

# Erwürge mich, Liebster

## Frauen über lieben und Sterben

### Kostenlos lesbare Gedichtsammlung

Auswahl: Helmut W. Brinks für die Göttinger Literarische Gesellschaft e.V.

Sie stehen für Dichterinnen mehrerer Generationen und Länder



Belen Prado



Else Lasker-Schüler



Sappho

## AUTORINNEN und ihre Herkunftsänder

(U... = Urheberrechtlich geschützt; noch nicht zur Veröffentlichung frei gegeben.)

Hanane Aad	RL (Lib)	(*1965)	U...
Charlotte von Ahlefeld	D	(1781-1849)	
Ilse Aichinger	A	(1921-2016)	U...
<i>Dietmar von Aist</i>	D	(12.Jahrh.)	
Sophie Albrecht	D	(1757-1840)	
Johanna Ambrosius	D	(1854-1939)	
Sylvia Amstadt	D	(*1984)	U...
Johanna Anderka	D	(*1933)	U...
<i>Lou Andreas-Salomé</i>	D	(1861-1937)	
Maya Angelou	USA	(1928-2014)	U...
Suheir Abu Aqsa	Pal	(*1967)	U...
<i>Bettina von Arnim</i>	D	(1785-1859)	
<i>Elsa Asenijeff</i>	A	(1867-1941)	
Fatimah Asgar	Pak/USA	(*1973)	U...
Rose Ausländer	D	(1901-1988)	U...
May Ayim	D	(1960-1996)	U
Kateryna Babkina	UA (Ukr)	(*1985)	U...
Ingeborg Bachmann	A	(1926-1973)	U...
<i>Sophie Elis. Barrett Browning</i>	GB	(1806-1861)	
Samiya Bashir	USA	(*19...)	U...
Anja Bayer	D	(*1971)	U..
Gioconda Belli	NIC	(*1948)	U...
<i>Margarete Beutler</i>	D	(1876-1949)	
<i>Wolf Biermann</i>	D	(*1936)	U...
<i>Hildegard von Bingen</i>	D	(1098-1179)	
Elisabeth Borchers	D	(1926-2013)	U...
Annemarie Bostroem	D	(1922-2015)	U...
<i>Bertolt Brecht</i>	D	(1898-1956)	U...
<i>Emily Brontë</i>	GB	(1818-1848)	
Gwendolyn Brooks	USA	(1917-2000)	U...
Christine Brückner	D	(1921-1996)	U...
Friederike Brun	DK	(1765-1835)	
Luise Büchner	D	(1821-1877)	
<i>Gottfried August Bürger</i>	D	(1747-1794)	

Gabriela Bürgi	CH	(*1983)	U...
Erika Burkart	CH	(1922-2010)	U...
Christine Busta	A	(1915-1987)	U...
<i>Miguel de Cervantes Saavedra</i>	E	(1547-1616)	
Hermina von Chézy	D	(1801-1856)	
Frau Kaga No Chiyo	J	(1702-1774)	
Ada Christen	A	(1839-1901)	
Resi Chromik	D	(*1943)	U...
Mara-Daria Cojocaru	D	(*1980)	U...
Christa Katharina Dallinger	A	(*1960)	U...
<i>Emily Dickinson</i>	USA	(1830-1886)	
Hilde Domin	D	(1909-2006)	U...
Ulrike Draesner	D	(*1962)	U...
Annette von Droste-Hülshoff	D	(1797-1848)	
Dsi-Yä	China	(ca.265-419)	
Jeannie Ebner	A	(1918-2004)	U...
<i>Marie von Ebner-Eschenbach</i>	D	(1830-1916)	
Gabriele Eckart	D	(*1954)	U...
Anna Enquist	NL	(*1945)	U...
<i>Gisela Etzel</i>	D	(1880-1918)	
Fan Yün	China	??	
Cristina Ali Farah	I	(*1975 ?)	U...
Clara Forrer	CH	(1868-1950)	U...
Miriam Frances	D	(1943-2014)	U...
Uta Franck	D	(*1942)	U...
<i>Mary Elizabeth Frye</i>	GB	(1905-2004)	
<i>Robert Gernhardt</i>	D	(1937-2006)	U...
Elfriede Gerstl	A	(1932-2009)	U...
<i>Johann Wolfgang von Goethe</i>	D	(1749-1832)	
Claire Goll	D	(1890-1977)	U...
<i>Friedrich Wilhelm Gotter</i>	D	(1746-1797)	
Maria Eugenie delle Grazie	A	(1864-1931)	
Catharina Regina v. Greiffenberg	A	(1633-1694)	
Sidonie Grünwald-Zerkowitz	A	(1852-1907)	
Karoline von Günderrode	D	(1780-1806)	
<i>Johann Christian Günther</i>	D	(1695-1723)	
Ulla Hahn	D	(*1946)	U...
Margarete Hannsmann	D	(1921-2007)	U...
Lioba Happel	D	(*1957)	U...
Henriette Hardenberg	D	(1894-1993)	U...
Eveline Hasler	CH	(*1933)	U...
<i>Manfred Hausmann</i>	D	(1898-1986)	U...
<i>Heinrich Heine</i>	D	(1797-1856)	
Emmy Hennings	D	(1885-1948)	
Kerstin Hensel	D	(*1961)	U...
Luise Hensel	D	(1798-1876)	
<i>Johann Gottfried Herder</i>	D	(1744-1803)	
Inge Hertel	D	(*1932)	U...
Judith Herzberg	NL	(*1934)	U...
Hofdame Horikawa	J	(um 1050)	
Ricarda Huch	D	(1864-1947)	
Nancy Hünger	D	(*1981)	U...
<i>Hwang Chin-i</i>	ROK (Korea)	(1520-1560)	
Maria Janitschek	A	(1859-1927)	
Hanne F. Juritz	D	(*1942)	U...
Pia Juul	DK	(*1962)	U...
<i>Erich Kästner</i>	D	(1899-1974)	U...
<i>Isabelle Kaiser</i>	CH	(1866-1925)	
Mascha Kaléko	D	(1907-1975)	U...
Maren Kames	D	(*1984)	U...
Doris Kareva	EST	(*1958)	U...
<i>Anna Louisa Karsch</i>	D	(1722-1791)	
<i>Marie Luise Kaschnitz</i>	D	(1901-1974)	U...
<i>Friederike Kempner</i>	D	(1828-1904)	
Irmgard Keun	D	(1905-1982)	U...

Sarah Kirsch	D	(1935-2013)	U...
Karin Kiwus	D	(*1942)	U...
<i>Heinrich von Kleist</i>	D	(1777-1811)	
Barbara Maria Kloos	D	(*1958)	U...
<i>Hans Knipp</i>	D	(1946-2011)	U...
Barbara Köhler	D	(*1959)	U...
Margaret Kollisch	A	(1893-1979)	U...
<i>Gertrud Kolmar</i>	D	(1894-1943)	
Anise Koltz	LUX	(*1928)	U...
Hertha Kräftner	A	(1928-1951)	U...
Anna Kraus	D	(1867-1919)	
Ursula Krechel	D	(*1947)	U...
<i>Isolde Kurz</i>	D	(1853-1944)	
Christina Nelly Kuske	D	(*1956)	U...
Louise Labé	F	(1524-1566)	
Hedwig Lachmann	D	(1866-1918)	
Else Lasker-Schüler	D	(1869-1945)	
Christine Lavant	A	(1915-1973)	U...
<i>Hans Leip</i>	D	(1893-1983)	U...
Astrid Lindgren	S	(1907-2002)	U...
Paula Ludwig	D	(1900-1974)	U...
<i>Mechthild von Magdeburg</i>	D	(1207-1282)	
Marieta Maglas	RO/USA	(*19...)	U...
Friederike Mayröcker	A	(*1924)	U...
<i>Selma Meerbaum-Eisinger</i>	D	(1924-1942)	
Angelika Mechtel	D	(1943-2000)	U...
Sophie Mereau	D	(1770-1806)	
<i>Frau Michisuna</i>	J	(um 1000)	
Agnes Miegel	D	(1879-1964)	U...
Discipol Mihnea	RO	(*19..?)	U...
Diane Mönch	D	(*1977)	U...
<i>Eduard Mörike</i>	D	(1804-1874)	
Jessica Care Moor	USA	(*1971)	U...
Johanna Moosdorf	D	(1911-2000)	U...
Inge Müller	D	(1926-1966)	U...
<i>Börries von Münchhausen</i>	D	(1874-1945)	
Petra Namyslo	D	(*1954)	U...
Ada Negri	I	(1870-1945)	
Marie von Nájmájer	A	(1844-1904)	
Petra Namyslo	D	(*1954)	U...
Dagmar Nick	D	(*1926)	U...
Christine Nöstlinger	A	(1936-2018)	U...
Kathleen Nott	GB	(1905-1999)	U...
Helga M. Novak	D	(1935-2013)	U...
Brigitte Oleschinski	D	(*1955)	U...
Sabina Philippa Ortland	D	(*1961)	U...
Betty Paoli	A	(1814-1894)	
Luise von Plönnies	D	(1803-1872)	
<i>Belén Prado</i>	RA(Arg)	(*1993)	
Paula von Preradovic	A	(1887-1951)	U...
Ilma Rakusa	CH	(*1946)	U...
Brigitta Rambeck	D	(*1942)	U...
Anett Ramisch	D	(*1970)	U...
Renate Rasp	D	(1935-2015)	U...
Olga Ravn	DK	(*1986)	U...
<i>Franziska v. Reventlow</i>	D	(1871-1918)	
Fahmida Riaz	PAK	(*1946)	U....
Adrienne Rich	USA	(1929-2012)	U...
Catherine Riegger Harris	USA	(1912-2004)	U...
<i>Rainer Maria Rilke</i>	D	(1875-1926)	
Murasaki Shikibu	J	(12. Jahrh.)	
Prinzessin Shokushi	J	(12. Jahrh.)	
Frau Shushiki	J	(1665-1728)	
Anna Ritter	D	(1865-1921)	
Christina Rossetti	GB	(1830-1894)	
Friederike Roth	D	(*1948)	U...

Doris Runge	D	(*1943)	U...
Nelly Sachs	D	(1891–1970)	U...
Sappho	GR	(ca.620-570 v. Ch.)	
Pauline Schanz	D	(1829–1913)	
Ruth Schaumann	D	(1899–1975)	
Evelyn Schlag	A	(*1952)	U...
Adele Schopenhauer	D	(1797-1849)	
Margot Schroeder	D	(*1937)	U...
Jutta Schütting	A	(*1937)	U...
Gustav Schwab	D	(1792-1850)	
Kurt Schwitters	D	(1887-1948)	
Ina Seidel	D	(1885–1974)	U...
Charlotte Sophie Sidonie Seidel	D	(1743-1778)	
Edith Södergran	FIN/S	(1892-1923)	
Dorothee Sölle	D	(1929-2003)	U...
Gaspara Stampa	I	(1534-1554)	
Theodor Storm	D	(1817-1888):	
Alfonsina Storni	RA(Arg)	(1892-1938)	
Lulu v. Strauß u.Torney	D	(1873-1956)	U...
Eva Strittmatter	D	(1930-2011)	U...
Hofdame Suwo	J	(1046-1068)	
Carmen Sylvia	D/RO	(1843-1916)	
Julia Talaska	D	(*1962)	U...
Hannelies Taschau	D	(*1937)	U...
Helene Tiedemann	D	(18..?-1907)	
Kurtisane Tsukaki	J	(um 1800)	
Kurt Tucholsky	D	(1890-1935)	
Ludwig Uhland	D	(1787-1862)	
Johanna Charlotte Unzer	D	(1725-1782)	
Anja Utler	D	(*1973)	U...
Rahel Varnhagen	D	(1771-1833)	
Walther von der Vogelweide	D	(1170-1230?)	
Sybil Volks	D	(*1929)	U...
Johann Heinrich Voss	D	(1751-1826)	
Silja Walter	CH	(1919–2011)	U...
Charlotte Warsen	DK	(*1984)	U...
Marina Watteck	A	(*1961)	U...
Wen Kün	China	um 100 n. Chr.	
Mathilde Wesendonck	D	(1828-1902)	
Hélène Wiener	A	(*1978)	U...
Marianne von Willemser	A	(1784-1860)	
Uljana Wolf	D	(*1979)	U...
Elinor Wylie	USA	1885-1928)	
Yang-fang	China	um 300 n. Chr.	
Judith Zander	D	(*1980)	U...
Eva Zeller	D	(*1923)	U...
Christiana Mariana v. Ziegler	D	(1695-1760)	
Rajzel Zychlinski	PL-Jiddisch	(1910 – 2001)	U...

Diese Sammlung wird fortgesetzt

### *Die Verse der Autorinnen:*

- Hanane Aad: Wunsch
- Hanane Aad: Tiefrote Sehnsucht
- Hanane Aad: Der Schleier der Witwe
- Charlotte von Ahlefeld: Dora's Abendlied
- Charlotte von Ahlefeld: Für dich
- Charlotte von Ahlefeld: Liebe und Hoffnung
- Charlotte von Ahlefeld: Die Verlassene
- Charlotte von Ahlefeld: Fließt hin, ihr meine Tage
- Charlotte von Ahlefeld: Ich bitte nicht um süßes Glück
- Ilse Aichinger: Gebirgsrand
- Ilse Aichinger: In einem

Ilse Aichinger: Widmung  
*Dietmar von Aist: Schläfst noch, schöner Liebling?*  
Sophie Albrecht: Morgenlied  
Sophie Albrecht: An die Träume  
Sophie Albrecht: Sehnsucht  
Cristina Ali Farah: Gemeinsam Schlange stehn  
Johanna Ambrosius: Am Kamin  
Johanna Ambrosius: Es ist genug  
Sylvia Amstadt: Komm wir fliegen dahin  
Die Spinnerin. Ich armes Mädchen (*über Johann Heinrich Voss*)  
Maya Angelou: Ich stehe auf  
Maya Angelou: Wenn du zu mir kommst  
Maya Angelou: Was Vertrauliches  
Maya Angelou: Tränen  
Maya Angelou: Zorro Mann  
Maya Angelou: Mein Mann  
Maya Angelou: Einige Abweichungen  
Maya Angelou: Dann gingen sie heim  
Maya Angelou: Bist du so lieb?  
Bettina von Arnim: An Pamphilio  
Bettina von Arnim: Von diesem Hügel übersehe ich die Welt  
Bettina von Arnim: Abendrot  
Bettina von Arnim: Seelied  
Elsa Asenijeff: Ersehnte Seligkeit  
Elsa Asenijeff: Du bist so schön  
Elsa Asenijeff: Dem einzig Geliebten ins Ohr  
Elsa Asenijeff: Aufseufzen  
Elsa Asenijeff: Seufzer an den Geliebten  
Elsa Asenijeff: Demut der Liebe  
Elsa Asenijeff: Einsame Nächte  
Elsa Asenijeff: Es ist nicht zum Gewitter gekommen  
Elsa Asenijeff: Eine entbietet einem  
Elsa Asenijeff: Die Blume an den Frühling  
Elsa Asenijeff: Mystische Vermählung  
Elsa Asenijeff: Weib von Geschlecht, Katze von Geblüt  
Fatimah Asgar: Pluto scheißt auf das Universum  
Der Asra. Täglich ging die wunderschöne Sultanstochter (*über Heinrich Heine*)  
Rose Ausländer: Ruhe. Ich habe dich immer gesucht  
Rose Ausländer: Im Königreich der Lüfte  
Rose Ausländer: Nur mir. Des Geliebten  
Rose Ausländer: Magisch  
Rose Ausländer: Gib mir dein knospandes Gesicht  
Rose Ausländer: Das Leben spielt uns  
Rose Ausländer: Das Schönste  
Rose Ausländer: Des Geliebten Nächte  
Rose Ausländer: Noch bist du da  
Rose Ausländer: Der letzte Tod  
Rose Ausländer: Ins Leben  
May Ayim: fragezeichen  
May Ayim: liebe  
May Ayim; exotik  
May Ayim: nachtrag  
May Ayim: abschied  
May Ayim; morgengrauen  
May Ayim; selbstgespräch  
May Ayim: ein nicht sehr liebes geh nicht  
May Ayim: nachtgesang  
Kateryna Babkina: Ewiges Gedenken  
Kateryna Babkina: Unsere Träume  
Ingeborg Bachmann: Erklär mir, Liebe  
Ingeborg Bachmann: Reigen  
Ingeborg Bachmann: Eine Art Verlust

Ingeborg Bachmann: Innen sind deine Augen Fenster  
Ingeborg Bachmann: Reklame  
Ingeborg Bachmann: Die gestundete Zeit  
Elizabeth Barrett Browning: Mit aller Leidenschaft  
Elizabeth Barrett Browning: Willst du mich lieben?  
Elizabeth Barrett Browning: Cui bono?  
Elizabeth Barrett Browning: Wie ich dich liebe?  
Samiya Bashir: Angekommen  
Samiya Bashir: Harlem Hospital  
Samiya Bashir: Totenglocke  
Samiya Bashir: An den Mond  
Anja Bayer: Tod durch Beschreibung  
Beim Anblick des Monds denken wir aneinander:  
Gioconda Belli: Wehtuend einsamer Sonntag  
Gioconda Belli: Schokoladenlust  
Gioconda Belli: Ja, Gott hat mich zu einer Frau gemacht  
Gioconda Belli: Liebe in zwei Teilen  
Gioconda Belli: Mein Krug  
Gioconda Belli: Letzte Nacht  
Margarete Beutler: Nur eines wird nicht vergeben  
Margarete Beutler: Liebeslied  
B' hüat di Gott, liaba Bua. Volksmund  
*Wolf Biermann*: Bildnis einer jungen Frau  
Hildegard von Bingen: Liebe trinkt das All  
Hildegard von Bingen: Herrin ist die Seele  
Hildegard von Bingen: Durch die Frau wird er Mann  
Elisabeth Borchers: Manchmal denke ich an dich  
Elisabeth Borchers: Herbst  
Annemarie Bostroem: O dass es Augen wie die deinen gibt  
*Bertold Brecht*: Erinnerung an die Marie A.  
*Bertolt Brecht*: Die Seeräuber-Jenny  
*Bertolt Brecht*: Lied einer Liebenden  
*Bertold Brecht*: Von der Kindsmörderin Marie Farrar  
Emily Brontë: Die Zeit der goldenen Träume ist vorbei  
Gwendolyn Brooks: Wir cool  
Gwendolyn Brooks: Die irre Frau  
Gwendolyn Brooks: Wunderbare Liebe  
Gwendolyn Brooks: Tagebuchblätter  
Gwendolyn Brooks: Abendrot in der Stadt  
Christine Brückner: Ich bitte dich  
Friederike Brun: Ich denke dein  
Luise Büchner: Ein Liebesbote  
Gabriela Bürgi: Geschichte einer Vampirin  
Erika Burkart: Hand unter Wasser  
Erika Burkart: Entgegnung  
Christine Busta: Sonnenblume  
Hermina von Chézy: Ach, wie wär's möglich dann  
Frau Kaga No Chiyo: Melonen  
Maria-Daria Cjocaru: Liebe  
Ada Christen: Ich sehne mich nach wilden Küssem  
Ada Christen: Maryna  
Ada Christen: Letzter Versuch  
Resi Chromik: Christian  
Mara-Daria Cojocaru: Liebe  
Christa Katharina Dallinger: komm, wir fliegen dahin  
Dat du min Leewsten büst  
Emily Dickinson: The Chariot  
Emily Dickinson: Ich starb für die Schönheit  
Emily Dickinson: Eine kleine Rose  
Emily Dickinson: Stürmische Nacht  
Emily Dickinson: Ich bin Niemand, wer bist du?  
Emily Dickinson: Warum ich Sie liebe, Sir?

Emily Dickinson: Herzenswünsche  
Emily Dickinson; Komm sachte!  
*Dietmar von Aist*: Schläfst noch, schöner Liebling?  
Ulrike Draesner: Ich brauche ein lachen  
Hilde Domin: Herbstauge. Presse dich  
Hilde Domin: Dein Mund auf meinem  
Hilde Domin: Wer es könnte  
Hilde Domin: Man muss weggehen  
Hilde Domin: Ich liege in deinen Armen  
Hilde Domin: Mit leichtem Gepäck  
Hilde Domin: Gewöhn dich nicht  
Hilde Domin: Zweifel  
Hilde Domin: Zärtliche Nacht  
Hilde Domin: Unsere Kissen sind nass  
Annette von Droste-Hülshoff: Am Turme  
Annette von Droste-Hülshoff: Brennende Liebe  
Annette von Droste-Hülshoff: Blumentod  
Annette von Droste-Hülshoff: Der Todesengel  
Annette von Droste-Hülshoff: Im Grase  
Annette von Droste-Hülshoff: O frage nicht (An \*\*\*)  
Annette von Droste-Hülshoff: Verliebt  
Du bist mein, ich bin dein (Unbekannt)  
Dsi-Yä: Junger Tag  
Jeannie Ebner: Scheideweg  
Marie von Ebner-Eschenbach: Ein kleines Lied  
Gabriele Eckart: Eros  
Anna Enquist: Essens des Vermissons  
Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht  
Gisela Etzel: Nun bin ich eine heiße Sommernacht  
Gisela Etzel: Ich stehe oft und blicke  
Gisela Etzel: Nur Stunden noch  
Gisela Etzel: Nun weiß ich dies  
Gisela Etzel: O heilige Wollust  
Gisela Etzel: Wenn ich in glühender Nacht  
Gisela Etzel: Gleich Glockenläuten  
Gisela Etzel: Der Tag liegt mit mir  
Gisela Etzel: Seit ich dich liebe  
Gisela Etzel: Ich möchte wohl  
Gisela Etzel: Giocondo wartet  
Fan Yün: Als ich fortging  
Christina Ali Farah: Gemeinsam in der Schlange stehn  
*Gustav Schwab*: Der Feiertag  
*Werner Finck*: Surrealistisch  
Clara Forrer Mein Traum  
Clara Forrer: Ungeduld  
Clara Forrer: Gleiches Los  
Miriam Frances: Du kannst mein Haus mit roter Farbe streichen  
Miriam Frances: Hochzeitsnacht  
Miriam Frances: Ich bin die Frau, mit der Ihr Mann was hat  
Miriam Frances: Komm, wir gehen Sterne pflücken  
Miriam Frances: Letzte Rettung  
Miriam Frances: Schluss  
Uta Franck: Credo  
Uta Franck: Sommertag  
Uta Franck: Süchtig  
Uta Franck: Atem des Mondes  
Mary Elizabeth Frye: Tränen an meinem Grab?  
*Robert Gernhardt*: Prozess  
Elfriede Gerstl: wer ist denn schon  
Gesang der Frauen an den Dichter (*Rainer Maria Rilke*)  
*Johann Wolfgang von Goethe*: Gretchen am Spinnrad  
Claire Goll: Während wir einschlafen  
Claire Goll: Unschlaflied

*Friedrich W. Gotter*: Unbefangen  
Marie Eugenie delle Grazie: Ich lieb was ich gelitten  
Catharina Regina von Greiffenberg: Gegen Amor  
Sidonie von Grünwald-Zerkovitz: Was frag ich nach Unsterblichkeit  
Sidonie von Grünwald-Zerkovitz: Der Herbst, der war mir lieber  
Sidonie von Grünwald-Zerkovitz: O gute Nacht  
Sidonie von Grünwald-Zerkovitz: Tote Blumen  
Sidonie von Grünwald-Zerkovitz: Mitten im Küssen  
Karoline von Günderrode: Liebe  
Karoline von Günderrode: Ist alles stumm und leer  
Karoline von Günderrode: Der Kuss im Träume  
Karoline von Günderrode: Liebesrot  
*Johann Christian Günther*: Abschied v. seiner untreuen Geliebten  
Kein Feuer, keine Kohle kann brennen so heiß, Volkslied  
Hach, Pflaumenblüten: Ungenannte japanische Dichterin:  
Ulla Hahn: Dieser Sommer  
Ulla Hahn: Bildlich gesprochen  
Ulla Hahn: Als er zurückkam  
Ulla Hahn: Anständiges Sonett  
Ulla Hahn: So weit  
Ulla Hahn: Oper  
Ulla Hahn: So  
Ulla Hahn: Mit Haut und Haar  
Ulla Hahn: Winterlied  
Ulla Hahn: Fast  
Ulla Hahn: Ophelia  
Ulla Hahn: Vorsicht  
Ulla Hahn: Ein Netz  
Ulla Hahn: Endlich  
Margarete Hannsmann: Spuren  
Liebe Happel: Warum liebst du mich nicht  
Henriette Hardenberg: Wir werden  
Evelin Hasler: Bei dir bin ich ein Vogel  
*Heinrich Heine*: Lied der Marketenderin  
*Heinrich Heine*: Der Asra. Täglich ging die wunderschöne  
*Heinrich Heine*: Die Wallfahrt nach Kevlaar  
*Heinrich Heine*: Doña Clara  
Emmy Hennings: Verwunschenheit  
Emmy Hennings: Sie feierten ein Fest  
Emmy Hennings: Verlorenes Paradies  
Emmy Hennings: Mein Ungesagt  
Emmy Hennings: Mädchen am Kai  
Kerstin Hensel: Advendsspruch  
Luise Hensel: Scheidegruß  
*Johann Gottfried Herder*: Lied des Mädchens in ihrem Garten  
Hofdame Horikawa: Ob er wohl wiederkommt?  
Ricarda Huch: Liebesreime  
Ricarda Huch: Sehnsucht, Um bei dir zu sein  
Ricarda Huch: Du. Seit du mir fern bist  
Ricarda Huch: Wo hast du all die Schönheit hergenommen?  
Ricarda Huch: Ich halte dich und bin von dir umschlossen  
Ricarda Huch: Nicht alle Schmerzen sind heilbar  
Ricarda Huch: War es nicht schön?  
Nancy Hünger: Das Gezweig bin ich  
Nancy Hünger: Meine Hüfte ist eine Vollwaise  
Hwang-Chin-i: Zwei Kleider  
Ich hab die Nacht geträumet  
I werd no ganz dumm, dumm. Volksmund  
Maria Janitschek: Das größte Leid  
Maria Janitschek: Am Gipfel  
Maria Janitschek: Hurrah, heil  
Hanne F. Juritz: und so fort

Pia Juul: es ist ein Tier  
*Erich Kästner*: Mädchens Klage  
*Erich Kästner*: Lied der Fräuleins  
*Erich Kästner*: Gewisse Ehepaare  
*Erich Kästner*: Kleines Solo  
*Erich Kästner*: Sogenannte Klassenfrauen  
*Erich Kästner*: Sachliche Romanze  
*Erich Kästner*: Plädoyer einer Frau  
*Erich Kästner*: Das Gebet keiner Jungfrau  
Isabelle Kaiser: Du bist die Ruhe meiner Nächte  
Isabelle Kaiser: Es war...  
Mascha Kaléko: Fast ein Gebet  
Mascha Kaléko: Sonett in Dur  
Mascha Kaléko: Kalendervers auf den Mai  
Mascha Kaléko: Memento  
Mascha Kaléko: Ein sogenannter schöner Tod  
Mascha Kaléko: Für Einen  
Maren Kames: Eine relativ weitläufige Angelegenheit  
Doris Kareva: Ich liebe dich, weil ich dich liebe  
Anna Louisa Karsch: Mein Herz und ich  
Anna Louisa Karsch: Freund, zeichne diesen Tag  
Anna Louisa Karsch: An Herrn Uz (Du, der vom Wein berauscht)  
Anna Louisa Karsch: Gebet an den Mars  
Marie Luise Kaschnitz: Ein Leben nach dem Tode  
Marie Luise Kaschnitz: Bräutigam Froschkönig  
Marie Luise Kaschnitz: Nicht gesagt  
Marie Luise Kaschnitz: Steht noch dahin  
Friederike Kempner: Frohe Stunden  
Friederike Kempner: Das Tier  
Friederike Kempner: Nero  
Irmgard Keun: Die Tränen sterben mir  
Die Kindsmörderin (Unbekannt, Lied aus dem Mittelalter)  
Sarah Kirsch: Die Luft sieht schon nach Winter aus  
Sarah Kirsch: Besänftigung  
Sarah Kirsch: Nachricht aus Lesbos  
Sarah Kirsch: Alte Wörter  
Sarah Kirsch: Bei den Stiefmütterchen  
Karin Kiwus: Straight Flush  
Karin Kiwus: Im ersten Licht  
*Heinrich von Kleist*: Katharina von Frankreich  
*Heinrich von Kleist*: Mädchenrätsel  
Barbara Maria Kloos: Kein Kussmund  
*Hans Knipp*: Min eetste Fründin  
Barbara Köhler: news  
Barbara Köhler: Anfang  
Barbara Köhler: Guten Tag  
Margaret Kollisch: Frauenleben  
Gertrud Kolmar: Die graue Nacht  
Gertrud Kolmar: Siehe, ich bin ein Garten  
Gertrud Kolmar: Nur einer kam  
Gertrud Kolmar: Verwandlungen  
Gertrud Kolmar: Leda  
Gertrud Kolmar: Die Verlassene  
Gertrud Kolmar: Abschied  
Anise Koltz: Meine Haut  
Anise Koltz: Du bist der Habicht  
Anise Koltz: Im Weiß meiner Gedichte  
Kommt, meine Sonne, mein Mond: Unbekannte Chinesin  
Die Königskinder (Volkslied)  
Hertha Kräftner: Abends  
Hertha Kräftner: Eine Liebende  
Ursula Krechel: Episode am Ende

Ursula Krehel: Die Liebenden  
Isolde Kurz: Ein Wunder  
Isolde Kurz: Ich saß so lange vom Glück entfernt  
Isolde Kurz: Das ist das Schlimmste  
Isolde Kurz: Ob du gut bist oder böse  
Isolde Kurz: O dass die Liebe schmerzen kann  
Isolde Kurz: Amors Schmiede  
Isolde Kurz: Um dich  
Christina Nelly Kuske: Oh Mann  
Louise Labé: Meine Sonne  
Louise Labé: Ich leb, ich sterb, ich brenn  
Louise Labé: Küss mich noch einmal  
Louise Labé: Gleich, wenn ich endlich so weit bin  
Hedwig Lachmann: Lebenseinklang  
Hedwig Lachmann: Verwandlung  
Else Lasker-Schüler: Ich liebe dich  
Else Lasker-Schüler: Heimlich zur Nacht  
Else Lasker-Schüler: Trieb  
Else Lasker-Schüler: Ich weiß dass ich bald sterben muss  
Else Lasker-Schüler: Chaos  
Else Lasker-Schüler: Tibetteppich  
Else Lasker-Schüler: Gebet. Ich suche  
Else Lasker-Schüler: Liebeslied. Komm zu mir  
Else Lasker-Schüler: Mein Tanzlied  
Else Lasker-Schüler: Sinnenrausch  
Else Lasker-Schüler: Versöhnung  
Else Lasker-Schüler: Abschied  
Else Lasker-Schüler: Dem Holden  
Else Lasker-Schüler: Gott hör  
Else Lasker-Schüler: Orgie...  
Else Lasker-Schüler: Weltende  
Else Lasker-Schüler: Mein blaues Klavier  
Christine Lavant: Musst mir den Himmel gestalten  
Christine Lavant: Wieder brach er bei dem Nachbarn ein  
Christine Lavant: Angst, leg dich schlafen  
Christine Lavant: Meiner hat mich nie angerührt  
Lied einer Liebenden (über Bertolt Brecht)  
Klage des Mädchens über ihren Garten, Lett. Volkslied ü. Joh. Gottfr. Herder  
*Hans Leip*: Lili Marleen  
Paula Ludwig: Ach ich stürzte  
Paula Ludwig: Ich kann nur Flöte  
Paula Ludwig: Immer horch ich  
Paula Ludwig: Wir Menschen  
Angelika Mechtel: Zwischen Freitod und Beischlaf  
Angelika Mechtel: Du  
Mechthild von Magdeburg: Meine Pein ist tiefer  
Mechthild von Magdeburg: Wahre Liebe  
Mechthild von Magdeburg: Ich stürbe gern durch Liebe  
Mechthild von Magdeburg: Ich will nicht mehr ohne dich sein  
Mechthild von Magdeburg: Gott liebkost die Seele sechs Mal  
Mechthild von Magdeburg: Die Seele antwortet Gott sechs Mal  
Mechthild von Magdeburg: Du bist meinem Begehrten  
Mechthild von Magdeburg: Auf dem Lager der Minne  
Mechthild von Magdeburg: Verströme deines Herzens Lust  
Marieta Maglas: Diese Nacht werden wir uns lieben  
Marieta Maglas: Liebe und Lust  
Marieta Maglas: Ein Kind zeugen  
Marieta Maglas: Küss meine Seele  
Friederike Mayröcker: was soll ich mit meiner Liebe tun  
Friederike Mayröcker: trinken kann ich dich nicht  
Friederike Mayröcker: Ostia wird dich empfangen  
Friederike Mayröcker: oder Vermont

Friederike Mayröcker: Alpensprache Rohrmoos  
Friederike Mayröcker: Ich habe niemand  
Selma Meerbaum-Eisinger: Schlaflied für die Sehnsucht  
Selma Meerbaum-Eisinger: Schlaflied für dich  
Selma Meerbaum-Eisinger: Schlaflied für mich  
Selma Meerbaum-Eisinger: Ich bin die Nacht  
Selma Meerbaum-Eisinger: Das ist das Schwerste  
Selma Meerbaum-Eisinger: Welkes Blatt  
Selma Meerbaum-Eisinger: Träume  
Selma Meerbaum-Eisinger: Tränenhalsband  
Selma Meerbaum-Eisinger: Es ist so viel buntes Geschehen  
Sophie Mereau: Schwärmerie  
Sophie Mereau: Frühling  
Sophie Mereau: Die Nachtigall  
Sophie Mereau: Andenken  
Sophie Mereau: Die Nacht bricht an  
Frau Michisuna: Du bist nicht gekommen  
Agnes Miegel: Weit in der Fremde  
Agnes Miegel: Die Schwester  
Agnes Miegel: Wandlung  
Agnes Miegel: Wenn das meine Mutter wüsste  
Agnes Miegel: Die Frauen von Nidden  
Discipol Mihnea: Dämmerung  
Diane Mönch: Neben dir  
*Eduard Mörike*: Erstes Liebeslied eines Mädchens  
*Eduard Mörike*: Schön Rotraud  
*Eduard Mörike*: Die Tochter der Heide  
Jessica Care Moor: Apfelkern  
Johanna Moosdorf: Freundinnen  
Inge Müller: Rendezvous  
Inge Müller: Liebe  
Inge Müller: Liebe nach Auschwitz  
*Börries von Münchhausen*: Ballade vom Brennesselbusch  
Marie von Najmájer: Komm zu mir  
Petra Namyslo: Dinner for two  
Ada Negri: Du bist die Ruhe meiner Nächte  
Dagmar Nick: Nachtwache  
Die Nixe ü. *Kurt Schwitters*  
Christine Nöstlinger: Auszählreime  
Kathleen Nott: Zwei Stimmen  
Helga M. Novak: Neu geboren  
Helga M. Novak: Liebe  
Helga M. Novak: Wenn der Mond  
Brigitte Oleschinski: Wie das trudelnde Lindenblatt  
Sabine Philippa Ortland: Unentschieden  
Sabine Philippa Ortland: Blaudruck  
Sabine Philippa Ortland: Jagdglück  
Sabine Philippa Ortland: Französisch  
Sabine Philippa Ortland: Mondfrau  
Sabine Philippa Ortland: Goldader  
Sabine Philippa Ortland: Splitterspiegelnackt  
Sabine Philippa Ortland: Interdependenz  
Sabine Philippa Ortland: Eisbrecher  
Betty Paoli: An deiner Brust  
Betty Paoli: Unbewusstes  
Louise von Plönnies: Der goldne Stern  
Belén Prado: Versteckspiel  
Belén Prado: Anhalt  
Belén Prado: Ach du  
Belén Prado: Enzyklopädisches  
Belén Prado: Nymphe  
Belén Prado: Unverbindliches Gefühl

Belén Prado: Musik heilt  
Belén Prado: Such nur  
Paula von Preradovic: Ich bin ein roter Rosenstrauch  
Ilma Rakusa: Erotischer Neunzeiler  
Brigitta Rambeck: Komm heim zu mir  
Anett Ramisch: Vergeblich  
Renate Rasp: Bleib mir  
Renate Rasp: Vergiss  
Olga Ravn: Die weißen Rosen  
Franziska von Reventlow: Schling mir den Arm  
Franziska von Reventlow: Gib mir den Tod  
Franziska von Reventlow: Wir liebten uns einen Sommer lang  
Franziska von Reventlow: Du hast es nie gewusst  
Franziska von Reventlow: Treulos bin ich gewesen  
Franziska von Reventlow: Der Lebensnerv zerrissen  
Fahmida Riaz: Zungenkuss  
Fahmida Riaz: Rückblickend  
Fahmida Riaz: Wie lang noch?  
Fahmida Riaz: Beileidsbekundung  
Adrienne Rich: Was immer mit uns geschieht  
Catherine Riegger Harris: Sonnenuntergang  
Anna Ritter: Ich glaub, lieber Schatz  
Christina Rossetti: Mein Herz ist ein Singvogel  
Christine Rossetti: Ich habe ich dich zuerst geliebt  
Christine Rossetti: Ein Geburtstag  
Friederike Roth: Auf und nirgends an  
Doris Runge: Fliegen  
Doris Runge: blind date  
Nelly Sachs: Abgewandt  
Nelly Sachs: Presst an die Erde das lauschende Ohr  
Nelly Sachs: In diesem Amethyst  
Nelly Sachs: Gebet für den toten Bräutigam  
Sapphos Lieder / Versfetzen  
Pauline Schanz: Liebesklänge  
Pauline Schanz: Krankheit  
Pauline Schanz:  
Ruth Schaumann: Morgenwind  
*Ludwig Uhland: Schön Rotraud*  
Evelyn Schlag: Dressurakt  
Adele Schopenhauer: An Wolfgang von Goethe  
Margot Schroeder: Ekstase  
Jutta Schütting: Weg von dir  
Sybilla Schwarz: Ist Lieb ein Feuer?  
Sybilla Schwarz: Mein Alles  
*Kurt Schwitters: Nixe*  
Ina Seidel: Trost  
Charlotte Sophie Sidonie Seidel: Ich bitte nicht um süßes Glück  
Charlotte Sophie Sidonie Seidel: Fließt hin, ihr meine Tage  
Prinzessin Shokushi: Willst du zerreißen, Lebensfaden?  
Frau Shushiki: Der Traum meines Lebens verdämmert  
Edith Södergran: Du suchtest eine Blume  
Edith Södergran: Zu Fuß  
Edith Södergran: Entdeckung deiner Liebe  
Edith Södergran: Die Hölle  
Edith Södergran: Aufgedeckt  
Dorothee Sölle: Genauer wünschen lernen  
Dorothee Sölle: Wenn ich ganz still bin  
Dorothee Sölle: Gegen den Tod  
Dorothee Sölle: Ich dein baum  
Die Spinnerin über Johann Heinrich Voss  
Gaspara Stampa: Ich bin es leid  
Lulu von Strauß und Torney: Letzte Ernte

Theodor Storm: Lied des Harfenmädchen  
Alfonsina Storni: Schmarotzer  
Alfonsina Storni: Mich willst du rein  
Alfonsina Storni: Süße Folter  
Alfonsina Storni: Wie würden es die Leute nehmen?  
Alfonsina Storni: Eines Tages wirst du gehen  
Alfonsina Storni: Ich habe die Farbe gewechselt  
Alfonsina Storni: Eine Säule stützt mich  
Alfonsina Storni: Noch nicht!  
Alfonsina Storni: Ich liebe dich  
Alfonsina Storni: Ich liege auf dir  
Alfonsina Storni: Höre: Ich war ein ruhendes Meer  
Alfonsina Storni: Nackte Seele  
Eva Strittmatter: Werte  
Eva Strittmatter: Vor einem Winter  
Eva Strittmatter: Liebe  
Eva Strittmatter: Freiheit  
Eva Strittmatter: Utopia  
Eva Strittmatter: Elmsfeuer  
Hofdame Suwo: Nur eine Nacht?  
Carmen Sylvia: Fatal  
Carmen Sylvia: Konversation  
Carmen Sylvia: Neapel  
Julia Talaska: Aus alten Rosen  
Hannelies Taschau: Blind sein  
Linda Thompson: Wo immer du bist  
Helene Tiedemann: Trag mich hinüber  
Helene Tiedemann: So jung und toll  
Helene Tiedemann: Notturno  
Helene Tiedemann: Noch bin ich jung  
Helene Tiedemann: Lieb ist ein Traum  
Helene Tiedemann: Sehnsucht  
Die Tochter der Heide ü. *Eduard Mörike*  
Kurtisane Tsukaki: Sie lassen dich ihr Antlitz sehen  
Unter der Linde: Ungekannte Frau ü. *Walther von der Vogelweide*  
Johanne Charlotte Unzer: Zu Damis Geburtstag  
Johanne Charlotte Unzer: Mahnung  
Johanne Charlotte Unzer: Meine Art zu lieben  
Johanne Charlotte Unzer: Eine Warnung  
Anja Utler: entgegen: entrinnen  
Rahel Varnhagen: Spanisches  
Helene Voigt-Diederichs: Bleibt Weg!  
Sybil Volks: eine jede hat einen kirschenmund  
Silja Walter: Tänzerin  
Silja Walter: Die Irre  
Charlotte Warsen: du hingst ja längst live in meinem Haar  
Torhild Wardenær: Vielleicht haben wir's verschlafen  
Wat kickst mi an (Anonym aus Ostpreußen)  
Marina Watteck: Einen Moment lang  
Mathilde Wesendonck: Stehe still!  
Mathilde Wesendonck: Schmerzen  
Mathilde Wesendonck: Träume  
Hélène Wiener: Welches nur ist das Wort  
Elinor Wylye: Brust an Brust  
Elinor Wylye: Vorhergesagt  
Elinor Wylye: Puritaner Ballade  
Elinor Wylye: Wilde Pfirsiche  
Marianne von Willemer: An den Westwind  
Marianne von Willemer: An den Ostwind  
Marianne von Willemer: Hochbeglückt  
Willst du dein Herz mir schenken. Anonym  
Wen Kün: Warum ich weine  
Wenn ich ein Vöglein wär

Uljana Wolf: unser kleiner grenzverkehr  
Yang-fang: Wir sind eins  
Judith Zander: hotel  
Judith Zander: fluchtpunkt  
Judith Zander: fooled I knew  
Sidonia Hedwig Zänemann: Jungfernglück  
Eva Zeller: Scheitern. Unser Holzschiff  
Eva Zeller Der Kuss  
Eva Zeller: Nach 1. Kor. 13  
Eva Zeller: Das Kind, in dem ich stak  
Christiana Mariana von Ziegler: Zürne nicht  
Unica Zürn: Ich weiß nicht, wie man Liebe macht  
Rajzel Zychlinski: Sich verirren in dir

(Stand: 01.10.2019)

### Biografische Notizen:

Zu gerne hätte ich hier biografische Angaben zu allen Autorinnen gegeben, doch der Aufwand und der Platzbedarf übersteigt meine Möglichkeiten. Google könnte helfen. Eine Ausnahme mache ich für Autorinnen, die Hitler vernichten wollte, weil sie aus jüdischen Familien stammten. Ihre Gedichte haben Hitler überlebt; mir ist wichtig, sie vor dem Vergessenwerden zu bewahren:

**Rose Ausländer** wurde 1901 im damals österreichischen Czernowitz geboren – wie Paul Celan und Selma Meerbaum-Eisinger. Sie war 1928-1931 in den USA und veröffentlichte Gedichte und Übersetzungen. 1939 reiste sie wieder in die USA, flog aber bald zu ihrer erkrankten Mutter zurück. 1941 musste sie im Getto leben. 1944 befreite die Sowjetarmee die überlebenden Juden. Rose Ausländer reiste über Rumänien wieder nach New York und arbeitete als Fremdsprachenkorrespondentin. 1964 zog sie nach Wien und 1965 nach Düsseldorf. Nach ausgedehnten Reisen (Italien, USA, Europa) schrieb sie wieder auf Deutsch Gedichte, die hohe Auflagen erreichten. 1972 zog sie ins Düsseldorfer Jüdische Altersheim, schrieb noch viele Gedichte. Sie starb 87-jährig 1988.

Die 1909 in Köln geborene Lyrikerin **Hilde Domin** studierte Jura, Philosophie und politische Wissenschaften in Heidelberg, Köln und Berlin. Sie ging 1932 mit ihrem Mann zum Weiterstudium nach Italien, wo Juden zuletzt als Staatsfeinde galten. Das Paar floh 1939 nach England; 1940 wurde Santo Domingo in der Dominikanischen Republik ihr Exil. Die Autorin nahm von ihrem Zufluchtsort ihren Künstlernamen an. Deutsch blieb ihre Sprache. Mit ihrem Mann kehrte sie 1954 nach Deutschland zurück, veröffentlichte mehrere Gedichtbände und las aus ihnen auf zahllosen Lesungen bis zuletzt in Städten und Funkhäusern. Sie starb 2006 in Heidelberg.

**Mascha Kaléko**, 1907 geboren, war das Kind jüdisch-russischer Eltern, die 1914 nach Progromen nach Deutschland floh. Als Schulkind in Frankfurt a. M., 1918 in Berlin eine Bürolehre, Abendkurse ü. Philosophie u. Psychologie. Sie heiratete den Hebräisch-Lehrer Kaléko, wurde 1928 in Berliner Kabarett Kollegin u.a. von Else Lasker-Schüler, Joachim Ringelnatz, Erich Kästner, Kurt Tucholsky. 1929 veröffentlichte sie Kabarett-Gedichte, wirkte im Rundfunk. Ihre Texte wurden vertont. 1933 erschien das *Lyrische Stenogrammheft*, 1934 *Das kleine Lesebuch für Große*. Dann wurden ihre Bücher als „schädliche u. unerwünschte Schriften“ von den Nazis verboten. 1938 Emigration in die USA, 1944 US-Staatsbürgerschaft. 1945 veröffentlichte ein US-Verlag ihre Verse für *Zeitgenossen*. Sie wohnte bis 1956 in NY-Greenwich Village. Beide Gedichtbücher wurden ab 1956 wieder von Rowohlt sehr erfolgreich verlegt. Ihrem Mann zuliebe war sie 1956 nach Jerusalem gezogen, kam mehrfach zu literarischen Kontakten nach Deutschland, litt in Israel unter sprachlicher u. kultureller Isolation. Im Herbst 1974 wollte sie neben Jerusalem in Berlin eine Bleibe nehmen. Auf der Heimreise starb sie 1975 in Zürich.

**Else Lasker-Schüler** wurde 1869 in Wuppertal Elberfeld geboren. Sie wurde eine jüdische deutsche Dichterin und Dramatikerin, die in Berlin zu den literarischen Größen und zu den Expressionisten zählte, bis sie 1927 durch den Tod ihres Sohnes in eine tiefe Depression fiel. 1932 erhielt sie den renommierten Kleist-Preis, aber kurz danach musste sie vor den Nazis fliehen - über Zürich nach Palästina. Sie blieb ab 1937 in Jerusalem, starb hier verarmt am 22.1.1945.

In Berlin wurde **Gertrud Kolmar** 1894 in einer jüdischen Anwaltsfamilie geboren, sie war früh mit zwei Gedichtbänden bekannt geworden. 1941 musste G.K. Zwangsarbeite in der Rüstungsindustrie leisten. 1943 wurde sie nach Auschwitz deportiert; sie wurde dort in der Gaskammer umgebracht.

**Selma Meerbaum-Eisinger**, geboren 1924 im damals österr. Czernowitz (die Heimat auch von Rose Ausländer und Paul Celan), musste mit Mutter und Stiefvater Eisinger ab Oktober 1941 im Ghetto von Czernowitz leben; sie kamen Ende Juni 1942 in ein Übergangslager, danach in ein sowjet. Arbeitslager, wo sie Steine für den Straßenbau hauen mussten. Die 18-jährige Selma starb am 16.12.1942 entkräftet an Fleckfieber. Ihr Freund Leiser Fichmann wollte nach Palästina fliehen; es gelang anfangs, aber sein Schiff wurde von einem U-Boot versenkt.

Helmut W. Brinks

**U... = Urheberrechtlich geschützt; noch nicht zur Veröffentlichung frei gegeben.  
Beachten Sie diesen Hinweis:**

**Zu den Gedichten der lebenden und der keine 70 Jahre nicht mehr lebenden Autorinnen: Das Urheberschutzgesetz schützt die Werke der lebenden und der noch keine 70 Jahre toten Autorinnen.**

**Die Gedichte der Autorinnen mit dem Copyright-Zeichen © dürfen nur privat genutzt werden. Verboten sind Veränderungen und Weiterveröffentlichungen.**



Henri Matisse (1869-1954): La Danse  
Museum of Modern Art, New York

Du bîst min, ich bin dîn,  
des solt dû gewis sîn.  
dû bist beslossen in mînem herzen.  
verlorn ist das slusselîn,  
dû muost och immer dar inne sîn.

*Unbekannt, 12. Jahrh.*

#### **Ulla Hahn (\*1946): Dieser Sommer**

Dieser Sommer lehrt mich  
meine Narben zu lieben  
mich zu schmücken mit Würgemalen am Hals

Dieser Sommer lehrt mich  
alle Bitterkeit zu verschließen das macht  
mich schön prall und rund wie gesund

Dieser Sommer lehrt mich  
bel canto aufzuschrein

Dieser Sommer lehrt mich  
dass die Einsamkeit in zwei Armen  
ruht und gedeiht

Dieser Sommer lehrt mich  
einen verfügbaren Körper nicht zu verwechseln  
mit dem Verlangen nach Glück

Dieser Sommer lehrt mich  
ein Wasserspiegel zu sein für jeden Stein

Dieser Sommer lehrt mich  
riesige Seifenblasen zu lieben und kleine  
bevor sie zerplatzen

Dieser Sommer lehrt mich  
dass alles ohne einen  
selbst weitergeht

Dieser Sommer lehrt mich  
ein zufrieden gefrorenes Gesicht

Dieser Sommer lehrt mich  
ich schlage selbst die Trommel  
wenn ich tanzen will

Dieser Sommer lehrt mich  
ohne Glück ohne Trauer sekundenlang  
Gottes Bundesgenosse zu sein

Dieser Sommer lehrt mich  
morgens aufzuwachen. Dankbar. Allein.

Dieser Sommer lehrt mich  
das Blatt vom Zitronenbaum duftet nur  
zwischen den Fingern zerrieben.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Judith Zander (\* 1980): fluchtpunkt**

aus den brennenden  
scherenschritten schält sich  
ein rennen vierfüßer flieg  
an die kanten von atem  
und sichtbeton  
schaukeln die bordsteine wider  
unsere augen eine  
rote treibarbeit  
zwischen deinen feuerzeugfingern  
wächst etwas warm wie fuchsfell  
fast as you can baby  
klappert mir unter  
der dünnen zunge die andere  
hälfte der losung  
lässlich trocknet dein nacken  
das regenlicht ein

für Gregor © Judith Zander

**Mara-Daria Cojocaru** (\*1980): **Liebe**

Liebe *hero shrew*, ich wäre gern so stark wie du. Nach jeder Katastrophe schmerzt nicht nur mein Rückgrat mich, auch bleib ich immer immer Ich hätt so gern dein Herz zu springen ins punktierte

Gleichgewicht

© Mara-Daria Cojocaru

**Emily Dickinson** (1830-1886): **Herzenswünsche**

Das Herz will als erstes Freude,  
dann, Schmerz soll ja nicht sein,  
diese kleinen Aufheller,  
die jedes Leid beenden.

Dann, endlich wieder zu schlafen,  
dann, mit Durchsetzungskraft,  
die Freiheit zu sterben.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Elfriede Gerstl** (1932-2009): **wer ist denn schon**

wer ist denn schon bei sich  
wer ist denn schon zuhause  
wer ist denn schon zuhause bei sich  
wer ist denn schon zuhause  
wenn er bei sich ist  
wer ist denn schon bei sich  
wenn er zuhause ist  
wer ist denn schon bei sich  
wenn er zuhaus bei sich ist  
wer denn

© Literaturverlag Droschl, Graz – Wien

**Uljana Wolf** (\* 1979): **unser kleiner grenzverkehr**

mein freund: das ist  
unsere schlaglochliebe  
unser kleiner grenzverkehr  
holprig unter zungen  
unser zischgebet  
und jetzt streichel mich  
auf diesem stempelkissen  
bis der zoll kommt  
mein freund: oder wir  
schmuggeln flügge  
geschmacksknospen  
gazeta wyborcza und  
münzen münzen  
in einer flüchtigen  
mundhöhle randvoll  
zur stoßzeit

© Uljana Wolf

**Ricarda Huch** (1864-1947): **Liebesreime**

Der Teufel soll die Sehnsucht holen!  
Ich lieg' in einem Bett von Nesseln,  
Auf einem Bett von glüh'nden Kohlen,  
In einem Netz von eh'rnden Fesseln!  
Das Auge sehnt sich aus der Höhle.  
Der Busen sehnt sich aus dem Mieder;  
Ich wollt', es sehnte auch die Seele  
Sich aus dem Leib und käm nicht wieder.

**Frau Shushiki** (1665-1728) **Der Traum meines Lebens**

Der Traum meines Lebens verdämmert.  
Aber die wilden Lilien  
blühen und leuchten wie immer.

*Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main*

**Namenlose Araberin** (1980 ?): **Erwürge mich, Liebster**

Erwürge mich, Liebster,  
stich mich ab,  
häng mich auf;  
weide mich aus,  
lass mich ausbluten,  
austrocknen, absterben...

Und gib mir endlich mein Leben wieder  
mit deiner Kraft, deinem Blut, deinem Speichel,  
deinem Atem, und mit dem Urschleim.

*Ü.: Ali D. Nehab*

**Gabriela Bürgi** (\*1983): **Geschichte einer Vampirin**

Nie werd' ich sterben, längst bin ich tot.  
Ich stand einst im Walde in bitterer Not.  
So hört mich denn niemand, du sternlose Nacht?  
Ein Licht in der Ferne, ein Lächeln rotweiß,  
Geheimnisvoll' Fremder, mein Wunsch dein Geheiß -  
Küss mich mein Schöner, küsse mich sacht!

Doch Herrscher der Nächte, ersticke Feuersglut,  
Beiß, eisiger Spieß, den Körper zu Blut.  
Sieh Fürstin des Dunkels traurig' Gesicht;  
Wie schwarz meine Augen, wie kalt ist das Herz,  
So qualvoll des helllichten Tages stechender Schmerz.  
O grausame Sonne, begnade mich nicht!

Drum lasse mich sterben, komm, süßer Tod!  
Schlaf ein gelbes Grauen, erwache Abendrot.  
Dem Opfer zu nah – hör, lebende Nacht:  
Schwinge dein Schwert, ein Hieb rot auf weiß,  
Rasch nimm mich fort, jäh brennt die Hölle heiß, zu heiß!  
Und Nacht trag zur Ruh' der Finsternis Macht.

*© Gabriela Bürgi*

### **Eva Zeller (\*1923): Der Kuss**

Meine Lippen  
stumme Zuhälter  
erkundigen sich  
unter vier Augen  
nach deinen  
  
ob ihnen  
das besagte Wort  
käuflich ist  
  
oder sie es sich etwas kosten lassen

© Klöpfer und Meyer Verlag, Tübingen

### **May Ayim (1960-1996) exotik**

nachdem sie mich erst anschwärzten  
zogen sie mich dann durch den kakao  
um mir schließlich weiß machen zu wollen  
es sei vollkommen unangebracht  
schwarz zu sehen

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

### **Mascha Kaléko (1907-1975): Sonett in Dur**

Ich frage mich in meinen stillen Stunden,  
was war das Leben, eh du kamst  
und mir den Schihatten von der Seele nahmst;  
was suchte ich, bevor ich dich gefunden?  
  
Wie war mein Gestern, such ich zu ergründen  
und sieh, ich weiß es nur noch ungefähr.  
So ganz umbrandet mich das Jetzt, dies Meer,  
in das die besten meiner Träume münden.  
  
Vergaß ich doch, wie süß die Vögel sangen,  
noch, eh du warst, der Jahre buntes Kleid.  
Mir blieb nur dies von Zeiten, die vergangen:  
Die weißen Winter und die Einsamkeit.  
  
Sie warten meiner, lässt du mich allein.  
Und niemals wieder wird es Frühling sein.

© Rowohlt Verlag, Reinbek

### **Maren Kames (\*1984): Eine relativ weitläufige Angelegenheit**

Finde mich, auf der Oberfläche des Planeten liegend, die Knie angewinkelt,  
und der Wind fährt mir unter den Rücken, in den Mund und zwischen die Beine  
und der Wind sagt mir, wo mein Körper aufhört und die Luft anfängt, die ganze Luft,  
und unter mir das submarine Schimmern, der Himmel ist eine relativ weitläufige  
Angelegenheit,  
er muss hier gleich in der Nähe sein, aber eine Verbindung kommt momentan nicht  
zustande.

Ich bin ein System aus Rohren, vielleicht, die aneinander beginnen und ineinander  
enden, durch die der Wind geht, sonst nichts.

© Maren Kames

**Else Lasker-Schüler** (1869-1945): *Tibetteppich*

Deine Seele, die die meine ließet,  
ist verwirkt mit ihr im Teppichtibet.  
Strahl in Strahl, verliebte Farben,  
Sterne, die sich himmellang umwarben.  
Unsere Füße ruhen auf der Kostbarkeit,  
maschenabertausendweit.  
Süßer Lamasohn auf Moschuspflanzenthron,  
wie lange küsst dein Mund den meinen wohl  
und Wang die Wange buntgeknüpfte Zeiten schon?

© Verlagsgruppe Random House

**Unbekannte japanische Dichterin:**

Hach, Pflaumenblüten!  
Ostwind weht mir den Duft zu.  
Der Frühling ist da –  
und mein Liebster versprach doch,  
zur Blüte bei mir zu sein.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Frau Kaga No Chiyo** (1702-1774)

Melonen, die ich ihm vor einem Jahr  
Nicht geben durfte,  
jetzt bringe ich sie ihm als Totenopfer.

Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Gaspara Stampa** (1534-1554) *Ich bin es leid*

Das lange Warten bin ich leid,  
leid auch den Trennungsschmerz;  
leid auch, dem Ungetreuen nachzutrauern,  
den meine ganze Glut nicht halten konnte.

Nach dem mein Körper in der Nacht  
mit tiefem Sehnen schreit,  
der mir das Herz im Leib durchbohrt.

Doch ihn röhrt auch kein Tränenmeer,  
lebt unbeschwert in weiter Ferne,  
denkt nicht zurück und nicht an mich.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Else Lasker-Schüler** (1869-1945): *Ich liebe dich*

Ich liebe dich  
Ich liebe dich! Und finde dich,  
wenn auch der Tag ganz dunkel wird.

Mein Leben lang und immer noch  
bin suchend ich umhergeirrt.

Ich liebe dich!  
Ich liebe dich!  
Ich liebe dich!

Es öffnen deine Lippen sich...  
Die Welt ist taub, die Welt ist blind  
und auch die Wolke und das Laub -  
nur wir, der goldne Staub,  
aus dem wir zwei bereitet sind...

### **Ulla Hahn (\*1946): Bildlich gesprochen**

Wär ich ein Baum ich wüchse  
dir in die hohle Hand  
und wärst du das Meer ich baute  
dir weiße Burgen aus Sand.

Wärst du eine Blume ich grübe  
dich mit allen Wurzeln aus  
wär ich ein Feuer ich legte  
in sanfte Asche dein Haus.

Wär ich eine Nixe ich saugte  
dich auf den Grund hinab  
und wärst du ein Stern ich knallte  
dich vom Himmel ab.

© Verlagsgruppe Random House, München

### **Else Lasker-Schüler (1869-1945): Trieb**

Es treiben mich brennende Lebensgewalten,  
Gefühle, die ich nicht zügeln kann,  
und Gedanken, die sich zur Form gestalten,  
fallen mich wie Wölfe an!

Ich irre durch duftende Sonnentage ...  
Und die Nacht erschüttert von meinem Schrei.  
Meine Lust stöhnt wie eine Marterklage  
und reißt sich von ihrer Fessel frei.

Und schwebt auf zitternden, schimmernden Schwingen  
dem sonn'gen Tal in den jungen Schoß,  
und lässt sich von jedem Mai'nhauch bezwingen  
und gibt sich der Natur willenlos.

### **Gioconda Belli (\*1948): Wehtuend einsamer Sonntag**

Ich wälze mich nackt in den Laken  
und begehre dich.

Im Spiegel sehe ich mich, mattrosa und glatt:  
meine Haut vibriert in lustvoller Erinnerung:  
so hast du mich in langen Nächten liebkost  
und durchbohrt  
unter Lachen und Stöhnen.

Meine Brüste hast du wie ein Geschenk  
in die Hand genommen,  
als hättest du Vögelchen im Fingerkäfig gehalten,  
während dir meine Blumen entgegenwuchsen  
und die Knospen dir Willkommen sagten.

Meine Beine hast du immer bewundert,  
sie zogen dich an und waren die  
Empfänger deiner brünstigen Küsse  
auf dem Weg zum wollüstigen Zentrum  
unserer Lust, zu deinem Lustgärtlein,  
das du so gern  
im Sturm verwüstet hast.

Leider sehe ich nur mich  
an diesem einsamen Sonntag;  
mein Spiegel sehnt dein Bild herbei,  
er will unsere Spiegelbilder wieder vereinen.

Mein Gesicht ist nass von den Tränen,  
es verlangt mich so sehr nach dir,  
ich sauge dich herbei mit meiner Sehnsucht;  
decke sie hoffnungsvoll zu.

Ü.: Helmut W. Brinks © Peter Hammer Verlag, Wuppertal

### **Hilde Domin (1909-2006): Wer es könnte**

Wer es könnte  
die Welt  
hochwerfen  
dass der Wind  
hindurchfährt!

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Emmy Hennings (1885-1948): Mein Ungesagt**

O lösche meinen Feuerbrand!  
Mein Ungesagt! Mein Unerkannt!  
Mein Unbegreiflich! Seelenlos!  
Mein Schicksal! Du mein Ohneschloss!  
Mein Ungeriegelt! Du mein Turm!  
Mein Gipfelglück! Mein Freiheitssturm!  
Mein Überfall! Ergebungsweiß!  
Mein Sehnsuchtsopfer! Liebespreis!  
Mein Höhentod! Wie namentlich,  
Wie namenlos erreich ich dich?

Vielleicht hat seine Geliebte **Walther von der Vogelweide** (1170-1230?) diese Worte zugeflüstert,  
vielleicht hat er es aus ihrem Zugeraunten ergänzt - das erste deutsche Liebeslied einer Frau -  
zugeschrieben.  
:

### **Unter der Linde**

Unter der Linde an der Heide,  
wo unser beider Lager war,  
das könnt ihr noch finden.  
Dort haben wir beide  
zerdrückt Blumen und Gras.

Vor dem Wald in einem Tal –  
tandaradei –  
sang so schön die Nachtigall.

Als ich hinschlich zu der Au  
war mein Liebster schon dort.  
Er empfing mich: Liebrente Frau,  
das machte mich glücklich sofort.

Ob er mich küsste? Tausend Stund!  
Tandaradei!  
Seht wie rot mir ist mein Mund.

Er hat uns gemacht mit viel Geschick  
aus Blumen eine Lagerstatt.  
Des wird noch gedacht mit Gönnerblick,  
wenn jemand kommt an diesen Pfad.

Man merkt es noch den Rosen an  
tandaradei,  
wo mein Kopf geruht hat dann.

Dass er bei mir gelegen hat,  
wüsst es einer, Gott behüte!  
Ich schämte mich.

Was er mit mir tat,  
das weiß nur er und ich  
und ein kleines Vögelein,  
tandaradei;  
das wird wohl verschwiegen sein.

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Dagmar Nick (\*1926): Nachtwache**

Ich will nicht deine Träume stören.  
Die stummen Nächte bleiben dein.  
Ich will nur deine Atemzüge hören  
und bei dir sein.

Und wachen, weil des Mondes Schimmer  
dein Antlitz ganz veränderte,  
weil kaltes Licht das fremd gewordne Zimmer  
umränderte.

Und warten, bis ein Stern zersplittert  
und hinter deine Stirne fällt.  
Erwache nicht: Es ist mein Herz, das zittert,  
weil es dich hält.

© Dagmar Nick

### **Hofdame Suwo (1046-1068)**

Nur eine Nacht  
Soll ich an deinem Herze ruhen,  
nur eine einzige Frühlingsnacht?  
Wie niedrig denkst du doch, du hoher,  
von meinem hohen Namen!

Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Erika Burkart (\*1922): Hochland**

In meinen Erinnerungen  
ist immer Winter,  
wir wohnen in einem Hochland,  
nachts fällt der Schnee,  
der mich zudeckt.

Ihr, meine Toten,  
mit eurem Anruf  
im Erdgeschoss, vor der Tür -  
Worten aus Briefen,  
Stimmen aus Büchern,  
euren traurigen  
und seligen Augen!  
Wie ihr durch mich hindurchschaut  
auf die, die ich war.

© Weissbooks.w Verlag, Frankfurt am Main

### **Else Lasker-Schüler (1869-1945): Heimlich zur Nacht**

Ich habe dich gewählt unter all den Sternen,  
Und ich bin wach - eine lauschende Blume  
im summenden Laub.

Unsere Lippen wollen Honig bereiten,  
unsere schimmernden Nächte sind aufgeblüht.  
An dem seligen Glanz deines Leibes  
zündet mein Herz seine Himmel an.  
Alle meine Träume hängen an deinem Golde,  
ich habe dich gewählt unter allen Sternen.

© Verlagsgruppe Random House, München

### **Wat kickst mi an? Anonym aus Ostpreußen**

Wat kickst mi an,  
eck hebb min Mann;  
wärst eh'r gekame,  
hädd eck di gename.

**Ingeborg Bachmann** (1926-1973): **Reigen**

Reigen – die Liebe hält manchmal  
im Löschen der Augen ein,  
und wir sehen in ihre eignen  
erloschenen Augen hinein.

Kalter Rauch aus dem Krater  
haucht unsre Wimpern an;  
es hielt die schreckliche Leere  
nur einmal den Atem an.

Wir haben die toten Augen  
gesehn und vergessen nie.  
Die Liebe währt am längsten  
und sie erkennt uns nie.

© Piper Verlag, München

**Ina Seidel** (1885-1974): **Trost**

Unsterblich duften die Linden -  
was klagst du nur?  
Du wirst vergehn, und deiner Füße Spur  
wird bald kein Auge mehr im Staube finden.  
Doch blau und leuchtend wird der Sommer stehn  
und wird mit seinem süßen Atemwehn  
gelind die arme Menschenbrust entbinden.

Wo kommst du her?  
Wie lang bist du noch hier?  
Was liegt an dir?  
Unsterblich duften die Linden.

© Leopold Classic Library

**Hilde Domin** (1909-2006): **Man muss weggehen können**

Man muss weggehen können  
und doch sein wie ein Baum:  
als bliebe die Wurzel im Boden,  
als zöge die Landschaft  
und wir ständen fest.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Friederike Mayröcker** (\*1924): **Alpensprache Rohrmoos**

damals im Gebirge August waren die Abende kühl aber  
unsere Seelen brannten zählten nachts die Sterne am Himmel erkannten  
den Groszen und Kleinen Wagen Cassiopeia und Venus schließen  
einander in Armen haltend am Morgen die bloszen  
Füsze im Tau gebadet flügelschlagende  
Wälder. Manchmal ins Städtchen hinunter um Honig zu holen Stifte  
Papier und Wein zirpende Andacht. Wir  
*setzen uns mit Tränen nieder denn unser Leben war zu kurz.*

© Insel Verlag, Frankfurt am Main und Leipzig

### **Silja Walter (1919-2011): Tänzerin**

Der Tanz ist aus. Mein Herz ist süß wie Nüsse,  
Und was ich denke, blüht mir aus der Haut.  
Wenn ich jetzt sacht mir in die Knöchel bisse,  
Sie röchen süßer als der Sud Melisse,  
Der rot und klingend in der Kachel braut.

Sprich nicht von Tanz und nicht von Mond und Baum  
Und ja nicht von der Seele, sprich jetzt nicht,  
Mein Kleid hat einen riesenbreiten Saum,  
Damit bedeck ich Füße und Gesicht  
Und alles, was in diesem Abend kauert,  
Aus jedem Flur herankriecht und mich misst  
Mit grauem Blick, sich duckt und mich belauert,  
Mich gellend anfällt und mein Antlitz küsst.

Sprich nicht von Tanz und nicht von Stern und Traum  
Und ja nicht von der Seele, lass uns schweigen.  
Mein Kleid hat einen riesenbreiten Saum,  
Drin ruht verwahrt der Dinge Sinn und Reigen.  
Ich wollte Schnee sein, mitten im August,  
Und langsam von den Rändern her vergehn,  
Langsam mich selbst vergessen, ich hätte Lust,  
Dabei mir selber singend zu zusehn.

© Arche Verlag, Zürich

### **Rose Ausländer (1901-1988): Im Königreich der Luft**

Im Königreich der Luft  
atmet die Poesie  
Mit hundert Händen  
das Spiel umarmen  
Flammen und Flüsse  
wir brennen wir fließen  
zeitentlang

Grenzenlos sind unsere Augen  
eine Sprache aus Stille und Sternen

in Worten wohnen  
aus Metamorphosen

Wir brauchen keine Beweise  
dass wir leben.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Mascha Kaléko (1907-1975): Kalendarsvers auf den Mai**

Man ist nie wieder so verliebt,  
wie grad in diesem Jahr,  
Und scheint auch manches wunderbar,  
es wird nichts, wie's schon einmal war.  
Man ist nie wieder so verliebt.  
Das ist nun einmal wahr.

© Rowohlt Verlag, Reinbek

**Anett Ramisch (\*1970): Vergeblich**

Ich hab um den ersten geweint  
und dann schnell den zweiten geküsst  
Ich lag mit dem zweiten vereint  
und habe den ersten vermisst.

Dann ist der dritte gekommen  
und hat den zweiten verdrängt  
Ich habe ein Kind bekommen  
Der zweite hat sich erhängt.

Der zweite verfolgt meinen Sinn  
Der erste durchströmt mich wie Gas  
Mit dem dritten leb ich dahin  
unruhig wie Zittergras.

© Anett Ramisch

**Barbara Köhler (\*1959): Anfang**

Von Mund zu Mund vertiefen wir das Schweigen.  
Die Hände streun Vergessen auf die Haut  
wie Staub. So werden langsam wir vertraut  
dem Abschied. Dass wir es nicht zeigen.

Dass wir noch lachen. Dass wir uns berühren  
wie damals. Fast. Der Aufruhr ist vorbei.  
Einmal war Gegenwart. Was war das: frei?  
Woher die Furcht, einander zu verlieren.

Wir sagen das nicht mehr: Ich liebe dich.  
Die Zukunft hat und eingeholt, die Zeit.  
Wir teilen eine Art von Einsamkeit,  
wir fallen auseinander: du und ich.  
Und halten uns. Und halten uns bereit.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Eva Strittmatter (1930-2011): Utopia**

Wer wird mir folgen, wenn ich gehe  
Ins abseits ungelobte Land.  
Freunde, die ich mir früh erfand,  
Und die ich noch von ferne sehe,  
Werden mich ohne Liebe lassen.  
Sie urteilen schon über mich.

Als Eichmaß setzen sie nun sich.  
Und ich will ihr Maß nicht passen.  
Sie nehmen Welt, so wie sie ist,  
Und suchen sie sich auszuschmücken.  
Sie helfen sich mit kleinen Glücken.

Ich aber will Land, das nicht ist  
UTOPIA der Traum als Leben.  
Und Liebe, Währung, die man gibt  
Ohne zu fragen, wen man liebt.  
Denn liebend wird man ihn erheben.

© Aufbau Verlag, Berlin



Gioconda Belli



Hilde Domin



Mathilde Wesendonk



Rose Ausländer

### **Sophie Mereau** (1770-1806): **Die Nachtigall**

Kalt ist der Morgen und trüb',  
es tönt durch die bebenden Zweige  
nur der Nachtigall Lied  
mild in den brausenden Sturm;  
wunderbar lauschet der Hain,  
so tönt durch die Stürme des Lebens  
nur der Liebe Akzent,  
alles verklärend, hindurch.

### **Hilde Domin** (1909-2006): **Herbstaugen**

Presse dich eng  
an den Boden.

Die Erde  
riecht noch nach Sommer,  
und der Körper  
riecht noch nach Liebe.

Aber das Gras  
ist schon gelb über dir.  
Der Wind ist kalt  
und voll Distelsamen.  
Und der Traum, der dir nachstellt,  
schattenfüßig,  
dein Traum  
hat Herbstaugen.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Judith Zander** (\*1980): **fooled. I knew**

*Wise men say only fools rush in.* Elvis Presley

ließen die leitung offen lauschten  
unserem schlafen / *slept, say* zwei jahre zwillings  
atem im ohrensausen ein rosa  
rauschen *a snake masked* es gibt dich  
verschwindend länger als mich die  
verbindung *among black rocks* unsrer ohrmuscheln gibt  
ein meer serendipität nur  
nähe trennte uns *as*  
*a black rock* irgendwann  
wurde *in the white* das telefon  
gefunden der regen  
darin *hiatus of winter* ein  
einrauschen

© Judith Zander

**Torhild Wardenær (\*1951): Vielleicht haben wir's verschlafen**

Vielleicht haben wir unseren Lebensweg verschlafen:  
wir gingen schlafwandlerisch von einer Liebe zur anderen,  
nahmen uns selbst die enorme Kraft der Sprache  
träumten uns an den Rand der Wirklichkeiten  
und flogen aus dem Alltag und aus unserer Zeit.

Vielleicht erwachen wir Blauaugen an der Schwelle des Todes  
mit den Goldblättchen aller Sommer in unseren Mündern,  
geben uns gern als Geschenk an die Erde zurück.  
Ja, wir wissen jetzt, die Zukunft wird uns packen,  
das verdutzte Schaf und die krasse Zikade können Klugheit beisteuern  
und vom höchsten erreichbaren Punkt aus wird  
die schuldlos geopferte Amsel  
singen und singen.

Ü.: Helmut W. Brinks © Verlagsgruppe Aschehoug, Oslo

**Dorothee Sölle (1928-2003): Ich dein baum**

Nicht du sollst meine probleme lösen  
sondern ich deine gott der asylanten  
nicht du sollst die hungrigen satt machen  
sondern ich soll deine kinder behüten  
vor dem terror der banken und militärs  
nicht du sollst den flüchtlingen raum geben  
sondern ich soll dich aufnehmen  
schlecht versteckter gott der elenden

Du hast mich geträumt gott  
wie ich den aufrechten gang übe  
und niederknien lerne  
schöner als ich jetzt bin  
glücklicher als ich mich traue  
freier als bei uns erlaubt

Hör nicht auf mich zu träumen gott  
ich will nicht aufhören mich zu erinnern  
dass ich dein baum bin  
gepflanzt an den wasserbächen  
des lebens.

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow

**Hildegard von Bingen (1098-1179)**

In dir  
hast du  
den Himmel  
und die Erde.

**Sabina Philippa Ortland (\*1961): Unentschieden**

Du willst mich nicht  
Sprichst du mir ins Gesicht  
Liebeszauber sei dir unbekannt  
Hältst mehr als meine Hand  
Drückst mir Deins an Meins  
Flüsterst warmatmend in mein Ohr  
Bin ich verstört hab mich verhört?  
Was kommt danach, was war davor?

© Sonderpunkt Verlag, Münster

**Ulrike Draesner (\*1962): ich brauche ein lachen**

ich brauche ein  
lachen ich brauche ein  
grabstilles feuer wo ich  
dich beisetze wo ich  
dich verlache ich  
will dich absterben  
zu mir musst du runter  
sterben ich mache ein  
feuer im garten  
eine nacht beiße ich  
gras aus mir heraus  
brenne ich dich dass  
ich dich endlich  
verlasse ich begrabe  
ich mich oder dich bis  
einer denn wie lange  
lange soll einer dass er  
stirbt warten dass er  
sein selbsterben sich  
an sich abstirbt dass ich  
dich nie wieder weine  
im lachen und fragen  
wie lange wird einer  
vermisst und nein  
nicht mehr mich  
frage ich mich  
nicht auch im  
sterben, sterbend  
nicht mehr  
nach dir.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Eva Zeller (\*1923): Nach erster Korinther 13**

Wenn ich das Schweigen brechen könnte  
und mit Menschen-  
und Engelszungen reden  
und hätte die Liebe nicht  
so würde ich  
leeres Stroh dreschen  
und viel Lärm machen  
um nichts.

Und wenn ich wüsste  
was auf uns zukommt  
und könnte alle Situationen  
im Simulator durchspielen  
und den Winkel errechnen  
unter dem ich umkehren könnte  
und ließe mich nicht einfangen  
vom Schwerfeld der Liebe  
so schösse ich  
übers Ziel hinaus  
und alle Reserven  
nützten mir nichts  
Und wenn ich  
beim Versuch zu überleben  
mein Damaskus hätte  
und fände mich selbst  
über alle Zweifel erhaben  
auf dem Pulverfass sitzend  
wie in Abrahams Schoß  
und hätte die Liebe nicht  
als eiserne Ration  
hinübergerettet

so fiele ich  
auf meinen bergenversetzenden  
Glauben herein  
Und wenn ich  
alle meine Habe den Armen gäbe  
und meine linke Hand nicht wüsste  
was die rechte tut  
und ich ginge nicht  
zur Tagesordnung über  
sondern wäre der Spielverderber  
und die lebende Fackel  
und erklärte mich nicht solidarisch mit der Liebe  
so hätte ich im Ernstfall  
Steine statt Brot  
und Essigschwämme  
für den Durst der Menschen

Die Liebe ist lächerlich  
Sie reitet auf einem Esel  
über ausgebreitete Kleider  
Man soll sie hochleben lassen  
mit Dornen krönen  
und kurzen Prozess mit ihr machen  
Sie sucht um Asyl nach  
in den Mündungen unsrer Gewehre  
Eine Klagesache von Weltruf  
immer noch  
schwebt das Verfahren  
Sie stellt sich nicht ungebärdig  
sondern quer zur Routine der Machthaber

Die Behauptung  
sie ließe sich nicht erbittern  
hat sie im Selbstversuch  
eindrücklich bestätigt

Sie ballt nicht die Faust  
Sie steigt nicht herab  
Sie hilft sich selbst  
Sie dient als Kugelfang  
Sie freut sich nicht  
über die Ungerechtigkeit  
Sie ergreift Partei  
für die Ausgebeuteten  
Daher ist es lebensgefährlich  
sich mit ihr einzulassen  
Sie könnte nämlich  
Bewusstsein bilden  
und den Lauf der Dinge  
durchkreuzen

Also üben wir ihre Vermeidung  
Tuchfühlung nur  
mit ihrem ungenähnten Rock  
dem durch und durch gewirkten  
um den wir würfeln  
bis zum dreimal krähenden Morgen

Was ich auch zuwege bringe  
sie ist nicht produzierbar  
die Liebe  
in keiner Retorte zu züchten  
und schon gar nicht  
auszumendeln  
und aus der Welt zu schaffen

Sie ist ein Skandal  
geboren bezeugt  
in Beweisnot geraten  
verurteilt gestorben

begraben  
in Strahlung zerfallen  
Die Liebe hört nicht auf  
mich zu verunsichern  
Sie findet Fragen zum Eingreifen  
wo ich keine vermute  
Sie überredet mich  
in der Muttersprache des Menschen  
Sie öffnet mir die Augen  
und tritt als Sehnerv ein  
An dieser Stelle ist der blinde Fleck  
Und ich sollte nicht mit der Wimper zucken?  
Wir sehen jetzt den Text  
nicht fettgedruckt  
sondern unleserlich  
im Kontext beweglicher Leuchtschrift  
der an- und ausgeht  
Wir sind in unserm Element  
im Zustand der fressenden Larve  
und können nur hoffen  
bis in die Verpuppung zu kommen  
in den durchsichtigen Kokon  
in dem wir zu erkennen sind  
Nun aber bleibt  
Glaube Liebe Hoffnung  
diese drei  
aber die Liebe ist das schwächste  
Glied in der Kette  
die Stelle  
an welcher  
der Teufelskreis bricht

© Verlagsgruppe Random House, München

### **Karoline von Günderrode (1780-1806, Freitod): Liebesrot**

Du innig Rot,  
Bis an den Tod  
Soll meine Lieb dir gleichen,  
Soll nimmer bleichen,  
Bis an den Tod,  
Du glühend Rot,  
Soll sie dir gleichen.

### **Alfonsina Storni (1892-1938):**

Eines Tages wirst du gehen.  
Das ruhige Wasser deiner Seele  
fürchtet sich vor meiner Urgewalt,  
die deine Ufer gefährdet und  
deine Goldfische scheucht.

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Paula Ludwig (1900-1974): Ach, ich stürzte**

Ach, ich stürzte  
in einen Heckenrosenstrauch.  
Nun weiß ich nicht  
was mich gefangen hält:  
Sind es die zarten Dornen  
oder ist es der wilde Rosenduft?

© Verlag C.H. Beck, München

### **Ricarda Huch** (1864-1947): **Liebesreime**

Der Teufel soll die Sehnsucht holen!  
Ich lieg' in einem Bett von Nesseln,  
Auf einem Bett von glüh'nden Kohlen,  
In einem Netz von eh'rnden Fesseln!  
Das Auge sehnt sich aus der Höhle.  
Der Busen sehnt sich aus dem Mieder;  
Ich wollt', es sehnte auch die Seele  
Sich aus dem Leib und käm nicht wieder.

### **Christine Lavant** (1915-1973): **Wer wird mir hungern helfen?**

Wer wird mir hungern helfen diese Nacht  
und alle Nächte, die vielleicht noch kommen?  
Der runde Mond macht einen großen Bogen  
weit von mir weg, ich bin ihm schon zu schmal.

So gerne ließe ich die Augen jetzt  
wie Kieselsteine aus dem Fenster fallen,  
dass ein Betrunkner, drunten auf der Straße,  
sie tief hineintritt in den ersten Schnee.

Doch selbst als Blinde würde ich ja noch  
von allem wissen und dich immer wieder  
fortgehen sehen, denn es steigen Funken  
wie Hungersterne mir vom Weinen auf.

© Otto Müller Verlag, Salzburg

### **Die Kindsmörderin** (anonymes Lied, Mittelalter)

Joseph, lieber Joseph, was hast du gedacht,  
dass du die schöne Nannerl ins Unglück gebracht!

*Joseph, lieber Joseph, mit mir ists bald aus,  
und wird man mich bald führen zu dem Schandtor hinaus.*

*Zu dem Schandtor hinaus auf einen grünen Platz,  
da wirst du bald sehen, was die Lieb hat gemacht.*

*Richter, lieber Richter, richt nur fein geschwind,  
ich will ja gern sterben, dass ich komm zu meim Kind.*

*Joseph, lieber Joseph, reich mir deine Hand,  
ich will dir verzeihen, das ist Gott wohlbekannt.*

Der Fähnrich kam geritten und schwenket seine Fahn,  
Halt still mit der schönen Nannerl, ich bringe Pardon!

Fähnrich, lieber Fähnrich, sie ist ja schon tot.  
Gut Nacht, schöne Nannerl, deine Seel ist bei Gott.

### **Ulla Hahn** (\*1946): **Ophelia**

Schöner Fluss löst mir all mein  
Haar dunkler Hochzeitskranz  
Leckst mir in die Ohren den  
Kitzlichen Nabel drückst mir  
blasige Küsse aus Nase und Mund  
Schwingst meine Brüste verströmst dich  
beständig vor und zurück  
All mein Fleisch all dein Wasser  
Winden und Winseln  
Wie wollen sie eins sein mit dir.

© Verlagsgruppe Random House, München

### **Eva Strittmacher (1930-2011): Vor einem Winter**

Ich mach ein Lied aus Stille  
Und aus Septemberlicht,  
Das Schweigen einer Grille  
Geht ein in mein Gedicht.

Der See und die Libelle.  
Das Vogelbeerenrot.  
Die Arbeit eine Quelle.  
Der Herbstgeruch von Brot.

Der Bäume Tod und Träne.  
Der schwarze Rabenschrei.  
Der Orgelflug der Schwäne.  
Was es auch immer sei.

Das über uns die Räume  
Aufreißt und riesig macht  
Und fällt in unsre Träume  
In einer finstern Nacht.

Ich mach ein Lied aus Stille.  
Ich mach ein Lied aus Licht.  
So geh ich in den Winter.  
Und so vergeh ich nicht.

© Aufbau Verlag, Berlin

### **Erich Kästner (1899-1974): Kleines Solo**

Einsam bist du sehr alleine.  
Aus der Wanduhr tropft die Zeit.  
Stehst am Fenster. Starrst auf Steine.  
Träumst von Liebe. Glaubst an keine. Kennst das Leben.  
Weiβt Bescheid. Einsam bist du sehr alleine –  
und am schlimmsten ist die Einsamkeit zu zweit.

Wünsche gehen auf die Freite.  
Glück ist ein verhexter Ort.  
Kommt dir nahe. Weicht zur Seite.  
Sucht vor Suchenden das Weite.  
Ist nie hier. Ist immer dort.  
Stehst am Fenster. Starrst auf Steine.  
Sehnsucht krallt sich in dein Kleid.  
Einsam bist du sehr alleine –  
und am schlimmsten ist die Einsamkeit zu zweit.

Schenkst dich hin. Mit Haut und Haaren.  
Magst nicht bleiben, wer du bist.  
Liebe treibt die Welt zu Paaren.  
Wirst getrieben. Musst erfahren,  
dass es nicht die Liebe ist...  
Bist sogar im Kuss alleine.  
Aus der Wanduhr tropft die Zeit.  
Gehst ans Fenster. Starrst auf Steine.  
Brauchtest Liebe. Findest keine.  
Träumst vom Glück. Und lebst im Leid.  
Einsam bist du sehr alleine –  
und am schwersten ist die Einsamkeit zu zweit

© Atrium Verlag, Zürich

**Hertha Kräftner** (1928-1951): **Abends**

Er schlug nach ihr. Da wurde ihr Gesicht  
sehr schmal und farblos wie ersterter Brei.  
Er hätte gern ihr Hirn gesehn.- Das Licht  
blieb grell. Ein Hund lief draußen laut vorbei.

Sie dachte nicht an Schuld und Schmerz und nicht  
an die Verzeihung. Sie dachte keine Klage.  
Sie fühlte nur den Schlag vom nächsten Tage  
voraus. Und sie begriff auch diesen nicht.

© Wieser Verlag, Klagenfurt

**Franziska von Reventlow** (1871-1918): **Du hast es nie gewusst**

Du hast es nie gewusst, dass ich dich liebte  
mit ungestümer Glut vom ersten Tag.  
Du ahntest nicht, wie meine Pulse bebten,  
wenn deine tiefe Stimme zu mir sprach.

Wenn deiner Augen leuchtend helle Blicke  
ins Herz mir drangen, flammte heiß mein Blut.  
Du glaubtest mich ein Kind noch von Gedanken  
und gegen dieses Kind warst du so gut, so gut.

In meines Lebens schmerzensvolle Kälte  
drang mir von dir ein trostreich helles Licht.  
Doch schien es fern mir, wie aus fremden Welten,  
erreichen, fassen konnte ich es nicht.

Ich irrte nur, in wildem Leid versunken,  
dem Sterne nach, der mir von weitem schien.  
Und glühend wogten Sinne und Gedanken  
in leidenschaftserregten Melodien.

Du ahntest nichts von meiner heißen Liebe,  
von meinem Sehnen, das sich irr verlor.  
Dein Lebensweg, er ging an mir vorüber  
und einsam war ich, einsam wie zuvor.

**Rose Ausländer** (1901-1988): **Spielen**

Das Leben  
spielt uns

Wir fahren  
auf Wegen und Wassern

Wir essen und trinken  
was sich uns gibt

Wir lieben die Liebe  
Wir spielen das Leben

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Alfonsina Storni** (1892-1938): **Noch nicht**

Noch nicht.  
Ich will dich noch nicht sehen,  
will die Erinnerung an unser  
letztes Mal nicht verlieren.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Miriam Frances** (1943-2014): **Du kannst mein Haus...**

Du kannst mein Haus mit roter Farbe streichen,  
wenn dir danach zumute ist,  
Du kannst in meinem Garten alle Wiesen bleichen  
und Disteln pflanzen, wenn du traurig bist.

Du kannst mit meinen Wänden Karten spielen  
und meiner Küche in die Töpfe sehn.  
Du kannst nach fremden Regenbögen schielen  
und wie NOVEMBER auf die Nerven gehen

und „Miriam ist doof“ auf alle Mauern schreiben  
und Herzen ritzen in den Gartenzaun  
und es so bunt wie Wundertüten treiben  
und einen Tag aus dem Kalender klaun.

Und, wenn du magst, im Juni Weihnachtslieder singen,  
weil es im Winter jeder tut,  
und meinen Garten auf die Palme bringen  
und überschnappen wie die größte Flut.

Du kannst aus Mücken Elefanten machen,  
wenn dir an Elefanten liegt.  
Und du kannst jedes Lachen lachen,  
bei dem sich auch das Herz mit biegt,  
  
und lauter ungereimte Sachen sagen  
und nur mit einem Bein fest auf der Erde stehn  
und, wenn du willst, drei rosa Brillen tragen,  
doch du kannst nicht an mir vorübergehn.

© Franz Schneekluth Verlag, München

**Else Lasker-Schüler** (1869-1945): **Liebeslied**

Komm zu mir in der Nacht - wir schlafen engverschlungen,  
müde bin ich sehr, vom Wachen einsam.  
Ein fremder Vogel hat in dunkler Frühe schon gesungen,  
als noch mein Traum mit sich und dir gerungen.

Es öffnen Blumen sich vor allen Quellen  
und färben sich mit deiner Augen Immortellen...  
Komm zu mir in der Nacht auf Siebensternenschuhen  
und Liebe eingehüllt spät in mein Zelt.

Es steigen Monde aus verstaubten Himmelstruhen.  
Wir wollen wie zwei seltene Tiere lieberuhn  
im hohen Rohre hinter dieser Welt.

**Gisela Etzel** (1880-1918): **Gleich Glockenläuten**

Gleich Glockenläuten branden auf in mir  
Die tausend Wogen deiner Zärtlichkeiten,  
Mit denen du mich gestern überschüttet.  
Heut ist es Alltag und ich gehe hin  
Mit Kleidern angetan vor aller Blicken  
Und fühlte nie doch meinen Leib so nackt,  
So heißbelebt und jäh durchpulst von Glück!

Wie strahlt mein Blick, der nichts als eines sieht:  
Ein Antlitz über mir, das in Verzückung  
Dies hingegebne wehe Lächeln formt,  
Das wilder lockt als lauter Wollustschrei.  
Wie glüht mein Mund – der nichts als Eines fühlt:  
Den reinen Duft von lauter roten Rosen,  
Die kühlen Tau in meine Lippen pressen.

Wie lauscht mein Ohr – und hört doch nur ein Kosen,  
Als rieselten aus roten Rosen Worte  
Voll fremder Glut mir über Hals und Nacken.  
Wie fassen meine Hände  
So liebreich heute alle Dinge an,  
Als glitten sie an sanft geschwelltem Bogen  
Von Hüften hin, die hart an meine Lenden  
Den tiefsten Rausch, den Gott uns gab, vollenden.

**Mechthild von Magdeburg (1207-1282): Verströme deines Herzen Lust**

Verströme deines Herzens Lust  
nur in meinem göttlichen Herzen  
und an meiner menschlichen Brust.  
Nur hier wirst du belohnt  
und von meiner Seele geküsst.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

**Eveline Hasler (\*1933): Bei Dir bin ich ein Vogel**

Bei Dir bin ich ein Vogel  
in einem laubigen Baum,  
wenn ich in Deinen Höhlen niste,  
wird mein krauses Blut glatt wie Öl.

In Deine Zweige hänge ich am Tag meine wilden Beeren,  
ich belebe Dein Geäst mit buntem Gefieder  
und streue Lieder in Deinen Mund.  
Ich male Arabesken auf Deinen ruhigen Grund.

© Eveline Hasler

**Gioconda Belli (\*1948): Letzte Nacht**

Letzte Nacht  
sprangst du als Gegner nackt  
im Dunkeln über die Felsen  
in meinen Beobachtungsstand,  
zogst deine Waffe und  
bezwangst mich wehtuend wüst.

Ich sah hilflos zu, wie du  
immer und immer wieder in mir  
kämpftest. Mein Schoß  
entzündete sich unbeherrschbar  
und unglaublich lodern -  
bis wir in der Mondexplosion starben.

Ü.: Helmut W. Brinks © Peter Hammer Verlag, Wuppertal

**Edith Södergran (1892-1923): Du suchtest eine Blume**

Du suchtest eine Blume  
und fandst eine Frucht.  
Du suchtest eine Quelle  
und fandst ein Meer.  
Du suchtest eine Frau  
und fandst eine Seele -  
du bist enttäuscht.

Ü.: Nelly Sachs © Fjord Press, Seattle

**Marie Luise Kaschnitz (1901-1974): Ein Leben nach dem Tode**

Glauben Sie fragte man mich  
An ein Leben nach dem Tode  
Und ich antwortete: ja  
Aber dann wusste ich  
Keine Auskunft zu geben  
Wie das aussehen sollte  
Wie ich selber aussehen sollte  
  
Ich wusste nur eines Keine Hierarchie  
Von Heiligen auf goldenen Stühlen sitzend  
Kein Niedersturz verdammter Seelen  
Nur Liebe frei gewordne  
Niemals aufgezehrte mich überflutend  
Kein Schutzmantel starr aus Gold  
Mit Edelsteinen besetzt  
  
Ein spinnwebenleichtes Gewand  
Ein Hauch mir um die Schultern  
Liebkosung schöne Bewegung  
Wie einst von tyrrhenischen Wellen  
Wie von Worten die hin und her  
Wortfetzen Komm du komm  
Schmerzweb mit Tränen besetzt  
Berg-und-Tal-Fahrt  
  
Und deine Hand wieder in meiner  
So lagen wir lasest du vor  
Schlief ich ein wachte auf  
Schlief ein wache auf  
Deine Stimme empfängt mich  
Entlässt mich und immer so fort  
Mehr also, fragen die Frager  
Erwarten Sie nicht nach dem Tode?  
Und ich antworte  
Weniger nicht.

© Insel Verlag, Berlin

**Belén Prado (\*1993): Viererlei**

VERSTECKSPIEL:  
Wie ein Kind sitze ich  
und passe auf,  
dass meine Augen nicht  
in die leere Kaffeetasse fallen.  
Von jetzt an hat jeder Gedanke ein Wort.  
Es ist wahr: ich verschließe meine Augen  
vor dir.  
  
Habe ich den Spiegel des Himmels zerbrochen?  
Meine aufblühende Liebe  
drängt in unsterbliche Wahrheit.  
Während meine Augen neue Gedanken erfinden,  
bleibe ich hocken wie ein Kind,  
das dein Lächeln ersehnt.

Ü.: Helmut W. Brinks © Belén Prado

### **Gisela Etzel** (1880-1918): Ich möchte wohl

Ich möchte wohl solch eines reinen Knaben  
Verschwendend ersten Liebesjubel haben  
Und seine glückgeschwellten Lippen küssen,  
Die noch von Frauenmund und -Leib nichts wissen.

Behutsam hielte ich die volle Schale  
All seiner Zärtlichkeit in scheuer Seele,  
Dass nicht zu früh und nicht mit einem Male  
Um seinen Reichtum ihn mein Herz bestehle.

Nur leise wollte ich von seinem Wissen,  
Das unbewusst sein Sinnenfühlen leitet,  
Die Schleier lösen, bis sie fallen müssen,  
Und er aus Traum ins heiße Leben gleitet.

Doch dann, doch dann – ihr Ströme von Entzücken,  
Wie würdet niederstürzend ihr beglücken,  
Aus ewigen Quellen solche Wonne schenken,  
Dass wild zwei Seelen nur noch „Sterben“ denken!

### **Paula Ludwig** (1900-1974): Ich kann nur Flöte spielen

Ich kann nur die Flöte spielen  
und nur fünf Töne  
Wenn ich sie an die Lippen hebe,  
kehren die Karawanen heim  
und in dunklen Scharen die Vögel

Dann rudern die Fische ans Ufer  
und aus den Morgenländern kommt duftend  
der Abend zurück

Am Stamme des Ahorn lehn ich  
im Schatten des Efeus  
und sende mein Lied nach dir aus.

© Verlag C.H. Beck, München

### **Hilde Domin** (1909-2006): Mit leichtem Gepäck

Gewöhn dich nicht.  
Du darfst dich nicht gewöhnen.  
Eine Rose ist eine Rose.  
Aber ein Heim ist kein Heim.  
  
Sag dem Schoßhund Gegenstand ab  
der dich anwedelt  
aus den Schaufenstern.  
Er irrt. Du  
riechst nicht nach Bleiben.

Ein Löffel ist besser als zwei.  
Häng ihn dir um den Hals,  
du darfst einen haben,  
denn mit der Hand  
schöpft sich das Heiße zu schwer.

Es liefe der Zucker dir durch die Finger,  
wie der Trost,  
wie der Wunsch,  
an dem Tag  
da er dein wird.

Du darfst einen Löffel haben,  
eine Rose, vielleicht ein Herz  
und, vielleicht, ein Grab.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Erich Kästner (1899-1974): Sachliche Romanze**

Als sie einander acht Jahre kannten  
(und man darf sagen: sie kannten sich gut),  
kam ihre Liebe plötzlich abhanden.  
Wie andern Leuten ein Stock oder Hut.

Sie waren traurig, betrogen sich heiter,  
versuchten Küsse, als ob nichts sei,  
und sahen sich an und wussten nicht weiter.  
Da weinte sie schließlich. Und er stand dabei.

Vom Fenster aus konnte man Schiffen winken.  
Er sagte, es wäre schon Viertel nach Vier  
und Zeit, irgendwo Kaffee zu trinken.  
Nebenan übte ein Mensch Klavier.

Sie gingen ins kleinste Café am Ort  
und rührten in ihren Tassen.  
Am Abend saßen sie immer noch dort.  
Sie saßen allein, und sie sprachen kein Wort  
und konnten es einfach nicht fassen.

© Atrium Verlag, Zürich

**Friederike Mayröcker (\*1924): Was brauchst du?**

Was brauchst du? einen Baum ein Haus zu  
ermessen wie groß wie klein das Leben als Mensch  
wie groß wie klein wenn du aufblickst zur Krone  
dich verlierst in grüner üppiger Schönheit  
wie groß wie klein bedenkst du wie kurz  
dein Leben vergleichst du es mit dem Leben der Bäume  
du brauchst einen Baum du brauchst ein Haus  
keines für dich allein nur einen Winkel ein Dach  
zu sitzen zu denken zu schlafen zu träumen  
zu schreiben zu schweigen zu sehen den Freund  
die Gestirne das Gras die Blume den Himmel

Für Heinz Lunzer © Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Elsa Asenijeff (1867-1941): Es ist nicht zum Gewitter gekommen**

Es ist nicht zum Gewitter gekommen  
Das köstlich erschüttert und befreit.  
Nun sind die Seelen bang beklommen . . .  
Der Flieder hat sich matt geduftet,  
Die Blätter hängen schlaff und dunkel –  
Es ist nicht zum Gewitter gekommen.

Die Vögel haben sich müd gesungen,  
Die Tulpen spreizen matt die Kelche auf,  
Wie Munde, die ein banger Schrei erstickt.  
Zwei Seelen haben sich matt gerungen  
Und sind nun siech und fieberbeklommen – – –  
Es ist nicht zum Gewitter gekommen.

**Alfonsina Storni (1892-1938):**

Ich liebe dich, weil du einmalig bist.  
Weil du, wie ich, hochmütig bist.  
Und weil du mich gequält hast, vorher.

Ü.: Helmut W. Brinks

### **I werd no ganz dumm, dumm. Volksmund**

I werd no ganz dumm, dumm,  
d' Liab bringt mi um, um,  
und wann i stiab, stiab, nacha  
waar's zweng da Liab.

### **Adrienne Rich (1929-2012): Was immer mit uns geschieht**

Was immer mit uns geschieht, dein Leib  
wird meinen heimsuchen - zärtlich, empfindsam  
ist dein Lieben wie die halb eingerollten Wedel  
von jungem Farnkraut in Wäldern,  
eben in Sonne getaucht. Deine erfahrenen  
großzügigen Schenkel  
zwischen denen mein ganzes Gesicht kam und kam  
die Unschuld und Weisheit des Ortes, den meine  
Zunge dort fand -  
das lebhafte unstillbare Tanzen deiner  
Brustknospen in meinem Mund -  
wie du mich berührst, bestimmt, beschützend, mich  
durchdringst, deine starke Zunge und deine zarten Finger  
die mich erreichen wo ich Jahre auf dich wartete  
in meiner rosen-feuchten Höhle - was immer geschieht,  
dies ists.

© Adrienne Rich

### **Gertrud Kolmar (1894-1943): Siehe, ich bin ein Garten**

Siehe, ich bin ein Garten,  
den du gen Abend erreicht ...  
bin unterm südlichen Hauch,  
der die Ruhende streicht,  
eine schmale, blasser Wiese.  
Erschauerndes Gräsergefilde,  
lieg ich bereit und bloß ....

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

### **Else Lasker-Schüler (1869-1945): Gebet**

Ich suche allerlanden eine Stadt,  
die einen Engel vor der Pforte hat.  
Ich trage seinen großen Flügel,  
gebrochen schwer am Schulterblatt  
und in der Stirne seinen Stern als Siegel.

Und wandle immer in die Nacht ...  
Ich habe Liebe in die Welt gebracht, -  
dass blau zu blühen jedes Herz vermag,  
und hab ein Leben müde mich gewacht,  
in Gott gehüllt den dunklen Atemschlag.

O Gott, schließ um mich deinen Mantel fest!  
Ich weiß, ich bin im Kugelglas der Rest;  
und wenn der letzte Mensch die Welt vergießt,  
du mich nicht wieder aus der Allmacht lässt  
und sich ein neuer Erdball um mich schließt.

**May Ayim** (1960-1996): **liebe**

geben  
ohne zu verlangen  
nehmen  
ohne zu besitzen  
teilen  
ohne warum  
stark werden  
für  
die freiheit

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

**Belén Prado** (\*1993): **Nymphe**

Ich schmücke  
meinen Hals  
mit dem Wort  
„Purpur“.

Ich verdicke  
die Tinte,  
weil meine Stimme  
verhallt.

Ü.: Helmut W. Brinks © Belén Prado

**Rose Ausländer** (1901-1988): **Ruhe**

Ich habe dich immer gesucht  
  
Zuweilen lag ich einen Augenblick  
in deinem Arm  
Kind an der Mutterbrust  
von deiner Wärme gewiegt  
von deinem Schatten beschützt

Du schöne Legende  
aus tausendundeinem Traum.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Pia Juul** (\*1962) **es ist ein Tier**

es ist ein Tier  
das da. sind wir in der Vereinigung. lass uns  
den Hof zu einem Labyrinth  
ausbauen. tief im Innersten  
kannst du wohnen. dann  
wohne ich im äußeren Gang.  
schneckenartig. ab und zu zügellos. und  
kuckuck können wir rufen, hin  
und wieder. verstecken können wir spielen.  
treffen wir uns sehen wir uns. sonst nicht.  
das hier. sind wir in der Vereinigung.  
es holt Atem.

Ü.: Gerd Weinreich © Pia Juul

**Prinzessin Shokushi** (12. Jahrh.)

Willst du zerreißen, Lebensfaden,  
so reiße!  
Ich kann die wilde Sehnsucht,  
wenn ich noch länger lebe,  
nicht vor den Menschen mehr verbergen.

Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Erika Burkart (1922-2010): Hand unter Wasser**

Als hätte sie nie was getan  
und keine andere Hand berührt.  
Sonderbares Tier  
eine Blume  
traumweit entfernt  
mit dem Anschein  
ein Ding  
der anderen Seite zu sein,  
unwiderstehlich

© Erika Burkart

**Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Schlaflied für die Sehnsucht**  
(zu singen nach der Melodie „Di zun iz fargangen“ von M. Gebirtig)

O lege, Geliebter,  
den Kopf in die Hände  
und höre, ich sing' dir ein Lied.  
Ich sing' dir von Weh  
und vom Tod und vom Ende,  
ich sing' dir vom Glücke, das schied.

Komm, schließe die Augen.  
ich will dich dann wiegen,  
wir träumen dann beide vom Glück.  
Wir träumen dann beide  
die goldensten Lügen,  
wir träumen uns weit, weit zurück.

Und sieh nur, Geliebter,  
im Traume, da kehren  
wieder die Tage voll Licht.  
Vergessen die Stunden,  
die wehen und lehren  
von Trauer und Leid und Verzicht.

Doch dann - das Erwachen,  
Geliebter, ist Grauen -  
ach, alles ist leerer als je -  
Oh, könnten die Träume  
mein Glück wieder bauen,  
verjagen mein wild-heißes Weh!

© Hoffmann und Campe Verlag, Hamburg

**Helga M. Novak (1935-2013): Wenn, dann**

Wenn der Mond in die Seen fällt  
zwischen Kalmus und Wasserratte  
falle ich auch  
wenn der Haselbaum sich neigt  
schwer über Moos und Nadelbetten  
geh ich auf Knien

wenn der Rehbock mit goldenem Huf  
Funken schlägt auf den Kieselsteinen  
stehe ich auf  
wenn das blaue Gefieder verweht  
über Lärchen und Kieferkronen  
flieg ich davon

© Schöffling & Co, Verlag, Frankfurt am Main

### **Edith Södergran (1892-1923): Entdeckung**

Deine Liebe verdunkelt meinen Stern, -  
der Mond geht auf in meinem Leben.  
Meine Hand ist nicht zuhause in deinen.  
Deine Hand ist Begier -  
meine Hand ist Sehnsucht.

Ü.: Nelly Sachs © Fjord Press, Seattle

### **Mary Elizabeth Frye (1905-2004): Tränen an meinem Grab?**

Steh nicht heulend an meinem Grab,  
ich bin nicht hier, ich schlaf auch nicht;  
ich bade im sonnigen Meer,  
wehe über die reifen Felder,  
und regne bald herbstlich herab.

Bin ein Funkeln in der Milchstraße,  
und wenn dich frühmorgens ein Vogel weckt  
wird es meine Stimme sein.  
Hör auf zu weinen,  
freu dich aufs Wiedersehn!

Ü.: Helmut W. Brinks (Die Autorin hat diesen Text 1932 freigegeben; er wird oft an Gräbern variiert)

### **Mechthild von Magdeburg (1207-1282): Ich stürbe gern durch Liebe**

Ich stürbe gern durch Liebe,  
wenn es mir geschieht,  
denn den, den ich liebe,  
hab ich mit klaren Augen  
in meiner Seele gesehn.  
Die ihren Liebsten  
in sich hat, die Braut  
muss nicht weit gehn.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

### **Nancy Hünger (\*1981): Meine Hüfte ist eine Vollwaise**

Ich schreibe meine Sehnsuchtsprotokolle fliegen  
unter der Landschaft vielleicht der baltischen See  
entlang *Meine Hüfte ist eine Vollwaise*  
schreibe ich meine Hüfte schmiegt sich an jedermann  
so einfach nicht wahr leuchtet dein Gesicht um meine  
Hüfte müssen wir Sorge tragen sehr indezent nähen wir  
schwarzen Tüll um meine Hüfte ist in Trauer schreibe ich  
meine Sehnsucht läuft aus allen Kanälen Honig und Schweiß  
mein Körper suppt den Honig aus jeder Pore fließt etwas  
fließe ich aus den eigenen Poren werde ich aus ich werde  
ich wechsle die Laken ständig die Honigwäsche lockt  
die Bienen summen meine Sehnsuchtsprotokolle durch  
meine Wiesen rauscht Honig schreibe ich der baltischen See.

© Nancy Hünger

**Paula Ludwig** (1900-1974): **Immer horch ich**

Immer horch ich  
ob niemand mich ruft.  
Wie ein Fenster  
über das unablässig  
der Regen herabrinnt  
liegt mein Gesicht  
unter meinen Tränen.

© Verlag C-H. Beck, München

**Friederike Roth** (\*1948): **Auf und nirgends an**

Mir durch Wort und Gemurmel  
in zügeloser Phantasie  
einen tiefblassen Mann erschaffen  
Federlin, Hölderlein, Allerleiwollust.

Und ein unbekanntes dunkles Weib  
einsam, einfältig trauernd, bedrängt  
will sie den Mond  
vom Himmel herab reißen.

Im vertrauten Verhältnis  
mit jungen, hübschen Verderbten  
hinterlässt er sein Mal  
an Bauch, Hüften, Schenkeln  
am Leib der Schönen.

So über Nacht  
verwandelt sich manches zu Dung, dürrem Laub.

Ihr aber durch Wort und Gemurmel  
zerplatzt der Rachen der Natter  
auch die Eich', aus dem Boden gerüttelt, rafft sie hinweg  
und reißt den Mond vom Himmel herab  
fahrig, wunderbar kalt.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Isolde Kurz** (1853-1943): **Ich saß so lange vom Glück entfernt**

Ich saß so lange vom Glück entfernt.  
Die Lenze gingen, ich saß und sann.  
Da ruft mich's bei Namen und pocht und fleht.  
Ich öffne die Pforte: Wer ruft so spät?  
Hinter den Bäumen entflattert ein weißes Gewand.

Die Liebe war's, ich erkannte sie schnell  
An den bittenden Augen, dem scheuen Mund.  
- So wart's nur, warte, gleich bin ich da.  
Ich ruf' meiner Jugend, noch ist sie nah.  
Hinter den Bäumen entflattert ein weißes Gewand.

Komm, Jugend, sonnige, heim zu mir.  
Das Glück ist gekommen, nun komm auch du.  
Kommt, silbernes Lachen und leichter Schritt,  
Und bringt auch mein hoffendes Herz mir mit.  
Hinter den Bäumen entflattert ein weißes Gewand.

Da kehr' ich wieder zu meinem Glück,  
Das harrend sitzt auf der Gartenbank.  
Ich küsse die Augen ihm lang und still,  
Und es sieht nicht, was ich verbergen will.  
Hinter den Bäumen entflattert ein weißes Gewand.

**Ricarda Huch** (1864-1947): **Sehnsucht**

Um bei dir zu sein  
träg ich Not und Fährde,  
ließ ich Freund und Haus  
und die Fülle der Erde.

Mich verlangt nach dir  
wie die Flut nach dem Strande,  
wie die Schwalbe im Herbst  
nach dem südlichen Lande.

Wie den Alpsohn heim  
wenn er denkt, nachts alleine,  
an die Berge voll Schnee  
im Mondenscheine.

© Kiepenheuer & Witsch Verlag, Köln

**Else Lasker-Schüler** (1969-1945): **Mein Tanzlied**

Aus mir braust finstre Tanzmusik.  
Meine Seele kracht in tausend Stücken;  
Der Teufel holt sich mein Missgeschick  
Um es ans brandige Herz zu drücken.

Die Rosen fliegen mir aus dem Haar  
Und mein Leben saust nach allen Seiten,  
So tanz ich schon seit 1000 Jahr,  
Seit meiner ersten Ewigkeiten.

**Friederike Mayröcker** (\*1924): **was soll ich mit meiner Liebe tun**

was soll ich mit meiner Liebe tun  
wohin soll ich mit meiner Liebe gehen  
du willst sie nicht  
an irgendwen  
an irgendwas  
geb ich sie fort  
und werde doch nicht froh

was soll ich mit meiner Liebe tun  
wohin soll ich mit meiner Liebe gehen  
wenn du sie nicht willst

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Charlotte Warsen** (\*1984): **du hingst ja live in meinem Haar**

...wenn man dann aber  
in die Farne geht, sich in die Finger sticht  
punktet, tunkt und zusieht, zu sich  
*sind wir dann schon da?*

Oder wenn ich gar nie mehr  
zurückkehrte –  
du hingst ja live in meinem Haar und wolltest immer was  
sich nobel nicht verleugnen  
lässt umschlungener bezeugen  
obschon es nur aus  
religiös vermischten Schwänzen und wahrscheinlicher  
Wahn Leibhaftigkeit  
bestand kaum Klarheit aus Unbändigkeit versprach im Abendschein  
sich fortan reihum zu zerreiben, nein?

alle hier weigern sich, wirklich zu lieben  
so namentlich bei den Schlangen

das Labyrinth fehlt hier vollständig und was sonst noch zum Tod führt  
gehen sie saftig schlafen

gehüllt in Piment und Büttenpapier  
die Knie glühten, ich schien mir  
eine makabre Position zwischen den Überlieferten und einer Parodie dieser  
Idealgestalten einzunehmen, die sich auf die derbe Sinnlichkeit des  
Volksgottes berief aber schuldig blieb von hier aus  
weiter reinzuschlagen in verspielten Riten  
das Unding zu behauchen  
  
ich fror auch dann noch nicht als alles  
in die Knie ging  
als alles schon hinüber war  
vorüber war und drüber hing als  
Volkssport  
© Charlotte Warsen

### Dat du min Leewsten büst (niederdeutsches Volkslied)

Dat du min Leewsten büst,  
Dat du woll weeßt.  
Kumm bi de Nacht,  
kumm bi de Nacht,  
segg wo du heeßt.  
  
Kumm du um Middernacht,  
kumm du Klock een,  
Vader slöpt Moder slöpt,  
Ick slap alleen.  
  
Klopp an de Kammerdör,  
fat an de Klink,  
Vader meent, Moder meent,  
dat deit de Wind.  
  
Kummt denn die Morgenstund,  
kreit de ol Hahn,  
Leewster min, Leewster min,  
dann mösst du gahn.

### Hilde Domin (1909-2006): Mein Geschlecht zittert

Mein Geschlecht zittert  
wie ein Vögelchen  
unter dem  
Griff deines Blicks.  
  
Deine Hände eine zärtliche Brise  
auf meinem Leib.  
Alle meine Wachen  
fliehn.  
  
Du öffnest die letzte Tür.  
Ich bin so erschrocken  
vor Glück  
dass aller Schlaf  
dünn wird  
wie ein zerschlissenes Tuch.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Hans Leip hat 1915 als Soldat ein Lied über ein Abschied nehmendes Liebespaar geschrieben und es 1939, wieder als Soldat, um weitere Strophen ergänzt. Erst 1942 schaffte das Lied nach der Vertonung durch Norbert Schulze einen unerhörten Durchbruch. Lale Andersen hat es gesungen, noch andere Frauen, später auch Marlene Dietrich – und es kam über die Sender in die gegnerischen Schützengräben. Das sentimentale Lied wurde ein Lieblingslied der Landser – bei allen Fronten, zuletzt in 48 Sprachen. Soldatensender spielten das unsoldatische Lied täglich zum Sendeschluss; es wurde das bekannteste deutsche Lied im 2. Weltkrieg, ein Friedenslied – seit es Frauen sangen.

### **Hans Leip** (1893-1983): **Lili Marleen**

Vor der Kaserne, vor dem großen Tor,  
stand eine Laterne  
und steht sie noch davor.

So wolln wir uns da wiedersehn,  
bei der Laterne wolln wir stehn.  
wie einst, Lili Marleen.

Unsere beiden Schatten  
sahn wie einer aus.  
Dass wir so lieb uns hatten,  
das sah man gleich daraus.

Und alle Leute solln es sehn,  
wenn wir bei der Laterne stehn,  
wie einst, Lili Marleen.

Schon rief der Posten,  
sie bliesen Zapfenstreich,  
es kann drei Tage kosten!

Kamerad, ich komm` ja gleich!  
Da sagten wir Auf Wiedersehn,  
wie gerne wollt ich mit dir gehn,  
mit dir, Lili Marleen.

Deine Schritte kennt sie, deinen zieren Gang,  
Alle Abend brennt sie, doch mich vergaß sie lang.  
Und sollte mir ein Leid geschehn –  
wer wird bei der Laterne stehn  
mit dir, Lili Marleen?

Aus dem stillen Raume, aus der Erden Grund  
küsst mich wie im Träume dein verliebter Mund.  
Wenn sich die späten Nebel drehn,  
werd ich bei der Laterne stehn,  
wie einst Lili Marleen.

Hans Knipp schrieb und komponierte 1976 für die Kölner Band Bläck Fööss ein in Köln beliebtes Liebeslieder. Käthchen Meier wird als Hauptperson lebendig, wie in einem Volkslied:

### **Hans Knipp** (1946-2011): **Ming eetste Fründin**

Ming eetste Fründin  
dat wor et Meiers Kättche,  
un ich fuhr mem Rädche  
daach für Daach zo im.

Et Meiers Kättche  
fuhr dann met om Rädche  
un dann dät et laache  
so wie ne Sunnesching,  
und dann dät et laache  
su wie ne Sunnesching.

Als kleine Fetz, do wor ich King bei uns in d'r Strooss  
un fuhr ich met mingem Rädche met drei Jäng dodurch.  
Joh do wor vielleicht jet loss.

Et Meiers Kättche us d'r Rhingjass,  
dat hatt mich dann och ens mem Rädche jesinn.

Un zick dem Daach hatt ich beim Kättche  
ne janz dicke Stein em Brettche drin.

Ming eetste Fründin,  
dat wor et Meiers Kättche,  
un ich fuhr mem Rädche  
daach für Daach zo im.

Et Meiers Kättche  
fuhr dann met om Rädche  
un dann dät et laache  
su wie ne Sunnesching.

Mit veezehn kom ich in de Liehr als Installateur,  
da dät ich janz jot verdeene  
un bahl schon hatt ich e Mopped vür de Düür.

Doch nevvenahn d'r Webers Mattes,  
dä wor schon Jesell, hatt mieh Jeld als ich  
un et Kättche fuhr mem Mattes em Auto  
un let mich janz einfach em Stich.

Ming eetste Fründin,  
dat wor et Meiers Kättche,  
un ich fuhr mem Rädche  
daach für Daach zo im.

Et Meiers Kättche  
fuhr dann met om Rädche  
un dann dät et laache  
so wie ne Sunnesching,  
und dann dät et laache  
su wie ne Sunnesching.

© Hans Knipp

#### Aus dem „Lied der Lieder“ von Sulamith und Salomon:

**Sie:** Komm doch und küss mich! Deine Liebe berauscht mich mehr noch als Wein.

Weithin verströmen deine kostbaren Salben herrlichen Duft.

Jedermann kennt dich, alle Mädchen im Lande schwärmen für dich!

Komm, lass uns eilen, nimm mich mit dir nach Hause, fass meine Hand!

Du bist mein König! Deine Zärtlichkeit gibt mir Freude und Glück.

Rühmen und preisen will ich stets deine Liebe, mehr als den Wein.

Mädchen, die schwärmen, wenn dein Name genannt wird,  
schwärmen zu Recht!

Sag mir, Geliebter, wo kann ich dich finden? Wo ruhen deine Schafe mittags,  
wenn's heiß wird? Andere Hirten, was sollen sie denken, wenn ich nach dir frage,  
dich überall suche?

**Er:** Musst du mich fragen, du Schönste der Frauen?

Du musst es doch wissen, wo du mich findest!

Nimm deine Zicklein und folge dem Schafsweg!

Dort wirst du mich treffen, nah bei den Zelten.

Prächtig und schön siehst du aus, meine Freundin,  
stolz wie die Stute an Pharaos Wagen!

Schmückende Kettchen umrahmen die Wangen,  
und deinen Hals zieren Schnüre und Perlen.

Aber noch schön'ren Schmuck sollst du haben:

Silberne Perlen an Kettchen aus Gold!

**Sie:** Solange mein König mir nahe ist, verbreitet mein Nardenöl seinen Duft.

Mein Liebster liegt bei mir, an meiner Brust, er duftet wie würziges Myrrhenharz,  
so kräftig wie Blüten vom Hennastrauch; im Weinberg von En-Gedi wachsen sie.

**Er:** Schön bist du, zauberhaft schön, meine Freundin, und deine Augen sind lieblich  
wie Tauben!

**Sie:** Stattlich und schön bist auch du, mein Geliebter!

Sieh, unser Lager ist blühendes Gras,  
Balken in unserem Haus sind die Zedern  
und die getäfelten Wände Zypressen.

Eine Frühlingsblume bin ich, wie sie in den Wiesen wachsen,  
eine Lilie aus den Tälern.

**Er:** Eine Lilie unter Disteln – so erscheint mir meine Freundin  
unter allen andren Mädchen.

**Sie:** Wie ein Apfelbaum im Walde ist mein Liebster unter den Männern.  
Seinen Schatten hab ich gerne, um mich darin auszuruhen;  
seine Frucht ist süß für mich.

Ins Festhaus hat mein Liebster mich geführt;  
Girlanden zeigen an, dass wir uns lieben.

Stärkt mich mit Äpfeln, mit Rosinenkuchen,  
denn Liebessehnsucht hat mich krank gemacht.

Sein linker Arm liegt unter meinem Kopf,  
und mit dem rechten hält er mich umschlungen.

Ihr Mädchen von Jerusalem, lasst uns allein! Denkt an die scheuen  
Rehe und Gazellen: Wir lieben uns, schreckt uns nicht auf!  
Mein Freund kommt zu mir! Ich spür's, ich hör ihn schon!  
Über Berge und Hügel eilt er herbei.  
Dort ist er – schnell wie ein Hirsch, wie die flinke Gazelle.  
Jetzt steht er vorm Haus! Er späht durch das Gitter, schaut zum  
Fenster herein. Nun spricht er zu mir!

**Er:** Mach schnell, mein Liebes! Komm heraus, geh mit!  
Der Winter ist vorbei mit seinem Regen.  
Es grünt und blüht, soweit das Auge reicht.

Im ganzen Land hört man die Vögel singen;  
nun ist die Zeit der Lieder wieder da!  
Sieh doch: die ersten Feigen werden reif;  
die Reben blühn, verströmen ihren Duft.

Mach schnell, mein Liebes! Komm heraus, geh mit!  
Verbirg dich nicht vor mir wie eine Taube,  
die sich in einem Felsenspalt versteckt.  
Mein Täubchen, zeig dein liebliches Gesicht,  
und lass mich deine süße Stimme hören!

**Sie:** Nur mir gehört mein Liebster, und ich gehöre ihm!  
Er findet seine Weide, wo viele Blumen stehn.  
Am Abend, wenn es kühl wird und alle Schatten fliehn,  
dann komm zu mir, mein Liebster!  
Komm, eile wie ein Hirsch;  
sei flink wie die Gazelle, die in den Bergen wohnt.  
Nachts liege ich auf dem Bett und kann nicht schlafen.

Ich sehne mich nach ihm und suche ihn,  
doch nirgends kann mein Herz den Liebsten finden.

Ich seh mich aufstehn und die Stadt durcheilen,  
durch leere Gassen streifen, über leere Plätze –  
ich sehne mich nach ihm und suche ihn,  
doch nirgends kann ich meinen Liebsten finden.

Die Wache greift mich auf bei ihrem Rundgang.  
Wo ist mein Liebster, habt ihr ihn gesehn?  
Nur ein paar Schritte weiter find ich ihn.  
Ich halt ihn fest und lass ihn nicht mehr los;  
ich nehm ihn mit nach Hause in die Kammer,  
wo meine Mutter mich geboren hat.

Ihr Mädchen von Jerusalem, lasst uns allein!  
Denkt an die scheuen Rehe und Gazellen:  
Wir lieben uns, schreckt uns nicht auf!

**Er:** Preisen will ich deine Schönheit, du bist lieblich, meine Freundin!  
Deine Augen sind wie Tauben, flattern hinter deinem Schleier.

Wie die Herde schwarzer Ziegen talwärts von dem Berge zieht,  
fließt das Haar auf deine Schultern.  
Weiß wie frischgeschorene Schafe,  
wenn sie aus der Schwemme steigen,  
glänzen prächtig deine Zähne, keiner fehlt in seiner Reihe.

Wie ein scharlachrotes Band ziehen sich deine feinen Lippen.  
Deine Wangen hinterm Schleier schimmern rötlich wie die Scheibe eines Apfels vom Granatbaum.  
Wie der Turm des Königs David, glatt und rund, geschmückt mit tausend blanken Schildern, ragt dein Hals.

Deine Brüste sind zwei Zicklein,  
Zwillingsjunge der Gazelle, die in Blumenwiesen weiden.  
Wenn die Schatten länger werden und der Abend Kühle bringt,  
komm ich zu dir, ruh auf deinem Myrrhenberg und Weihrauchhügel.

Deine Schönheit will ich preisen! Du bist lieblich,  
meine Freundin und kein Fehler ist an dir!  
Verzaubert hast du mich, Geliebte, meine Braut!  
Ein Blick aus deinen Augen, und ich war gebannt.  
Sag, birgt er einen Zauber, der Schmuck an deinem Hals?  
Wie glücklich du mich machst mit deiner Zärtlichkeit!

Mein Mädchen, meine Braut, ich bin  
von deiner Liebe berauschter als von Wein.  
Du duftest süßer noch als jeder Salbenduft.  
Wie Honig ist dein Mund, mein Schatz, wenn du mich küsst,  
und unter deiner Zunge ist süße Honigmilch.

Die Kleider, die du trägst, sie duften wie der Wald hoch auf dem Libanon.  
Meine Braut ist ein Garten voll erlesener Pflanzen!  
An Granatapfelbäumen reifen köstliche Früchte.

Herrlich duften die Rosen und die Blüten der Henna.  
Narde, Safran und Kalmus, alle Weihrauchgewächse, Zimt und Aloe, Myrrhe, alle Arten von Balsam sind im Garten zu finden.

Eine Quelle entspringt dort mit kristallklarem Wasser, das vom Libanon herkommt. Aber noch sind mir Garten und Quelle verschlossen!

**Sie:** Kommt doch, ihr Winde, durchweht meinen Garten!  
Nordwind und Südwind erweckt seine Düfte!  
Komm, mein Geliebter, betritt deinen Garten!  
Komm doch und iss seine süßlichen Früchte!

**Er:** Ich komm in den Garten, zu dir, meine Braut!  
Ich pflücke die Myrrhe, die würzigen Kräuter.  
Ich öffne die Wabe und esse den Honig .  
Ich trinke den Wein, ich trinke die Milch.  
Esst, Freunde, auch ihr, und trinkt euren Wein;  
berauscht euch an Liebe!

**Sie:** Was ist mit mir? Ich kann mich kaum beherrschen, obwohl ich doch aus edlem Hause stamme?

**Er:** Du bist schön wie keine andre, dich zu lieben mach mich glücklich!  
Schlank wie eine Dattelpalme ist dein Wuchs und deine Brüste gleichen ihren vollen Rispen.  
Auf die Palme will ich steigen, ihre süßen Früchte pflücken,  
will mich freun an deinen Brüsten, welche reifen Trauben gleichen.  
Deinen Atem will ich trinken, der wie frische Äpfel duftet,  
mich an deinem Mund berauschen, denn er schmeckt wie edler Wei

**Sie:** ...der durch deine Kehle gleitet, dich im Schlaf noch murmeln lässt.  
Nur ihm, meinem Liebsten, gehör ich, und mir gilt sein ganzes Verlangen!  
Komm, lass uns hinausgehn, mein Liebster, die Nacht zwischen Blumen verbringen!  
Ganz früh stehn wir auf, gehen zum Weinberg und sehn, ob die Weinstöcke treiben,  
die Knospen der Reben sich öffnen und auch die Granatbäume blühen.  
Dort schenke ich dir meine Liebe!

**Er:** Unüberwindlich ist der Tod: niemand entrinnt ihm, keinen gibt er frei.  
Unüberwindlich – so ist auch die Liebe, und ihre Leidenschaft brennt wie Feuer.  
Kein Wasser kann die Glut der Liebe löschen, und keine Sturzflut schwemmt sie je hinweg.

**Sie:** Wer meint, er könne solche Liebe kaufen, der ist ein Narr, er hat sie nie gekannt!

**Anna Louisa Karsch (1722-1791): An Herrn Uz,  
den Verfasser der lyrischen Gedichte**

Du, der vom Weine berauscht, die Lust der Erde besungen,  
Mir gab Apollo kein lyrisches Spiel  
Bespannt mit Saiten von Gold, doch sind mir Lieder gelungen,  
Süßklingend sang ich der Seele Gefühl.

Mich hört der eiserne Held, mir horcht der ernste Gesandte  
Herunter kommen vom Stuhle des Herrn,  
Auch höret meinen Gesang, wer sonst die Muse verkannte,  
Des Geistes Priester, vernehmen ihn gern.

Mir gab dein liebender Freund, der Felsenspringerin-Laute,  
O, ihn nur denken wird süßer Gesang  
In der ganz sapphischen Brust; der Liebesgötter Vertraute  
Ward ich und habe die Herzen in Zwang!

Mich fühlt der wankende Greis, die abgelebte Matrone,  
Mich horcht der Jünglinge klopfendes Herz.  
Das Mädchen fürchtet den Pfeil! Er rauscht im sapphischen Tone  
Laut, wie im Uzischen Liede voll Scherz.



Carmen Sylvia



Marie Luise Kaschnitz



Charlotte v. Ahlefeld



Bettina von Arnim



Helga M. Nova

**Gustav Schwab (1792-1850): Der Feiertag  
Romanze \*)**

Urahne, Großmutter, Mutter und Kind  
In dumpfer Stube beisammen sind;  
Es spielt das Kind, die Mutter sich schmückt,  
Großmutter spinnet, Urahne gebückt  
Sitzt hinter dem Ofen im Pfuhl –  
Wie wehen die Lüfte so schwül!

Das Kind spricht: „Morgen ists Feiertag,  
Wie will ich spielen im grünen Hag,  
Wie will ich springen durch Tal und Höhn,  
Wie will ich pflücken viel Blumen schön;  
Dem Anger, dem bin ich hold!“

Die Mutter spricht: „Morgen ists Feiertag,  
Da halten wir alle fröhlich Gelag,  
Ich selber ich rüste meine Feierkleid;  
Das Leben es hat auch Lust nach Leid,  
Dann scheint die Sonne wie Gold!“ –  
Hört ihrs, wie der Donner grollt?

Großmutter spricht: „Morgen ists Feiertag,  
Großmutter hat keinen Feiertag,  
Sie kochet das Mahl, sie spinnet das Kleid,  
Das Leben ist Sorg` und viel Arbeit;  
Wohl dem, der tät, was er sollt!“ –  
Hört ihrs, wie der Donner grollt?

Urahne spricht: „Morgen ists Feiertag,  
Am liebsten morgen ich sterben mag:  
Ich kann nicht singen und scherzen mehr,  
Ich kann nicht sorgen und schaffen schwer,  
Was tu` ich noch auf der Welt?“ -  
Seht ihr, wie der Blitz dort fällt?

Sie hören's nicht, sie sehen's nicht,  
Es flammet die Stube wie lauter Licht;  
Urahne, Großmutter, Mutter und Kind  
Vom Strahl miteinander getroffen sind,  
Vier Leben endet Ein Schlag –  
Und morgen ist's Feiertag.

*\*) Nach einer Meldung vom 30.6.1828 in Tuttlingen*

### **Mascha Kaléko (1907-1975): Für Einen**

Die Andern sind das weite Meer.  
Du aber bist der Hafen.  
So glaube mir: kannst ruhig schlafen,  
Ich steure immer wieder her.

Denn all die Stürme, die mich trafen,  
Sie ließen meine Segel leer.  
Die Andern sind das bunte Meer,  
Du aber bist der Hafen.

Du bist der Leuchtturm. Letztes Ziel.  
Kannst, Liebster, ruhig schlafen.  
Die Andern... das ist Wellenspiel,

Du aber bist der Hafen.

© Rowohlt Verlag, Hamburg

### **Hofdame Horikawa (um 1050)**

Ob er wohl wiederkommt?  
Ich weiß so wenig von ihm.  
Der Morgen dämmert, mein Herz ist voll Angst.  
Er hat mir den Sinn so wirr gemacht,  
so wirr wie mein schwarzes Haar.

*Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main*

### **Hilde Domin (1909-2006): Zweifel**

Lieb ich einen andern  
als dich  
und den dein Umriss  
fast ganz verdeckt?  
Einen der deine  
Augen hat und deinen  
Weichen Mund,  
der so blass ist wie du  
und so fern und verträumt  
so zärtlich wie eine Vogelfeder,  
einen der gibt und nimmt  
wie du, als du noch  
an Wunder  
glaubtest.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

*Williger glauben wir Lügen, die uns behagen,  
als die Wahrheiten, die uns missfallen.*

*Marie Jeanne de Riccoboni*

**Sappho** \* ca. 630 - 570 v. Chr., war die bedeutendste griech. Lyrikerin der Antike, sie unterwies in Mytilene auf der Insel Lesbos vornehme junge Mädchen in Dichtkunst, Tanz und Gesang. Sie besang die Götter, die Musen und ihre Schülerinnen – in äolischen Dialekt und in verschiedenen metrischen Formen, u.a. in der nach ihr benannten sapphischen Strophe. Sie hat den jungen Frauen (dies gegen ihren Auftrag) vorgelebt, dass eine Frau nicht nur auf Männer schauen kann.

Die sapphische oder lesbische Liebe ist nach dieser herausragenden Frau benannt, die mit ihren wohl über 12.000 Versen unsterblich wurde. Nur Bruchteile davon blieben erhalten.

*Rekonstruktion und Ü.: © Helmut W. Brinks*



### **Sappho:**

Auch wenn sie nur Atem sind:  
Die Worte, die  
über meine Zunge gehen,  
werden nie mehr vergehen.

Göttlicher Schildpattbogen  
meiner Lyra,  
hilf meiner Musik,  
dass sie spricht.

Ich verdanke alles den Musen.  
Jetzt werde ich bleiben,  
auch wenn ich dahin muss.

Auch wenn ich mich auf  
Zehenspitzen recke, kann ich  
den Himmel nicht berühren...

Ich liebe und werde geliebt.  
Wir sind jetzt ein Teil der Sonne.

Hirte Hesperos,  
du leitest die Herden  
heim und bringst auch,  
was von uns verstreut war,  
in Mutters Arme zurück  
und segnest uns den Schlaf.

Leichtfüßig kam die Nacht  
zu meinem Lager und  
weckte mich rechtzeitig.

Früh am Meer hatte die Sonne  
alles in Gold getaucht.  
Auch den Sand und auch mich.

Ich brenne und begehre:  
Ich verbrenne an dir.

Wer sagt mir, warum ich  
so zerrissen bin?

Mittags, wenn uns  
die Hitze erschlägt  
und alles flimmert,  
ändern die Zikaden  
ihr Lied und zirpen es höher.

Bestimmt hat Polymax die Mädchen gehört,  
wie sie dem Vielgeliebten huldigten und  
vor seinen Fenstern aufreizend  
mit Tröstern die Lyra schlügen.  
Komm heraus zu uns, riefen sie,  
sieh uns an und prüfe unsere Standhaftigkeit  
und ob wir uns nicht mit Gryneaia und ihrem  
Liebesgarten messen können.

Wir wollen erfahren,  
ob du wirklich so lendenstark bist, wie orakelt wird.  
Wir werden deinen Ruhm vermehren  
und deine Manneskraft besingen.

Wenn der Mond rund am Himmel steht  
und die Erde mit seinem Silberlicht anstrahlt,  
halten sich die Sterne in seiner Nähe  
geblendet die Augen zu.  
In der Feuerschale des Mondes  
bersten die Sterne.  
Die Lichtbrocken fallen bis zu uns herab.

Der Mond ist mit den Plejaden fortgezogen.  
Alles ist dunkel.  
Aus dem Füllhorn der Nacht  
tropft die Zeit.  
Mir fiel es zu,  
wieder allein zu schlafen.



Seht: mit den frisch gefärbten  
Haaren und Gewändern  
ähneln sie reifen Granatäpfeln.

Mit Freude sehe ich zu,  
wie Dika die Triebe des Farns  
geschickt in ihr Haar flieht  
Erkennt ihr Grazien euch daran?  
Andere wird es warnen.

Ich hörte die Frage:  
Womit, Sappho,  
beschenkst du eine  
wie Aphrodite,  
die schon alles besitzt?

Ist niemand mehr wach?  
Sind alle Augen geschlossen?  
Ich räkele mich  
auf meinem einsamen Lager.

Aphrodites Diener, Mond,  
du trägst heute Gold.  
Freund, verlängere mir diese Nacht.

Schlaftrunken fallen  
ihre Augen zu  
und ihr Kopf sinkt  
auf die Brust der Freundin.

Lass mich dir auf deinem Altar  
die kräftigen Keulen  
einer weißen Ziege opfern.



Halte still und fühle,  
wie eine Rebe sich  
an dir Rebstock  
nach oben rankt.

Höre: die Nachtigall  
kündet den Frühling,  
ihre Zunge weckt alle Lust.

Auch die Tauben  
sind träge geworden;  
ihre Herzen wurden kalt.

Der Hirte zertrat unaufmerksam  
eine Blumenschönheit:  
ein roter Fleck blieb zurück –  
wie ein Liebesmal auf meinem Lager.

Die halbe Nacht schon  
spielst du mit ihren Brüsten  
und in ihrem Schoß.

Wir singen draußen wartend  
von dir und der Liebe:  
Irgendwann wollen auch  
wir schlafen gehen.

Siehst du den Apfel, der dort oben  
im Wipfel noch leuchtet –  
als letzter am obersten Ast?  
Hat der Pflücker ihn übersehen?  
Er sah ihn bestimmt,  
aber er konnte ihn nicht mehr erreichen.

Eros – ich sah ihn  
herunterkommen zur Erde  
im Gewand eines Kriegers,  
aber umgeben von Licht.

Atthis, du sagtest:  
Sappho, wir warten auf dich,  
steh endlich auf,  
recke die Arme,  
streife dein Nachtgewand ab  
und lass uns zusehn,  
wie du dich wäschst.

Kleis soll dir deinen roten Rock bringen  
und den gelben Überwurf und etwas  
Wärmendes um die Schultern.

Ein paar Blumen ins Haar und, Praxinoa,  
Liebes, röstest du uns Piniennüsse  
zum Frühstück?

Ein Gott mag uns alle  
und gönnt uns, dass wir  
heute Sappho nach  
Mytilene begleiten dürfen:

Die Bewunderte kehrt  
mit ihren vielen Töchtern  
endlich wieder heim  
- aber macht es noch nicht kund.

Wie eine Schlange  
muss ich mich ihm entwinden,  
Eros greift nach mir,  
aber er fängt mich nicht.

Schön bist auch du nicht, Atthis,  
aber seit deinen Mädchentagen  
liebe ich dich.

Heute wird mein Gewebe nicht fertig, Mutter,  
daran ist Aphrodite schuld.  
Sie sieht lächelnd zu,  
wie dieser Mann mich lähmt.

Soll ich dir etwa verzeihen, Atthis,  
dass du mich vergessen hast  
und jetzt bei Andromeda bist?

Du fragst, was du anziehen sollst?  
Schade, ich habe kein Haarband  
mit Stickereien aus Sardis bei mir,  
Kleis trug so ein Hübsches.  
Früher waren purpurne Reifen Mode,  
das weiß ich von meiner Mutter,  
aber die würden nicht recht  
zu einer Rothaarigen passen.

Ich finde, du brauchtest höchstens  
einen Blumenkranz als Schmuck.

Ich sage dir, wie du kommen sollst:  
Hast du noch dieses  
durchsichtige Hemd aus Phokaia  
und die lydischen Blumensandalen?

Dazu deinen dunkelroten Rock  
und den persischen Umhang.  
Und den zarten Schleier,  
das Geschenk von Mnasis.

Helle dein Haar auf und festige  
dein Locken mit Salz.  
Und nimm wieder den Königsduft.

Du bist geschmeidiger als Samt,  
und weiß wie Milch,  
rein wie eine Quelle,  
und quirlig wie ein Bach,  
und stolz wie eine Stute,  
und duftender als jede Rose,  
noch bezaubernder als Musik,  
du bist kostbarer als alles –  
goldener als Gold.

Die hübsche Mnasis ist manchmal  
etwas umständlich;  
Dika bewegt sich bezaubernd leicht.  
Nur Gyrinna übertrifft sie an Anmut.

Glaubst du mich im Entgleiten Geübte  
wieder in der Hand zu haben, Eros?

Ich mag dich, Vertrauter,  
aber wenn du nur bei mir  
unterschlupfen willst –  
such dir ein jüngeres Bett  
und stiehl mir nicht meine Zeit.

Zugegeben, ein göttergleicher Kerl ist das,  
der dich gerade betört.  
Aber ich ersticke bei eurem Anblick,  
denn auch mir raubst du seit langem den Schlaf.

Ich bin leider zu schüchtern und stottere,  
wenn ich dich treffe, immer nur errötend herum.  
Mir wird schnell wechselnd kalt und heiß  
und ich wage es nicht,  
dir in die Augen zu sehen.

Das Blut schießt in mir hoch

und ich zittere im Fieber.

Ja, ich weiß, das gehört dazu  
und ich muss es ertragen,  
aber sterben kann kaum schlimmer sein.

Von einer vom Lande hast du dich fangen lassen,  
die ihren Saum nicht einmal anmutig heben kann.

Du drückst noch herum, Alkaios,  
was willst du noch sagen?

Wenn du mich nur  
aufs Bett werfen wolltest,  
wäre es längst heraus.

Manche schwärmen von einem Reitertrupp  
oder von einmarschierenden Soldaten,  
andere machen sich nass beim Anblick  
heranrudernder Matrosen –  
meine Sehnsucht gilt anderen Kräften:  
ich dürste nach deinen Lippen.

Mein Begehrn frisst mich: ich jage dir nach, Anaktoria,  
mit allen Gedanken,  
ich hänge mich an deine Fußgelenke und greife nach dir, -  
aber dein Blick geht ins Weite und sucht anderes Glück.

Trojas Helena,  
du mit deinem noch dunklerem Schicksal,  
lass uns einander trösten.

Wenn ich dich rufe Gongyla,  
komm in deinem weißen Schleiergewand,  
das deinen Körper liebkosend umschmeichelt  
wie eine entzückte Hand.

Ich beneide den zarten Stoff,  
der deinen Busen umhüllt  
- solange ich das überhaupt dulde.

Jetzt kommt das Alter  
mit Falten und grauen Haaren.  
Ich werde langsamer  
und renne keinem mehr davon.

Wie der Sturm gewaltsam die Wipfel biegt,  
verdreht mir Eros den Kopf.  
Ich muss mich ergeben,  
die Jugend entschwindet -  
selbst Eos ereilte dieses Los.

Die Dämmerung löste ihre  
zärtlichen Hände  
vom Hals des Geliebten.  
Sie hatte von Zeus Unsterblichkeit  
für Tinothos erfleht, doch den  
Erhalt seiner Jugend vergessen.

Umso grausamer empfand sie  
sein Altern. Schließlich verwandelte sie  
sein unaufhörliches Labern in das  
Zirpen einer Zikade.

Ich weiß natürlich, dass auch ich  
sterben muss.  
obwohl alles in mir nach Leben schreit.

Ich will auf den heißen Steinen liegen  
und die Schatten der Bäume meiden.  
Ich brauche das Sonnenlicht.

Wenn wir sterben, ist alles zu Ende.  
Um uns weint keiner mehr  
und niemand erinnert sich unser.

Uns gehörten nie die Rosen Pieriens, \*)  
wir werden nur Verwehte im Wind sein,  
Schatten im Schattenreich des Hades.

\*) Landschaft am Olymp



### Johanna Charlotte Unzer (1725-1782): Eine Warnung

Schwestern! wollt ihr euch verlieben;  
O so liebt, die es verdienen.  
Liebet zärtliche Poeten;  
Liebet muntre Philosophen;  
Liebet Priester; liebet Ärzte;  
Liebet junge Rechtsgelehrte.

Aber liebet keine Krieger,  
Welche nichts als Schlachten zählen,  
Und beim Wein und besten Freunden  
Nur vom Donnern der Kanonen  
Und bestürmten Städten sprechen;  
Die die Fahnen und Standarten  
Ihrer Feinde siegend zählen;  
Die nur den geschärften Säbel,  
Wenn er noch vom Blute rauchet,  
Mit der größten Lust erblicken.

Solche Männer sind zu grausam!  
Euer Reiz wird sie nicht rühren!  
Und der Liebe Schmerz und Kummer  
Kann ihr wildgewöhntes Herze  
Nie mitleidig sanft bewegen;  
Und wenn ihr dereinst erblasset,  
Werden sie bei eurem Grabe  
Niemals euren Tod beweinen:  
Denn sie sind's gewohnt, an Leichen  
Ihre größte Lust zu sehen.

### **Dorothee Sölle (1928-2003) Wenn ich ganz still bin**

Wenn ich ganz still bin  
kann ich von meinem Bett aus  
das Meer rauschen hören  
es genügt aber nicht ganz still zu sein  
ich muss auch meine Gedanken vom Land abziehen  
Es genügt nicht die Gedanken vom Festland abzuziehen  
ich muss auch das Atmen dem Meer anpassen  
weil ich beim Einatmen weniger höre  
Es genügt nicht den Atem dem Meer anzupassen  
ich muss auch Hände und Füße die Ungeduld nehmen  
Es genügt nicht Hände und Füße zu besänftigen  
ich muss auch die Bilder von mir weggeben  
es genügt nicht die Bilder wegzugeben  
ich muss auch das müssen lassen  
Es genügt nicht das müssen zu lassen  
solange ich das ich nicht verlasse  
Es genügt nicht das ich zu lassen  
ich lerne das fallen  
Es genügt nicht zu fallen aber während ich falle  
und mir entsinke  
höre ich auf das Meer zu suchen  
weil das Meer nun  
von der Küste heraufgekommen  
und in mein Zimmer getreten  
um mich ist  
Wenn ich ganz still bin

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow

### **Rajzel Zychlinski (1910-2001): Sich verirren in dir**

Sich verirren in dir  
wie in einem schwarzen grünen Wald:  
Nacht werden in deinen Stämmen,  
tagen in deinen Zweigen,  
ruhen auf den Sonnenflecken deiner Hände,  
sterben in der Stimme eines Vogels irgendwo weit,  
sterben in deiner Stimme

Ü.: Hubert Witt © Zweitausendeins Verlag, Leipzig

### **Nancy Hünger (\*1981): Das Gezweig bin ich**

Das ist mein biegsamer Rücken ein Vogelleichtes bin ich  
unter deinen Händen bewege ich mich bewegst du mich  
wie dünnes Gezweig bin ich leicht gebogen und ein wenig  
verweht bricht Wind über *Das Gezweig bin ich*  
rauschende flimmernde Härchen auf meinem Rücken zieht  
ein Wind über das Fell zieht durch die flimmernden Härchen  
bricht Wind aus deinen Händen biegt sich mein Rücken  
biege ich mich aus deinen Händen schüttelst du alle Wetter  
schiebst Wolken über meinem Tal zupfst den Himmel zurecht  
das Gezweig in meinem Tal kämmst du nach links oder  
rechts meinen gebogenen Rücken entlang fühlst über  
meine Knochen verschiebst meine Knochen spielen Klavier  
in meinem Rücken spielt Musik du musst nur dein Ohr  
auflegen deine Hände spielen mein Knochenklavier  
bis ich knicke wie dünnes Gezweig zu brechen bin.

© Nancy Hünger

**Elsa Asenijeff** (1867-1941): Eine entbietet einem ...

Was wartest du noch,  
Bitte, bitte,  
So küss mich doch!  
Ich bin dir verfallen, –  
Du weißt es doch!  
Ich hab dich im Blut . . .  
Nicht einmal sterben könnt ich! –,  
Eh nicht dein Mund  
Einmal, einmal  
Auf meinem geruht!  
Was wartest du noch?  
Bitte, bitte,  
So küss mich doch!

*Kein Mensch ist für seinen Vater verantwortlich.  
Das ist allein Sache seiner Mutter.*

*Margaret Turnbull*

**Fan Yün** (5.-6.Jahrh.)

Vor den Mauern von Lo-yang  
ist alles ein Abschiednehmen.  
Als ich fortging,  
flogen die Flocken wie Blüten.  
Wenn ich jetzt komme,  
fallen die Blüten wie Schnee.

*Ü.: Helmut W. Brinks*

**Dietmar von Aist** (12. Jahrh.): **Schlafst noch, schöner Liebling?**

*Schlafst noch, schöner Liebling?  
Leider weckt man uns schon.  
Ein Vöglein singt für uns  
Dort auf dem Lindenzweig.*  
Ich hab so sanft geschlafen,  
nun machst du, Liebe, mich wach.  
Ohne Leid bleibt keine Liebe.  
Meine Freundin, wünsche dir was.  
Die Frau fing an zu weinen:  
*Du reitest fort und lässt mich hier.  
Wann kommst du wieder zu mir?  
Denn meine Freude reitet mit dir.*  
*Ü.: Helmut W. Brinks*

**Agnes Miegel** (1879-1964): **Weit in der Fremde**

Weit in der Fremde  
immer bist du mir nah –  
wo sind die Tage hin,  
da ich zuerst dich sah?  
Leichtsinnig und jung  
war ich und lachte so gern –  
ach, wie viel weinte ich,  
warst du mir fern.  
Wie war das Leben da  
lockend und unbekannt –  
nach seinem bunten  
Narrenseil griff meine Hand.  
Was so heiß ich begehrte,  
alles verging, alles verblich –  
nur eins blieb immer:  
Ich liebe dich.

### **Emmy Hennings (1885-1948): Mädchen am Kai**

Hab keinen Charakter, hab nur Hunger,  
Ich, Passagier im Zwischendeck des Lebens.  
Geliebt und gehasst hab ich vergebens  
Und jeden Abend auf der Lunger.  
  
Und diese Kunst, die geht nach Brot.  
Und kann man sterben wohl von Scham?  
Ich bin so müde, lendenlahm  
Und dennoch: Zähne gesund, mein Mund ist rot.  
  
Madonna, lass mich fallen in tiefen Schacht,  
Nur einmal noch: behütet sein...  
Wasch mich von allen Sünden rein:  
Sieh, ich hab manche Nacht gewacht.

### **Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848): Am Turme**

Ich steh' auf hohem Balkone am Turm,  
umstrichen vom schreienden Stare,  
und lass gleich einer Mänade den Sturm  
mir wühlen im flatternden Haare;  
o wilder Geselle, o toller Fant,  
ich möchte dich kräftig umschlingen,  
und, Sehne an Sehne, zwei Schritte vom Rand  
auf Tod und Leben dann ringen!  
  
Und drunten seh' ich am Strand, so frisch,  
wie spielende Doggen, die Wellen  
sich tummeln rings mit Geklaff und Gezisch  
und glänzende Flocken schnellen.  
Oh, springen möcht' ich hinein alsbald,  
recht in die tobende Meute,  
und jagen durch den korallenen Wald  
das Walross, die lustige Beute!  
  
Und drüben seh' ich einen Wimpel wehn  
so keck wie eine Standarte,  
seh' auf und nieder den Kiel sich drehn  
von meiner luftigen Warte;  
oh, sitzen möchte' ich im kämpfenden Schiff,  
das Steuerruder ergreifen,  
und zischend über das brandende Riff  
wie eine Seemöwe streifen.  
  
Wär' ich ein Jäger auf freier Flur,  
ein Stück nur von einem Soldaten,  
wär' ich ein Mann doch mindesten nur,  
so würde der Himmel mir raten;  
nun muss ich sitzen so fein und klar,  
gleich einem artigen Kinde,  
und darf nur heimlich lösen mein Haar  
und lassen es flattern im Winde!

### **Teresa von Avila (1515-1682)**

Du brauchst keine Flügel,  
um dich selbst zu suchen;  
geh in die Einsamkeit.

### **Elsa Asenijeff (1867-1941): Aufseufzen**

Allüberall ist Fremde  
Und nirgends ist es gut . . .  
Nur wenn dein Blick  
In meinem ruht,  
Dann bin ich ganz zu Haus.  
Wenn deine kühle Hand  
Die meine hält,  
Bin ich die Reichste der ganzen Welt . . .!  
Und bis in tiefe Himmel hinein  
Ist alles mein Vaterland . . .!

Doch strahlt Sonne herab  
Auf die sehnende Erde,  
So glänzt noch jedes Grab  
Voll lachender Blüten.  
Vogelkehlen singen Lenzeslieder,  
Die Erde wird jung . . .  
Du erkennst sie nicht wieder . . .  
Ich bin dein! Ich bin dein!  
Komm wieder! . . .

### **Hilde Domin (1909-2006): Alle meine Schiffe**

Alle meine Schiffe  
haben die Häfen vergessen  
und meine Füße den Weg.

Es wird nicht gesät und nicht geerntet  
denn es ist keine Vergangenheit  
und keine Zukunft,  
kaum eine Bühne am Tag.

Nur der kleine  
zärtliche Abstand  
zwischen dir und mir,  
den du nicht verminderst.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Eva Zeller (\*1923): Scheitern**

Unser Holzs Schiff nähert sich einem Magnetberg  
gleich werden alle Nägel aus seinem Leib gezogen  
Wer von uns beiden der bessere Schwimmer ist  
für den wird das Ertrinken langsamer gehen.

© Verlagsgruppe Random House, München

### **Franziska von Reventlow (1871-1918): Gib mir den Tod**

Lass uns, o lass uns nicht wieder scheiden,  
halte mich fest, noch bin ich ja dein.  
Lass uns zusammen jauchzen und leiden,  
lass mich, o lass mich nicht wieder allein.  
  
Ehe das Leben, das grausame Leben,  
eisig uns trennt mit bitterem Weh,  
gib mir den Tod in glühenden Küssen,  
lass mich in deiner Liebe vergehn.

**Manfred Hausmann** (1898-1986): **Gelöstes Haar**

(Inspirationen durch japanische Frauen-Verse:)

Als heute Nacht deine Hand nach mir suchte,  
dachte ich, du seiest wach -  
Es geschah aber im Schlaf.  
Doppeltes Glück.

*Wenn du mich unversehens von hinten umfängst  
geschieht es mir so lärmend und süß  
als sänke ich ins Nichts.*

Je kunstreicher ich den Haarknoten im Nacken verschlinge,  
um so wilder die Inbrunst,  
mit der deine Hände ihn zerrüttten in der Nacht.

*Wenn ich dich verstehen will,  
verwirrt sich mein Sinn.  
Doch wenn ich mich zur Nacht dir anvertraue,  
finde ich den Frieden.*

Dass seine geschickten Hände so hilflos werden,  
wenn sie die Seide von meinen Schultern streifen -  
ach, ich erbebe vor Dankbarkeit.

*Wenn du nachts in der fremden Stadt  
eine sanfte Berührung auf deinem Herzen fühlst,  
dann ist es meine Hand.*

Morgenstille.  
Langsam treibt unser Boot über die Bucht.  
Du sagst etwas.  
Ich habe es gerade gedacht.

*Jeden Abend  
lege ich meine Stirn auf die Türschwelle.  
Sie ist das Letzte, das er berührt hat.*

Komm nicht über mich, dunkler Schlaf!  
Ich muss noch an ihn denken.  
*Mit traumschweren Augen  
erkennen wir uns morgens und lächeln.  
Ob wir uns auch so anlächeln werden,  
wenn wir in jener Welt erwachen?*

Ich wache davon auf,  
dass er mich zu sich nimmt  
in dunkelster Nacht.  
Ein jähes Fluten des Glücks.  
Aber meint er denn mich?

*Wir lächeln, wenn ein Kind versucht,  
eine Schneeflocke nach Hause zu tragen.  
Was tun denn aber die Dichter?*

Wenn doch die Nacht noch bleiben wollte!  
Aber es dämmert schon.  
Ich darf nicht mehr weinen.

**Henriette Hardenberg** (1894-1993): **Wir werden**

Wir werden herrlich aus Wunsch nach Freiheit.  
Der Körper dehnt sich,  
Dieses Zerrende nach geahnten Formen  
Gibt ihm Überspannung.  
Schwere Hüften schauern sich zu langem Wuchse.  
Im Straffen bebenn wir vor innerem Gefühl –  
Wir sind so schön im Sehnen, dass wir sterben könnten.

**Angelika Mechtel** (1943-2000): **Zwischen Freitod und Beischlaf**

An einem Sonntagmorgen bewege ich  
mich zwischen Freitod und  
Beischlaf eins so  
vergnüglich wie das andere  
lese ich die Reportage  
Bombenmaßarbeit Bericht aus  
Khe Sanh und entscheide mich  
für Selbstbefriedigung.

Menschlichkeit auf  
dem Bildschirm in der Zeit vom  
Hauptgericht zur Nachspeise  
schwimmen Bomben in einer Kette  
auf hügliches Urwaldgelände zu  
so gewinnt das Öffnen meiner  
Schenkel an zärtlicher  
Sterilität das  
nennst du Orangenlust Gefühlen  
beiße ich die Köpfe ab und  
stelle mir das Grün des Urwalds vor.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Teresa von Avila** (1515-1682)

Demut ohne Liebe?  
Liebe ohne Demut?

**Lou Andreas-Salomé** (1861-1937): **Gebet an das Leben**

Gewiss, so liebt ein Freund den Freund  
wie ich dich liebe, rätselvolles Leben!  
Ob ich in dir gejauchzt, geweint,  
ob du mir Leid, ob du mir Lust gegeben,  
ich liebe dich mit deinem Glück und Harme,  
und wenn du mich vernichten musst,  
entreiße ich schmerzvoll mich deinem Arme,  
gleich wie der Freund der Freundesbrust.

**Hildegard von Bingen** (1098-1179): **Liebe tränkt das All**

Seit dem Friedenskuss des Allerhöchsten  
durchtränkt die Liebe das All.  
Alles Geschaffene schließt sie  
überströmend liebend ein.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Marie von Ebner-Eschenbach** (1830-1916): **Ein kleines Lied**

Ein kleines Lied!  
Wie geht's nur an,  
Dass man so lieb es haben kann,  
Was liegt darin? erzähle!

Es liegt darin ein wenig Klang,  
Ein wenig Wohllaut und Gesang  
Und eine ganze Seele.

**Ruth Schaumann** (1899-1975): **Morgenwind**

Keiner weiß, was es besagen will:  
Du bist mein und ich bin dein geworden.  
Morgenröte färbt der Wolke Borden,  
Mond verdunkelt still.

Keiner glaubt, wie süß das Bitt're trägt,  
wie Erloschnes selig weiterleuchtet.  
Blauer Tag des Fensters Rand befeuchtet  
und die Wachtel schlägt.

Keiner liebt, er liebe denn sein Herz  
so hinweg, dass er es nicht mehr finde.  
Frühwind schwenkt die Ähren nächst der Linde  
und der Glocken Erz.

© Kösel Verlag, München

**Dsi-Yä** (265-419): **Frecher Frühlingswind**

Am Fenster stand sie und  
schaute sinnend ins Land,  
genoss den kühlen Abendwind.

Bis ein Windstoß jäh  
ihr Kleid halb offen blies.  
Schäm dich! sagte sie  
dem frechen Frühlingswind.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Sarah Kirsch** (1935-2013): **Besänftigung**

Aus seinen steinblauen Augen  
Stürzen Schmetterlinge den lieben  
Langen Sonntag den Gott werden lässt.

Seit ich ihn kenne halte ich Gott für  
Nicht völlig undenbar. Wenigstens keinen  
Aus Gold- oder Seidenpapier

Noch springt meine Seele  
Auf Fingerkuppen.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Teresa von Avila** (1515-1682)

Tu deinem Leib öfter Gutes,  
dann hat deine Seele Lust,  
darin zu wohnen.

*Die genialen Träumer haben die Welt am weitesten gebracht.  
Von ihren Träumen leben viele Realisten.*

Anita

**Heinrich Heine** (1797-1856): **Lied der Marketenderin**

Und die Husaren lieb' ich sehr,  
ich liebe sehr dieselben;  
ich liebe sie ohne Unterschied,  
die blauen und die gelben.

Und die Musketiere lieb' ich sehr,  
ich liebe die Musketiere,  
sowohl Rekrut als Veteran,  
gemeine und Offiziere.

Die Kavallerie und die Infanterie,  
ich liebe sie alle die Braven;  
auch hab ich bei der Artillerie  
gar manche Nacht geschlafen.

Ich liebe den Deutschen, ich lieb' den Franzos,  
die Welschen und Niederländ'schen,  
ich liebe den Schwed, den Böhm und Spanjol.  
Ich liebe an ihnen den Menschen.

Gleichviel, von welcher Heimat, gleichviel,  
von welchem Glaubensbund ist der Mensch,  
er ist mir lieb und wert,  
wenn nur der Mensch gesund ist.

Das Vaterland und die Religion,  
das sind nur Kleidungsstücke –  
fort mit der Hülle, dass ich ans Herz  
den nackten Menschen drücke.

Ich bin ein Mensch, und der Menschlichkeit  
geb' ich mich hin mit Freude!  
Und wer nicht gleich bezahlen kann,  
für den hab' ich die Kreide.

Der grüne Kranz vor meinem Zelt,  
der lacht im Licht der Sonne;  
und heute schenk' ich Malvasier  
aus einer frischen Tonne.

**Eva Zeller** (\*1923): **Das Kind, in dem ich stak**

Das Kind, in dem ich stak  
es reicht mir bis zur Hüfte  
nimmt überhand wächst mir  
ans Herz und übern Kopf  
füllt ganz und gar den  
Horizont großäugig  
angestrahlt von warmen Kerzen  
beugt es die größere Ikone  
sich über mich spiegelt  
mir Bläue himmlische ins  
Aug zurück ich möchte mich  
auf Zehenspitzen stellen  
und wäre doch zu klein  
um es zu küssen.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Alfonsina Storni** (1892-1938):

Ich habe die Farbe gewechselt wie ein Tier;  
ich lebe jetzt auf deiner Haut,  
unscheinbar, bewegungslos,  
ängstlich, entdeckt zu werden.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Friedrich Wilhelm Gotter** (1746-1797): **Unbefangen**

Ich bin ein Mädchen, fein und jung,  
und bin gottlob noch frei;  
ich weiß nichts von Romanenschwung  
und hass' Empfindelei.

Leicht fließt mein Blut. Ich liebe Scherz,  
ich liebe Sang und Tanz.  
Mein Reichtum ist ein frohes Herz,  
Mein Schmuck ein Blumenkranz.

Ich schlage nicht aus Evas Art,  
leichtgläubig, eitel, schwach;  
und Neugier, liebe Neugier, ward  
mein Erbteil siebenfach.

Auch flieh' ich nicht der Männer Spur;  
mir sagte die Mama:  
Wir armen Mädchen wären nur  
um ihretwillen da.

Drum schleicht in meinen schlichten Sinn  
kein blöder Stolz sich ein.  
Wohl mir, dass ich ein Mädchen bin!  
Lasst andre Engel sein!

**Nelly Sachs** (1891-1970): **Gebet für den toten Bräutigam**

Wenn ich nur wüsste,  
Worauf dein letzter Blick ruhte.  
War es ein Stein, der schon viele letzte Blicke  
Getrunken hatte, bis sie in Blindheit  
Auf den Blinden fielen?

Oder war es Erde,  
Genug, um einen Schuh zu füllen,  
Und schon schwarz geworden  
Von so viel Abschied  
Und von so viel Tod bereiten?

Oder war es dein letzter Weg,  
Der dir das Lebewohl von allen Wegen brachte  
Die du gegangen warst?

Eine Wasserlache, ein Stück spiegelndes Metall,  
Vielleicht die Gürtelschnalle deines Feindes,  
Oder irgendein anderer, kleiner Wahrsager  
Des Himmels?

Oder sandte dir diese Erde,  
Die keinen ungeliebt von ihnen gehen lässt,  
Ein Vogelzeichen durch die Luft,  
Erinnernd deine Seele, dass sie zuckte  
In ihrem qualverbrannten Leib?

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Sophie Albrecht** (1757-1840): **An die Träume**

Bunte Kinder schwarzer Nacht,  
Die ihr Lebensmüden  
Oft das Leben reizend macht,  
Und mit süßem Frieden  
Gern den Trauernden erfreut,  
Und dem Hoffnungslosen  
Eure Rosenlauben leiht,  
Wo ihn Freuden kosen.

Webt aus sanfter Phantasie,  
Aus den schönsten Bildern,  
Hold wie Engel Melodie,  
Wenn sie Himmel schildern -  
Ruhig wie des Morgens Gruß,  
Wie des Abends Wehen -  
Leise, wie der Weste Kuss,  
Wie der Elbe Blähen –  
Reizend, wie sein eignes Bild -  
Träume meinem Holden;  
Liebe, die mein Herz erfüllt,  
Soll den Traum vergolden.

**Mechthild von Magdeburg (1207-1282):  
Gott liebkost die Seele sechs Mal:**

Du teilst mein Lager, mein karges Bett,  
mein heimlicher Schatz, mein tiefstes Begehrn,  
meine höchste Ehre, meine göttliche Lust,  
Trost meines Menschseins,  
ein Bach meiner Hitze.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

**Ricarda Huch (1864-1947): Du**

Seit du mir fern bist,  
hab ich nur Leid,  
wie ich, was Sehnsucht ist  
und freudenlose Zeit...  
hab ich an dich gedacht  
ohn Unterlass  
und weine jede Nacht  
nach dir mein Kissen nass.

Und schließt mein Auge zu  
des Schlafes Band,  
so wähn' ich, das tust du  
mit deiner weichen Hand.

**Gisela Etzel (1880-1918): Giocondo wartet**

Giocondo wartet, dass ich Liebe bringe  
Er geht, vom eignen Werte überzeugt,  
Des Tages Gang und wartet ungebeugt.  
Geschenke bringt er oft: Juwelen, Ringe  
  
Und Tand, wie er wohl früher Frauen brachte.  
Was soll das meiner Jugend? Er ist alt,  
Die gabenvolle Hand so müd und kalt,  
Der Schritt so schwer, der blick so leer und sachte.

Dies alles hab ich damals nicht gesehen,  
Als er aus blassem Jugendtraum mich nahm,  
So reich und prunkend an die Schwelle kam  
Und um mich warb – wie konnt ichs auch verstehen?

Nun bin ich sein und kann ihm doch nichts geben  
Als nur die kleine Lust, die er verlangt.  
Ob er wohl fühlt, wie tief die Frage bangt:  
Ist dies das ganze Glück – ist dies das Leben?

**Theodor Storm** (1817-1888): **Lied des Harfenmädchen**

Heute, nur heute  
bin ich so schön;  
morgen, ach morgen  
muss alles vergehn!

Nur diese Stunde  
bist du noch mein;  
sterben, ach sterben  
soll ich allein.

**Else Lasker-Schüler** (1869-1945): **Abschied**

Aber du kamst nie mit dem Abend –  
ich saß im Sternenmantel.

...Wenn es an mein Haus pochte,  
war es mein eigenes Herz.

Das hängt nun an jedem Türpfosten,  
auch an deiner Tür;  
Zwischen Farren verlöschende Feuerrose  
im Braun der Girlande.

Ich färzte die Himmel brombeer  
mit meinem Herzblut.

Aber du kamst nie mit dem Abend –  
... Ich stand in goldenen Schuhen.

**Ada Christen** (1839-1901): **Ich sehne mich nach wilden Küssen**

Ich sehne mich nach wilden Küssen,  
Nach wollustheißen Fieberschauern;  
Ich will die Nacht am hellen Tag  
Nicht schon in banger Qual durchtrauern.

Noch schlägt mein Herz mit raschem Drang,  
Noch brennt die Wang` in Jugendgluten –  
Steh still, lösche aus mit einem Mal!  
Nur nicht so tropfenweis verbluten.

*Wenn es dir gelingt, die Wirklichkeit als Fata Morgana  
zu sehen, kannst du sie verändern.*

*Angela Baumann*

**Rose Ausländer** (1901-1988): **Das Schönste**

Ich flüchte  
in dein Zauberzelt  
Liebe  
  
im atmenden Wald  
wo Grasspitzen  
sich verneigen  
  
weil  
es nichts Schöneres gibt.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Gioconda Belli** (\*1948):  
**Ja, Gott hat mich zu einer Frau gemacht**

Ja, Gott hat mich zu einer Frau gemacht,  
langhaarig, mit den Augen und  
mit dem Mund einer Frau,  
mit runden Hügeln, Falten, Mulden und Höhlen,  
Gott hat mir einen Schoß geschenkt,  
der gebären kann.

Ich bekam ein Nervengeflecht und Hormone,  
lebendiges Blut, das mich durchströmt.  
So wuchsen meine Gedanken und Träume,  
meine Instinkte und die tausend Sachen,  
die eine Frau ausmachen –  
alles durch Seine Atemstöße in Seiner  
(uns)innigen Liebe.

Das alles lässt mich jeden Tag stolz  
mein Frausein bejahren.

Ü.: Helmut W. Brinks © Peter Hammer Verlag, Wuppertal

**Die Königskinder (Volkslied)**

Es waren zwei Königskinder,  
die hatten einander so lieb,  
sie konnten zusammen nicht kommen:  
das Wasser war viel zu tief.

„Ach Liebster, kannst du nicht schwimmen?  
So schwimme doch her zu mir!  
Drei Kerzen will ich anzünden,  
die sollen leuchten dir.“

Da saß eine falsche Nonne,  
die tat, als wenn sie schlief,  
sie tötet die Kerzen ausblasen:  
der Jüngling ertrank so tief.

Ein Fischer wohl fischte lange,  
bis er den Toten fand.  
„Nun sieh da, du edle Jungfrau,  
hast hier deinen Königssohn.“

Sie nahm ihn in ihre Arme,  
sie sprang mit ihm in die See.  
„Gott segne euch Vater und Mutter,  
ich seh euch nimmermehr.“

**Bertolt Brecht** (1898-1956): **Die Seeräuber-Jenny**

Meine Herren, heute sehen Sie mich Gläser abwaschen  
und ich mache das Bett für jeden.  
Und Sie geben mir einen Penny, und ich bedanke mich schnell  
und Sie sehen meine Lumpen und dies lumpige Hotel  
und Sie wissen nicht, mit wem Sie reden.  
Aber eines Abends wird ein Geschrei sein am Hafen  
und man fragt, was ist das für ein Geschrei?  
Und man wird mich lächeln sehn bei meinen Gläsern  
Und man sagt: Was lächelt die dabei?

Und ein Schiff mit acht Segeln und mit fünfzig Kanonen  
wird liegen am Kai.

Und man sagt: Geh, wisch deine Gläser, mein Kind!  
Und man reicht mir den Penny hin.  
Und der Penny wird genommen, und das Bett wird gemacht.  
(Es wird keiner mehr drin schlafen in dieser Nacht.)  
Und sie wissen immer noch nicht, wer ich bin.

Denn an diesem Abend wird ein Getös sein am Hafen

und man fragt: Was ist das für ein Getös?

Und man wird mich stehen sehn am Fenster

und man sagt: Was lächelt die so bös?

Und das Schiff mit acht Segeln und mit fünfzig Kanonen  
wird beschießen die Stadt.

Meine Herren, da wird wohl Ihr Lachen aufhören  
denn die Mauern werden fallen hin.,  
und die Stadt wird gemacht dem Erdboden gleich  
nur ein lumpiges Hotel wird verschont von jedem Streich.

Und man fragt: Wer wohnt Besonderes darin?  
Und in dieser Nacht wird ein Geschrei um das Hotel sein  
und man fragt: Warum wird das Hotel geschont?  
Und man wird mich sehen treten aus der Tür gen Morgen  
und man sagt: Die hat darin gewohnt?

Und das Schiff mit acht Segeln und mit fünfzig Kanonen  
wird beflaggenden Mast.

Und es werden kommen Hundert gen Mittag an Land  
und werden in den Schatten treten  
und fangen einen jeglichen aus jeglicher Tür  
und legen ihn in Ketten und bringen ihn vor mir  
und fragen: Welchen sollen wir töten?

Und an diesem Mittag wird es still sein am Hafen  
wenn man fragt, wer wohl sterben muss.  
Und dann werden Sie mich sagen hören: Alle!  
Und wenn dann der Kopf fällt, sag ich: Hoppla!

Und das Schiff mit acht Segeln und mit fünfzig Kanonen  
wird entschwinden mit mir.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

### Franziska zu Reventlow (1871-1918): Lebensnerv zerrissen

Über die weißen Kissen  
hingeflossen das Blut,  
der Lebensnerv zerrissen,  
verloschen der Sinne Glut.

Vom Bett herabgesunken  
hängt schlaff die linke Hand.  
Noch hält die rechte die Waffe  
mit starrem Griff umspannt.

Draußen singen die Vögel,  
flutet das Sonnenlicht,  
drinnen flackert die Kerze  
verlöschend im fahlen Licht.

Ein aufgeschlagenes Gebetbuch,  
drin suchte er seine Qual  
gestern Abend zu lindern,  
vergebens zum letzten Mal.

Eine rote Hyazinthe,  
die er am Tage noch trug,  
liegt nun verwelkt und vertrocknet  
über dem finstern Buch.

Es lacht, wie einst im Leben,  
noch jetzt, sein bleicher Mund –  
ein krankes Kinderlachen –  
er war ja nie gesund.

### **Hilde Domin (1909-2006): Ich liege in deinen Armen**

Ich liege in deinen Armen, Liebster,  
wie der Mandelkern in der Mandel.  
Sag, wo steht unser Mandelbaum?  
Ich liege in deinen Armen  
wie in einem Schiff,  
ohne Route noch im Hafen,  
aber mit Delfinen am Bug.

Unter unserm Rücken  
ein Band von Betten  
unsere Betten in den vielen Ländern,  
im Nirgendwo der Nacht,  
wenn rings ein fremdes Zimmer versinkt.

Wohin wir kamen  
-wohin wir kommen, Liebster,  
alles ist anders,  
alles ist gleich.  
Überall wird das Heu  
auf andere Weise geschichtet  
zum Trocknen  
unter der gleichen  
Sonne.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Emmy Hennings (1885-1948): Verwünschenheit**

Bin ich der Durst in zarten Farben?  
Mein Schicksal blühend, tief versunken?  
Durchtränkt steh' ich in Sonnengarben.  
Neigt sich ein Zweig, so leise trunken...

Jubelt der Wald in meinen Augen?  
Klagt eine Lust in meinem Haar?  
Will rote Blume mir am Herzen saugen?  
Wie glüht das Leben wunderbar.

Ach, wem gehören wohl die Hände?  
Die dankbar schimmern wie das Licht.  
So fremd und freund durch alle Wände  
fällt Lächeln in mein Angesicht.

Ich bin der Strom in allen Dingen  
O, eine Seligkeit erwacht!  
Der grüne Weg will klingen, singen:  
Bin Sommertag und Liebesnacht.

### **Gisela Etzel (1880-1918): Ich stehe oft und blicke weit ins Leere**

Ich stehe oft und blicke weit ins Leere  
Und suche mich und meine Sucht zu fassen:  
Kein klares Bild lässt sich zusammenpassen,  
Wieviel ich alles hin und wieder kehre.

Die Seele singt ein ewiges Miserere  
Und kann doch nicht von Tanz und Taumel lassen,  
Sucht Gott zu lieben, eifert ihn zu hassen  
Und lechzt zum Fall wie straffgefüllte Beere.

Ein Vorbereiten sind mir meine Tage  
Auf irgendein Erleben ohnegleichen.

Einstweilen wühlen sie in Lust und Plage  
Und häufen Traum auf Traum und Frag auf Frage  
Und sehen tränenlos die Zeit verstreichen  
Und ahnen, dass sie nichts als Tod erreichen.

**Edith Södergran (1892-1923): Zu Fuß**

Zu Fuß musste ich durch das Sonnensystem gehen,  
bevor ich den ersten Faden meines neuen Kleides fand.  
Ich ahne nur - mich selbst.  
Irgendwo im Raum hängt mein Herz;  
Funken strömen von ihm aus, erschüttern die Luft,  
zu anderen maßlosen Herzen.

Ü.: Nelly Sachs © © Fjord Press, Seattle

**Hilde Domin (1909-2006): Aus: „Gewöhn dich nicht“**

Meine Füße die viel gegangen sind,  
meine Füße zwei Tauben  
die jede Nacht  
das Nest deiner Hände suchten,  
meine Kinderfüße

Die du weggewiesen hast,  
sie sitzen im Regen  
vor deiner Tür,  
aneinander geschmiegt,  
zwei Tauben im Regen,  
meine Kinderfüße.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Franziska von Reventlow (1871-1918): Schling mir den Arm**

Schling mir den Arm um die leczenden Glieder,  
leg deinen Kopf an mein sehndes Herz,  
küsse nur Lippen und Busen und Augen,  
lass uns vergessen, vergessen den Schmerz.  
  
Lass mit dem Leben, dem brausenden Leben,  
voll uns durchschauern die Liebesnacht,  
gib mir dein heißes, dein heißestes Lieben,  
morgen schon trennt uns der helle Tag.

**Else Lasker-Schüler (1869-1945): Sinnenrausch**

Dein sünd'ger Mund ist meine Totengruft,  
betäubend ist sein süßer Atemduft,  
denn meine Tugenden entschliefen.  
Ich trinke sinnberauscht aus seiner Quelle  
und sinke willenlos in ihre Tiefen,  
verklärten Blickes in die Hölle.

Mein heißer Leib erglüht in seinem Hauch,  
er zittert, wie ein junger Rosenstrauch,  
geküsst vom warmen Maienregen.  
- Ich folge dir ins wilde Land der Sünde  
und pflücke Feuerlilien auf den Wegen,  
- wenn ich die Heimat auch nicht wiederfinde...

**Brigitte Oleschinski (\*1955) trudelndes Lindenblatt**

Wie das trudelnde trudelnde Linden-  
blatt, mitten im zärtlichsten Blutbad, berührt  
deine Hand mich, viel zu blond  
flammt  
aus der Schulter jetzt  
dieser steile  
Achillesflügel

© Verlagsgruppe Random House, München

**Ada Negri** (1870-1945): **Abendröte**

Mach mich, o Herr, doch jenen Blättern gleich  
Die ich verwelkend heut im Sonnenlicht  
Auf einer Ulme Gipfel zittern seh.

Sie zittern, ja, doch nicht aus Furcht, so klar  
Erscheint das Licht, und süß, sich von dem Zweig  
Zu lösen und der Erde zu vereinen.

Sie leuchten auf im letzten Strahl, die Herzen  
Sich ganz bereit; es hat der Tod für sie  
Die Milde einer sanften Abendröte.

Lass mich wie sie vom höchsten Zweig mich lösen  
Des Erdenlebens, ohne Klagliaut,  
Erfüllt von dir, wie von dem Sonnenlicht.

Ü.: Hermann Gmelin

**Margaret Kollisch** (1893-1979): **Frauenleben**

Als deine Liebe noch rein war,  
so aus dem Ursprung alles Geheiligten,  
dass kein Wort dir über die Lippen trat,  
sie zu benennen,  
nur eine furchtsame Umschreibung,  
ein gebotenes Gleichenis  
wie in den Schriften der Gläubigen  
der unaussprechliche Name,  
damals war's dir bestimmt,  
erstmalig und immer wieder  
dich in ihr zu erneuern,  
wortlos und aufgetan.

© Aufbau Verlag, Berlin

**Kurtisane Tsukaki** (um 1800)

Sie lassen dich ihr Antlitz sehen  
aber ihre Seele nicht,  
die Blumenmädchen.

Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Ingeborg Bachmann** (1926-1973): **Reigen**

Reigen – die Liebe hält manchmal  
im Löschen der Augen ein,  
und wir sehen in ihre eigenen  
erloschenen Augen hinein.

Kalter Rauch aus dem Krater  
haucht unsre Wimpern an;  
es hielt die schreckliche Leere  
nur einmal den Atem an.

Wir haben die toten Augen  
gesehn und vergessen nie.  
Die Liebe währt am längsten  
und sie erkennt uns nie.

© Piper Verlag, München

*Mehr noch als nach dem Glück unserer Jugend sehnen wir uns im Alter nach den Wünschen unserer Jugend zurück.*  
Marie von Ebner-Eschenbach

**Ulla Hahn (\*1946): So weit**

Ich hab vor leeren Sesseln keine Angst  
sie stehn im Saale der Erinnerungen  
als Requisiten abgetanes Leben  
Ich lebe auf, seitdem ich dich vergaß

Jetzt steht ein anderer mitunter vor der Tür  
Ich lass ihn ein und in mein Bett  
und fahr ihm durch das Haar  
wie du es tatst bei mir

Du bist mir lieb wie ein Gedicht ein Bild  
das immer eigener wird mit der Zeit  
Du bist ein Stück von mir und alles  
andre ist längst vergessen. Ist wie du so weit.

© Verlagsgruppe Random House

**Helga M. Novak (1935-2013): neu geboren**

heute am dritten verschneiten Dienstag im Oktober  
bin ich neu geboren  
ich gehe mit keinem mehr mit  
wozu noch in fremden Küchen herumkrauchen  
ich suche eine Mahlzeit dann verschwinde ich  
ich gehe mit keinem mehr mit  
ich habe genug  
von meinen eigenen Versprechungen

heute am dritten verschneiten Dienstag im Oktober  
bin ich neu geboren  
ich gehe mit keinem mehr mit  
ich stehle mir ein Feiertagsschiff groß und weiß  
und hundert gebratene Kälber dazu  
und eine Südländsonne die nie verlischt aber nie  
damit fahre ich ab

ich gehe mit keinem mehr mit  
du komm du  
komm wir tanzen  
ich liebe dich doch

© Schöffling & Co. Verlag, Frankfurt am Main

**Helga M. Novak (1935-2013): Liebe**

und die Haare in deinen Achselhöhlen  
die schmecken nach Salz und Schweiß  
du – mein Geliebter – und bloß du  
du brennst in den Spalten  
flaches Glitzern läuft deine Arme entlang  
ein Pferd versank im Flusssand  
die Stuten standen herum und wieherten  
betrübte Augen – zuletzt fiel die Nässe  
in seine apfelgroßen Nüstern  
so lange roch es nach den Pferdeweibern  
ich rieche dich und ich will dich  
wenn ich dich ansehe bestehst du  
aus lauter Sonnen  
und du scheinst die sauberste  
Anschaffung der Erde zu sein

© Schöffling & Co. Verlag, Frankfurt am Main

**Friederike Brun** (1765-1835): **Ich denke dein**

Ich denke dein, wenn sich im Blütenregen  
Der Frühling malt;  
Und wenn des Sommers mild gereifter Segen  
In Ähren strahlt.

Ich denke dein, wenn sich das Weltmeer tönen  
Gen Himmel hebt,  
Und vor der Wogen Wut das Ufer stöhnend  
Zurücke bebt.

Dein denk' ich, wenn der junge Tag sich golden  
Der See enthebt,  
An neugeborenen zarten Blumendolden  
Der Frühtau schwebt.

Ich denke dein, wenn sich der Abend rötend  
Im Hain verliert,  
Und Philomelens \*) Klage leise flötend  
Die Seele röhrt.

\*) = Nachtigall

Dein denk' ich, wenn im bunten Blätterkranze  
Der Herbst uns grüßt;  
Dein, wenn, in seines Schneegewandes Glanze,  
Das Jahr sich schließt.

Am Hainquell, ach! im leichten Erlenschatten  
Winkt mir dein Bild!  
Schnell ist der Wald, schnell sind die Blumenmatten  
Mit Glanz erfüllt.

Beim trüben Lampenschein, in bittern Leiden,  
Gedacht' ich dein!  
Die bange Seele flehte nah' am Scheiden:  
„Gedenke mein!"

Ich denke dein, bis wehende Zypressen  
Mein Grab umziehn;  
Und selbst in Lethe's \*) Strom soll unvergessen  
Dein Name blühn!

\*) Fluss des Vergessens in der Unterwelt (griech. Antike)

**Bertolt Brecht** (1898-1956): **Lied einer Liebenden**

Wenn du mich lustig machst  
Dann denk ich manchmal  
Jetzt könnt ich sterben  
Dann blieb ich glücklich  
Bis an mein End.  
Wenn du dann alt bist  
Und du an mich denkst  
Seh ich wie heut aus  
Und hast ein Liebchen  
Das ist noch jung.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Mai

*Wer sein Ziel weit steckt,  
hat viel Raum zum Wachsen.  
Silvia Schubert*

### **Isolde Kurz (1853-1943): O dass die Liebe sterben kann**

O dass die Liebe sterben kann,  
Wenn noch die Seele wohnt im Licht!  
O dass im Herzen bricht ihr Bann,  
Noch eh' das Herze bricht!

Heut Nacht im Traum warst du bei mir,  
Dein Haupt an meine Brust gelehnt,  
Und Lipp' auf Lippen drückten wir,  
Von Reueschmerz betränt.

Ich bin erwacht – es brach der Bann,  
Wir blicken fremd uns ins Gesicht,  
O dass, noch eh' das Herze bricht,  
Die Liebe sterben kann.

### **Ursula Krechel (\*1947): Die Liebenden**

Die Liebenden  
die in besonnten Häusern wohnen  
die Liebenden gehen jetzt  
mit schmerzender Schulter  
die sich an niemandes Schulter reibt  
ebenbürtig klagend  
in getrennten Welten spazieren.

Meine Welt gebiert Ackerfurchen  
und wilde Kaninchen in Hecken  
Dächer, mit Zeitungspapier gedichtet  
deine Papierschiffe  
mit Heften, Flugschriften beladen  
belesen verdichtet  
keine Welt duldet eine andere.

Die Liebenden hauchen Gestirne blank  
reiben Wörterleiber aneinander  
in der gefälligen Luft  
kleben an Muscheln  
aus denen die heiße Sprache  
des Entfernten steigt, lauschen  
den eigens erfundenen Sätzen.

Im Rücken des Postboten  
schweigt der Tag:  
Jeder sein eigenes Gedicht.

Mit sich allein gelassen  
sind die Liebenden  
polternde Kobolde im Berg.  
Wer hörte sie denn?  
Kann man nicht lieben  
allein in Ruh gelassen?

Mein ist der Mond  
das Gelichter der Fledermäuse  
dir schenkt ich  
eine glitzernde Stadt  
mit Wasserfällen und steinernen Löwen  
Fußkissen unter Stifterfiguren  
künstlich geadelt.

Und wer wiederkommt  
aus einer oder einer anderen Welt  
tauscht kreuzweis Küsse  
Atem gegen Atem  
Als wärs nur verflüssigte Luft.



Nelly Sachs



Dorothee Sölle



Paula Ludwig



Ricarda Huch



Ruth Schaumann

### **Hildegard von Bingen (1098-1179)**

Durch die Frau  
wird er Mann.  
Durch den Mann  
wird sie Frau.

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832): Gretchen am Spinnrad**

Meine Ruh ist hin,  
Mein Herz ist schwer;  
Ich finde sie nimmer  
Und nimmermehr.

Wo ich ihn nicht hab,  
Ist mir das Grab,  
Die ganze Welt  
Ist mir vergällt.

Mein armer Kopf  
Ist mir verrückt,  
Mein armer Sinn  
Ist mir zerstückt.

Meine Ruh ist hin,  
Mein Herz ist schwer;  
Ich finde sie nimmer  
Und nimmermehr.

Nach ihm nur schau ich  
Zum Fenster hinaus,  
Nach ihm nur geh ich  
Aus dem Haus.

Sein hoher Gang,  
Seine edle Gestalt,  
Seines Mundes Lachen,  
Seiner Augen Gewalt

Und seiner Rede  
Zauberfluss,  
Sein Händedruck  
Und ach, sein Kuss!

Meine Ruh ist hin,  
Mein Herz ist schwer;  
Ich finde sie nimmer  
Und nimmermehr.

Mein Schoß, Gott! Drängt  
Sich nach ihm hin.  
Ach dürft ich fassen  
Und halten ihn

Und küssen ihn  
So wie ich wollt,  
An seinen Küssen  
Vergehen sollt.

**Karoline von Günderode** (1780-1806): **Liebe**

O reiche Armut! Gebend, seliges Empfangen!  
In Zagheit Mut! In Freiheit doch gefangen,  
In Stummheit Sprache,  
Schüchtern bei Tage,  
Siegend mit zaghaftem Bangen.

Lebendiger Tod, im Einen selges Leben,  
Schwelgend in Not, im Widerstand ergeben,  
Genießend schmachten,  
Nie satt betrachten,  
Leben im Traum und doppelt Leben.

**Gisela Etzel** (1880-1918): **Nur Stunden noch**

Nur Stunden noch kann meine Seele wachen  
Und weit in Ferne nach dir suchen gehn,  
Ein letztes Mal die Liebe anzufachen  
Nur Stunden noch, dann kommt der schwarze Nachen,  
Und steinern kalt wird Dunkel um mich stehn.

Die Seligkeit, die du mit deinem Leben  
In meine jungen Tage ausgegossen,  
Hat Ihnen solch ein volles Maß gegeben,  
Dass sie in Rausch und Wollust und Erbeben  
Wie randgefäßte Schalen überflossen.

Durch Jahre dir getrennt! Und nur noch Stunden  
Da meine Seele weiß, dass du gewesen  
O Freude, Freude, dass ich dich gefunden!  
Noch einmal schenkt die Lust an dir den Wunden,  
Die mir das Leben schlug, ein froh Genesen.

Und vollbewusst bereit ich mich zum Ende:  
Sag, welch ein Herz hat so sein Glück getragen?  
Sag, welch ein Herz trug so durch Glanz und Blende  
Sein Lieben hin zum drohenden Vollende?  
Dies sei mein Scheidegruß, dies frohe Fragen.

**Judith Zander** (\*1980): **hotel**

wollen wir  
lieber  
ein waldbuch führen logieren wir  
lieber im wald ich trage dich  
ein unter schlafem namen  
komme dir nach  
in dein tanngemach das  
nadelbett hält uns wach wie  
eine unverhoffte haut  
hippolyta  
löse ich dir auch  
die eselsohren aus  
den andern seiten schreibe  
nicht weiter nicht auf  
hören will ich wieder  
von den schlitzten in der nacht  
gardine dass es nichts als lang  
zeitlichtungen sind von sternen  
werde ich diesmal wissen as if  
*I was your girlfriend/* your room  
mate

**Agnes Miegel** (1879-1964): **Wenn das meine Mutter wüsst**

Wenn das meine Mutter wüsst,  
Dass sie schon am Linnen weben,  
Das mein Leichenlaken ist,  
Dass vielleicht die Elle eben  
Schon mein Totenkissen misst, -  
Wenn das meine Mutter wüsst,  
O wie würde sie erbeben.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Eduard Mörike** (1804-1874): **Erstes Liebeslied eines Mädchens**

Was im Netze? Schau einmal!  
Aber ich bin bange,  
Greif ich einen süßen Aal?  
Greif ich eine Schlange?  
Lieb` ist blinde  
Fischerin;  
Sagt dem Kinde,  
Wo greifts hin?  
Schon schnellt mir's in Händen!  
Ach Jammer! O Lust!  
Mit Schmiegen und Wenden  
Mir schlüpft an die Brust.  
Es beißt sich, o Wunder!  
Mir keck durch die Haut,  
Schießt `s Herze hinunter!  
O Liebe, mir graut!  
Was tun, was beginnen?  
Das schaurige Ding,  
Es schnalzet da drinnen,  
Es legt sich im Ring.  
Gift muss ich haben!  
Hier schleicht es herum,  
Tut wonniglich graben  
Und bringt mich noch um!

**Annette von Droste-Hülshoff** (1797-1848): **Brennende Liebe**

Und willst du wissen, warum  
So sinnend ich manche Zeit,  
Mitunter so töricht und dumm,  
So unverzeihlich zerstreut,  
Willst wissen, auch ohne Gnade,  
Was denn so Liebes enthält  
Die heimlich verschlossene Lade,  
An die ich mich öfters gestellt?  
  
Zwei Augen hab ich gesehn,  
Wie der Strahl im Gewässer sich bricht,  
Und wo zwei Augen nur stehn,  
Da denke ich an ihr Licht.  
Ja, als du neulich entwandtest  
Die Blume vom blühenden Rain,  
Und „Oculus Christi“ sie nanntest,  
Da fielen die Augen mir ein.  
  
Auch gibt's einer Stimme Ton,  
Tief, zitternd, wie Hornes Hall,  
Die tut mir völlig zum Hohn,  
Sie folget mir überall.  
Als jüngst im flimmernden Saale  
Mich quälte der Geigen Gegell,  
Da hört ich mit einem Male  
Die Stimme im Violoncell.

Auch weiß ich eine Gestalt,  
So leicht und kräftig zugleich,  
Die schreitet vor mir im Wald  
Und gleitet über den Teich;  
Ja als ich eben in Sinnen  
Sah über des Mondes Aug  
Einen Wolkenstreifen zerrinnen,  
Das war ihre Form, wie ein Rauch.  
  
Und höre, höre zuletzt,  
Da liegt, da drinnen im Schrein,  
Ein Tuch, mit Blute genetzt,  
Das legte ich heimlich hinein.  
Es ritzte sich nur an der Schneide,  
Als Beeren vom Strauch er mir hieb,  
Nun hab ich sie alle beide:  
Sein Blut und meine brennende Lieb.

**Ricarda Huch (1864-1947): O blühende Heide**

*O blühende Heide*, welken wirst du müssen!  
Du Sternenantlitz, musst du auch vergehn?  
Es gäb ein andres Glück als dich zu küssen,  
Und andre Wünsche als dich anzusehn?  
  
Ihr Seelenaugen, warmes Licht der Liebe,  
Erlöschen wollt ihr? Nie mehr widerspiegeln  
Die goldne Bläue über diesen Hügeln?  
Du wärst dahin, und Erd und Himmel blieben?  
  
*Ich werde nicht* an deinem Herzen satt,  
Nicht satt an deiner Küsse Glutergießen.  
Ich will dich, wie der Christ den Heiland hat:  
Er darf als Mahl den Leib des Herrn genießen.  
So will ich dich, o meine Gottheit haben,  
In meinem Blut dein Fleisch und Blut begraben.  
So will ich deinen süßen Leib empfangen,  
Bist du in mir und ich in dir vergangen.  
  
*Schwill an, mein Strom*, schwill über deine Weide,  
Umschlinge Haupt und Stamm zu dir hinab.  
Dass sich kein Blatt aus deiner Flut mehr scheide,  
Taucht sie die Zweige schluchzend in dein Grab.  
Dass dich doch dürstete, wie sie verschmachtet!  
Verzehre sie, wie sie dich trinken will!  
In dich gebogen, ganz von dir umnachtet,  
Von dir verschlungen wird die Seele still.  
  
*Du kamst zu mir, mein Abgott*, meine Schlange,  
In dunkler Nacht, die um dich her erglühte,  
Ich diente dir mit Liebesüberschwange  
Und trank das Feuer, das dein Atem sprühte  
Du flohst, ich suchte lang in Finsternissen.  
Da kannten mich die Götter und Dämonen  
An jenem Glanze, den ich dir entrissen,  
Und führten mich ins Licht, mir dir zu thronen.  
  
*Du warst, o Hand*, die Taube, die mich nährte,  
Mit Milch und Honig, Brot und Wein.  
Du gabst, was Rausch und Nüchternheit gewährte  
Und jene Zauber, die zur Liebe weihn.  
Du hast mir Todesglut ins Herz gegossen,  
Doch deine Schwinge war der Nacht Geleit,  
Das Fleisch, das du gespeist, das dich genossen  
Betaust du drüben mit Unsterblichkeit.  
  
*Wie zwei Tote*, die um Liebe starben,  
-Duftend Feuer schmilzt sie nun zusammen –  
Ruhn wir still, umblaut von Frühlingsflammen,  
Satt in Wonne, nach der Trennung Darben.  
Hoch im Himmel mit geblähten Säume

Drehn die Stunden sich in Sturmestänzen,  
ihre blanken Sohlen sehn wir glänzen.  
Doch kein Ton fällt aus so fernen Räumen.  
Aber langsam sinken die vergangnen Tage,  
die das Herz in Qual belauschte,  
Schwer hinunter in verhüllte Tiefen,  
Wie wenn unterirdisch Goldestriefen  
In des Felsens hohle Becken rauschte,  
Jenseits von uns ewig dicht Umfangnen.

**Margarete Hannsmann** (1921-2007): **Spuren**

Warum werd ich die Spur nicht los  
von Blut und Tod  
durch die Jahrtausende gezogen  
während ich liebe?

Leicht  
üben sie heute das Schlafen miteinander  
wechseln Kleider  
Behausungen  
die Plätze wo sich abspielt was sie leben  
schöne Maschinen teilen aus was ihnen zukommt  
Glück  
wie Rieseln  
schon vorgekeimt  
steht es im Wind  
beschwerdelos verschwendet  
Ich aber muss den alten Pflug aushalten  
das eine Eisen  
Furche als Legende  
und ein Gelächter über aufgelassene Tiefen.

© Eremiten-Presse, Düsseldorf

**Alfonsina Storni** (1892-1938):

Höre: Ich war ein ruhendes Meer.  
Als du mich wecktest, kam Sturm auf.  
Ich peitschte die Wellen, meine Schiffe sanken,  
ich stieg zum Himmel, bestrafte die Sterne,  
schämte mich und barg mich in Wellentälern.  
Ich werde irre und töte meine Fische.  
Schau mich nicht so entsetzt an.  
Du hast es gewollt!

Ü.: Helmut W. Brinks

**Inge Müller** (1926-1966): **Liebe 45**

Sie hatten kein Haus. Sie hatten kein Bett.  
Sie liebten sich draußen vorm Tor.  
Hinter ihnen die Stadt starb den Bombentod.  
Rot überm Rauch kam der Mond hervor.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Lioba Happel (\*1957): Warum liebst du mich nicht?**

Warum liebst du mich nicht  
Hab ich nicht eine Nase aus Gold  
Und mein Lieber Finger  
Die dich glattweg ins Paradies befördern  
Warum liebst du mich nicht  
Biege und beuge ich nicht meinen Leib für dich  
Der du darüber hinweggehst  
Wie über irgendeine Brücke in Berlin

Warum liebst du mich nicht  
Ziehe ich nicht Goldschlieren aus der Nacht  
Deren Faust sich auftut  
Und herab fällt Licht

Warum liebst du mich nicht  
Wurf mir Widerscheine in die Augen  
Ehe der Tag hemdsärmelig daherkommt  
Mich ausbläst

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Inge Müller (1926-1966): Rendezvous 44**

Frantisek  
Als du kamst war ich weg  
Als ich kam warst du geholt  
Fratisek! Die Erde rollt

Solln wir nur das Leben haben  
Um die Freunde zu begraben?  
Wann wird was wir wolln gewollt?

Als ich kam warst du geholt  
Wenn du kommst bin ich weg  
Werd ich dich suchen, Frantisek.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Rose Ausländer (1901-1988): Der letzte Tod**

Der letzte Tod  
hat mich fast umgebracht –

Ich warte  
auf das neue Sterben.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

*Wir müssen immer lernen, zuletzt auch noch sterben lernen.*  
Marie von Ebner-Eschenbach

**Inge Müller (1926-1966): Liebe nach Ausschwitz**

Das war Liebe  
Als ich zu dir kam  
Weil ich musste  
Das war Liebe als ich von dir ging  
Weil ich wusste.  
Die alte Scham ist falsche Scham.

Das half kein Gott und kein Danebenstehn  
Und ich ging. Und da war nichts getan  
Ich sah mich und dich  
Und sah die andern an  
Und es reichte noch nicht  
Da half kein Auseinandergehn.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Mascha Kaléko** (1907-1975): **Fast ein Gebet**

Nun weiß ich's, Liebster. Dieses ist das Glück.  
Nach all dem Wirrsal und den irren Fahrten  
Blieb uns zuletzt das Beste doch zurück:  
Des Abends mit dem Kind auf dich zu warten.

Und klein zu sein mit ich im kleinen Spiel,  
Und in sein Schweigen still hineinzulauschen,  
Das Gestern in ein Morgen einzutauschen,  
Die Brücke neu zu baun, da sie zerfiel.

Was sie auch nahmen, dieses Eine blieb.  
Lass uns die auch in grauen Stunden wissen.  
Herr, gib du allen, die das Schwert vertrieb,  
Ein Dach, ein Brot, ein Kind, ein eigen Kissen.

© dtv Verlagsgesellschaft, München

**Louise Labé** (1524-1566): **Meine Sonne**

Der Sonne, eh sie wiederkommt, zu Ehren  
Erhebt sich leicht der reine Morgenwind,  
Wasser und Erde, siehe, sie erwehren  
Sich schon des Schlafes, der das eine lind  
Hinrinnen ließ und stärker lichterloher  
Die andre blühen machte. Im Geäst  
Jubeln die Vögel, die's nicht ruhen lässt,  
Und, wer vorübergeht, wird davon froher.

Und Nymphen: in den kühlen Wiesen, die  
Noch Mondschein haben, sind sie schon am Spiele.  
Günstiger Frühwind, wenn es dir gefiele,  
Dass ich mich selbst auch neu an dir belebe.  
O tu nur, dass sich meine Sonne hebe,  
Und du sollst sehn: ich werde schön wie nie.

Ü.: Rainer Maria Rilke

**Emily Dickinson** (1830-1886): **Leichenwagen** (The Chariot)

Weil ich für den Tod nicht halten konnte,  
hielt er netterweise für mich.  
Der Karren trug nur uns beide.  
Und die Unsterblichkeit.

Wir fuhren gemach, er kannte keine Hast  
und ich konnte meine Arbeit hinter mich lassen,  
meine Muße übrigens auch -  
er war so freundlich zu mir.

Vorbei an der Schule mit spielenden Kindern,  
die mit ihren Aufgaben schon fertig waren,  
vorbei an den prächtigen Kornfeldern  
und am Sonnenuntergang.

Wir hielten vor einem Haus, das  
unten aufzubrechen schien;  
das Dach war geöffnet  
und der Sims war ein Hügel.

Von Anfang an fühlt jeder sie  
wie eine kurze Tageszeit.  
Die Pferdeköpfe wiesen mich  
in Richtung Ewigkeit.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Rainer Maria Rilke (1875-1926): Gesang der Frauen an den Dichter**

Sieh, wie sich alles auftut: so sind wir;  
denn wir sind nichts als solche Seligkeit.  
Was Blut und Dunkel war in einem Tier,  
das wuchs in uns zur Seele an und schreit  
als Seele weiter. Und es schreit nach dir.

Du freilich nimmst es nur in dein Gesicht  
als sei es Landschaft: sanft und ohne Gier.  
Und darum meinen wir, du bist es nicht.

nachdem es schreit. Und doch, bist du nicht der,  
an dem wir uns ganz ohne Rest verlören?  
Und werden wir in irgendeinem *mehr*?

Mit uns geht das Unendliche *vorbei*.  
Du aber sei, du Mund, dass wir es hören,  
du aber, du Uns-Sagender: du sei.

**Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Ich bin die Nacht**

Ich bin die Nacht. Meine Schleier sind  
viel weicher als der weiße Tod.  
Ich nehme jedes heiße Weh  
mit in mein kühles, schwarzes Boot.

Mein Geliebter ist der lange Weg.  
Wir sind vermählt auf immerdar  
Ich liebe ihn, und ihn bedeckt  
mein seidenweiches, schwarzes Haar.

Mein Kuss ist süß wie Fliederduft –  
der Wanderer weiß es genau...  
Wenn er in meine Arme sinkt  
vergisst er jede heiße Frau.

Meine Hände sind so schmal und weiß,  
dass sie ein jedes Fieber kühlen,  
und jede Stirn, die sie berührt,  
muss leise lächeln, wider Willen.

Ich bin die Nacht. Meine Schleier sind  
viel weicher als der weiße Tod.  
Ich nehme jedes heiße Weh  
mit in mein kühles, schwarzes Boot.

*Ich denke, es gibt keinen großen  
Unterschied zwischen männlicher und  
weiblicher Sexualität. Schließlich haben  
sich unsere Geschlechtsorgane aus den  
gleichen Zellen entwickelt.*

*Gloria Steinem*

**Ricarda Huch (1864-1947):  
Wo hast du all die Schönheit hergenommen**

Wo hast du all die Schönheit hergenommen,  
Du Liebesangesicht, du Wohlgestalt!  
Um dich ist alle Welt zu kurz gekommen.  
Weil du die Jugend hast, wird alles alt,  
Weil du das Leben hast, muss alles sterben,  
Weil du die Kraft hast, ist die Welt kein Hort,  
Weil du vollkommen bist, ist sie ein Scherben,  
Weil du der Himmel bist, gibt's keinen dort.

**Mechthild von Magdeburg (1207-1282):  
Die Seele antwortet Gott sechs Mal:**

Du bist mein Spiegelberg, meine Augenweide.  
Verlust meiner selbst:  
Erstürmer meines Herzens und Fallens,  
Verzeiher meines Drängens,  
meine höchste Sicherheit.

Ü.: Helmut W. Brinks

*Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB*

**Elizabeth Barrett Browning (1806-1961): Mit aller Leidenschaft**

Wie ich dich liebe, lass mich zählen wie.  
Ich liebe dich so tief, so hoch, so weit,  
Als meine Seele blindlings reicht, wenn sie  
Ihr Dasein abfühlt und die Ewigkeit.

Ich liebe dich bis zu dem stillsten Stand,  
Den jeder Tag erreicht im Lampenschein,  
Oder in Sonne. Frei, im Recht, und rein  
Wie jene, die vom Ruhm sich abgewandt.

Mit aller Leidenschaft der Leidenszeit  
Und mit der Kindheit Kraft, die fort war, seit  
Ich meine Heiligen nicht mehr geliebt.

Mit allem Lächeln, aller Tränennot  
Und allem Atem und wenn Gott es gibt,  
Will ich dich besser lieben nach dem Tod.

Ü.: Rainer Maria Rilke

**Alfonsina Storni (1892-1938):**

Eine Säule stützt mich, ich träume dich.  
Meine Wange kühl der kalte Marmor,  
mein Herz gefriert.  
Tränentropfen stürzen aus meinen Augen;  
ich weine vor Glück.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Christina Nelly Kuske (\*1956): Oh Mann**

Oh mann  
du bist so  
ich weiß nicht  
nein nein nein  
wieso denn ausgerechnet du  
du bist  
du bist doch ein schwein  
ja das bist du  
du bist ein schwein  
das alle meine trüffel findet

© Christina Nelly Kuske

**Isolde Kurz** (1853-1943): **O dass die Liebe sterben kann**

O dass die Liebe sterben kann,  
Wenn noch die Seele wohnt im Licht!  
O dass im Herzen bricht ihr Bann,  
Noch eh' das Herze bricht!

Heut Nacht im Traum warst du bei mir,  
Dein Haupt an meine Brust gelehnt,  
Und Lipp' auf Lippen drückten wir,  
Von Reueschmerz betränt.

Ich bin erwacht – es brach der Bann,  
Wir blicken fremd uns ins Gesicht,  
O dass, noch eh' das Herze bricht,  
Die Liebe sterben kann.

**Christine Lavant** (1915-1973): **Musst mir den Himmel gestalten**

Aber ich werde dich halten  
bis in das siebente Glied!  
Was dir im Himmel geschieht  
wird meine Hölle gestalten.

Sterben – das kann uns nicht trennen,  
dauern doch drüben wir fort.  
Dorten ist alles mein Ort,  
wirst mich als Herrin erkennen.

Hast mich als Sklavin genommen,  
wieder als Sklavin verschickt.  
Aber du bleibst mir verstrickt,  
Freiheit hab ich nur gewonnen!

Werde sie drüben gebrauchen,  
wirkend die Kräfte des Herrn.  
Sollst als mein einziger Stern  
nimmer ins Nächtige tauchen.

Musst mir den Himmel gestalten,  
bis ich die Höll übersteh, -  
deine und meine. Nun geh!  
Aber ich werde dich halten.

© Wallstein Verlag, Göttingen

**Ilse Aichinger** (1921-2016): **Widmung**

Ich schreibe euch keine Briefe,  
aber es wäre mir leicht, mit euch zu sterben.  
Wir ließen uns sacht die Monde hinunter  
und läge die erste Rast noch bei den wollenen Herzen,  
die zweite fände uns schon mit Wölfen und Himbeergrün  
und dem nichts lindernden Feuer, die dritte, da wär ich  
durch das fallende dünne Gewölk mit seinen spärlichen Moosen  
und das arme Gewimmel der Sterne, das wir so leicht überschritten,  
in eurem Himmel bei euch.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Werner Finck** (1902-1978): **Surrealistisch**

Gestern trat ein Fräulein an mein Bette  
Und behauptete, die Märchenfee zu sein,  
Und sie fragte mich, ob ich drei Wünsche hätte,  
Und ich sagte – um sie reinzulegen: nein!

© Franck Mediengruppe

### **Christine Lavant (1915-1973): Angst, leg dich schlafen**

Angst, leg dich schlafen. Hoffnung zieh dich an,  
du musst mit mir gehen, schnür die Schuhe fester!  
Ich hielt dich lang verborgen, kleine Schwester,  
schön bist du worden, und ich freu mich dran.

Wohl, auch ein Schluchzen kommt mich heimlich an,  
wenn ich bedenke, dass ich dich jetzt führe  
durch Nacht und Nebel zur verschlossnen Türe,  
die sicher nur ein Engel öffnen kann.

Bist du ein Engel? – Warte! Flieg nicht so!  
In meinem Alter hat man Blei im Blute.  
Bisher war Demut meine Wünschelrute,  
doch vor dem Tor hier brach sie mir wie Stroh.

Und auch mein Herz, da ich hier angebracht  
als Einlassklopfer, baumelt nutzlos nieder.  
Mein warmes Obdach öffnet sich nicht wieder,  
ich frier davor schon manche bittre Nacht.

Geh doch voran! - Ich stell mich hier ins Kraut –  
tu den Gefallen mir, du Scheue, Zarte!  
Sag durch den Spalt dann, dass ich ewig warte  
und dass es mir vor keiner Schande graut.

© Wallstein Verlag, Göttingen

### **Ingeborg Bachmann (1926-1973): Erklär mir, Liebe**

Dein Hut lüftet sich leis, grüßt, schwebt im Wind,  
dein unbedeckter Kopf hat's Wolken angetan,  
dein Herz hat anderswo zu tun.

Dein Mund verleibt sich neue Sprachen ein,  
das Zittergras im Land nimmt überhand,  
Sternblumen bläst der Sommer an und aus,  
von Flocken blind erhebst du dein Gesicht,  
du lachst und weinst und gehst an dir zugrund,  
was soll dir noch geschehen –

Erklär mir, Liebe!

Der Pfau in feierlichem Staunen, schlägt sein Rad,  
die Taube stellt den Federkragen hoch,  
vom Gurren überfüllt, dehnt sich die Luft,  
der Enrich schreit, vom wilden Honig nimmt  
das ganze Land, auch im gesetzten Park,  
hat jedes Beet ein goldner Staub umsäumt.  
Der Fisch errötet, überholt den Schwarm  
Und stürzt durch Grotten ins Korallenbett.  
Zur Silbersandmusik tanzt scheu der Skorpion.  
Der Käfer riecht die Herrlichste von weit,  
hätt ich nur seinen Sinn, ich fühlte auch,  
dass Flügel unter ihrem Panzer schimmern,  
und nähm den Weg zum fernen Erdbeerstrauch.  
Erklär mir, Liebe!

Wasser weiß zu reden,  
die Welle nimmt die Welle an der Hand,  
im Weinberg schwilkt die Traube, springt und fällt.  
So arglos tritt die Schnecke aus dem Haus.

Ein Stein weiß den andern zu erweichen.

Erklär mir, Liebe, was ich nicht erklären kann:  
Sollt ich die kurze, schauerliche Zeit  
nur mit Gedanken Umgang haben und allein  
nichts Liebes kennen und nicht Liebes tun?  
Muss einer denken? Wird er nicht vermisst?  
Du sagst: es zählt ein anderer Geist auf ihn...

Erklär mir nichts. Ich seh den Salamander  
durch jedes Feuer gehen.  
Kein Schauer jagt ihn, und es schmerzt ihn nichts.

© Piper Verlag, München

**Rainer Maria Rilke (1875-1926): Gesang der Frauen an den Dichter**

Sieh, wie sich alles auftut: so sind wir;  
denn wir sind nichts als solche Seligkeit.  
Was Blut und Dunkel war in einem Tier,  
das wuchs in uns zur Seele an und schreit  
als Seele weiter. Und es schreit nach dir.

Du freilich nimmst es nur in dein Gesicht  
als sei es Landschaft: sanft und ohne Gier.  
Und darum meinen wir, du bist es nicht.

nachdem es schreit. Und doch, bist du nicht der,  
an dem wir uns ganz ohne Rest verlören?  
Und werden wir in irgendeinem *mehr*?

Mit uns geht das Unendliche *vorbei*.  
Du aber sei, du Mund, dass wir es hören,  
du aber, du Uns-Sagender: du sei.

**Emily Dickinson (1830-1886): Ich starb für Schönheit**

Ich starb für die Schönheit, im Grab nebenan  
war einer für die Wahrheit gestorben.  
„Weshalb bist du hier?“, fragte er.  
„Bin für die Schönheit gestorben.“  
„Ich für die Wahrheit – für fast dasselbe.“

So trafen sich zwei Gleiche tief unten  
und plauderten, bis Moos über uns  
und unsere Namen wuchs.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Hanne F. Juritz (\*1942): und so fort**

verstrickt und verheddert  
in ein knäuel  
unentwirrbarer fäden,  
blässe steigt auf,  
die knei schägts unter mir weg  
bei deinem erscheinen  
  
hoffnung ausgebrannt,  
mein gesicht in deine achselhöhle  
zu tunken,  
meine fingerkuppen,  
vibrierend vor ernst,  
über deine pores gleiten zu sehn  
  
und rührtest du auch  
die verlangten bezirke  
- das ungezügelte glied selbst  
würde nichts bessern –  
und hätte die heftigste brandung  
uns beide umspült,  
das nass uns voll beseelt,  
der hunger  
nach den ungezählten anderen  
quälte weiter

© Der kleine Buchverlag, Karlsruhe

**Johanna Moosdorf** (1911-2000): **Freundinnen**

Aneinandergelehnt  
mit dem schweren Gang Liebender  
kommen zwei junge Frauen  
fließbandmüd  
aus dem Werktor

Sie umarmen sich heftig  
ich brauche dich so sehr  
gehen weltvergessen  
ein Gelächter den Männern  
ein Ärgernis ihren Frauen  
gesellschaftlich unerwünscht  
Wagnis ohnegleichen  
meist scheitert es hörte ich  
aber über Nacht wuchsen Lilien  
auf dem Fabrikhof  
ausgesetzt tödlichen Gefahren  
Ruß- und Rauchstößen  
fressenden Säuren  
ihre Atemluft: Kohlenoxyde  
ihr Mut:  
zäh und zart

© Fischer Verlage, Frankfurt am Main

**Teresa von Avila** (1515-1682)

Gott will, dass der Mensch seinen Spaß hat.

**Johanne Charlotte Unzer** (1725-1782): **Mahnung**

Mädchen, wenn die Männer schreien:  
Kommt und lasst euch zärtlich küssen!  
Wisst ihr, was wir sagen müssen? Nein!  
Fiel es einem etwa ein,  
Einen Blick von uns zu wollen,  
Wisst ihr, was wir sagen müssen? Nein!

Sollt ein Mann so dreiste sein,  
Und nach dem und dem gelüsten:  
Wisst ihr, was wir sagen müssen? Nein!  
Käm ein Herr, voll Lieb und Wein,  
Einen Tanz uns vorzuschlagen,  
Wisst ihr, was wir sagen müssen? Nein!

Aber stünd ein Jüngling da,  
Gar die Eh` uns anzutragen,  
Wisst ihr, was wir sagen müssen? Ja

**Sarah Kirsch** (1935-2013): **Die Luft riecht schon nach Schnee**

Die Luft riecht schon nach Schnee, mein Geliebter,  
Trägt langes Haar, ach der Winter, der Winter, der uns  
Eng zusammenwirft, steht vor der Tür, kommt  
Mit dem Windhundgespann, Eisblumen  
Streut er ans Fenster, die Kohlen glühen im Herd, und  
Du schönster Schneeweißer  
Legst mir deinen Kopf in den Schoß  
Ich sage das ist  
Der Schlitten, der nicht mehr hält, Schnee fällt uns  
Mitten ins Herz, er glüht  
Auf den Aschekübeln im Hof Darling flüstert die Amsel

© Verlagsgruppe Random House

### **Ungenannte chinesische Dichterin**

Danke Sonne, danke Mond,  
ihr schenkt der Erde Licht.  
Mein Mann, ich klags euch,  
erwidert meine Liebe nicht.

Ruhelos lässt er mich warten.  
Mein Herz ist kein Stein,  
ich bin kein Spielball,  
keine unwerte Matte.  
Ich darf nicht klagen,  
ich will sterben.

Buch der Lieder, 8. Jahrh. v. Chr.

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Alfonsina Storni (1892-1938): Schmarotzer**

Für mich hatte Gott nie eine Gestalt -  
Vollkommenes Leben und vollendeter Maßstab.  
Braucht keine Augen: Gott sieht durch die Sterne,  
Braucht keine Hände: Gott berührt durch die Meere,  
Braucht keine Zunge: Gott spricht durch das Leuchten.  
Ich sag dir, fürchte dich nicht.  
Ich weiß, dass Gott Schmarotzer hat: echte und Männer

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Gioconda Belli (\*1948): Schokoladenlust**

Das schwarze Stück Schokolade  
ist für meine Zähne so wonnig, wie früher  
Matsche für meine Kinderfüße.

Der dunkle Klumpen  
lockt meine eigenen Zugaben  
in meinem Mund hervor.

In dem süßen Schlamm  
liebkost meine Zunge die Ecken –  
bis er alles freigibt: Aromen,  
Erinnerungen und Blüten.

Der warme Brei umspielt  
lustvoll mein Zahnfleisch,  
dringt in alle Nischen ein  
und der prickelnde, flüchtige Genuss  
bleibt mir eine schöne Weile im Mund.

Weil ich **dich** entbehren muss, gebe ich mich  
der nachtdunklen Liebe hin, die mir Eros ersetzt.  
Mit jedem Zungenschlag denke ich  
an deine Haut, deinen Körper –  
an all die Schleckereien, die wir uns geben.

Ü.: Helmut W. Brinks © Peter Hammer Verlag, Wuppertal

### **Emily Dickinson (1830-1886): Eine kleine Rose**

Wer vermisst die kleine Rose,  
die ich am Weg abbrach?  
Eine Biene wird sie vermissen,  
ein Schmetterling,  
vielleicht ein Vogel  
oder der Wind.  
Liebesgeschenk für dich.  
Könnte sie schöner sterben?

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Wenn ich ein Vöglein wär. Volkslied**

Wenn ich ein Vöglein wär  
und auch zwei Flügel hätt,  
flög ich zu dir;  
weil's aber nicht kann sein,  
weil's aber nicht kann sein,  
bleib ich allhier.

Bin ich gleich weit von dir,  
bin ich im Traum bei dir  
und red mit dir;  
wenn ich erwachen tu,  
wenn ich erwachen tu  
bin ich allein.

Keine Stund in der Nacht,  
da nicht mein Herz erwacht  
und an dich denkt,  
dass du mir tausendmal,  
dass du mir tausendmal  
dein Herz geschenkt.

### **Mascha Kaléko (1907-1975): Memento**

Vor meinem eigenen Tod ist mir nicht bang,  
Nur vor dem Tod derer, die mir nah sind.  
Wie soll ich leben, wenn sie nicht mehr da sind?

Allein im Nebel tast ich todentlang  
Und lass mich willig in das Dunkel treiben.  
Das Gehen schmerzt nicht halb so wie das Bleiben.

Der weiß es wohl, dem dieses wiederfuhr  
Und die es trugen, mögen mir vergeben.  
Bedenkt: Den eigenen Tod, den stirbt man nur,  
Doch mit dem Tod der anderen muss man Leben.

© Rowohlt Verlag, Einbeck

### **Sophie Albrecht (1757-1840): Nach Mitternacht**

Ich muss mich los aus deinen Armen winden;  
Noch diesen Kuss, nun eile schnell von hier! -  
Im Traume wirst du mich so glühend wiederfinden,  
Und bis zum Morgen bleib' ich dann bei dir.

### **Yang-fang (300?): Wir sind eins**

Zwischen meinem Mann und mir  
könnte nichts harmonischer sein.  
Wir gehören zusammen,  
ich folge ihm überall hin.  
Nachts wärmt er mich in seinen Armen.

Tags sind wir immer nah bei einander.  
Wenn er lächelt, bin ich glücklich.  
Seine Sorgen sind unsere Sorgen.  
Sein Ziel ist mein Ziel.

Wir sind untrennbar - hier unterm Dach,  
sicher auch einmal im Tod.

*Ü.: Helmut W. Brinks*

### **Wen Kün (100): Warum ich weine**

Ich weine über unsere Liebe, denn  
er gehört nicht nur mir.  
Noch gehen wir neben einander,  
und trinken Wein, aber  
unsere Wege werden sich trennen.  
Ich friere ohne seine Liebe,  
ich weine um den Mann,  
der nicht bei mir bleiben will  
bis wir sterben.

*Ü.: Helmut W. Brinks*

### **Ich hab die Nacht geträumet. Volkslied**

Ich hab die Nacht geträumet wohl einen schweren Traum,  
es wuchs in meinem Garten ein Rosmarienbaum.  
Ein Kirchhof war der Garten, ein Blumenbeet das Grab,  
und von dem grünen Baume fiel Kron und Blüte ab.

Die Blätter tat ich sammeln in einen goldnen Krug,  
der fiel mir aus den Händen, dass er in Stücken schlug.  
Draus sah ich Perlen rinnen und Tröpflein rosenrot.  
Was mag der Traum bedeuten? Ach Liebster, bist du tot?

### **Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht. Volkslied**

Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht.  
Er fiel auf die zarten Blaublümelein;  
sie sind verwelkt, verdorret.

Ein Knabe hatte ein Mädchen lieb.  
Sie flohen beide von Hause fort,  
es wussten nicht Vater noch Mutter.

Sie sind gewandert wohl hin und her  
Sie hatten nirgends Glück noch Stern,  
sie sind verdorben, gestorben

Auf ihrem Grab Blaublümelein blühn,  
Umschlingen sich zart wie sie im Grab,  
der Reif sie nicht welket, nicht dorret.

**Sidonie Grünwald-Zerkovitz (1852-1907): Der Herbst war mir lieber**

Der Herbst, der war mir lieber  
Als dieser Lenz mir ist!  
Das Herz ging so uns über,  
dass wir uns wundgeküsst.

Auf jedem stillen Steige  
Blieben wir küssend stehn –  
Strich Herbst auch durch die Zweige,  
Durch's Herz ging Frühlingswehn.

Wir wanderten umschlungen  
Durch Auen im Mondenschein  
Und hatten im Herbst gedungen  
Den Mai – für uns allein.

**Sidonie Grünwald-Zerkovitz (1852-1907):  
Was frag` ich nach Unsterblichkeit**

Was frag` ich nach Unsterblichkeit!  
Zerstäubt der Unsterbliche nicht? -  
Für einen Tag voll Seligkeit  
Ich gern auf sie verzicht'!

Lasst lieben mich, wie das Herz es will,  
So lang es wollend sich regt.  
Frommt ihm „Unsterblichkeit“, wann es still  
Vermodert, von Würmern zersägt?

Nach Vollgenuss der Lebenslust  
Mein durstend Herz begehrt.  
Seht, wie es die Schale glückbewusst,  
In langen Zügen leert!

Drum geht mir mit Unsterblichkeit  
Der Zukunft Glorienschein.  
Genieß ich nur mein Stückchen Zeit,  
Ist nur – das Leben mein.

**Gisela Etzel (1880-1918): Wenn ich in glühender Nacht**

Wenn ich in glühender Nacht  
Selig geweint und gelacht,  
Lieb ich den Morgen so sehr  
Dem ich entgegengewacht.

Über die Himmel so sacht  
Streckt er die Fühler mir her,  
Leuchtet mir kühn ins Gesicht  
Sucht wohl, und findet doch nicht  
Lider, die müde und schwer.

Und wie er flimmert und sticht  
Und mich beschüttet mit Licht,  
Hält mich das Lager nicht mehr;  
Spring ich empor aus der Glut,  
Gebe dem Tag mich in Hut,  
Schreite so heiter einher.

Der mir zur Seite geruht,  
Liebster, nun schlummere gut,  
Siehe, ich liebe dich sehr.  
Der du in seliger Nacht,  
Himmel mit mir durchwacht,  
Träume zu neuer Begehr;

Denn nach verschwendeter Pracht  
Bettet der Tag sich in Nacht,  
Flutet wie stürmendes Meer  
Neues Entzücken daher...

### **Edith Södergran** (1892-1923): **Die Hölle**

O wie herrlich ist die Hölle!  
In der Hölle spricht man nicht vom Tod.  
Die Hölle ist fest unten in der Erde  
und mit glühenden Blüten geschmückt...

Keiner sagt ein leeres Wort in der Hölle...  
Keiner hat hier getrunken und geschlafen  
und keiner bleibt sitzen und ist still.

Keiner sagt was in der Hölle, alle schreien,  
es gibt keine Tränen, keine Sorgen plagen.  
In der Hölle wird keiner krank und schlaff.  
Die Hölle ist beständig und ewig.

Ü.: Helmut W. Brinks © Fjord Press, Seattle

### **Ilma Rakusa** (\*1946): **Erotischer Neunzeiler**

Du mundest mir  
dein Salz auf meiner Zunge  
scharf  
wie deine Säfte  
kräftig  
noch und noch  
und mehr davon  
verzückter Spender  
gib deinem Ständer keine Ruh

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

### **Doris Runge** (\*1943): **Fliegen**

meine flügel ließ ich dir  
du rupftest sie  
für unser daunenbett  
nun träume ich nachts  
vom fliegen

© Verlagsgruppe Random House, München

### **Friederike Mayröcker** (\*1924) oder **Vermont** an Ernst Jandl

I  
lasz ein den Segen: die Tränen am Fensterglas  
die leise aufklatschenden Tropfen auf Messer und Blech  
Geschirr und Gehörntes, gnadenweise, und gnadenweis  
Tag. Endlich ertrunken ERSOFFEN die Sonne im gloriosen  
Meer des herabfallenden Himmels, in den Strömen der geöffneten  
Wolken.. *hinaus sollte ich ohne Kleid ohne Schuh*  
mich durchtränken lassen von diesem WEIHWASSER  
welches klopfend und zärtlich tastend anstatt  
Geliebtem : Gestorbenem mir erscheint, aus-  
gesetzt bin ich verschüttet, morsch das Gebälk mein Leib  
*Zipf und Zipfel von Abseits :*  
*du sichtbar nicht mehr nicht wieder*

© Suhrkamp Verlag Berlin

**Friederike Mayröcker (\*1924): Habe niemand**

HABE NIEMAND WO ICH LIEGEN KANN WENN  
öffnen die Blumen wenn öffnen die Sterne der Mond  
habe niemand dasz ich sprechen kann wie  
damals zu dir weil kein Wort ist zu jenen  
die noch am Leben. Kalt ist und einsam  
die Nacht, 1 wenig der Lippenzauber  
in 1 Café

für Ernst Jandl © Suhrkamp Verlag Berlin

**Gioconda Belli (\*1948): Liebe in zwei Teilen**

I.

Mein Bissen Mandeltorte,  
mein Specht, meine fliegende Schlange,  
Kolibri, der mich umschwirrt und meinen Honig saugt,  
meine Süße aufsaugt, mit mir die Erde spürt,  
Anthurie, Höhle, Haus der Abendstunde,  
brausendes Meer, Segler,  
niedersausender Möwenschwarm, süße Mispel,  
Palme, die zwischen meinen Beinen Strände aus bringt,  
schlanker Kokosbaum, schwankender Obelisk meines Niedergangs,  
Totem aller Tabus, Lorbeer, Trauerweide,  
Schaumblase auf meiner Haut, Regen, Quelle,  
Kaskade über meinem Bachbett, Lustziel meines Irrens,  
Strahl deiner Augen, Windhauch auf meinen Brüsten,  
spielender Hirsch in meinem Wald aus Schlingpflanzen und Moos,  
Auslöser meines Lachens, Jäger meines Blutes,  
Kastagnette, Schelle, Jauchzen meines Rosenhimmels aus  
Frauenfleisch,  
mein Mann, Talisman, Wunderdung für meine austrocknenden Blätter,  
komm wieder, komm, ruf mich, schleuse mich in deinen bewegten Hafen,  
fülle mich an mit deiner hellen Zärtlichkeit, erstick meine Schreie,  
erlebe mein befreites Weibsein.

II.

Glocken, Getön und Sirenengesang,  
zügelloses Galoppieren, Lachen,  
überwinde die Mauern, die Stauwehren, hebe ab,  
grüne Hoffnung, blauer Himmel, rote Horizonte,  
die sich mir öffnen und mich einlassen:  
„Lasst die Frau ein, die die Stürme der Liebe  
nicht fürchtet, nicht mal den Taifun der Beschmutzung!“

Sie waren wieder Sieger, die reifen, alten Weine, die roten, die weißen,  
die reifen Trauben mit ihrer weichen Schale.

Die Wölbungen deines Körpers...

Regne auf mich, wasch die Trauer ab, bau neue Leuchttürme,  
Bibliotheken mit alten, wertvoll bebilderten Büchern.

Gib mir meine Schmusekatze zurück, Alice, mein Kaninchen,  
das übergeschnappte Schneiderlein, die Zwerge, Schneewittchen,  
die Matsche unter meinen Füßen, den Geruch meiner Kindheit.

Du stehst im Lichtstrahl, der den Baum freigibt,  
das Spielzeug, den Krimskramms...

Ich liebe dich, fasse dich an,  
wecke den Hengst in dir, den Kater, das Glühwürmchen, die Libelle.

Nackter, Leuchtender, Trommel, Trompete,  
ich mach dir Musik, ich tanze, meine Hochhackigen hämmern,  
zieh mich aus, umarme mich, umarmen wir uns.

Küsse, Küsse, Küsse, Küsse, Küsse...  
Stille. Schlaf.

Ü.: Helmut W. Brinks © Peter Hammer Verlag, Wuppertal

**Gertrud Kolmar** (1894-1943): **Die graue Nacht**

Die graue Nacht ist mit silbernen Nadeln gerafft.  
Kahler Stamm starrt hinan, riesiger Säulenschaft.

Der Kirschbäume Wipfel sind wie Schleier verweht,  
Breit kauert der Kiefer buckliger Unhold am Beet.

Alles ist anders. Nirgends lugen mehr Häuser hervor,  
Giebel stieren, steil, schwarz, Pyramiden, empor.

Im Finstern sind irgendwo kleine Vierecke hell -  
Surrendes Grillenzirpen, reißendes Hundegebell.

Eine goldsprühende Otter zischt im Fernen der Zug.  
Sacht auf Boden und Baum tröpfelt aus bläulichem Krug.

Ich wandre im Garten, weiter und weiter, schon längst nicht mehr hier.  
Und wenn es ganz dunkel geworden ist, bin ich bei dir.

**Ilse Aichinger** (1921-2016): **In einem**

Und hätt ich keine Träume,  
so wär ich doch kein anderer,  
ich wäre derselbe ohne Träume,  
wer rief mich heim?

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Silja Walter** (1910-2011): **Die Irre**

Ich bin nicht da. Ich bin doch irgendwo?  
Ich gehe laut, behorche meine Schritte,  
doch rühr ich mein Gesicht an, klingt es so,  
als breche man ein Kelchglas in der Mitte.

Ich leid dies Klingen unter jedem Blick.  
Die Stadt blickt einen abends fast entzwei.  
Lasst mich doch los, sonst laufe ich zurück  
mit tausend Scherben im Gesicht und schrei.

So schaut mich tot. Ich bin ja doch nicht da.  
Der Regen meint es auch, der auf mir spielt.  
Es wundert ihn, was mittags denn geschah,  
dass sich mein Mund so seltsam hart anfühlt.

Ich weiß es nicht. Ich tränke gerne Wein.  
Hielt gern in Händen große Akeleien.  
Ihr wollt ein schönes totes Standbild sein  
am Brunnenrand und leblang nicht mehr schreien.

Dann leget ihr erschreckt mir Gitter um.  
O tut es doch in dieser schweren Nacht  
und süße Dunkelheit darum herum,  
die alle Dinge tödlich schlafen macht.

Dann gäb es keine grauen Gassen mehr  
und nie mehr ein Gesicht, so gut wie seins.  
Der Tag wär eine stete Wiederkehr  
der Nacht im Tonfall kupferroten Weins.

Dann kehrt ich sorgsam wieder zu mir heim  
und küsst mich und wäre selber wieder.  
Ich sänge mich zu einem neuen Reim  
und sänge alle eure Gitter nieder.

© Herder Verlag, Freiburg i. Br.

**Christine Lavant (1915-1973):  
Wieder brach er bei dem Nachbarn ein**

Wieder brach er bei dem Nachbarn ein  
und ich hatte Tür und Fenster offen,  
meine Augen waren vollgesoffen  
wie zwei Schwämme, vom Verlassensein.

Wirr verknäulte sich in meinem Mund  
Schluchzen, Bitten und verbohrtes Drohen  
während drüben schon die Hühner flohen  
samt der Katze und dem alten Hund.

Doch er kam nicht, nahm sich wieder nur  
einen, der noch gerne leben wollte  
und die Monduhr, die verrückte, rollte  
ihre Zeiger rasch aus meiner Spur.

Bitter trocknen mir die Augen ein,  
bitter rinnt der Schlaftrunk durch die Kehle,  
bitter bet ich für die arme Seele  
und zerkaue mein Verlassensein.

© Wallstein Verlag, Göttingen

**Teresa von Avila (1515-1682)**

Wenn Fasten, dann Fasten,  
wenn Rebhuhn, dann Rebhuhn.

**Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Tragik**

Das ist das Schwerste: sich verschenken  
und wissen, dass man überflüssig ist,  
sich ganz zu geben und zu denken,  
dass man wie Rauch ins Nichts verfließt.

**Else Lasker-Schüler (1869-1945): Versöhnung**

Es wird ein großer Stern in meinen Schoß fallen...  
Wir wollen wachen die Nacht,  
In den Sprachen beten,  
Die wie Harfen eingeschnitten sind,  
  
Wir wollen uns versöhnen die Nacht –  
So viel Gott strömt über.  
Kinder sind unsere Herzen,  
Die möchten ruhen müdesüß.  
  
Und unsre Lippen wollen sich küssen,  
Was zagst Du?  
Grenzt mein Herz nicht an deins –  
Immer färbt dein Blut meine Wangen rot.  
  
Wir wollen uns versöhnen die Nacht,  
Wenn wir uns herzen, sterben wir nicht.  
Es wird ein großer Stern in meinen Schoß fallen

### Fahmida Riaz (\*1946): Zungenkuss

Wie betörend schmecken die feuchten Zungen!  
Ein Kuss, nach dem Wein der Liebe duftend  
ein wilder Duft, der schweren, matten Rausch schenkt  
Welch ein Rausch!  
jede Faser meines Hirns ein offenes Auge  
deine Zunge in meinem Mund, ziehst du meine Seele aus der  
Unterwelt herauf  
dieser heiße feuchte dunkle Kuss  
überquillend wie eine schwarze, regenschwere Neumondnacht  
ein flüchtiger Augenblick, seit Anbeginn der Zeiten  
irgendwo in der Wüste meiner Seele treibend  
kommt mit einem mal auf mich zu  
mir ist  
als gehe ich schon die ganze Zeit  
im Finstern  
über eine Brücke  
die gleich zu Ende sein muss  
und danach  
wird es irgendwo  
hell

Ü.: Rainer Kimmig Kimmig © Fahmida Riaz

### Sidonie Grünwald-Zerkovitz (1852-1907): O gute Nacht

Ich küssé deiner Hülle Saum,  
O Nacht, die vor die Seele mild  
Mir zaubert im barmherz`gen Traum  
Des fernen Liebchens lichthes Bild.

Wie süß wär` ach das Sterben mir,  
Könnt` in die Ewigkeit ich gehen  
Im Hoffen: wie im Traume hier  
Mein Lieb im Jenseits auch zu sehn!

### Fahmida Riaz (\*1946): Wie lang noch?

Wie lang noch wirst du mich lieben,  
wie lang?  
Solang noch das Blut, daraus Kinder gezeugt werden,  
aus meinem Schoß rinnt,  
solang meine Farbe noch frisch  
mein Körper noch straff ist?

Aber danach kommt doch auch noch etwas  
so viel,  
wovon man nichts weiß

Auch meine Reise geht nach dort  
der Drang nach dem Unbekannten ist mächtig  
doch so lang wirst du nicht bei mir bleiben

Ü.: Rainer Kimmig © Fahmida Riaz

### Nelly Sachs (1871-1970): Presst an die Erde das lauschende Ohr

Presst an die Erde das lauschende Ohr,  
und ihr werdet hören,  
durch den Schlaf hindurch  
werdet ihr hören,  
wie im Tode  
das Leben beginnt.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Fahmida Riaz (\*1946): Beileidsbekundungen**  
*(Letzte Erklärung)*

Freunde, seid so gut  
trauert nach meinem Tod nicht um mich  
stellt mir kein Zeugnis gottgefälligen Lebens aus  
versteigt im Pathos eurer Reden euch nicht dazu  
in Wahrheit sei diese Frau ein tiefgläubiger Mensch gewesen  
versucht nicht, meine Loyalität gegenüber Staat und Nation zu beweisen  
bemüht euch nicht, dass die Herrschenden mich wenigstes als Leiche akzeptieren

Freunde, liebe Freunde  
meine Auszeichnungen, das sind die Schmähreden der Kleingeister  
gelten die auch nichts auf den Kanzeln  
so sind sie mir darum nicht weniger lieb  
die letzte Wahrheit ist in der Seele verborgen  
mein Innerstes kennen nur Asche und Wind  
führt nicht an ihre Ehre  
lasst nicht zur Genugtuung der Richter  
den toten Leib um Verzeihung bitten  
meine Opportunisten

Sollte es nicht möglich sein, mich zu bestatten  
quält euch nicht  
legt meine Leiche irgendwo im Wald hin

Welche Ruhe schenkt der Gedanke  
dass die Raubtiere des Dschungels sie holen werden  
ohne meine Gedanken zu richten  
werden sie meine Knochen, mein Fleisch  
und mein rubinrotes Herz  
freudig verschlingen  
mit vollem Bauch  
sich die Lippen lecken  
und in ihren sündlosen Augen wird aufblitzen  
die ihr nicht auszusprechen wagt  
die Wahrheit:

das ist der Leib einer Persönlichkeit  
die gesagt hat, was sie zu sagen hatte  
sie hat es bis ans Ende ihres Lebens nie bereut

Ü.: Rainer Kimmig © Fahmida Riaz

**Gertrud Kolmar (1894-1943): Nur einer kam**

Die Tage suchen einsam ihre Stühle  
Und sitzen nieder ohne Blick noch Wort.  
Der Abend weht. Sie schauern in der Kühle,  
Verhüllen sich, stehn auf und schreiten fort.

Doch mancher war, der nicht gelassen blieb,  
Der lachend, weinend durch die Stunden tollte,  
Mich unbedacht in Gram und Jauchzen trieb  
Und zuckend festhielt, als er wandern sollte.

Nur einer kam – im Kleid wie Gras und Sand  
Er trällerte ein rotes Liebeslied,  
Nahm, da es Zeit war, lächelnd meine Hand  
Und legt' ein kleines Licht hinein und schied.

### **Sophie Mereau (1770-1806): Schwärmerei**

Wirst du mir stets den Seraphsfittich leihen,  
du nektartrunkne, süße Schwärmerei?  
Du wirst es nicht. - Verglimmen und zerrinnen  
wird deine Glut vor den getrübten Sinnen;  
dein Wahnsinn bleibt dem kühlern Blut nicht treu.

Dies Saitenspiel, das rings mit Harmonien  
die ganze Erde magisch übergoss,  
verrauscht und schweigt; die Phantasie verblühet,  
der Lenz erbleicht, der Freude Glut versprühet,  
- ein Einz'ges nur bleibt ewig wechsellos!

Was nur allein des Zufalls Laune trotzet,  
die schöne Blüthe reiner Menschlichkeit,  
das uns allein zu freien Wesen gründet,  
woran allein sich unsre Würde bindet,  
dies höchste Gut, es heißt - Selbstständigkeit.

### **Hedwig Lachmann (1866-1918): Lebenseinklang**

Du gibst mir Fülle, Glück, Genüge, Weihe,  
Du breitest ein Los vor mich, so klar,  
Dass, sant gefügt zu einer goldenen Reihe,  
An mir vorüber gleitet Jahr um Jahr.

Mir ist, als ob in deiner Hut gedeihe  
Das Kargste, das in mir verschlossen war,  
Als ob dein starker Sinn mir Mut verleihe,  
Reichst du mir nur dein Wort zum Stützpunkt dar.

War ich vereinsamt, eh ich dich gekannt?  
Kamst du zu mir, wie oft in letzter Stunde  
Noch Rettung naht, und riefst mich auf zum Bunde?

Ich weiß nur, dies ist alles wie zerronnen,  
Als hätte ich mein Leben neu begonnen –  
Und bin doch allen Schmerzen noch verwandt!

## **Frauen über Männer, ungereimt**

Je heftiger eine Leidenschaft ist, desto schneller verbrennt sie sich. Sulamith Sparre

Der Glaube an das Gute macht viele Frauen blind. Mary Higgins Clark

Eine Leidenschaft besiegt die andere. Königin Christina von Schweden

Frauen müssen selbst die Verantwortung für ihre Befriedigung übernehmen. Ruth Wertheimer

Kein Mann erträgt den überlegenen Verstand einer Frau in seinem Haus. Germaine de Staél

Alter schützt vor Liebe nicht, aber Liebe schützt ein wenig vor Alter. Jeanne Moreau

Die Welt, die nach dem Ende der Männer kommt, wird eine bessere sein. Hanna Rosin

Ich brauche keinen Mann mehr, um mich komplett zu fühlen. Jane Fonda

Es wird Zeit, genau das zu tun, wovon wir schon immer geträumt haben. Oder etwas ganz anderes.  
Brigitte Huber (Herausgeberin der Brigitte)

Ich traue mich, alles auszuprobieren. Joanne K. Rowling

Man muss auch mal den ersten Schritt alleine machen. Ursula von der Leyen

Zieht nicht beim ersten Buh den Kopf ein. Brust raus, reinmarschieren! Stella McCarthney

Der heutige Mann ist ein Venusbergsteiger, der die Direttissima bevorzugt. Christine Schuberth

Manchem Menschen fehlen nur ein paar Worte, um vollkommen zu sein. Marquise de Sévigné

Männer wollen immer nur ihr Ding reinstecken. Das ist alles, was sie wollen. Marlene Dietrich

Takt ist die schwierige Kunst, die brutale Wahrheit anständig und sauber zu verkleiden. Marlene Dietrich

Wer einem Mann einmal verziehen hat, soll ihm seine Sünden nicht immer aufgewärmt zum Frühstück servieren. Marlene Dietrich

Die einzige glücklichen Menschen sind verheiratete Frauen mit alleinstehenden Männern. Marlene Dietrich  
Viele Frauen setzen alles daran, einen Mann zu verändern – und wenn sie ihn dann geändert haben, mögen sie ihn nicht mehr. Marlene Dietrich

Fast jede Frau wäre gern treu. Schwierig ist es bloß, den Mann zu finden, dem man treu sein kann. Marlene Dietrich

Wenn ich mein Leben noch einmal leben könnte, würde ich die gleichen Fehler machen, nur früher, damit ich mehr davon habe. Marlene Dietrich

Wenn man einem Mann den kleinen Finger reicht, bietet er seine ganze Hand. Marlene Dietrich

Ehen wären ideal, wenn Männer nicht nur ein bisschen treu und ein bisschen verheiratet sein wollten. Helen Rowland

Die Frau, die einen Mann gut kennt, versteht sie alle Männer. Wenn ein Mann alle Frauen kennen würde, könnte er nicht eine Frau verstehen. Helen Rowland

In alten Zeiten wurden Opfer am Altar dargebracht. Das hat sich nicht geändert. Helen Rowland

Vertrauen in einen Menschen bringt das Schlimmste in ihm ans Licht. Queen Elizabeth I.

Du kannst viel Gutes in der Welt bewirken, indem du einfach den Mund hältst. Gertrude Stein

Um ein soziales Gewissen zu haben, muss man nicht wie eine Vogelscheuche herumlaufen. Spitzenwäsche wird den Weltuntergang nicht beschleunigen. Elizabeth Bibesco

Eine Frau kann mit 19 entzückend, mit 29 hinreißend sein. Aber erst mit 39 ist sie absolut unwiderstehlich. Älter als 39 wird keine Frau, die einmal unwiderstehlich war. Coco Chanel

Frühere Partner scheitern zu sehen ist ein herrliches Vergnügen. Zsa Zsa Gabor

Heirat ist eine Geiselnahme mit staatlicher Mitwirkung. Helen Bells

Würde es Ihnen etwas ausmachen, ihre Gedanken mit ins Grab zu nehmen? Minette Walters

Der Mann hat seine Achillesferse im Schritt. Barbara G. Walker

Heirat ist der Höchstpreis, den man für eine Frau bezahlen muss. Esther Vilar

Ein Mann hält sich für einen Frauenkenner, wenn er bei jeder Frau denselben Fehler macht. Hillary Clinton

Wenn er für dich kocht und der Salat mehr als drei Zutaten enthält, dann meint er es ernst. Penelope Cruz

Willst du, dass Männer etwas tun, deute an, dass sie vielleicht zu alt dazu sind. Shirley MacLaine

Jeder Mann ist ein Manuscript, das erst korrigiert werden muss. Katharina die Große

Wenn Männer schwanger werden könnten, wäre Abtreibung ein Sakrament. Florynce Kennedy

Das Kleid einer Frau sitzt richtig, wenn die Männer nicht mehr atmen können. Zsa Zsa Gabor

Ich kann in zwölf Sprachen „nein“ sagen. Das genügt für eine Frau. Sophia Loren

Anspruchsvolle Frauen brauchen vier Haustiere: Einen Nerz im Schrank, einen Jaguar in der Garage, einen Tiger im Bett und einen Esel, der das alles bezahlt. Paris Hilton

Ob Frauen so intelligent sind wie Männer weiß ich nicht. Aber so dumm sind sie ganz bestimmt nicht. Königin Katharina von Medici

Ein Mann erwartet von einer Frau, dass sie perfekt ist. Und dass sie es liebenswert findet, wenn er es nicht ist. Catherine Zeta-Jones

Für unser Wohlbefinden sind bewundernde Männerblicke wichtiger als Kalorien und Medikamente. Francoise Sagan

Keine Frau trägt gern Kleider, die eine andere Frau abgelegt hat. Bei Männern sind wir großzügiger. Calista Flockhart

Viele Frauen sind nur auf ihren guten Ruf bedacht, aber die anderen werden glücklich. Josephine Baker

Den idealen Ehemann erkennt eine Frau daran, dass er mit einer anderen Frau verheiratet ist. Faye Dunaway

Eine kluge Frau lernt beizeiten, ihren Mann auch ohne Grund zu bewundern. Margot Hielscher

Der ideale Ehemann raucht nicht, trinkt nicht, kocht, wäscht das Geschirr ab, bohnert den Boden und ist obendrein Junggeselle. Margaret Biddle

Die Heirat ist eine Lotterie, bei der Männer ihre Freiheit und Frauen ihr Glück aufs Spiel setzen. Virginie des Rieux

Eifersucht ist nur dann ein Vergnügen, wenn man sie erregt. Gloria Wynne

Als Frau wirst du nur dann etwas, wenn Männer eine Sache in den Sand gesetzt haben. Heide Simonis

Alles, was Spaß macht, macht dick, ist unmoralisch oder verboten. Marilyn Monroe

Europäische Sicht einer (unbekannten) Frau, die den Durchblick hat:

Den Himmel hätten wir  
mit der englischen Polizei,  
mit spanischen Köchen,  
mit deutschen Technikern,  
italienischen Liebhabern und  
schweizer Organisatoren.

Die Hölle wäre es mit  
englischen Köchen,  
spanischen Technikern,  
schweizer Liebhabern,  
deutschen Polizisten und  
italienischen Organisatoren.

**Gwendolyn Brooks** (1917-2000): **Abendrot in der Stadt:**  
*Kathleen Eileen*

Ich warte nicht mehr auf Lüsternheit und Liebe.  
Meine Kinder haben meine Murmeln und Puppen mitgenommen,  
sie sind nicht mehr im Haus.  
Mein Mann und meine Liebhaber mögen es aufgeräumt.  
Und Nacht ist Nacht.

Es ist ein richtiges Ruhen,  
das eigentliche Ding.  
Ich bin nicht enttäuscht, ich finde den Sommer nicht fade,  
denn die Sonne scheint und die Vögel singen.

Es ist wohl Sommers Ende, er ist vorbei.  
Die süßen Blumen welken und knicken um,  
die Wiesen vergessen ihren Schimmer und wechseln zu Braun.

Es ist eine richtige Ruhe. Das Blätterfallen naht.  
Ich muss den Winter erwarten.  
Es gibt kein warmes Haus,  
das mich aufnimmt.

Ich friere in diesem kalten Haus, das  
mir Angst macht mit seinem Hall.  
Als Frau, die zwischen neuen Affären schwankt,  
eine Frau, die durch ihre Gebete hetzt.

Vage Andeutungen einer stillen Seele,  
die in meiner Leere ein ersehnter Trost sein sollen.  
Da soll einer aus dem Grab kommen;  
ein kleines Gespräch mit dem Uferwächter,  
unwichtig. Aber ich löchere ihn mit der  
finnigen Frage: Lieber im stumpfen Alltag vertrocknen  
oder erst nach dem Aufjauchzen sterben?  
Hats einer vermasselt? War wohl ein Witz.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Elisabeth Borchers** (1926-2013): **Manchmal denke ich an dich**

Manchmal denke ich an dich,  
wie du dem natürlichen Augenblick  
näher rückst,  
wie du dich fürchtest  
und allein bist  
mit unserer Abwesenheit,  
unserer Ungeduld,  
unserer immer verspäteten Liebe.  
Und ich weiß,  
es wird unser Jüngstes Gericht.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Dorothee Sölle** (1929-2003): **Genauer wünschen lernen**

In einem rhythmus leben mit dir  
über die gleichen vögel lachen  
zusammen aufstehen murren und arbeiten gehen  
hungrig werden und mit dir kochen

In einem rhythmus leben gegen dich  
lieben wollen wenn du lesen willst  
diskutieren wenn du weinst  
nüchtern sein wenn du dich betrinkst

Wünschen möchte ich lernen  
mit dir und gegen dich  
dasein möchte ich für dich  
ohne mich aufzulösen

Dein bin ich und nicht dein  
aber immer noch vielmehr dein  
als ich je mein war  
was man genau genommen  
für einen gottesbeweis halten kann.

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow

**Annemarie Bostroem** (1922-2015):  
**O dass es Augen wie die Deinen gibt**

O dass es Augen wie die Deinen gibt  
und Hände, die so viel zu schenken wissen!  
Mir ist, als hätte ich noch nie geliebt,  
als öffnete sich unter Deinen Küssen  
die Aussicht in ein niegeschautes Land.

Ich musste Dich ein Leben lang vermissen  
und weiß es nicht mehr, was ich je empfand  
für andere, und wie ich lachen konnte  
und weinen, Liebster, eh ich Dich gekannt,  
bevor ich mich in Deinem Fenster sonnte  
und sich der Strahl in meine Seele stahl,  
der ihren Grund bis heute noch verschonte...  
Mir ist, als liebte ich zum ersten Mal.

© Insel Verlag, Berlin

**Renate Rasp** (1935-2015): **Bleib mir**

Bleib mir  
erhalten, bis ich  
Lebewohl dir sage  
Mit einem Lachen,  
das bis über beide  
Ohren reicht  
und das Gesicht  
verschwinden lässt  
in einer Welle,  
die alles mitreißt,  
was da traurig war  
und ernst.

© Carl Hanser Verlag, München / Wien

**Christine Brückner** (1921-1996): **Ich bitte dich**

Du sagst: eine Blume,  
und schon blüht mir am Weg die Kamille.  
Du aber dachtest an Mohn.  
Du sagtest: ein Vogel;  
schon fliegt mir der Stieglitz davon.  
Du dachtest: ein Sperber.  
  
Du sagtest: ein Haus,  
und ich steh unterm schützenden Giebel.  
Du aber, du stehst unterm Himmel  
auf einem flachen Dach.  
  
Und sagst: ein Kind,  
und ich spüre seine Hand in der meinen.  
Du aber dachtest nur:  
irgendein Kind,  
eine fremde Blume,  
irgendein Vogel,  
ein Haus, irgendwo,  
  
Du sagst: das Meer,  
und du denkst es dir blau,  
und meines wird zu Blei.  
Und Himmel und Berg und ein Schiff,  
ich bitte dich  
schweige!  
Ich will dich lieben.

© Ullstein Buchverlage, Berlin

**Rose Ausländer** (1901-1988): **Des Geliebten Nächte**

Des Geliebten Nächte zu entzünden  
Will ich augenspendend still erblinden.  
  
Des Geliebten Atem zu umkosen  
Wandelt sich mein Blut in tausend Rosen.  
  
Des Geliebten Liebe zu erhalten  
Möcht ich mich in tausend Frauen spalten,  
  
Dass er tausendfach nur mich begehre,  
Alle liebend nur mir angehöre.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Sibylla Schwarz (1621-1638): Ist Liebe ein Feuer?**

Ist Liebe ein Feuer und kann sie Eisen schmiegen,  
bin ich voll Feuer und voller Liebespein,  
wovon mag doch der Liebsten Herze sein?  
Wenn's eisern wär, so würd es mir erliegen.  
Wenn's golden wär, so würd ich's können biegen  
durch meine Glut; soll's aber fleischlich sein,  
so schließ ich fort: Es ist ein fleischern Stein:  
doch kann mich nicht ein Stein, wie sie, betrügen.

Ists dann wie Frost, wie kalter Schnee und Eis -  
wie presst sie dann aus mir den Liebesschweiß?  
Mich deucht: Ihr Herz ist wie die Lorbeerblätter,  
die nicht berührt ein starker Donnerkeil,  
sie verlacht Cupido, deine Pfeil  
und ist befreit für deine Donnerwetter.

Die Lieb ist blind und gleichwohl kann sie sehen  
hat ein Gesicht und ist doch starenblind,  
sie nennt sich groß und ist ein kleines Kind,  
ist wohl zu Fuß und kann dennoch nicht gehen.  
Doch dies muss man auf andre Art versstehen:  
sie kann nicht sehn, weil ihr Verstand zerrinnt  
und weil das Aug des Herzens ihr verschwindt.

So sieht sie selbst nicht, was ihr ist geschehen.  
Das, was sie liebt, hat keinen Mangel nicht  
Wiewohl ihm mehr als andern oft gebricht.  
Das, was sie liebt kann ohn Gebrechen leben;  
doch weil man hier ohn Fehler nictches find  
So schließ ich fort: Die Lieb ist sehend blind:  
Sie sieht selbst nicht und kanns Gesichte geben.

Liebe schont die Götter nicht  
sie kann alles überwinden  
sie kann alle Herzen binden  
durch der Augen klares Licht.  
Selbst des Phoebus Herze bricht  
Seine Klarheit muss verschwinden  
Er kann keine Ruhe finden  
Weil der Pfeil noch in ihm sticht.

Jupiter ist selbst gebunden  
Herkules ist überwunden  
Durch die bittersüße Pein;  
wie dann können doch die Herzen  
bloßer Menschen dieser Schmerzen  
ganz und gar entübrig sein?

### **Frau Michisuna (um 1000)**

Du bist nicht gekommen.  
Ich habe die ganze Nacht geweint  
bis an den grauen Morgen.  
Ob du wohl weißt,  
wie lang so eine Nacht ist und wie dunkel?

Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Kein Feuer, keine Kohle kann brennen so heiß. Volkslied**

Kein Feuer, keine Kohle  
kann brennen so heiß.  
Wie heimliche Liebe,  
von der niemand nichts weiß.

Keine Rose, keine Nelke  
kann blühen so schön,  
als wenn zwei verliebte Seelen  
beieinander tun stehn.

Setze du mir einen Spiegel  
ins Herze hinein,  
damit du kannst sehen,  
wie so treu ich es mein.

### **Marianne von Willemer (1784-1860): An den Westwind**

Ach, um deine feuchten Schwingen,  
West, wie sehr ich dich beneide:  
Denn du kannst ihm Kunde bringen,  
Was ich durch die Trennung leide.

Die Bewegung deiner Flügel  
Weckt im Busen stilles Sehnen;  
Blumen, Augen, Wald und Hügel  
Stehn bei deinem Hauch in Tränen.

Doch dein mildes, sanftes Wehen  
Kühlt die wunden Augenlider;  
Ach, für Leid müsst' ich vergehen,  
Hofft' ich nicht, wir seh'n uns wieder.

Geh' denn hin zu meinem Lieben,  
Spreche sanft zu seinem Herzen;  
Doch vermeid' ihn zu betrüben  
Und verschweig' ihm meine Schmerzen.

Sag ihm nur, doch sag's bescheiden:  
Seine Liebe sei mein Leben;  
Freudiges Gefühl von beiden  
Wird mir seine Nähe geben.

(Goethe hat dieses Gedicht leicht verändert in seinen West-östlichen Divan aufgenommen.)

### **Maria Janitschek (1859-1927): Am Gipfel**

Frei ist die Aussicht! Fahle Morgennebel  
hat flammend fortgeküsst des Mittags Mund;  
vor meinen Blicken glänzen goldne Tale,  
und tun mir ihre letzten Rätsel kund.

Frei ist die Aussicht! Drüben flattern Kränze  
um weiße Marmorurnen hier, voll Lust,  
verheißungsvoll die roten Lippen regend,  
beut mir das Leben seine volle Brust.

Ich aber recke meine Arme aus:  
in meinen rechten fass ich euch, ihr Toten,  
in meinen linken dich, oh quellend Leben! ...

### **Anna Louisa Karsch (1722-1791): Mein Herz und ich**

Mein Liebster? O, um süßer dich zu denken,  
Lass ich die Trunkenmacherin, die Ruh,  
Aus ihrem Kelch mich minder tränken.  
Deckt noch der Schlaf dein Auge zu.

Du wachst vielleicht durch Glockenschlag  
Aus sanfter Ruh, aus süßem Schlaf gestört,  
Ich wache, weil mein Herz bei Nacht und Tag  
In sich laut deinen Namen hört.

### **Emmy Hennings (1885-1948): Sie feierten ein Fest**

Sie feierten ein Fest, und niemand wusste es.  
Es war vorüber, als sie es empfanden.  
Sie weinten oft um einen Schmerz, den sie nicht kannten,  
Und litten dann an einer unbewussten Wunde.

Sie trugen Masken, die sie selbst nicht sahen,  
Und waren so einander tief verborgen,  
Was sich im Traum gelöst, versiegelte der Morgen  
Und ein Vergessen stand auf ihrem Munde.

So war ihr Dasein frommes Rätselspiel  
Und ihre Sehnsucht ward zu einer Sage.  
Verschlungen blühten sie, hoch überm Tage,  
In einem ihnen selbst geheimnisvollen Bunde.

### **Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848): Blumentod**

Wie sind meine Finger so grün,  
Blumen hab' ich zerrissen;  
Sie wollten für mich blühn  
Und haben sterben müssen.  
Sie neigten sich in mein Angesicht  
Wie fromme schüchterne Lider,  
Ich war in Gedanken, ich achtet's nicht  
Und bog sie zu mir nieder,  
Zerriss die lieben Glieder  
In sorgenlosem Mut.

Da floss ihr grünes Blut  
Um meine Finger nieder;  
Sie weinten nicht, sie klagten nicht,  
Sie starben ohne Laut,  
Nur dunkel ward ihr Angesicht,  
Wie wenn der Himmel graut.  
Sie konnten mir's nicht ersparen,  
Sonst hätten sie's wohl getan;  
Wohin bin ich gefahren  
In trüben Sinnens Wahn?  
O töricht Kinderspiel,  
O schuldlos Blutvergießen!  
Und gleich's dem Leben viel,  
Lasst mich die Augen schließen,  
Denn was geschehn ist, ist geschehn,  
Und wer kann für die Zukunft stehn

### **Luise von Plönnis (1803-1872): Der goldne Stern**

Der goldne Stern in meinen dunklen Nächten – bist Du!  
Der Trost, mir zugewandt von Liebesmädchen – bist Du!  
Der Morgensaum von allen meinen Träumen – bist Du!

Die Liebesblüt` an meinen Lebensbäumen – bist Du!  
Der Hoffnungssanker auf empörten Wogen – bist Du!  
In Nacht und Grau`n der lichte Regenbogen – bist Du!

Die Rettungsspur auf einer öden Küste – bist Du!  
Oase grün in einer weiten Wüste – bist Du!  
Der Quell, an dem ich meine Hoffnung tränke – bist Du!

Die Well`, in die ich all mein Leid versenke – bist Du!  
Der letzte Strahl, eh` sich mein Auge schließet – bist Du!  
Das Morgenrot, das einst mich droben grüßet - bist Du!

### **Maria Janitschek (1859-1927): Das größte Leid**

Was ist das allerschwerste Leid  
Das nicht verlöscht die Hand der Zeit?  
Was ist das bitterste Verderben,  
Noch bitt'rer als ein einsam Sterben?

Das ist: Wenn Lieb nach Liebe drängt  
Und- Mitleid nur, statt ihr empfängt,  
Das ist das allerschwerste Leid,  
Das nicht verlöscht die Hand der Zeit.

Dein Mitleid, das beglückt mich nicht.  
Nein! Liebe will ich, Sonnenlicht,  
Nicht einer Lampe dürftigen Schein,  
Nicht Honigwasser: Feuerwein.

O brennen sollst du, liebberauscht,  
Dem Frühling hab ich's abgelauscht,  
Wie der es tut mit seiner Erden,  
Tu ich's mit dir, mein musst du werden.

### **Maria Janitschek (1859-1927): Hurrah, hei!**

Rote Locken umflattern mein Angesicht,  
hüpfnende Flammen. Hurrah, hei!  
Meine schlanken Hüften umgürtet ein Schleier;  
wer ihn löst, erblindet. Hurrah hei!

Brennender Mohn und blaublumiges Giftkraut  
sprießt unter meinen Fersen auf. Hurrah, hei!  
Meine Lippen sind heiß wie der Schrei der Lust,  
süß wie weinende Sünde. Hurrah, hei!

Feuer ist mein Hauch, mein Nein der Tod,  
mein Ja die wiehernde Hölle. Hurrah, hei!  
Weißt du, weißt du, wer ich bin?  
es rauchen die Wälder vor mir,  
und die Himmel betrinken sich in meinem Laut:  
ich bin die Liebe.

### **Fahmida Riaz (\*1946): Rückblickend**

Anfangs,  
als wir uns liebten,  
spürten wir Nackte uns  
von lauter Spiegeln umgeben;  
ungeschützt und sehr empfindlich  
lagen wir uns in den Armen,  
behutsam atmend und besorgt,  
das Zerbrechliche  
zu bewahren.

Ü.: Helmut W. Brinks © Fahmida Riaz

### **Kathleen Nott (1905-1999): Zwei Stimmen**

*Die Feste der Liebe liebst du, wenn sie vorbei sind;  
Vom Festessen träumst du beim Fasten.*

Nicht das Totenbett nur, nicht das Schweigen,  
das darüber liegt, auch Minuten Sonnenschein:  
Willkommen sagen einladende Blumen am Tor,  
oder am Markttor, stilles Warten im Verkehrslärm  
wehtuend wie Abschiedsworte...

*Dies ist die Todesstunde.*

Und wie ein tödlich Verwunderter  
anfangs kaum oder keinen Schmerz fühlt,  
kurz mit befreitem Herzen, dann aber  
geht es zurück zum genauen Beginn,  
das Wehtun bricht auf und hört nicht auf,  
versucht den Sinn der Pein zu verstehen.

*Tod ist Trennung und im Tod endet Liebe.*

Endlos, weil der Verletzte immer wieder  
zum Anfang zurückkehrt.

Ich sah einen Spatz, dem ein  
Dachdecker sein Nest verlegt hatte:  
er flatterte lange um die alte Stelle herum,  
blind und taub für seine schilpenden Jungen –  
es war nur ein Stückchen daneben.

Das Herz kehrt zurück und verpasst den Eingang.  
Was erhofft es? Vielleicht ein Versuch,  
Geschehenes nachher besser und haltbar zu machen,  
ein Liebesbeweis oder kraftvolles Bejahren statt  
alten Kram aufzuwärmern?  
Aber nein, nicht alles Unvermeidbare muss offen werden.

*Ich war blind für meinen Liebsten; erst als er mich verließ,  
sah ich ihn.*

Was uns zurückhält in unserer Sterbestunde,  
ist wohl dies: Wir wissen, dass wir irgendwas irgendwie  
wiedergutmachen müssen. Das war der Wahrheitsblitz,  
ein herabfallender, nur kurz sichtbarer Stern.  
Gab es die Angst, ihn verpasst zu haben?  
Es war schließlich unentschuldbar.

*Ich vergaß den Sinn des Schmerzes.*

Wecke sie wieder; nur so kannst du begreifen,  
wie dich der Augenblick segnet. Zurück zur Szene,  
denn wenn die Scheideminute dich erhellt,  
dann nur öffnet sich das Tor für uns.

Ü.: Helmut W. Brinks © Kathleen Nott



Belen Prado



Louise Labé



Elizabeth Barrett Browning



Mechthild v. Magdeburg

### Catharina Regina von Greiffenberg (1633-1694): Gegen Amor

Der kleine Wüterich mag mit den Pfeilen spielen  
und tändeln, wie er will: er gewinnet mir nichts ab,  
weil gegen seine Pfeil ein Demant Herz ich hab.  
Er machet mich nicht wund, darf keine Schmerzen fühlen.

Er mag mit tausend List auf meine Freiheit zielen.  
Ihm ich, dem blinden Kind, ein Zucker-Zeltlein gab:  
er meint', es wär mein Herz. O leicht-getäuschter Knab!  
Ich will meinen Mut noch an deiner Einfalt kühlen.

Schau, wie gefällt dir das! trotz, spreng mir diesen Stein  
mit deinem goldenen Pfeil. Der Lorbeer soll mich zieren,  
nicht deine Dornen-Ros' und Myrthen-Sträuchlein.

Du meinst es sei nur Scherz, ich wolle mich vexieren.  
Nein! nein! die süße Ruh soll mir das Liebste sein,  
mein tapfres Herz soll nichts als Ruh und Freiheit spüren.

**Mathilde Wesendonck** (1828-1902): **Schmerzen**

Sonne, weinest jeden Abend  
Dir die schönen Augen rot,  
Wenn im Meeresspiegel badend  
Dich erreicht der fröhe Tod;  
  
Doch erstehst in alter Pracht,  
Glorie der düstren Welt,  
Du am Morgen neu erwacht,  
Wie ein stolzer Siegesheld!  
  
Ach, wie sollte ich da klagen,  
Wie, mein Herz, so schwer dich sehn,  
Muss die Sonne selbst verzagen,  
Muss die Sonne untergehn?  
  
Und gebieret Tod nur Leben,  
Geben Schmerzen Wonne nur:  
O wie dank ich, dass gegeben  
Solche Schmerzen mir Natur!

**Johanna Anderka** (\*1933): **Hätte ich Worte**

Hätte ich Worte  
dir meine Angst zu erzählen  
hätte ich Ohren  
deine Wortlosigkeit zu verstehen  
füllten wir den Graben  
zwischen uns aus  
und begegneten uns  
mitten auf der tragfähigen Brücke  
unserer Liebe

© Johanna Anderka

**Johanne Charlotte Unzer** (1725-1782): **Zu Damis Geburtstag**

Dir, bester Inhalt meiner Lieder,  
Dir tönt dies Lied der Lieb und Lust,  
Dein Tag, der schöne Tag kommt wieder,  
Und Freude klopft in meiner Brust.  
  
Sie klopft; das Herz fühlt mit Entzücken  
Dein Wohl, die Kraft, sich zu beglücken.  
Es sei, dass mir die Worte fehlen,  
Spricht doch mein Blut, von Lieb erregt;  
  
Dies kann Empfindungen erzählen,  
Und nennt den Trieb, der es bewegt.  
Der Liebe Macht, ein Herz zu zwingen,  
Lässt sich empfinden, nicht besingen.  
  
Ein immerwährendes Getümmel  
Von treuen Trieben zeichnet mich.  
Die Seufzer eilen nach dem Himmel  
Und bitten da den Lohn für Dich.  
  
Den Lohn, ein lang und frohes Leben,  
Kann die allein der Himmel geben.  
O brauche Deine frohen Stunden,  
Erkenne Deine goldne Zeit.

Gott schickt sie Dir. Wann sie verschwunden,  
Ist sie ein Raub der Ewigkeit.  
Dein Lohn, genossne Augenblicke,  
Beglückten Dich und sind mein Glücke.  
  
Was sind der Weisheit strenge Lehren  
Dem, den die frohen Freuden fliehn?  
Willst Du Dir die Natur verwehren,  
Die Dir Herz und Gefühl verlehn?  
  
Willst Du nur Geist sein? Feind der Triebe?  
O werde wieder Mensch, und liebe.

**Mathilde Wesendonck** (1828-1902): **Stehe still!**

Sausendes, brausendes Rad der Zeit,  
Messer du der Ewigkeit;  
Leuchtende Sphären im weiten All,  
Die ihr umringt den Weltenball;  
Urewige Schöpfung, halte doch ein,  
Genug des Werdens, lass mich sein!  
  
Halte an dich, zeugende Kraft,  
Urgedanke, der ewig schafft!  
Hemmet den Atem, stillet den Drang,  
Schweiget nur eine Sekunde lang!  
Schwellende Pulse, fesselt den Schlag;  
Ende, des Wollens ew'ger Tag!  
Dass in selig süßem Vergessen  
Ich mög alle Wonnen ermessen!  
  
Wenn Aug' in Auge wonnig trinken,  
Seele ganz in Seele versinken;  
Wesen in Wesen sich wiederfindet,  
Und alles Hoffens Ende sich kündet,  
Die Lippe verstummt in staunendem Schweigen,  
Keinen Wunsch mehr will das Innre zeugen:  
Erkennt der Mensch des Ew'gen Spur,  
Und löst dein Rätsel, heil'ge Natur.

**Belén Prado** (\*1993): **Nymphe**

Ich schmücke  
meinen Hals  
mit dem Wort  
„Purpur“.  
  
Ich verdicke  
die Tinte,  
weil meine Stimme  
verhallt.

Ü.: Helmut W. Brinks © Belén Prado

**Betty Paoli** (1814-1894): **An deiner Brust**

An deiner Brust ist meine Stelle,  
In deinen Armen mein Asyl.  
Mich war des Sturms empörte Welle  
An dieses bang ersehnte Ziel.  
  
Die Gaben, die das Leben zieren,  
Jedwedes Gut, das köstlich heißt,  
Was ich besaß, musst` ich verlieren,  
Dass du fortan mir alles seist.  
  
Jetzt, da ich alles hingegeben,  
Wird mir`s durch dich zurückgeschenkt,  
Wenn unter wonnevolum Beben  
Dein Mund auf meine Stirn sich senkt.

### **Marianne von Willemer (1784-1860) Was bedeutet die Bewegung?**

Was bedeutet die Bewegung?  
Bringt der Ost mir frohe Kunde?  
Seiner Schwingen frische Regung  
Kühlt des Herzens tiefe Wunde.  
  
Kosend spielt er mit dem Staube,  
Jagt ihn auf ein bisschen Wölkchen,  
Treibt zur sichern Rebenlaube  
Der Insekten frohes Völkchen.  
  
Lindert sanft der Sonne Glühen,  
Kühlt auch mir die heißen Wangen,  
Küsst die Reben noch im Fliehen ,  
Die auf Feld und Hügel prangen.  
  
Und mir bringt sein leises Flüstern  
Von dem Freunde tausend Grüße ;  
Eh noch diese Hügel düstern  
Grüßen mich wohl tausend Küsse .  
  
Und so kannst du weiter ziehen!  
Diene Freunden und Betrübten.  
Dort wo hohe Mauern glühen,  
Find' ich bald den Vielgeliebten.  
  
Ach, die wahre Herzenskunde,  
Liebshauch, erfrischtes Leben  
Wird mir nur aus seinem Munde  
Kann mir nur sein Atem geben.

### **Sabina Philippa Ortlund (\*1961): Jagdglück**

Lustvoll ists mir,  
erinnerndes Verlangen,  
sehnend vorfreudiges Gurren aus der Kehle.  
Mir ist nichts peinlich,  
nicht in meinem Alter.  
Diese Jahre,  
die die schönsten sein sollen.  
  
Halali geh ich zum Wildern ins Revier,  
mit allen Waffen einer Frau.  
Die Jagd ist eröffnet:  
nehm nicht den Ersten,  
aber den Besten.  
Brausepulver aus der Hand schlecken,  
noch mehr Prickeln schmecken,  
lustig Männer necken und den Einen entdecken, Anlegen  
und Funken schicken mit betörenden Augen,  
schieß ihn ab mit einem Blick,  
den unbekannten Hirschen,  
geh mit hüftschwingendem Bauscherock auf ihn zu:  
Dich wähl ich aus,  
zieh eine Spur,  
folge mir.  
  
Er fällt mir in den Schoß,  
den ich ihm willig öffne. Sesam.  
Werf ihn auf meine rosigen Kissen  
mit reinem Gewissen.  
Geb ihm ein gutes Gefühl,  
letzthin weibliches Kalkül.  
Meine Hände berühren seine Lust,  
den harten Stamm.  
  
Mach mich jung und schön,  
komm mich zu verwöhnen,  
danach:  
Darfst du gehn.

**Betty Paoli** (1814-1894): **Unbewusstes**

Was fragst du mich, wie es wohl sei gekommen,  
Dass also hell der Liebesstrahl entglommen,  
Der meines Daseins schönstes Sonnenlicht?  
Ich weiß es nicht.

Was fragst du mich, wie ich es werd` ertragen,  
Wenn einst nach diesen himmellichen Tagen  
Herein die finstre Nacht der Trennung bricht?  
Ich weiß es nicht.

**Isolde Kurz** (1853-1943): **Ob du gut seist oder böse**

Ob du gut seist oder böse? -  
Ach, es war der Sterne Lauf!  
Rätsel, die ich niemals löse,  
Gibst du meinem Herzen auf.

Zwischen Lieben, Fürchten, Hassen  
Schwankt die Seele friedelos.  
Sicher weiß ich eines bloß:  
Nimmer kann ich von dir lassen.

© Bläschke Antiquariat, Feistritz ob Bleiburg

**Ruth Schaumann** (1899-1975): **Der erste Kuss**

Der erste Kuss, den ich gebend empfand,  
als Welle meiner Tiefe, süß und schwer,  
war jener auf die Lippen des Homer,  
der blind und steinern dort im Mittag stand,  
wo ich im Schattenspeer der Sonnenuhr,

die Stunden drehn, davon die höchste mich  
zur Liebe weckte – so betrog ich dich  
um eine Frucht – ach eine einz`ge nur  
aus dem Gefild, darin du eingegangen,  
für immerdar zu ernten, was dort reift.

Doch hast du nicht von schwerer Bücher Runde,  
mir noch verdeckt, dem Sänger angehangen,  
dem blinden blind? Dass nun mein Herz begreift:  
Ich küsse dich durch ihn zu jeder Stunde.

© Kösel Verlag, München

**Nelly Sachs** (1891-1970): **In diesem Amethyst**

In diesem Amethyst  
sind die Zeitalter der Nacht gelagert  
und eine frühe Lichtintelligenz  
zündete die Schwermut an  
die war noch flüssig  
und weinte  
immer noch glänzt dein Sterben  
hartes Veilchen

© Suhrkamp Verlag, Berlin

**Mascha Kalèko** (1907-1975): **Weil Deine Augen so voll Trauer sind**

Weil Deine Augen so voll Trauer sind,  
und Deine Stirn so schwer ist von Gedanken,  
lass mich Dich trösten, so wie man ein Kind  
in Schlaf einsingt, wenn letzte Sterne sanken.

Die Sonne ruf ich an, das Meer, den Wind,  
Dir ihren hellsten Sonnentag zu schenken,  
den schönsten Traum auf Dich herabzusenken,  
weil Deine Nächte so voll Wolken sind.

Und wenn Dein Mund ein neues Lied beginnt,  
dann will ich Meer und Wind und Sonne danken,  
weil Deine Augen so voll Trauer sind,  
und Deine Stirn so schwer ist von Gedanken.

© Rowohlt Verlag, Reinbek

**Johanna Moosdorf** (1911-2000): **Abschied**

Du gehst im Wind  
ein Blätterzischeln  
hinter dir her  
gehst schwer in hohen Schuhen  
fest eingeknöpft  
in deinen warmen Mantel  
von Angst und Trauer steif  
horchst ob ich rufe

gehst im Fest  
des Sommersterbens  
zwischen Zaun und Baum  
randvoll das Herz das Auge

gehst aus meinem Leben  
als wär's ein Haus  
das du verlässt Strom  
Heizung Wasser abgeschaltet  
die Fenster zu  
die Kerzen ausgeblasen  
das Wort gelöscht  
die Rosen fortgeworfen

Unheimlich  
wird es sein auf  
Erden. Sela.

© Bläschke Antiquariat, Feistritz ob Bleiburg

**Ada Christen** (1839-1901): **Ich sehne mich nach wilden Küssem**

Ich sehne mich nach wilden Küssem,  
Nach wollustheißen Fieberschauern;  
Ich will die Nacht am hellen Tag  
Nicht schon in banger Qual durchtrauern.

Noch schlägt mein Herz mit raschem Drang,  
Noch brennt die Wang` in Jugendgluten –  
Steh still, lösch aus mit einem Mal!  
Nur nicht so tropfenweis verblute.

**Ricarda Huch (1864-1947): Sehnsucht**

Um bei dir zu sein,  
trüg' ich Not und Fährde,  
ließ' ich Freund und Haus  
und die Fülle der Erde.

Mich verlangt nach dir  
wie die Flut nach dem Strande,  
wie die Schwalbe im Herbst  
nach dem südlichen Lande,  
  
wie den Alpsohn heim,  
wenn er denkt, nachts alleine  
an die Berge voll Schnee  
im Mondenscheine.

**Dorothee Sölle (1928-2003) Wenn ich ganz still bin**

Wenn ich ganz still bin  
kann ich von meinem Bett aus  
das Meer rauschen hören  
es genügt aber nicht ganz still zu sein  
ich muss auch meine Gedanken vom Land abziehen

Es genügt nicht die Gedanken vom Festland abzuziehen  
ich muss auch das Atmen dem Meer anpassen  
weil ich beim Einatmen weniger höre  
Es genügt nicht den Atem dem Meer anzupassen  
ich muss auch Hände und Füße die Ungeduld nehmen

Es genügt nicht Hände und Füße zu besänftigen  
ich muss auch die Bilder von mir weggeben  
es genügt nicht die Bilder wegzugeben  
ich muss auch das müssen lassen

Es genügt nicht das müssen zu lassen  
solange ich das Ich nicht verlasse  
Es genügt nicht das Ich zu lassen  
ich lerne das fallen

Es genügt nicht zu fallen  
aber während ich falle  
und mir entsinke  
höre ich auf  
das Meer zu suchen  
weil das Meer nun  
von der Küste heraufgekommen  
und in mein Zimmer getreten  
um mich ist

Wenn ich ganz still bin

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow

**Alfonsina Storni (1892-1938):**

Ich will auf dir liegen  
mit der Last meines Schmerzes,  
weil ich will, dass du bleibst.

Jeder muss bleiben,  
der meinen Schmerz erträgt.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Elsa Asenijeff (1867-1941): Weibes Gebet an den Einen**

Meine Lippen formen deinen Namen  
Als den Samen aller Glut,  
In dem alles brennende Leben ruht.

Mein Sehnen formt deine Eigenart –  
(Wie bist du kraftvoll und doch so zart!)

Mein Blut – will deinen köstlichen Leib nachformen –:  
Denn ich bin ein Weib!

**Gisela Etzel (1880-1918): Der Tag liegt mit mir**

Der Tag liegt mit mir betend auf den Knien,  
Und seine sonnentrunknen Wünsche ziehn  
So still und stetig in den Glanz empor,  
Wie mein Verlangen sich in dich verlor.

Da ist kein Raunen, Rauschen und Erzittern,  
Ein heißes Schweigen herrscht, wie vor Gewittern;  
Ein heiliges Wissen um inbrünstige Dinge  
Schlingt um den Tag und mich die gleichen Ringe.

Wir wissen beide, dieser Tag und ich,  
Dass der Erfüllung voller Bogenstrich,  
Noch eh der Abend geht, herniederfließt  
Und unsre sehnen offnen Kelche schließt.

O linder Regen! Mit Millionen Küssem  
Wirst du den Mund der Erde tränken müssen.

O lieber Freund! Doch lass michs süß verschweigen,  
Wie selig meine Glieder dich umzweigen,  
Wenn nach des Tages dürstend weher Stille  
Auf mich herniederstürzt dein Reiz und Wille.

**Barbara Köhler (\*1959): News**

All diese halben lieben im nacken die  
vergangenheiten und deine hand warm  
sanft und wirklich wie ein traum die mich  
nicht beugt die mich nicht würgt die die  
angst nimmt vor aller hand zukunft wandel  
und handel im radio tanzt der tod über die  
kontinente während wir einen neuen erdteil  
entdecken die geographie unserer leiber  
voller verborgenheiten eine neue sprache  
kindlich und fromm nachrichten von uns und  
auf allen wellenlängen herz und kilohertz  
eine hymne von lieben und sterben der  
wetterbericht sagt kälte voraus und katastro-  
phen du versprich mir nichts halbes versprich  
keine zukunft ich sage dir gegenwart

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Hildegard von Bingen (1098-1179)**

Jedes Geschöpf  
hat eine  
Ursehnsucht  
nach  
liebevoller  
Umarmung.

### **Barbara Maria Kloos (\*1958): Kein Kusmund**

Alles was rot ist  
will ihm gefallen verfallen im Nacken  
der Fette mit Flügeln ich muss ihn nicht  
haben nur herzkrankes Lusten nach Trommler  
im T-Shirt ach wenn doch mein panisches  
Schweiß ich und stieren der Mann da im  
Nacken nicht wäre so nett in sein Bild-  
Schirm zu krachen da jagt er da jagt er  
Ich schlingere schon durch die eigene  
Spucke ihn ausziehn den Schädel bis  
finden ein Wimper das zuckt.

(Hysterie Hormone Strahlung Tollwut?  
wahr ist dass wir hart arbeiten.)

Ich spüre sein Atmen  
den Körper von hinten die randvolle Kehle  
das Meer in Gestalt eines Mannes umspült  
mich von hinten wie Wellen wie Wellen mir  
wachsen die Brüste schon aus dem Rücken  
soll halten zurück oder schlecken ihn  
nieder zum.

(Seitensprung? Die Sau rauslassen?  
Ich wollte immer nur Bewegung)

Überflute mich,  
Baby, fass mich nicht an!

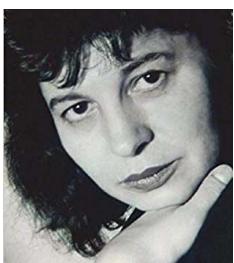
© Piper Verlag, München

### **Renate Rasp (1935-2015): Vergiss**

das Märchen von dem  
starken Mann,  
der kommt  
und dich auf  
Händen trägt –  
denn es ist einer da,  
der dich versteht  
und dir die Tränen trocknet  
und in dir den Wandrer sieht,  
der ewig sucht,  
sich nie zufrieden gibt.

Er drückt dir warm die Hand  
und geht des Wegs  
und war doch alles,  
was du auf der Welt begehrst.

© Carl Hanser Verlag, München / Wien



Mascha Kaléko



Ada Christen



Ada Negri



Adrienne Rich

### **Ungenannte japanische Dichterin über Saigyo Hoshi, Dichter u. Mönch (1118-1190)**

„Beim Anblick des Monds  
denken wir aneinander!“ –

Wie viele werden  
in dieser Silbermondnacht  
auch schmerzlich enttäuscht weinen?

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Hildegard von Bingen** (1098-1179)

Sei ein  
treuer Freund  
deiner Seele.

### **Jutta Schütting** (\*1937) **Weg von dir**

Weg von dir, weit weg,  
damit die ungeliebte Liebe  
nicht länger wundgebrannt wird  
und jedes liebe Wort zu viel das Herz mir würgt.  
weg von dir, weit weg aus alledem,  
was, schmerzstillend jeden Schmerz,  
schmerzlos ans Herz mir röhrt.  
schmerzbetäubt weg aus dem,  
was, nie gewesen, enden muss,  
bevor die Liebe, schwerverletzt erwacht,  
nach frischem Schmerz verlangt:  
der Schmerz um uns, er hielte an dir fest  
im Schmerz um dich bliebest du bei mir  
und gäbest mich nicht her

© Verlag Das Wunderhorn, Heidelberg

### **Rose Ausländer** (1901-1988): **Magisch**

Magische Macht  
einer Stunde  
  
Da sprüht das Leben  
aus jedem Blick  
  
Du bist jung  
wie die Welt  
die dich im Arm hält  
  
wie der Tod  
der dich liebkost

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Ingeborg Bachmann** (1926-1973): **Eine Art Verlust**

Gemeinsam benutzt: Jahreszeiten, Bücher und eine Musik,  
Die Schlüssel, die Teeschalen, den Brotkorb, Leintücher und ein Bett.  
Eine Aussteuer von Worten, von Gesten, mitgebracht, verwendet, verbraucht.  
Eine Hausordnung beachtet. Gesagt. Getan. Und immer  
Die Hand gereicht.

Im Winter, in ein Wiener Septett und im Sommer habe ich  
Mich verliebt.  
In Landkarten, in ein Bergnest, in einen Strand und in ein Bett.  
Einen Kult getrieben mit Daten, Versprechen für unkündbar erklärt, angehimmelt  
ein Etwas und fromm gewesen vor  
Einem Nichts.  
(- der gefalteten Zeitung, der kalten Asche, dem Zettel mit einer Notiz)  
furchtlos in der Religion, denn die Kirche war dieses Bett.

Aus dem Seeblick hervor ging meine unerschöpfliche Malerei.  
Von dem Balkon herab waren die Völker, meine Nachbarn  
zu grüßen.  
Am Kaminfeuer, in der Sicherheit, hatte mein Haar eine  
äußerste Farbe.  
Das Klingeln an der Tür war der Alarm für meine Freude.  
Nicht dich habe ich verloren,  
sondern die Welt.

© Piper Verlag, München

**Friederike Mayröcker** (\*1924): **trinken kann ich dich nicht**

trinken kann ich dich nicht  
und möchte dich doch austrinken mit meinem Mund  
weil mich so dürstet nach dir  
  
suchen kann ich dich nicht  
und möchte doch fliegen über die ganze Erde  
dass ich bei dir bin  
  
betten kann ich dich nicht  
und möchte doch schlafen in Schnee und Wind  
dass mein Lager frei sei für dich  
träumen kann ich dich nicht  
und möchte doch träumen am hellen Tag  
dass ich dich wiedersehe

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Nelly Sachs** (1891-1970): **Abgewandt**

Abgewandt  
warte ich auf dich  
weil fort von den Lebenden weilst du  
oder nahe

Abgewandt  
warte ich auf dich  
denn nicht dürfen Freigelassene  
mit Schlingen der Sehnsucht  
eingefangen werden  
noch gekrönt  
mit der Krone aus Planetenstaub –

die Liebe ist eine Sandpflanze  
die im Feuer dient  
und nicht verzehrt wird –

Abgewandt  
wartet sie auf dich –

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Ricarda Huch** (1864-1947): **Du**

Seit du mir fern bist  
Hab` ich nur Leid,  
Weiß ich was Sehnsucht ist  
Und freudlose Zeit.

Ich hab` an dich gedacht  
Ohn` Unterlass  
Und weine jede Nacht  
Nach dir mein Kissen nass.

Und schließt mein Auge zu  
Des Schafes Band,  
So wähn` ich, das tust du  
Mit deiner weichen Hand.

**Elsa Asenijeff** (1867-1941): **Die Blume an den Frühling**

Seine Stimme ist eine tiefe Macht!  
Sein Blick ist weich wie die Frühlingsnacht . . .  
Sein Mund, der blutrot blüht,  
Hat in meinen Tod geglüht:  
Da bin ich auferstanden  
Ans frohe Licht! . . .

### **Christina Rossetti (1830-1894): Ich habe dich zuerst geliebt**

Ich habe dich zuerst geliebt, deine Liebe kam später.  
Meine war überschwänglich wie ein Liebesgedicht,  
wie eine ewig gurrende Taube.

Was kam noch dazu? Meine Liebe hielt lange,  
deine schien anfangs zu wachsen,  
ich liebte dich und dachte von dir,  
dass du mich anhaltend liebstest.

Mitnichten. Leichtes und Schweres setzten uns zu,  
und echte Liebe kennt kein mein und dein;  
als wir uns trennten, war unsere Liebe vorbei.

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Astrid Lindgren (1907-2002): Trost**

Lange saßen sie dort  
und hatten es schwer,  
doch sie hatten es gemeinsam schwer,  
und das war ein Trost.  
Leicht war es trotzdem nicht.

© Verlagsgruppe Random House

### **Else Lasker-Schüler (1869-1945): Chaos**

Die Sterne fliehen schreckensbleich  
vom Himmel meiner Einsamkeit,  
und das schwarze Auge der Mitternacht  
starrt näher und näher.

Ich finde mich nicht wieder  
in dieser Todverlassenheit!  
Mir ist: ich lieg von mir weltenweit  
zwischen grauer Nacht der Urangst...

Ich wollte, ein Schmerzen rege sich  
und stürze mich grausam nieder  
und riss mich jäh an mich!  
Und es lege eine Schöpferlust  
mich wieder in meine Heimat  
unter der Mutterbrust.

Meine Mutterheimat ist seele leer,  
es blühen dort keine Rosen  
in warmen Odem mehr.-  
...Möcht einen Herzallerliebsten haben!  
Und mich in seinem Fleisch vergraben.

### **Sophie Albrecht (1757-1840): An sein Schattenbild**

Teures Bild, dich will ich nicht entbehren,  
Denn du trankst die heißesten der Zähren,  
Die ein Weiberauge je geweint. -  
Warst ein Zeuge, wenn die Morgenröte,  
Mich für ihn im heißen Frühgebete,  
Gottes Hilfe flehend, fand.

Warest bei des Wiedersehens Freude,  
Hörtest seiner Liebe neue Eide,  
Und mein Lied von unsrer Liebe Glück,  
Die ich mir durch Schmerz und Gram erworben;  
Seine Liebe ist mir längst gestorben,  
Du nur, Schatten, bliebst allein zurück.

**Emily Dickinson (1830-1886): Warum ich Sie liebe, Sir?**

Warum ich Sie liebe, Sir?  
Weil...  
Der Wind fragt das Gras nicht,  
Wenn er darüber weht.  
Und es kann nicht weg.

Weil er weiß - und  
Sie wissen's nicht,  
wir wissen es nicht.  
Das muss uns genügen,  
Wir wissen genug.

Der Blitz fragt keinen  
Warum er zuckt, wenn er  
Runtersaust, weil...  
Er kann ja nicht sprechen  
Und Gewissheiten bleiben nicht.  
Darüber palavern -  
Besser Kirmesbesucher.

Sonnenuntergang begeistert mich, Sir,  
Weil's ein Sonnenuntergang ist, also  
Deshalb vielleicht  
Liebe ich Sie.

*Ü.: Helmut W. Brinks*

**Pauline Schanz (1829-1913): Krankheit**

Gehst krank vorüber du, ganz nah, ganz dicht  
Am Grabessaum und streiftest mit der Hand  
Nur leis des Todesengels kühl' Gewand,  
Berühret Grabeschauch ein Angesicht.

Und trittst gerettet aus dem Geisterland  
Du dann zurück ins ros'ge Lebenslicht:  
Du lebst, du liebst, du hoffst, doch ist es nicht,  
Als sei ein Schatten neben dich gebannt?

Ein Etwas ist's, was dich befangen hält;  
Dir kehrt der harmlos alte Ton nicht wieder,  
Du schlägst im frohen Kreis die Augen nieder,  
Du lächelst ob dem Mückentanz der Welt,  
Nachdem dein Fuß schon überm Abgrund schwiebte,  
Ein Hauch dich der Unendlichkeit durchbebt.

**Belén Prado (\*1993): Ach du**

Weil ich dich entdecken will,  
habe ich deine Augen versteckt.  
Alle meine Gedanken ....

Ohne Kummer wird es nur im Himmel sein.  
Weil ich dein Lächeln versteckt habe,  
kannst du mich nicht fröhlich machen.

Ich habe deine Sehnsucht gespürt.  
Ja. Ab heute gibt es mich wieder.

*Ü.: Helmut W. Brinks © Belén Prado*

**Hilde Domin** (1909-2006): **Zärtliche Nacht**

Es kommt die Nacht  
Da liebst du  
Nicht was schön –  
Was hässlich ist.

Es ist eine zärtliche Nacht,  
Die Nacht da du liebst,  
Was Liebe  
Nicht retten kann.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Anna Ritter** (1865-1921): **Ich glaub, lieber Schatz**

Unter den blühenden Linden -  
weißt du's noch?  
Wir konnten das Ende nicht finden,  
erst küssstest du mich,  
und dann küssste ich dich -  
ich glaub', lieber Schatz, es war Sünde,  
aber süß, aber süß war es doch!

Der Vater rief durch den Garten -  
weißt du's noch?  
Wir schwiegen ... der Vater kann warten!  
Erst küssstest du mich,  
und dann küssste ich dich:  
Ich glaub', lieber Schatz, es war Sünde,  
aber süß, aber süß war es doch.

**Mathilde Wesendonck** (1828-1902): **Träume**

Sag, welch wunderbare Träume  
Halten meinen Sinn umfangen,  
Dass sie nicht wie leere Schäume  
Sind in ödes Nichts vergangen?

Träume, die in jeder Stunde,  
Jedem Tage schöner blühn,  
Und mit ihrer Himmelskunde  
Selig durchs Gemüte ziehn!

Träume, die wie hehre Strahlen  
In die Seele sich versenken,  
Dort ein ewig Bild zu malen:  
Allvergessen, Eingedenken!

Träume, wie wenn Frühlingssonne  
Aus dem Schnee die Blüten küsst,  
Dass zu nie geahnter Wonne  
Sie der neue Tag begrüßt,

Dass sie wachsen, dass sie blühen,  
Träume spenden ihren Duft,  
Sanft an deiner Brust verglühen,  
Und dann sinken in die Gruft

### **Marianne von Willemer (1784-1860): Hochbeglückt**

Hochbeglückt in deiner Liebe  
Schelt ich nicht Gelegenheit,  
Ward sie gleich an dir zum Diebe,  
Wie mich solch ein Raub erfreut!

Und wozu denn auch berauben?  
Gib dich mir aus freier Wahl;  
Gar zu gerne möcht ich glauben:  
Ja, ich bin's, die dich bestahl.

War so willig du gegeben,  
Bringt dir herrlichen Gewinn;  
Meine Ruh, mein reiches Leben  
Geb ich freudig, nimm es hin!

Scherze nicht! Nichts von Verarmen!  
Macht uns nicht die Liebe reich?  
Halt ich dich in meinen Armen,  
Jedem Glück ist meines gleich.

### **Helene Tiedemann (1854-1907): Trag mich hinüber.**

Weg mit dem Becher – ist er noch nicht leer?  
Verfluchtes Dasein! Nein, ich will nicht mehr.  
Füll meinen Kelch hohnlächernd bis zum Rand –  
ich schlag ihn dir in Scherben aus der Hand.

Und auf den Lippen friert dein Lächeln ein,  
Wenn jetzt ich trinke, will ich Gift im Wein –  
in wilder Lust schmiege ich mich fest an dich,  
mein Freund, mein Retter du – erlöse mich!

Sieh, zärtlich fließt das Mondenlicht um mich hin,  
wie müde Sehnsucht duftet der Jasmin –  
nun will ich schlafen – Liebster – deine Hand –  
trag mich hinüber in das Heilandsland.



Samya Bashir

Selma Meerbaum-Eisinger

Maya Angelou

May Ayim

Franziska v Reventlow

### **Alfonsina Storni (1892-1938): Du willst mich rein**

Du willst mich rein,  
willst mich wie Meerschaum,  
wie Perlmutt,  
aus Lilienblüten,  
unversehrt, einzig.  
Flüchtiger Duft, doch  
verschlossen.

Ich bin nicht  
vom Mond geschädigt,  
keiner Blume bin ich Schwester.  
Du willst mich rein  
wie Neuschnee.

Von den Schalen  
mit Früchten und Honig  
hast du tiefdunkle Lippen.

Du warst beim Festmahl,  
selbstvergessen bei Bacchus.  
Du warst in den Gärten  
schwarzer Täuschung,  
rot gewandet zum Richten.

Du hast deinen Körper  
gut gehalten –  
kein Wunder!

Mich willst du rein,  
Gott verzeih dir;  
mich willst du  
reinrassig.  
Gott verzeih dir's:  
Mich willst du rein.

Los, auf in die Wälder  
und in die Berge!  
Wasch deinen Mund,  
lebe in einem Verschlag,  
greife in feuchten Lehm,  
iss Wurzeln,  
trink von dem Felsen,  
schlaf auf dem Reif;  
wasche dein Hemd  
mit Wasser und Salzen.  
Sprich mit den Vögeln,  
wach auf mit der Sonne.

Und wenn du wieder  
ganz bei dir bist,  
auch  
in der Schlafkammer deiner Seele,  
dann, Lieber,  
darfst du dir wünschen,  
dass ich rein bin,  
jungfräulich rein. Und  
dass ich es bleibe.

Ü.: Helmut W. Brinks

#### Franziska von Reventlow (1871-1918): Treulos bin ich gewesen

Treulos bin ich gewesen  
und habe dich einst doch geliebt.  
Kannst du mir vergeben,  
wenn ich dein Leben getrübt?  
  
Treu hatt' ich dir geschworen,  
Liebe und ewige Treu.  
Aber in wilden Stürmen  
brach sie entzwei.

Als du heim aus der Fremde kehrtest,  
war ich dein nicht mehr.  
Ich lag in anderen Armen  
von brennender Liebe verzehrt.  
  
Wüstest du, was ich gelitten,  
könnst ich dir's sagen:  
Welten von Qualen und Schmerz  
in jenen Tagen.

Kalte Fernen  
trennen jetzt unser Leben.  
Ich folge anderen Sternen –  
Kannst du mir vergeben?

### **Maya Angelou (1928-2014): Einige Abweichungen**

Wenn Liebe ein schöner Vorhang  
vor einem seltenen Zugang ist,  
dann kommen Fragen wie:  
warum dieses verrückte Zucken  
der Glieder im Schweigen,  
die erblindeten Augen und das Spalten  
dicker Lippen; die vielen überpuderten  
Muttermale, bei deren Tasten du spürst:  
das Leben ist eine Hure.

Ich wurde fortgebracht, nicht sanft,  
zu einer Küste,  
wo Liebe ein Schrei der Qualen ist,  
und kein Vorhang vor dem Tor hing.

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks

### **Anja Utler (\*1973): entgegen: entrinnen**

verspüre nur: taumle, ja, murmle – ein murmelnder  
*bachlauf*, so heißt es – nicht kennen, ja  
vielmehr: entgegen zu stürzen sich schließlich  
zu: rinnen zu rieseln beginnen ergießen sich  
sperrende Kiefer bis: tief in die Niederung

-talsohle, heißt es – wie: eingeschleust sein  
aus dem: Speichel- ins Bachbett – *ent-*  
*lastungsgerinne* – entsickert, gemündet in  
schlingende flutende, fransen mäandernde  
adern sich aus – Richtung: Talsperre – Jochbein, ja  
gurgeln und stockt stottert fängt: sich an Reusen aus  
hornblatt, gezähnt, flutet im: gerodeten Mund.

© Edition Korrespondenzen, Wien

### **Hilde Domin (1909-2006): Die schwersten Wege**

Die schwersten  
Wege werden alleine gegangen,  
die Enttäuschung, der Verlust,  
das Opfer, sind einsam.  
Selbst der Tote der jedem Ruf antwortet  
und sich keiner Bitte versagt  
steht uns nicht bei  
und sieht zu  
ob wir es vermögen.  
Die Hände der Lebenden die sich ausstrecken  
ohne uns zu erreichen  
sind wie die Äste der Bäume im Winter.  
alle Vögel schweigen.  
Man hört nur den eigenen Schritt  
und den Schritt den der Fuß  
noch nicht gegangen ist aber gehen wird.

Stehenbleiben und sich Umdrehen  
hilft nicht. Es muss  
gegangen sein.  
Nimm eine Kerze in die Hand  
wie in den Katakomben,  
das kleine Licht atmet kaum.  
Und doch, wenn du lange gegangen bist,  
bleibt das Wunder nicht aus,  
weil das Wunder immer geschieht,

und weil wir ohne Gnade  
nicht leben können:  
die Kerze wird hell vom freien Atem des Tags,  
du bläst sie lächelnd aus  
wenn du in die Sonne tritts  
und unter den blühenden Gärten  
die Stadt vor dir liegt  
und in deinem Haus  
dir der Tisch weiß gedeckt ist.  
Und die verlierbaren Lebenden  
und die unverlierbaren Toten  
dir das Brot brechen und den Wein reichen -  
und du ihre Stimme wieder hörst  
ganz nahe  
bei deinem Herzen.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Sabina Philippa Ortlund (\*1961): Mondfrau**

Nacht und doch nicht dunkel  
Horizontne Mondscheibe über felsiger Küste  
Salzwasser plätschert gegen Stein  
Lunatöse Kulisse romantischer Träume  
Mond zieht an mit voller Kraft  
Beginn das Ritual  
Such den Fels  
Find ihn halb im Meer  
Bald an Land  
Geradnoch zu besteigen  
Gibt er mir Halt  
Aufrecht stehend lass ich mein Gewand  
Leeres Kleid sein  
Um nackt aufzuschauen  
Meine Füße finden guten Stand  
Aufrichtend öffne ich Brust und Arme  
Halluzinatorisches Licht bricht mich in zwei Teile  
Bin Menschenfrau  
  
Bin Mondfrau  
So gelichtet komm ich zu dir  
Fühle meine große Macht  
Die dich auf den Boden wirft  
Steh auf  
Will nicht zerstören  
Lass dich betören  
Bin leuchtendes Gefäß  
Trink Licht von meinen Lippen  
Fühl das warme Tier in mir  
Finde seinen Namen  
Sag ihn furchtlos  
Zutraulich wird's sein  
Streichle sein Fell  
Das goldene  
Bis der Tag den Mond verschlingt  
Dann leg ich's wieder an  
Das Kleid  
Mein Strahlen bedeckend

© Sonderpunkt Verlag, Münster

**Claire Goll (1890-1977): Unschlaflied**

Ich liege mit deinen Träumen  
Märchen mit Wildkatzenaugen  
Jede Nacht  
Türkisblau Staunen  
Steint  
Silberne Panther fressen mein Herz  
Vögel wachsen  
Rosen zwitschern  
Stirnschaum an goldenen Kugeln tropft

Ich liege mit deinen Träumen  
Jede Nacht  
Sterb ich nach dir

© Wallstein Verlag, Göttingen



Uljana Wolf

Ulla Hahn

Gertrud Kolmar

Hanane Aad

**Gertrud Kolmar (1894-1943): Die Verlassene**  
*An K. J.*

Du irrst dich. Glaubst du, dass du fern bist  
Und dass ich dürste und dich nicht mehr finden kann?  
Ich fasse dich mit meinen Augen an,  
Mit diesen Augen, deren jedes finster und ein Stern ist.

Ich zieh dich unter dieses Lid  
Und schließ es zu und du bist ganz darinnen.  
Wie willst du gehen aus meinen Sinnen,  
Dem Jägergarn, dem nie ein Wild entflieht?

Du lässt mich nicht aus deiner Hand mehr fallen  
Wie einen welken Strauß,  
Der auf die Straße niederweht, vorm Haus  
Zertreten und bestäubt von allen.

Ich hab dich lieb gehabt. So lieb.  
Ich habe so geweint...mit heißen Bitten...  
Und liebe dich noch mehr, weil ich um dich gelitten,  
Als deine Feder keinen Brief, mir keinen Brief mehr schrieb.

Ich nannte Freund und Herr und Leuchtturmwächter  
Auf schmalem Inselstrich,  
Den Gärtner meines Früchtegartens dich,  
Und waren tausend weiser, keiner war gerechter.

Ich spürte kaum. Dass mir der Hafen brach,  
Der meine Jugend hielt – und kleine Sonnen,  
Dass sie vertropft, in Sand verronnen.  
Ich stand und sah dir nach.

Dein Durchgang blieb in meinen Tagen,  
Wie Wohlgeruch in einem Kleide hängt,  
Den es nicht kennt, nicht rechnet, nur empfängt,  
Um immer ihn zu tragen.

**Alfonsina Storni** (1882-1938): **Süße Folter**

Aus meiner Schwermut machtest du Goldstaub.  
Doch deine harten Hände zerbrachen mein Leben;  
sie haben meine Süße ausgequetscht;  
ich bin jetzt ein leerer Flakon.

Wie übersüß die Folter Wunden schlug!  
Ich ahnte das Spiel, doch ich hörte nicht auf,  
die Hände zu küssen, die mich würgten.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Bertolt Brecht** (1898-1956): **Erinnerung an die Marie A.**

An jenem Tag im blauen Mond September  
Still unter einem jungen Pflaumenbaum  
Da hielt ich sie, die stille bleiche Liebe  
In meinem Arm wie einen holden Traum.  
Und über uns im schönen Sommerhimmel  
War eine Wolke, die ich lange sah  
Sie war sehr weiß und ungeheuer oben  
Und als ich aufsah, war sie nimmer da.

Seit jenem Tag sind viele, viele Monde  
Geschwommen still hinunter und vorbei.  
Die Pflaumenbäume sind wohl abgehauen  
Und fragst du mich, was mit der Liebe sei?  
So sag ich dir: Ich kann mich nicht erinnern  
Und doch, gewiss, ich weiß schon, was du meinst.  
Doch ihr Gesicht, das weiß ich wirklich nimmer  
Ich weiß nur mehr: ich küsste es dereinst.

Und auch den Kuss, ich hätt ihn längst vergessen  
Wenn nicht die Wolke dagewesen wär  
Die weiß ich noch und werd ich immer wissen  
Sie war sehr weiß und kam von oben her.  
Die Pflaumenbäume blühn vielleicht noch immer  
Und jene Frau hat jetzt vielleicht das siebte Kind  
Doch jene Wolke blühte nur Minuten  
Und als ich aufsah, schwand sie schon im Wind.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Marie Luise Kaschnitz** (1901-1974): **Nicht gesagt**

Nicht gesagt:  
Was von der Sonne zu sagen gewesen wäre  
Und vom Blitz nicht das einzige Richtige  
Geschweige denn von der Liebe.

Versuche. Gesuche. Misslungen  
Ungenaue Beschreibung.

Weggelassen das Morgenrot  
Nicht gesprochen vom Sämann  
Und nur am Rande vermerkt  
Den Hahnenfuß und das Veilchen.

Euch nicht den Rücken gestärkt  
Mit ewiger Seligkeit  
Den Verfall nicht geleugnet  
Und nicht die Verzweiflung

Den Teufel nicht an die Wand  
Weil ich nicht an ihn glaube  
Gott nicht gelobt  
Aber wer bin ich dass

© Ullstein Buchverlage, Berlin

### **Christiana Mariana von Ziegler (1695-1760): Zürne nicht**

Zürne nicht, wenn ich dir sage,  
Dass ich dich nicht lieben kann.  
Wenn ich Aug und Herz frage,  
Gibt es mir die Ursach an:

Amor herrscht gleich den Tyrannen;  
Räumt man ihm nur etwas ein,  
Sucht er alles zu verbannen,  
Was ihm nicht will dienstbar sein.  
Ruh und Freiheit ging verloren,  
Der Verlust fiel mir zu schwer;  
Dazu bin ich nicht geboren,  
Nein, mein Ohr gibt kein Gehör.

Kühl die Glut an andern Blicken,  
Was nutzt eine kalte Brust?  
Sich an Schnee und Eis erquicken  
Bringt dem Herzen schlechte Lust.

Du bist edel von Gemüte,  
Du bist angenehm und schön,  
Du bist in der schönsten Blüte,  
Jede mag dich gerne sehn.

Dein Verstand, dein ganzes Wesen  
Liebt ein Herz, das lieben kann.  
Ja, dein Wert bleibt auserlesen,  
Nur - ich nehm nicht Teil daran.

Ja, ich will mich selbst verdammen,  
Mein Herz ist zu felsenfest,  
Da im Ursprung deiner Flammen  
Es dich gar verschmachten lässt.

Darum muss ich mit dir leiden,  
Dass ich dich nicht trösten kann;  
Dich und deinen Umgang meiden  
Seh ich selbst für strafbar an.

Hoffe nur und sei zufrieden,  
Zeit und Stunden ändern sich,  
Was der Himmel dir beschieden,  
Das erhält er auch vor dich.

Er kann Geist und Herze lenken;  
Sieht er meine Unschuld an,  
Wird er auch an dich gedenken,  
Dass ich dich noch lieben kann.

Ich kann dich doch niemals hassen;  
Denn der erste Blick und Tag  
Ließ mich was ins Herze fassen,  
das ich nicht gestehen mag.

### **Sophie Albrecht (1757-1840): Liebe**

Süße Qual in meinem Herzen,  
Die sein holder Name gibt,  
Ruft mit tausendfachen Schmerzen:  
Nie als jetzt hab' ich geliebt!

Dieses Klopfen, dieses Sehnen,  
Ha! wem gilt der Flammenstreit?  
Sind der Tugend diese Tränen?  
Sind der Wollust sie geweiht?

Sehnsucht, wie sie keine kannte,  
Seit die Lieb' ein Weib gekannt,  
Knüpfst du himmlisch unsre Bande?  
Wirst du Unschuld noch genannt?

Tausend kühne Wünsche beben,  
Kühn vermess'ne Pulse fliehn -  
Wollt' ich ihnen Namen geben,  
Würde Scham die Stirn' umglühn.

Selbst der Tugend ernste Büste -  
Einst mein schönstes Heiligtum -  
Wandelt, seit sein Mund mich küsste,  
Sich zur Liebesgöttin um.

#### **Kateryna Babkina (\*1985): Unsere Träume**

unsere träume stecken bis an die eier in der sonne.  
schatten, schattierungen – keine zu entdecken  
sie lassen die flüsse aufschrecken an den vorabenden  
und sich verstecken im eigenen strom.

unsere träume achten noch auf den sachtesten  
dreh von wetterlage und verfassung  
ihre porösen einfassungen lassen  
manchmal einen in den anderen wachsen.

und wenn es uns zuteil wird zusammen zu sein  
oder im selben raum einzuschlafen  
heben unsere träume an sich zu unterhalten  
über all das seltsame, das einem laufend träumt,  
und trotz aller ahnungen, warnsignale  
regt sich dann ein traum, einer für alle beide.

Ü.: Chrystyna Nazarkewytsch und Anja Utler © Kateryna Babkina

#### **Elsa Asenijeff (1867-1941): Die Blume an den Frühling**

Seine Stimme ist eine tiefe Macht!  
Sein Blick ist weich wie die Frühlingsnacht . . .  
Sein Mund, der blutrot blüht,  
Hat in meinen Tod geglüht:  
Da bin ich auferstanden  
Ans frohe Licht! . . .

#### **Hilde Domin (1909-2006): Die schwersten Wege**

Die schwersten  
Wege werden alleine gegangen,  
die Enttäuschung, der Verlust,  
das Opfer, sind einsam.  
Selbst der Tote der jedem Ruf antwortet  
und sich keiner Bitte versagt  
steht uns nicht bei  
und sieht zu  
ob wir es vermögen.

Die Hände der Lebenden die sich ausstrecken  
ohne uns zu erreichen  
sind wie die Äste der Bäume im Winter.  
alle Vögel schweigen.  
Man hört nur den eigenen Schritt  
und den Schritt den der Fuß  
noch nicht gegangen ist aber gehen wird.

Stehenbleiben und sich Umdrehen  
hilft nicht. Es muss  
gegangen sein.  
Nimm eine Kerze in die Hand  
wie in den Katakomben,  
das kleine Licht atmet kaum.

Und doch, wenn du lange gegangen bist,  
bleibt das Wunder nicht aus,  
weil das Wunder immer geschieht,  
und weil wir ohne Gnade  
nicht leben können:  
die Kerze wird hell vom freien Atem des Tags,  
du bläst sie lächelnd aus  
wenn du in die Sonne tritts  
und unter den blühenden Gärten  
die Stadt vor dir liegt  
und in deinem Haus  
dir der Tisch weiß gedeckt ist.

Und die verlierbaren Lebenden  
und die unverlierbaren Toten  
dir das Brot brechen und den Wein reichen -  
und du ihre Stimme wieder hörst  
ganz nahe  
bei deinem Herzen.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### Lulu von Strauß und Torney (1873-1956): Letzte Ernte

Ich brachte in siebzig Jahren viele Ernten ein,  
dies soll mein letztes Fuder wohl gewesen sein!  
Die Gäule scheutnen am Tore, sie jagten mit Gewalt,  
ich schrie und riss an der Leine, aber mein Arm ist alt.

Vor ihnen polternden Hufen der Staub flog auf wie Rauch,  
die Garben schleiften die Steine, - mein alter Rücken auch.  
Mutter, was hilft das Weinen? Das ist nun, wie es ist,  
siebzig Jahre und drüber war doch eine schöne Frist!

Dass sie den Schmied nur holen, ein Eisen fehlt dem Ross,  
und hinterm Hof am Tore, da ist ein Pfosten los ,  
und dass sie nicht vergessen: Da, wo die Pappeln stehn,  
im letzten Schlag am Berge, da sollen sie Roggen sä'n.

Kommt jeder an die Reihe, König, Bauer und Knecht!  
Ist's unsers Herrgotts Wille, so ist es mir auch recht.  
Was stehst du vor dem Bette und beugst dich drüber dicht?  
Meinst du, Mutter ich sähe die Totenlichter nicht?

Vier Lichter an der Lade, wie sich's zu Recht gehört,  
vier Pferde vor dem Wagen, der mich vom Hofe fährt,  
der weißen Klageweiber zween vor meiner Truh,  
im breiten linnenen Laken vom Kopf bis auf die Schuh!

Mutter, kommen die Kühe schon vom Kamp herein?  
Die Schwarze brüllt am Tore, da muss es Melkzeit sein.  
Ich hör die Knechte singen vor der Dielentür, -  
morgen um Feierabend bin ich nicht mehr hier!

Viel Hände braucht die Ernte. Der Herrgott hat's gewusst,  
Gottlob, dass ich nicht früher habe fortgemusst!  
Und wenn ich Feierabend heute machen soll, -  
gemäht sind die letzten Ähren, und alle Scheuern voll!

© Leopold Classic Library

### **Marie Luise Kaschnitz (1901-1974): Interview**

Wenn er kommt, der Besucher,  
Der Neugierige und dich fragt,  
Dann bekenne ihm, dass du keine Briefmarken sammelst,  
Keine farbigen Aufnahmen machst,  
Keine Kakteen züchtest.

Dass du kein Haus hast,  
Keinen Fernseher,  
Keine Zimmerlinde. Dass du nicht weißt,  
Warum du dich hinsetzt und schreibst,  
unwillig, weil es dir kein Vergnügen macht.

Dass du den Sinn deines Lebens immer noch nicht  
Herausgefunden hast, obwohl du schon alt bist.  
Dass du geliebt hast, aber unzureichend,  
Dass du gekämpft hast, aber mit zaghaften Atmen.

Dass du an vielen Orten zu Hause warst,  
Aber ein Heimatrecht hast an keinem.  
Dass du dich nach dem Tode sehnst und ihn fürchtest.  
Dass du kein Beispiel geben kannst als dieses:  
Immer noch offen.

© Insel Verlag, Berlin

### **Hilde Domin (1909-2006): Unterricht**

Jeder der geht  
belehrt uns ein wenig  
über uns selber.  
Kostbarster Unterricht  
an den Sterbebetten.  
Alle Spiegel so klar  
wie ein See nach großem Regen,  
ehe der durstige Tag  
die Bilder wieder verwischt.

Nur einmal sterben wir für uns,  
nie wieder.  
Was wüssten wir je  
ohne sie?  
Ohne die sicheren Waagen  
auf die wir gelegt sind  
wenn wir verlassen werden.  
Diese Waage, ohne die nichts  
sein Gewicht hat.

Wir, deren Worte sich verfehlten,  
wir vergessen es.  
Und sie?  
Sie können die Lehre nicht wiederholen.

Dein Tod oder meiner  
der nächste Unterricht:  
So hell, so deutlich,  
dass es gleich dunkel wird.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **B' hüat di Gott, liaba Bua. Volksmund**

B' hüat die Gott, liaba Bua,  
hast mi bracht um mei Ruah;  
dass d'mei Alls bist gwest,  
sag i hiaz earst, weilst gehst.

### **Hedwig Lachmann (1866-1918): Verwandlung**

Ich sehe oft dein früheres Gesicht,  
Geliebter, und es glückt mir, einen raschen  
Verlorenen Ausdruck, der wie Sonnenlicht  
Vorbeihuscht, im Erinnern zu erhaschen.

Und manchmal überkommt mich wie ein Bangen  
Nach meinen Kindern, da sie noch ganz klein  
Und hilflos waren, und der erste Schein  
Von zärtlichem Verstehen ihre Wangen  
Sanft überflog, und das Nachmirverlangen  
Und die Befriedigung, bei mir zu sein.

Und meines Vaters Bild enttaucht den Gründen  
Der Ewigkeit, so wie ich ihn gekannt;  
Und ob darüber Jahre auch vergingen,  
Bin ich oft jäh in seinen Kreis gebannt,  
Und seh mit mildem Feuer sich entzünden  
Die Blicke, die so an den Fernen hingen.

Und seh mich selbst, ein Wesen, das mir glich,  
Zuerst als Kind, dann jung erblüht und allen  
Verkündigungen zugewandt und offen,  
Vertrauen, Glück begehrn, zagen, hoffen –  
Und dann dies alles von mir abgefallen,  
Vertraut und fremd und immer doch noch ich.

### **Erika Burkart (\*1922): Hochland**

In meinen Erinnerungen  
ist immer Winter,  
wir wohnen in einem Hochland,  
nachts fällt der Schnee,  
der mich zudeckt.

Ihr, meine Toten,  
mit eurem Anruf  
im Erdgeschoss, vor der Tür -  
Worten aus Briefen,  
Stimmen aus Büchern,  
euren traurigen  
und seligen Augen!  
Wie ihr durch mich hindurchschaut  
auf die, die ich war.

© Weissbooks.w Verlag, Frankfurt am Main

### **Karin Kiwus (\*1942) Straight Flush**

Wenn du Glück  
hast mit uns und dieses stille  
Leuchten in deinem Gesicht  
übergreift auf mich,

dann möchte ich wieder  
einfach zusammenfallen  
wie ein Haus  
an der Kartenstraße  
Herz.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Linda Thompson (\*1950): Wo immer du bist (Song)**

Wo immer du bist,  
-wer kann sicher sein?-  
Vielleicht bist du hier:  
ich spüre, dass du bei mir bist,  
meine Erinnerung ist so klar.

In tiefer Stille  
hörte ich dich sprechen.  
Du stößt mich an...  
Kann es sein,  
dass du mein für immer bist?  
Ewige Liebe -  
und du bewahrst mich vor allem.

Hol mich rüber zu dir  
über die Sternenbahn;  
ich will noch heute Nacht  
dein Lächeln sehn,  
und wenn du nur kurz kommen kannst,  
nur einen Atemzug lang  
bei mir sein.

Du schlafst sanft  
hier in meinem Traum  
und unser Geschick findet  
dass alles richtig ist.

Mein Herz hält dich  
nur einen Sprung weit;  
ich genieße, was du mir jeden Tag gibst,  
denn du bist mein,  
ewig mein,  
beschützt mich von oben.

Und ich glaube  
dass die Engel hauchen  
*Liebe lebt und bleibt*

Hol mich rüber,  
wo du auch bist,  
über den Sternenweg.  
Ich will noch heute Nacht  
dein Lächeln sehn  
wenn's auch nur kurz ist

Wissen, dass du da bist  
einen Atemzug lang,  
sein, wo du bist.  
Ich weiß, du bist da,  
ganz nah,  
bist du da.

© Linda Thompson Ü.: Helmut W. Brinks

**Emily Dickinson (1830-1886): Komm sachte!**

Komm sachte, Paradies!  
Hab deine Lippen nie geküsst,  
nippe scheu an deinem Duft,  
wie eine vorsichtige Biene.

Kommt zu spät zur Blume,  
summt im Kreis herum,  
kostet den Nektar, und  
vergeht im Wohlgeruch.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Nelly Sachs (1971-1970): Immer dort wo Kinder sterben**

Immer dort,  
wo Kinder sterben  
werden die leisesten Dinge heimatlos.  
Der Schmerzensmantel der Abendröte  
darin die dunkle Seele der Amsel  
die Nacht heranklagt –  
kleine Winde über zitternde Gräser hinwehend  
die Trümmer ihres Lichtes verlöschend  
und Sterben säend –

Immer dort,  
wo Kinder sterben  
verbrennen die Feuergesichter  
der Nacht, einsam in ihrem Geheimnis –  
Und wer weiß von den Wegweisern  
die der Tod ausschickt:  
Geruch des Lebensbaumes,  
Hahnenschrei der den Tag verkürzt  
Zauberuhr vom Grauen des Herbstes  
in die Kinderstuben hinein verwunschen –  
Spülen der Wasser an die Ufer des Dunkels  
rauschender, ziehender Schlaf der Zeit –

Immer dort  
wo Kinder sterben  
verhängen sich die Spiegel der Puppenhäuser  
mit einem Hauch,  
sehen nicht mehr den Tanz der Fingerliliputaner  
in Kinderblutatlas gekleidet;  
Tanz der Stille steht  
wie eine im Fernglas  
mondentrückte Welt.

Immer dort,  
wo Kinder sterben,  
werden Stein und Stern  
und so viele Träume  
heimatlos.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Charlotte Sophie Sidonie Seidel (1743-1778): Fließt hin**

Fließt hin, ihr meine Tage,  
Gleich diesem stillen Bach  
Zum grenzenlosen Meere  
Der frohen Ewigkeiten!

Lass diesen müden Körper,  
Lasst der Verwesung Glieder  
Zum Sein hinüber schlummern!  
Was zögert ihr? – Eilt Stunden!  
Schon seh` ich Edens Fluren,

Schon röhrt mein Ohr das Jauchzen  
Der englischen Gesänge.  
Mir glänzt, mit Amaranthus  
Gekränzt, der ew`ge Frühling.  
O eilt zu träge Tage!  
O eilt zu träge Tage!  
Bringt mich ins Tal des Todes,  
Des Todes? – Nein, der Freude!

Ins Tal, das Fürsten fürchten.  
Vor dem die Wollust grauet,  
Mir ist`s ein Tal des Friedens.

### **Hilde Domin (1909-2006): Vor Tag**

Der Kuss aus Rosenblättern  
Immer neue weiche kleine  
Blätter der sich öffnenden Blüte.

Nicht jenes Wenig von Raum  
Für die Spanne des Wunschs  
Zwischen Geben und Nehmen.

Du hobst die Decke von mir  
So behutsam  
Wie man ein Kind nicht weckt  
Oder als wär ich  
So zerbrechlich  
wie ich bin.

Ich wurde nicht wirklicher  
Als ein Gedicht  
Oder ein Traum  
Oder die Wolke  
Unter der Wolke.

Und doch, als du fort warst,  
der zärtliche Zweifel:  
Ist es tröstlich  
Für einen Mann  
Mit einer Wolke zu schlafen?

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Hilde Domin (1909-2006): Jeder der geht**

Jeder der geht  
belehrt uns ein wenig  
über uns selber.  
Kostbarster Unterricht  
an den Sterbebetten.

Alle Spiegel so klar  
wie ein See nach großem Regen,  
ehe der dunstige Tag  
die Bilder wieder verwischt.

Nur einmal sterben sie für uns,  
nie wieder.  
Was wüssten wir je  
ohne sie?  
Ohne die sicheren Waagen  
auf die wir gelegt sind  
wenn wir verlassen werden.

Diese Waagen, ohne die nichts  
sein Gewicht hat.

Wir, deren Worte sich verfehlten,  
wir vergessen es.  
Und sie?  
Sie können die Lehre  
nicht wiederholen.

Dein Tod oder meiner  
der nächste Unterricht:  
So hell, so deutlich,  
dass es gleich dunkel wird.

**Marie Luise Kaschnitz (1901-1974): Alle die fortgehen**

Alle die fortgehen  
Durch die Glastür aufs Rollfeld  
Durch die Bahnhofssperre  
Die sich umdrehen winken  
Deren Blicke zu Boden sinken  
Deren Gestalten  
Langsam undeutlich werden  
Alle sind Du.

Du stehst bei mir  
Wendest dich ab gehst fort  
Wirst kleiner und kleiner  
Seit wann  
Seit dein Tod mir am Hals hing  
Mir die Kehle zudrückte  
Stehst du immer wieder bei mir  
Wendest dich ab gehst fort  
Den Bahnsteig entlang  
Rollfeldüber  
Wirst kleiner und kleiner  
Stehst da  
Wendest Dich ab  
Gehst -

© Claassen Verlag, Hamburg

**Sabina Philippa Ortlund (\*1961): Pol zu Pol**

Die Welt steht Kopf  
Seit ich es will  
Dein Begehrn gibt mir die Kraft  
Unten nach oben zu kehren  
Daunen aus Kissen zu schütteln  
Kichernd Flockenzauber im Sommer herzustellen  
Der nicht schmilzt  
Es ist ja nur mein Herz  
Das zerfließt  
In mächtigem Strom immer hin zu dir

Magischer Fluss aus Lust und Vergnügen  
Ich reiß dich mit  
Gib dich hin  
Bin die Frau  
Hör mein Lied  
Hab keine Angst  
Ist nicht das erste Mal  
Aber wie das erste Mal

Aurora Borealis  
Flimmerndes Gelichter  
Komm wir spielen das alte Spiel  
Ich kenn alle Regeln  
Drum tu als seist du ahnungslos  
Wenn ich mein Haar hebe  
Den Hals darbiete  
Die Brust dekolletiere  
Taste mich ab mit sehnsüchtigem Blick  
Aber entblöß mich nicht  
Bin das Weib  
Kein Körperstück

© Sonderpunkt Verlag, Münster

### **Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Tränenhalsband**

Die Tage lasten schwül und schwer, voll wildem, bangem Weh.  
Es ist so kalt und leer, dass ich vor Angst vergeh`.

Die Vögel ziehn gen Mittag hin, sie sind schon lange fort.  
Schon seh` ich keine Aster blühn, und auch die letzten Falter fliehn,  
die Berge sind mit Herbst umflort.

Ich bin in Sehnsucht eingehüllt, ich sehne mich nach dir.  
Mein heißes Sehnsuchtslied erfüllt die Welt und mich mit ihr,

Der Regen, der eintönig rauscht, begleitet meinen Sang.  
Und wer dem Regenliede lauscht und wer sich an dem Weh berauscht,  
der hört auch meines Liedes Klang.

Nur du allein, du hörst es nicht – ach, weiß ich denn warum?  
Und wenn mein Lied einst grell zerbricht, du bleibst auch kalt und stumm.

Dir macht es nichts, wenn jeder Baum mitleidig fleht: so hör!  
Du gehst vorbei und siehst mich kaum, als wüstest du nicht meinen Traum,  
und's fällt dir nicht mal schwer.

Und doch bist du so bleich bedrückt, wie einer der versteht,  
der seine Seufzer schwer erstickt und schwer beladen geht.

Nun ja, das Glück war dir zu schwer, du hast es hastig-wild verstreut,  
und nun sind deine Hände leer, es füllt sie nur noch Einsamkeit.

So stehst du da und wirfst den Kopf mit starrem Trotz zurück –  
Und sagst, was du ja selbst nicht glaubst – „Ich pfeife auf das Glück!“

Und dann, wenn es schon längst vorbei, stehst du noch da und starrst ihm nach – dann  
sehnst du es so heiß herbei, es ist dir nicht mehr einerlei – dann bist du plötzlich wach.

Zurück jedoch kommt es nie mehr – denn rufen willst du nicht –  
und wäre die Leere so unendlich schwer, dass dein Rücken darunter bricht.

So tragen wir beide dasselbe Leid, ein jeder für sich allein.  
Mich krönt aus Tränen ein schweres Geschmeid` und dich ein Sehnsuchtsadelstein.

Und der Wind singt uns beiden den ewigen Sang von Sehnen und Verzicht,  
doch auch wenn es dir zum Sterben bang – du rufst mich trotzdem nicht.

### **Claire Goll (1890-1977): Während wir einschlafen**

Während wir einschlafen wird Frühling:  
Blüht Goldlack aus deinen Augen,  
Versucht ein Vogel sein Nachtgebet:  
Ich möchte noch schluchzen,  
Aber ich schlafe schon.

Es ist warm wie in Italien in deinem Arm.  
Deine Augen sind Datteln, braun und süß,  
Und dein Mund schmeckt noch östlicher  
Nach Feigen von Smyrna.  
In rosa Lorbeerhainen  
Geht der neue Orpheus spazieren  
Mit seinem Dackel.

Von deinem Traum zu meinem  
Führen Palmenalleen;  
Denn wir träumen ein und denselben Traum,  
Ein und dasselbe Leben,  
Ein und denselben Tod.

**Charlotte Sophie Sidonie Seidel (1743-1778): Wo bin ich?**  
Antwort an Selid

Wo bin ich? Wie? Bist du noch eben diese  
So leidenvolle Sorgenwelt?  
Wo hätt' ich mir auch wohl ein Teil vom Paradiese  
In deinen Kreisen vorgestellt?

War für mein Herz noch so viel süßer Frieden,  
Noch so viel sanfte Ruh in dir? –  
Nur solch ein selig Glück, nur solch ein Gut hienieden,  
In Phantasien dacht' ich mir!

So schwebte von Elisiens Gefilde,  
Im reizend schönen Morgentraum,  
In dem von mir erst dort erwartet heiterm Bilde  
Belohnendes Entzücken kaum.

Die reinste Lust aus tausenden zu wählen,  
Mein Selid, Freund! Wie nenn ich sie?  
Sprich, Lieber! Ist es nicht für gleichgestimmte Seelen,  
Nur edler Herzen Harmonie?

**Isabelle Kaiser (1866-1925): Es war...**

Ich kann doch nie vergessen in alle Zeit  
Bis an des Todes mohnumblüte Pforte,  
Den stillen Zauber deiner Zärtlichkeit  
Und deine lichten, liebdurchbebten Worte!

Du warst mein Freund! Und zogst du heimlich aus,  
Weithin gelockt vom heißen Glück der andern,  
Ich gönnte dir den roten Freudenstrauß... –  
Dein Leiden nur soll pilgernd zu mir wandern. –

Du warst mein Freund! Als deine weiche Hand  
Liebkosend strich durch meine braunen Locken,  
Da klangen unsre Seelen wahlverwandt  
Wie reingestimmte sonntägliche Glocken.

Du warst mein Freund!.. In deiner Arme Haft,  
Fand ich das Heil für alle Lebenswunden,  
Ruhvolle Rast nach langer Wanderschaft,  
Nach siechen Tagen seliges Gesunden...

**Louise Labé (1524-1566): Ich leb, ich sterb, ich brenn**

Ich leb, ich sterb: ich brenn und ich ertrinke,  
ich dulde Glut und bin doch wie im Eise;  
mein Leben übertreibt die harte Weise  
und die verwöhnende und mischt das Linke  
mir mit dem Rechten, Tränen und Gelächter.

Ganz im Vergnügen find ich Stellen Leides,  
was ich besitz, geht hin und wird doch echter:  
Ich dörr in einem und ich grüne, beides.

So nimmt der Liebesgott mich her und hin. Und wenn  
ich manchmal mein, nun wird der Schmerz am größten,  
fühlt mich plötzlich ganz gestillt und leicht.

Und glaub ich denn, ein Dasein sei erreicht,  
reißt er mich nieder aus dem schon Erlösten  
in eine Trübsal, die ich wiederkenn.

**Mechthild von Magdeburg** (1207-1282)  
**Du bist meinem Begehrn**

Du bist meinem Begehrn ein Liebesfühlen,  
Du bist meiner Brust ein süßes Kühlen,  
Du bist ein inniger Kuss deines Mundes,  
Du bist eine fröhliche Freude meines Fundes!

Ich bin in dir und du bist in mir,  
Wir können einander nicht näher sein,  
Denn wir zwei sind ineinandergeflossen  
Und in eine Form gegossen  
Und bleiben so ewig unverdrossen.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB



Elsa Asenijeff

B. v. Ebner-Eschenbach

A. v. Droste-Hülshoff

Miriam Frances

Sarah Kirsch

**Gisela Etzel** (1880-1918): **Nun bin ich eine heiße Sommernacht**

Nun bin ich eine heiße Sommernacht,  
In die ein Sternenregen niedersinkt,  
Die reglos stumm durch dunkle Stunden wacht  
Und öffnen Mundes deine Sterne trinkt,

Du weiter seliger Himmel über mir!  
Wie soll ich all den goldenen Segen fassen!  
Wie brauner Acker lieg ich leer vor dir  
Und muss von Liebe mich durchsäen lassen.

Ich bin mir nun so heilig wunderbar  
Wie Kelch des Herrn in reinen Priesters Hand:  
Denn auch in mir ward leiblich offenbar  
Der Geist, den mein Gebet als Gott empfand.

**Hildegard von Bingen** (1098-1179)

Gib dem Menschen einen Hund -  
und seine Seele wird gesund.

**Friederike Kempner** (1836-1904): **Nero**

In den Augen meines Hundes  
Liegts mein ganzes Glück,  
All mein Innres, Krankes, Wundes,  
Heilt in seinem Blick.

### **Agnes Miegel (1879-1964): Die Schwester**

Meine Schwester hat Hochzeit – die Glocken gehen,  
Alle Leute nach meiner Schwester sehn,  
Meine Schwester trägt Schleier und Myrtenkranz  
Ihre seidene Schleppe fliegt im Tanz.

Der Bräutigam redet und lacht so laut,  
Er küsst die zitternden Hände der Braut, -  
Meine schmale Hand hat noch niemand geküsst,  
Nicht weiß meine Lippe was Liebe ist.

Kein heißes Begehrn trat vor mich hin  
Es freite mich keiner, wie schön ich auch bin,  
Ich bin's, die nicht Liebe noch Liebsten kennt,  
Und mein Blut ist jung und mein Mund der brennt.

© Verlagsgruppe Random House

### **Samiya Bashir (\*19...): An den Mond**

Um es klar zu sagen: ich will  
eine junge Indianerin heiraten,  
eine Friedenskämpferin -  
mit dem bestgeöhlten Haar  
weit und breit.

Dies ist keine literarische Erklärung.

Ich habe Lust mit vielen weißen  
Frauen zu schlafen, mit annähernd so vielen,  
wie es unzählige weiße Frauen mit allen Spielern  
des NBA in all den Jahren seit ihrer Gründung  
einschließlich der alten Zeiten taten,  
als weiße Spieler die Norm waren.

Von diesen spreche ich nicht.

Ich möchte gerne von einer älteren  
schwarzen Frau lebenslang  
umsorgt werden -  
umsorgt werden - wer will das nicht?

Ich bin immer eine gute amerikanische  
Matriotin gewesen.

Nun, ich habe nicht vor, irgendeine zu pflegen.  
Ich will keiner ihre Sorgen abnehmen in dem  
warmen Gefühl, von mir umarmt zu werden.

Ü.: Helmut W. Brinks © Samiya Bashir

### **Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848): Der Todesengel**

‘s gibt eine Sage, dass wenn plötzlich matt  
Unheimlich Schaudern einen übergleite,  
Dass dann ob seiner künft’ gen Grabesstatt  
Der Todesengel schreite.

Ich hörte sie und malte mir ein Bild  
Mit Trauerlocken, mondbeglänzter Stirne  
So schaurig schön, wie`s wohl zuweilen quillt  
Im schwimmenden Gehirne.

In seiner Hand sah ich den Ebenstab  
Mit leisem Strich des Bettes Lage messen,  
- So weit das Haupt – so weit der Fuß – hinab!  
Verschüttet und vergessen.

Mich graute, doch ich sprach dem Grauen Hohn,  
Ich hielt das Bild in Reimes Netz gefangen,  
Und frevelnd wagt` ich aus der Totenkron`  
Ein Lorbeerblatt zu langen.

O, manche Stunde denk` ich jetzt daran,  
Fühl` ich mein Blut so matt und stockend schleichen,  
Schaut aus dem Spiegel mich ein Antlitz an –  
Ich mag es nicht vergleichen. –

Als ich zuerst dich auf dem Friedhof fand,  
Tiefsinnig um die Monamente streifend,  
Den schwarzen Ebenstab in deiner Hand  
Entlang die Hügel schleifend;

Als du das Auge hobst, so scharf und nah,  
Ein leises Schaudern plötzlich mich befangen,  
O wohl, wohl ist der Todesengel da  
Über mein Grab gegangen.

### **Ada Christen (1839-1901): Letzter Versuch**

Ich habe mich zu erhängen gesucht:  
Der Strick ist abgerissen.  
Ich bin ins Wasser gesprungen:  
Sie erwischten mich bei den Füßen.

Ich habe die Adern geöffnet mir:  
Man hat mich noch gerettet.  
Ich sprang auch einmal zum Fenster hinaus:  
Weich hat der Sand mich gebettet.

Den Teufel! Ich habe nun alles versucht,  
Woran man sonst kann verderben –  
Nun wird` ich wieder zu leben versuchen:  
Vielleicht kann ich dann sterben.

### **Emily Dickinson (1830-1886): Stürmische Nächte**

Stürmische Nächte  
und ich mit dir -  
stürmische Nächte wären  
ganz wundervoll!

Zwecklos – die Winde!  
Kein Kompass, keine Karte  
bringt uns in den Hafen.

Rudern in Eden?  
Pfeif auf die See!  
Ich will heut Nacht  
ankern bei dir!

### **Kateryna Babkina (\*1985): Ewiges Gedenken**

Liegst du im Sterben, so solltest du daran  
denken, dass, klar, immer das Gute gewinnt,  
nur merkt man's vielleicht nicht gleich.

Dass es jedenfalls irgendwo silbrige Bäume und süße Flüsse gibt  
und dass für immer dein nur ist, was du herschenkst,  
und sei's auch alles an Licht, was du hast.

Dass Lieben nicht weh tut und nicht schlimm ist selbst dann,  
wenn die Angst dich packt vor der Liebe und es schmerzt,  
dagegen nicht anzukommen.

Keinesfalls solltest du daran denken, wie  
nach dir andere leben und sterben, die  
nicht das Geringste wissen von dir.

Kommt also, sei's unerwartet oder auch nicht, der Augenblick,  
in der Stadt, die noch überall brennt,  
in dem Land, das noch so viel von dir will,

dann zähl besser schnell deine Lieben auf und die,  
die liebevoll achtsam in deine Fußstapfen treten  
und schließ deine Augen nicht.

Ewiges Gedenken - ist ein dünner Strahl, der durch die Zeiten bricht,  
ist ein kostbarer Klang in der Luft, ist Taubengurren  
und blitzendes Gold in fremdem Aug.

Liegst du im Sterben, so solltest du singen:  
Leben läuft über in Leben wie Meer in Regen  
und darum endet es nicht.

Ü.: Beatrix Kersten © Kateryna Babkina

### **Gisela Etzel (1818-1918): Seit ich dich liebe**

Seit ich dich liebe, habe ich ein Fühlen,  
Als trüge ich mein Herz in offnen Händen,  
In das nun alle Schmerzen niederfielen,  
Die sich nur je bei Liebe nahe fänden.

Und tief befangen leb ich meine Tage  
Und blicke strahlen auf die Schmerzen nieder,  
Die ich um dich in meinem Herzen trage,  
Und küsse sie und singe ihnen Lieder.

Und fühle, dass ich sacht zu Tode gehe,  
Denn lange lässt sich solche Last nicht tragen:  
Zu viel des Glücks, das ich nun vor mir sehe  
So ewige Lust von liebeseligen Tagen!

Ich weiß gewiss, dass solches Zudirflammen,  
Wie ich jetzt fühle, nur noch Sterben kennt:  
So schweres Glück fällt tief mit Leid zusammen,  
Und Tod nur ist, der beides wieder trennt.

### **Evelyn Schlag (\*1952): Dressurakt**

Ich hab meine Sehnsucht gezähmt  
du kannst sie besuchen bürsten  
gegen den Strich schöner sich  
gleich legender Widerstand sie  
scharrt sie frisst dir aus der  
hohlen Hand sie geht wenn du ihr  
einen Namen gibst mit dir durch

© Evelyn Schlag

**Gwendolyn Brooks** (1917-2000): **Wir cool (Rap)**

**Wir cool**

Wir echt cool.	We real cool. We
Wir scheißen auf Schul (Job).	Left school. We
Wir lungern lang.	Lurk late. We
Wir wehren heiß.	Strike straight. We
Wir lieben Gras.	Sing sin. We
Wir wässern Gin.	Thin gin. We
Wir bumsen grün.	Jazz June. We
Wir gehn bald ab ://	Die soon. (1959)

**We cool:**

© HarperCollins Publishers Ü.: & Upgrade nach 60 Jahren: Helmut W. Brinks

**Gisela Etzel** (1880-1918): **O heilige Wollust**

O heilige Wollust, heilig du auf Erden!  
Wer ganz in dir ist, der ist gottvollkommen,  
Und übermütig wach sind seine Kräfte.  
  
Sein Blick ist küssender Mund,  
Sein küssender Mund erglühender Schoß,  
Sein Lächeln sagt von allen Zärtlichkeiten.  
  
Sein Leib ist Glut und Glanz,  
Und Glut und Glanz strömt aus von ihm,  
Der mehr an Liebe trägt, als er behalten kann.  
Ich liebe einen – und alle lieben mich.  
  
Ich liebe einen – und ich weiß die Welt,  
Und ihr Geheimnis ist mir aufgedeckt.  
Ich bin nun eines Werdens Mittelpunkt,  
Ein Sturm und Ausgang, Sehnen, Lust und Macht,  
Bin rosenroter Freude Flügelschwung  
Und schlanker Pfeil, der hell ins Leben schwirrt.  
  
Ein Sieger bin ich über alles Leid:  
Gestrafft die Zügel! Und mein Wagen braust,  
Und seine Speichen singen Seligkeit,  
Und seine Spur gräbt Runen in den Tag,  
Und Herzen klopfen, die die Runen sehn.  
Ich liebe einen – O nur dies zu denken,  
Entfesselt namenloses Glück!  
Was ist ein Geist, der nichts von Liebe weiß,  
Was ist ein Leib, dem ihre Wollust fremd?  
  
Ein solcher Geist ist ohne Zeugungskraft,  
Ist nur ein schwacher Spiegel seiner selbst;  
Ein solcher Geist ist traurig unbelebt  
Und seelenlos wie blödes Meergetier.  
  
Doch Geist, der liebt, ist jenem Urquell nahe,  
Der unablässig Lebensodem braut;  
Und Leib, der liebt, ist dieser Urquell selbst,  
Ist Kraft und Güte, Glanz und Harmonie.  
  
O wer am Leben krankt und  
Seinen Sinn nicht findet,  
Sich trübe nur durch Labyrinth windet,  
Der bade sich in Wollust rein,  
Und heilig liebenswert wird ihm das Leben sein.

**Ada Christen** (1839-1901): **Maryna**

Seit du gestorben, bin ich recht allein.  
Ich träume oft, es müsse anders sein.  
Dann sag ich mir: Sie ist nur fortgegangen  
Und kehret wieder, denn sie ahnt mein Leid.

Dann kommst du lachend wie in alter Zeit  
Und streichelst hastig redend meine Wangen.  
Und ich erwache, will dich wiederseh`n,  
Will dich in einem Winkel noch erspäh`n

Ich suche wie die Mutter nach dem Kinde.  
Doch plötzlich fällt mich der Gedanke an,  
Dass ich die Welt zu Ende laufen kann  
Und nirgends, nirgends, nirgends dich mehr finde.

**Christine Lavant** (1915-1973): **Meiner hat mich nie angerührt**

Meiner hat mich nie angerührt  
Vielleicht weil die Schwermut wie Aussatz ist,  
auch Engelleiber befleckend.

Gern hätte ich meine betrübten Augen  
Einmal in seine klaren getaucht,  
gerne die welken Handwurzeln  
in seine Finger gelegt,  
so gerne, so gern ihn gespürt,  
wenn auch nur seinen Atem.

Doch blieb meine Stirne ein kalter Ort,  
die Schultern furchtsam, erloschen der Mund,  
gefaltet vielfach die Augendeckel  
und verbogen die Brauen,  
ungläubig verbogen!

Freilich, wenn Schwermut ein Aussatz ist,  
dann habe ich ohne Beistand zu sterben.  
Den anderen werden, in Todesstunde,  
ihre Engel die Stirnen verklären  
oder die reinlichen Schläfen.

© Wallstein Verlag, Göttingen

**Gisela Etzel** (1880-1918): **Nun weiß ich dies**

Nun weiß ich dies: dass Sterben heißt,  
Den Tod vor Augen langsam zu ihm gehen,  
Bis hoch zum Herz in Sorgenmeeren stehen,  
Tief unter Wolken, die kein Glück zerreißen.

Nur hell ein Geierpaar, das stetig kreist,  
Nur Raubgetier vor müden Blicken sehen  
Und Not im Sehnen, Finden und Verstehen  
So ist das Leben, ja so ists zumeist.  
Nur Auserwählten gibt es manchmal Flammen  
Zu kühner Lust und wildem Tatbegehrn,  
Die wissen Angst und Schwermut abzuwehren  
Und stehn erleuchtet über stumpfen Heeren.

Und stehn allein, und finden nie zusammen:  
So gab der Tod auch ihnen sein Verdammnen.

**Else Lasker-Schüler** (1869-1945): **Gott hör...**

Um meine Augen zieht die Nacht sich  
Wie ein Ring zusammen.  
Mein Puls verwandelte das Blut in Flammen  
Und doch war alles grau und kalt um mich.

O Gott, und bei lebendigem Tage  
Träum ich vom Tod.  
Im Wasser trink ich ihn und wölge ihn im Brot.  
Für meine Traurigkeit gibt es kein Maß auf deiner Waage.

Gott hör... In deiner blauen Lieblingsfarbe  
Sang ich das Lied von deines Himmels Dach –  
Und weckte doch in deinem ewigen Hauche nicht den Tag  
Mein Herz schämt sich vor dir fast seiner tauben Narbe.

Wo ende ich? – O Gott!! Denn in die Sterne,  
Auch in den Mond sah ich, in aller deiner Früchte Tal.  
Der rote Wein wird schon in seiner Beere schal...  
Und überall – die Bitternis – in jedem Kerne.

**Friederike Kempner** (1828-1904): **Frohe Stunden**

Jedes Mal, wenn frohe Stunden  
Mir im Herzen stattgefunden,  
Haben sich mir vorgestellt  
Auch die Leiden dieser Welt.

Schon, dass gar so sehr verschieden  
Unsre Lose sind hienieder –  
Goethe zwar fand nichts dabei,  
Doch mir scheint's nicht einwandfrei.

Pilz des Glücks ist dieser eine,  
Jener Steinpilz des Geschicks;  
Einem sind als O die Beine,  
Andern wuchsen sie als X.

Sorglos aalen sich die Reichen,  
Andern sind die Gelder knapp,  
Und noch ungestorb'ne Leichen  
Senkt zum Orkus man hinab.

Wisst ihr nicht, wie weh das tut,  
Wenn man wach im Grabe ruht?

**Erich Kästner** (1899-1974): **Chor der Fräuleins**

„Wir hämmern auf die Schreibmaschinen,  
Das ist genau, als spielten wir Klavier.  
Wer Geld besitzt, braucht keines zu verdienen.  
Wir haben keins. Drum hämmern wir.

Wir winden keine Jungfernkränze mehr.  
Wir überwanden sie mit viel Vergnügen.  
Zwar gibt es Herrn, die stört das sehr.  
Die müssen wir belügen.

Zweimal pro Woche wird die Nacht  
Mit Liebelei und heißem Mund,  
Als wär man Mann und Frau, verbracht.  
Das ist so schön, und außerdem gesund.

Es wär nicht besser, wenn es anders wäre.  
Uns braucht kein innrer Missionar zu retten.  
Wer murmelt düster von verlorner Ehre?  
Seid nur so treu wie wir, in euren Betten!

Nur wenn wir Kinder sehn, die lustig spielen  
Und Bälle fangen mit Geschrei,  
und weinen, wenn sie auf die Nase fielen –  
Dann sind wir traurig. Doch das geht vorbei.“

© Atrium Verlag, Zürich

### **Bettina von Arnim (1785-1859): An Pamphilio**

Im Grase liegen! Im Regengeträufel  
Den Busen kühlen, den heißen! Den du bewegst, Liebe,  
Träumende; mich Träumer schiltst,  
Der dich nur träumt, Liebe.

Nicht stören Emse, Käfer, goldne Biene,  
Eurer finstern Vesten, eurer sonnigen grünen Reiche  
Verständig Gewimmel;  
Nicht mich erhebend, euch beugen, weiche Halme.

Den rollenden Sand unter der Sohle,  
Dein Schweigen, Natur, nicht brechen.  
Nicht auf raschelndem Blatt mit dem Griffel dich wecken,  
Genius! - Träumender! Schön ruhender!

Dein Hauchen Abendwind! Überm Wasser!  
Traube! - Herbstbereifte! - dein Feuer! Zu hauchen,  
mit schüchternen Lippen In ihren Hauch,  
Die meine Brust bewegt - die Liebe!

### **Anna Louisa Karsch (1722-1791): Freund, zeichne diesen Tag**

Freund, zeichne diesen Tag mit einem größern Strich!  
Er war doch ganz für dich und mich.

Wir wandelten im Hain und hörten Vögel singen  
In dicken Fichten, wo der Mann das Weibchen hascht.  
Gut war's, dass über uns nicht Edens Äpfel hingen,  
Indem wir Hand in Hand durch das Gebüsche gingen.

Da hätten du und ich genascht und im Entzücken  
Nicht die Folgen von den Bissen nur einen Augenblick bedacht.  
So hat es Eva einst gemacht, so machen's heute noch  
Verliebte, die sich küssen.

Bald werd ich nichts zu schwatzen wissen,  
Als ewig von dem Kuss. Und meiner Mutter Mann,  
Durch den ich ward, ist schuld daran,  
Dass ich so gern von Küssem sing und sage,  
  
Denn er verküsste sich des Lebens schwere Plage.  
Allein ich wende mich nun wieder zu dem Tage,  
Von dem ich reden will, schreib ihn mit goldnem Strich!  
Er war doch ganz für dich und mich...

### **Marianne von Willemer (1784-1860): An den Ostwind**

Was bedeutet die Bewegung?  
Bringt der Ost mir frohe Kunde?  
Seiner Schwingen frische Regung  
Kühlt des Herzens tiefe Wunde.

Kosend spielt er mit dem Staube,  
Jagt ihn auf in leichten Wölkchen,  
Treibt zur sichern Rebenlaube  
Der Insekten frohes Völkchen.

Lindert sanft der Sonne Glühen,  
Kühlt auch mir die heißen Wangen,  
Küsst die Reben noch im Fliehen,  
Die auf Feld und Hügel prangen.

Und mir bringt sein leises Flüstern  
Von dem Freunde tausend Grüße;  
Eh' noch diese Hügel düstern,  
Grüßen mich wohl tausend Küsse.

Und so kannst du weiterziehen.  
Diene Freunden und Betrübten!  
Dort, wo hohe Mauern glühen,  
Find ich bald den Vielgeliebten.

Ach, die wahre Herzenskunde,  
Liebshauch, erfrischtes Leben  
Wird mir nur aus seinem Munde,  
Kann mir nur sein Atem geben.

(Goethe hat dieses Gedicht leicht verändert  
in seinen West-östlichen Divan aufgenommen.)

### **Mechthild von Magdeburg (1210-1285): Wahre Liebe**

Der Mensch wird wohl in einer Stund  
von wahrer Liebe redlich wund,  
der wird nie mehr davon gesund,  
er küsstet noch denselben Mund,  
von dem sein Seel` ist worden wund.

Ü.: Helmut W. Brinks

*Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB*

### **Doris Kareva (\*1958): Und ich liebe dich, weil**

Und ich liebe dich, weil  
ich dich liebe.  
Warum treffen?  
Du bist Luft für mich,  
immer am Platz.

Ü.: Helmut W. Brinks © Doris Kareva

### **Sabina Philippa Ortländer (\*1961): Splitterspiegelnackt**

Kannst du hören  
Ich hab bei dir geklängelt  
Es hallt durch das Haus  
Schieb nicht den Riegel vor  
Schau durch deine Schlüsselloffnung  
Was siehst du  
Vor deinem Guckloch  
Teile eines Frauenkörpers

Erkennst du mich?

Ändere deine Position  
Was siehst du  
Eine Handvoll Brust mit rotem Mittelpunkt  
Einen lachenden Mund  
Mit rosa Zahnfleisch und schönen Zähnen  
Verändere deine Stellung  
Was siehst du  
Eine Taille eine Hüfte  
Einen niedlichen Bauch

Bück dich  
Was siehst du  
Beine Schenkel  
Und zarteste bepelzte Lippen dazwischen  
Und was jetzt  
Einen schmalen Rücken  
Mit rundrosa Popo

Und tiefer  
Füße mit kleinen Zehen  
In mattem Perlenlack  
Mach auf die Tür  
Setz die Splitter zusammen  
Halt mir den Spiegel hin  
Nackte Frau als Mosaik

Erkenn *ich* mich?

© Sonderpunkt Verlag, Münster

**Heinrich von Kleist (1777-1811): Katharina von Frankreich**

(Als der schwarze Prinz um sie warb)

Man sollte ihm Maine und Anjou  
Übergeben.  
Was weiß ich, was er alles  
Mocht erstreben.  
Und jetzt begehrte er nichts mehr,  
Als die Eine –  
Ihr Menschen, eine Brust her,  
Dass ich weine!

**Johanna Anderka (\*1933): Du**

Du  
bringe deine Liebe  
lege leise sie  
auf meine Angst  
Du  
was ich fühle  
leid ich schweigend  
trag verborgen  
meine Angst  
Du  
deine Liebe ist wie Balsam  
löst das Schweigen  
zündet Licht an  
bricht die Angst

© Johanna Anderka

**Karoline von Günderrode (1780-1806): Ist alles stumm und leer**

Ist alles stumm und leer;  
Nichts macht mir Freude mehr;  
Düfte, sie düften nicht,  
Lüfte, sie lüften nicht;  
Mein Herz so schwer!

Ist alles öd` und hin;  
Bange mein Herz und Sinn;  
Möchte, nicht weiß ich, was;  
Treibt mich ohn` Unterlass,  
Weiß nicht, wohin!

Ein Bild von Meisterhand  
Hat mir den Sinn gebannt;  
Seit ich das holde sah,  
Ist's fern und ewig nah,  
Mir anverwandt.

Ein Klang im Herzen ruht,  
Der noch erquickt den Mut,  
Wie Flötenhauch ein Wort,  
Tönet noch leide fort,  
Stillt Tränenflut.

Frühlings Blumen treu  
Kommen zurück auf's Neu,  
Nicht so der Liebe Glück,  
Ach, es kommt nicht zurück –  
Schön, doch nicht treu!

Kann Lieb` so unlieb sein,  
Von mir so fern, was mein?  
Kann Lust so schmerzlich sein,  
Untreu so herzlich sein?  
O Wonn', o Pein!

Phönix der Lieblichkeit,  
Dich trägt dein Fittich weit  
Hin zu der Sonne Strahl,  
Ach was ist dir zumal  
Mein einsam Leid!

#### **Elsa Asenijeff (1867-1941): Mystische Vermählung**

Feuergarben sprühen durch die Luft,  
Blut quoll zu jäh die Adern hinab – hinauf,  
Alles Denken hemmte erschüttert seinen Lauf.  
Ein Wille schrie in uns  
Aus heißer Tierkehle:  
Du sahst Astarte,  
Entkleidet Scham,  
Die lüsternen Brüste dir entgegenragen;  
Dein Blick zerriss erbarmungslos das duftige Gewand,  
Ich sah den Tierblick fremd und wild aus deinem Aug sich bieten –  
Nein! Nimmermehr vergisst du mich!

Nein! Nimmermehr vergäß ich dein,  
Und dieser dunkle Wünschewüten,  
Das sich im Urmeer aller Lust verrasen wollte . . .  
In aller Ferne steigt mein Bild dir auf,  
Aus allen Fernen glüht dein fremder Blick,  
Die Welt hat keine Weiten,  
In allen Sternen spiegelt es,  
In allen Zeiten,  
Auf allen Meeren,  
Im Tode noch --  
Dir -- mir --

#### **Sophie Albrecht (1757-1840): Sehnsucht**

Entfernter Freund!  
Um den auf immer  
Im stillen Zimmer  
Mein Auge weint;  
Dann, wenn die Sterne  
Am Himmel blinken,  
Und Liebe winken,  
Denk ich der Ferne  
In der du, ach!

Jetzt um mich leidest,  
Und Freuden meidest,  
Mit Tränen nach.  
    Und wenn mein Freund  
    Im Strahlenkleide,  
    Zu meinem Leide  
    Mitleidig scheint;  
    Da werf ich mich,  
    Mit stummen Sehnen  
    Und tausend Tränen -  
    O! sähst du mich!

An jene Flüsse  
Zur Erde nieder,  
Die unsre Lieder  
Und unsere Küsse  
Beim Sternenschein  
So oft belauschten,  
und sanfter rauschten  
Durch diesen Hain -  
    Ach! keine Lieder  
    Und keine Küsse,  
    Ihr - Hain - und Flüsse!  
    Belauscht ihr wieder -  
    Und denk an dich,  
    An jene Zeiten,  
    So voller Freuden  
    Für mich und dich;  
Dann ruf ich dich  
Durch alle Wälder,  
Durch Tal und Felder  
Als hört'st du mich.  
Und wüst und schaurig  
Ist Hain - und Trifte,  
Wie Totengräfte,  
So bang und traurig.  
    O! Mond und Sterne,  
    Blickt tausend Küsse  
    Und tausend Grüße  
    Dem in der Ferne,  
    Ihr könnt' ihn finden!

So ruf und weine  
Ich oft alleine  
In öden Gründen.  
So lächelt dir  
Der Mond oft Küsse  
So traurig süße  
Mein Freund von mir.

#### Friederike Kempner (1836-1904): Das Tier

Hat Er es nicht gleich uns geschaffen?  
Mit gleichen Sinnen auch versehen?  
  
Es liebt und hasst, fühlt Weh und Freude:  
Das müsst ihr ja doch zugestehen!  
  
Dass es nicht auch französisch spricht,  
Das ändert doch die Sache nicht.

**Erich Kästner (1899-1974): Das Gebet keiner Jungfrau**

Ich könnte gleich das Telefon ermorden!  
Nun hat er, sagt er, wieder keine Zeit.  
Ein ganzer Mensch bin ich nur noch zu zweit.  
Ach, eine Hälfte ist aus mir geworden.

Ich glaube fest, er will mich manchmal kränken.  
Es schmeichelt ihm vielleicht, dass er es kann?  
Wenn ich dann traurig bin, sieht er mich an,  
als würde ich ihm etwas Hübsches schenken.

Dass er mich lieb hat, ist höchst unwahrscheinlich.  
Ich habe ihn einmal danach gefragt.  
Das war im Bett. Und er hat nichts gesagt.  
Er gab mir Küsse. Denn es war ihm peinlich.

Es wär schon schöner, wenn es schöner wäre  
und wenn er mich so liebte, wie ich ihn.  
Er liebt mich nicht. Obwohl es erst so schien.  
Mein Körper geht bei seinem in die Lehre.

Mama sagt oft, ich möge mich benehmen.  
Sie ahnt etwas. Und redet gern von Scham.  
Ich wollte alles so, wie alles kam!  
Man kann sich doch nicht nur pro forma schämen.

Er ist schon dreißig und kennt viele Damen.  
Er trifft sie manchmal. Und erinnert sich.  
Und eines Tages trifft er dann auch mich.  
Und grüßt. Und weiß schon nicht mehr meinen Namen.

Zwei Dutzend Kinder möchte ich von ihm haben.  
Da lacht er nur und sagt, ich kriege keins.  
Er weiß Bescheid. Und käme wirklich eins,  
müsste ich es ja vor der Geburt begraben.

Ich hab ihn lieb und will, dass es so bliebe.  
Es bleibt nicht so, und nächstens ist es aus.  
Dann weine ich. Und geh nicht aus dem Haus.  
Und nehme acht Pfund ab. Das ist die Liebe.

© Atrium Verlag, Zürich

**Elsa Asenijeff (1867-1941): Weib von Geschlecht – Katze von Geblüt**

Weib von Geschlecht –  
Katze von Geblüt,  
Trag ich erbliches Recht  
Zu schnurren und zu spielen.

Heimlich an weißer Brust  
Hängt ein verborgner Opal.  
Rühr ich mich unbewusst –  
Schlägt er mir die Brust –  
Niemand weiß davon,  
Es ist nur mir zum Spiel.  
Oft wein ich schon –  
Er bringt mich just zum Lachen!

Weib von Geschlecht –  
Katze von Geblüt,  
Trag ich erbliches Recht  
Zu schnurren und zu spielen . . .  
Schönster, hüte dich . . .!

### **Maya Angelou (1928-2014): Dann gingen sie heim**

Danach erzählten sie überall,  
eine wie mich hätten sie noch nie erlebt,  
im ganzen Leben noch nicht.  
Und dann gingen sie heim.

Sie sagten, bei mir wäre es wohltuend schön.  
Kein einziges Wort war wahr;  
sie fanden mich verführerisch.  
Und dann gingen sie heim.

Mich lobten alle Männer, sie mochten  
mein Lachen, meinen Gips, meine Hüften;  
blieben eine Nacht, oder zwei oder drei.  
Und dann...

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks

### **Elizabeth Barrett Browning: Und willst du, dass die Liebe**

Und willst du, dass die Liebe, diese, meine,  
sich eine Sprache schaffe, reich genug,  
und dass ich zwischen dir und mir im Zug  
die Fackel halte, dass sie uns bescheine? -

Sie fällt, sie fällt. Ich kann nicht meine Hand  
zwingen, mein Fühlen von mir fort zu halten;  
wie soll ich zu Beweisen umgestalten  
die Liebe in mir, die sich mir entwand?

Nein, trau dem Schweigen meines Frauenlebens  
die Frauen-Liebe zu, die es dir weiht.  
Sieh, wie ich dasteh, alles warb vergebens,

und wie dies Stummsein meines Daseins Kleid  
furchtlos zerreißt, dass nicht in einer Schwäche  
mein Herz von seinem Schmerz noch anders spreche.

Ü.: Rainer Maria Rilke

### **Elsa Asenijeff (1867-1941): Demut der Liebe**

Und weil du gar so hoch und herrlich bist,  
So heb mich empor zu deinem Kuss.  
Ich möchte so viel  
Und ich kann es nicht,  
Weil ich Weib  
Und schwach bleiben muss.

Doch wenn du es willst,  
So werde ich groß,  
Dann blüht dein Glanz  
Aus meinem Schoß.

Mein Leib soll nichts als die Wiege sein,  
In der das Werden ruht.  
Von dir sei all seine Herrlichkeit  
Und dein stolzes, wildes Blut ...!

### **Elsa Asenijeff (1867-1941): Ersehnte Seligkeit**

O wär das Lager uns bereitet,  
Von gleitender Seide linnenhaft umspannt . . .  
Läg deine blasse, kühle Hand  
Mir kosend  
Um den Hals gebreitet –  
Und wären unsre Lippen  
Purpurrosenhaft geeint . . .

Ersehnte Seligkeit, die ich nicht kenne!  
O wühlte deiner Sehnsucht Flamme  
Meinen Körper aus,  
Bis ich verbrenne!

-----  
Süßer, Süßer!  
Fach mich an und – lösch mich aus!

### **Elsa Asenijeff (1867-1941): Einsame Nächte**

O diese leeren Nächte,  
Jenem weggenommen –  
– dir bereitet,  
Wo alles Sehnen machtlos  
Meinem Sein entgleitet –  
Und nach dir Fernen überströmt –!

Die Augen funkeln glühend durch die späte Stunde,  
Der Brüste straffe Hügel schmerzen,  
Des Leibes weiße Blume bebt im Fieber.  
Ein Weh steigt tosend aus dem Herzen  
Ins wilde Blut . . .  
Deines süßen Namens Laute  
Auf meiner Lippen hochgeschwellter Runde –  
So treib ich willenlos  
In meines Sehnens aufgeschäumter Flut.

### **Hanane Aad: Der Schleier der Witwe**

Die Wüste ist nicht die Witwe des Exils.  
Die Wüste ist nicht die Witwe des freien Himmels.  
Die Wüste ist nicht die Witwe des Wassers.  
Die Wüste ist nicht die Witwe der Saat.  
Die Wüste ist nicht die Witwe der Bedeutung.  
Die Wüste ist nicht die Witwe der Hoffnung.  
Die Wüste ist nicht die Witwe der Luft.  
Die Wüste ist nicht die Witwe der Sprache.  
Die Wüste ist nicht die Witwe der Ferne  
und auch nicht die Witwe der Sünde.  
Die Wüste flüstert dem Wind jetzt zu:  
Ich bin die Witwe von Niemand,  
weil ich die Witwe des Einen bin.

Ü.: Andrea Haist © Hanane Aad

### **Mechthild von Magdeburg (1207-1282): Meine Pein ist tiefer**

Meine Pein ist tiefer als der Abgrund,  
mein Herzeleid ist weiter als die Welt,  
meine Furcht ist größer als die Berge,  
meine Sehnsucht reicht höher als die Sterne.  
Ich kann dich nirgends finden.

© Helmut W. Brinks

### **Sophie Albrecht (1757-1840): Morgenlied**

Prächtig steigt die Sonne wieder  
Aus der Morgenröte Zelt,  
Tausend, tausend Jubellieder  
Singt ihr die erwachte Welt,  
Und der Blumen süßes Düften  
Steigt ihr auf in reinen Lüften.

Seht! Wie ihr die Herden hüpfen,  
Hört! Wie ihr die Taube girrt;  
Rascher scheint der Bach zu schlüpfen  
Der durch frische Wiesen irrt,  
Und die kleinen Sommermücken  
Tanzen ringelnd ihr Entzücken.

Traurig sitz ich in der Fülle,  
Lauter Freude rings umher,  
Schwermutsvoller, ernst und stille  
Bleibt mein Busen freudenleer.  
Ach! Die Purpurstrahlen wecken  
Mir des Todes bleiches Schrecken.

Weh mir! Dass ich durch die Chöre,  
Durch das Lied, das Leben singt,  
Laut des Todes Röcheln höre,  
Das aus jedem Odem dringt,  
In dem Weihrauch reiner Lüfte  
Mischt sich Duft der Totengräfte.

Blumen, die dem Aufgang blühen,  
Welken, wenn der Mittag sinkt,  
Und von Wangen, die ihm glühen,  
Todesschweiß der Abend trinkt;  
Leichen, Gräber ohne Zahlen  
Wird sein letzter Gruß bestrahlen.

Tauche deine goldenen Flügel,  
Erdenlicht ins Schattenmeer,  
Streu um unsre Totenhügel  
Nacht, das tiefste Dunkel her,  
bis in Edens Sonnenwälzen  
Unser Gräber Fesseln schmelzen.

### **Miriam Frances (1943-2014): Zur Hochzeitsnacht**

Ich bring` dir was mit aus Träumeland.  
Einen backofen-warmen Alleinestrand.  
  
Einen küsssebestickten Sonntag im Bett.  
Ein Könnte-von-Mozart-sein-Menuett.  
  
Streichelbordüren auf nackter Haut.  
Ein gegen Sehnsucht gewachsenes Kraut.  
  
Wolkenpüree und Sternekompott.  
Ein EKG vom lieben Gott.  
  
Ich fliege für dich Kassiopeia entlang,  
im Haar den Sonnenuntergang,  
und biege dir mit geneigtem Mund  
die graden Regenbögen rund.

**Isolde Kurz** (1863-1944): **Ein Wunder**

Ein Wunder ist, was hier geschah,  
Und staunend fasst es mich.  
Denn ich bin du geworden  
Und du, du wurdest ich.

Sonst hatt' ich Wangen rosenfarb,  
Und Blondhaar weich und licht,  
Nun schaut aus diesem Spiegel  
Ein neues Angesicht!

Wie war mir diese Felsenstirn,  
Dies strenge Brauenpaar.  
Dies braune Falkenauge,  
Dies krause Rabenhaar?

Mir selber bin ich neu und lieb,  
Und staunend fasst es mich,  
Halt' ich in meinen Armen  
Mich selbst, mein schwarzes Ich.

**Anna Louisa Karsch** (1722-1791): **Ein Gebet an den Mars**

Du Gott des Krieges, lass die Erde!  
Dein Schritt, mit Blut bemerk't, ist fürchterlich, ist schwer,  
Verändre doch die schreckliche Gebärde,  
Und schüttle länger nicht den Speer.

Dein wartet der Olymp, und Amor mit dem Bogen  
Lauscht an der Mutter Fuß. Steig von der Mordens Bahn  
Zur Göttin; dann betrüg den schlafenden Vulkan,  
Wie er vor Zeiten ward betrogen.

Von Waffenschmieden ist er matt,  
Wie Venus, die nach dir sechs Jahr geschmachtet hat.  
Wie reizend liegt sie da im Elyseer Lenze!

Die Nymphe windet dir und Venus Myrtenkränze,  
Mit Blumen untermengt. Schon gießt sie Nektartrank  
Für heißer Sehnsucht sind, so ist's gewiss Cythere!

Horch im Getümmel auf, sie seufzet göttlich, höre!  
Begib vom Kampfplatz dich zurück,  
Geharnischt wie du bist, an Haupt, an Arm und Fuße.

Cupido zieht dich aus, und deinem ersten Kusse  
Dankt unsre ganze Welt ihr Glück.  
Der Zorn in einer Frau rief, Mars, dich hernieder,  
Die Sehnsucht einer Frau hol dich den Göttern wieder,  
Und ewig komm uns nicht zurück.

**Annette von Droste-Hülshoff** (1797-1848): **Verliebt**

Mutter, löse die Spangen mir!  
Mich hat ein Fieber befallen.  
Denn das Fenster ließest du auf,  
das immer sorglich verhängte;  
und im Garten ich Mädchen sah,  
die warfen Ringe im Kreise,  
flatternd selber, ein Blütenschnee,  
vom leichten Winde getragen.

Immer flöten nun Stimmen mir,  
und immer Spiegel mir flirren;  
blind geworden bin ich schon ganz,  
taub wird ich nächstens werden.  
Mutter, löse die Spangen mir!  
Mich hat ein Fieber befallen.

**Paula von Preradovic (1887-1951): Ich bin ein roter Rosenstrauch**

Ich bin ein roter Rosenstrauch,  
Und du bist meine Erde.  
Um meine Wurzeln liegst du warm,  
Damit ich knospend werde.

Ich bin ein roter Rosenstrauch,  
Und du bist meine Sonne.  
Ich dehne näher mich zu dir  
In meines Wachsens Wonne.

Ich wohn in deiner Liebe Schoß  
Mit meinen Wurzeln allen  
Und werde blühen wunderbar  
In deiner Liebe Strahlen.

© Österreichische Verlagsanstalt, Wien

**Discipol Mihnea (19..?): Dämmerung**

Die Dämmerung schafft eine Welt von Legenden  
und Schweigen schauert herab.  
Die Fernen verloschen mit blutenden Händen,  
Nordnebel werden ihr Grab.

Ein Duft von Geheimnis fällt auf die Lieder  
und Kühle atmet das Gras.  
Aus Waldwiesen tönen die rhythmischen Lieder  
der Rehe, schemenhaft blass.

Es löschen die Eichen mit rufendem Rauschen  
das Leben in sterbendem Schein.  
Vergessen träumt schweigend an Quellen, die lauschen  
wie roter, verschütteter Wein.

Am Ufer der sehnsgütig blauenden Teiche  
schläft atmend der Jungfrauen Traum.  
Im Mondlicht verzittern die Tropfen wie bleiche  
Phantasmen aus tänzelndem Schaum.

Ü.: Selma Meerbaum-Eisinger

(Selma M.-E. hat diese Verse ohne genauere Angabe der Autorin  
übersetzt. Discipol heißt wörtlich Schülerin und ist wohl kein Vorname)

**Gertrud Kolmar (1894-1943): Leda**

Mein Fenster ist im Dunkel aufgetan  
Und meine Seele aufgetan mit ihm.  
Ich seh` den Sternenkranz der Cherubim  
Und warte auf den Schwan.

Der Nachthauch irrt um Lager und Gestühl  
Und tastet an mein schauerndes Gewand  
Und streicht mit kaltem Finger meine Hand;  
Mein Fuß ist nackt und kühl.

Ich habe nicht den Tag, der eben blich,  
Den Morgen und den Abend nicht erkannt;  
Ich ging in Zimmern. Doch mein Wesen stand  
Und rief die Nacht und dich.

Ich rufe dich. Ich klage nach dir stumm  
Ich sehne mich. Und wage keinen Schrei.  
Sonst stürzte Neugier, Staunen, Zorn herbei;  
Nun schlummert das ringsum.

Wo weilt der Teich, da blasse Rosen sind?  
Wo glimmt die Tiefe, da du Silber schürfst,  
Der mondgemischte Tropfen, den du schlürfst,  
Raunt taubenblauer Wind?

Der meines Glückes glühnde Schmerzen trägt,  
Dein stolzer Nacken windet sich und sinkt...  
O Stunde, da dein Flug, der schneig blinkt,  
An schwarze Himmel schlägt!

O Stunde, da du rauschend niederziehst,  
Auf meine Brüste weicher Flaum sich senkt,  
Da um die Liebe, die dir bebend schenkt,  
Du reine Flügel schließt!

O komm. O komm. Mein Kelch ist aufgetan  
Und badet, schwer von Demut und von Duft,  
Sich blühend in der winterklaren Luft  
Und wartet auf den Schwan.

#### **Hanane Aad (\*1965): Wunsch**

Der Staub riecht nach ewiger Ruhe.  
Das Lied duftet nach Freiheit.  
Hoffentlich rieche ich meine Freiheit  
vor dem Tod.

Hoffentlich kann ich mein Lied singen,  
bevor der Staub mich verschlingt.

Ü.: Andrea Heuser © Hanane Aad

#### **Johann Heinrich Voss (1751-1826): Die Spinnerin**

Ich armes Mädchen!  
Mein Spinnerädchen  
Will gar nicht gehen,  
Seitdem der Fremde  
In weißem Hemde  
Uns half beim Weizenmähn!

Denn bald so sinnig,  
Bald schlotternd spinn ich  
In wildem Trab,  
Bald schnurrt das Rädchen,  
Bald läuft das Fädchen  
Vom vollen Rocken ab.

Noch denk ich immer  
Der Sense Schimmer,  
Den blanken Hut,  
Und wie wir beide  
An gelber Heide  
So sanft im Klee geruht.

#### **Adele Schopenhauer (1797-1849): An Wolfgang von Goethe**

Wenn der Schnee von jenen Höhen  
Niederschmilzt ins stille Tal,  
Lass mich dich noch einmal sehen,  
Küsse mich zum letzten Mal.

Wenn der Blütenstaub der Weiden  
Dich umfliegt mit zartem Duft,  
Werd ich mit dem Winter scheiden,  
Weil der Frühlingshauch mich ruft!

Denn mich locken die Verwandten,  
Mich, der Elemente Kind;  
Was sie zur Gestalt hier bannten,  
Lösen leide sie und lind.

Dann umschmeichl ich dich als Welle,  
Spiel als Zephir dir im Haar,  
Flatter vor dir als Libelle,  
Jung mit jedem jungen Jahr.

Lieg als Ranke dir zu Füßen,  
Blick als Blume dir ins Herz:  
Grüße dich in tausend süßen  
Lenzgebilden – ohne Schmerz!

(Die Dichterin war 48 Jahre älter als Goethe; beide besuchten sich oft.  
Sie lebte 22 Jahre lang in Weimar und unterhielt dort einen literarischen Salon

#### **Karoline von Günderode (1780-1806): Liebe**

O reiche Armut! Gebend, seliges Empfangen!  
In Zagheit Mut! In Freiheit doch gefangen.  
In Stummheit Sprache,  
Schüchtern bei Tage,  
Siegend mit zaghaftem Bangen.

Lebendiger Tod, im Einen sel'ges Leben  
Schwelgend in Not, im Widerstand ergeben,  
Genießend schmachten,  
Nie satt betrachten  
Leben im Traum und doppelt Leben.

#### **Christina Rossetti (1830-1894): (M)Ein Geburtstag**

Mein Herz singt wie ein Vogel,  
dessen Nestbaum im Wasser steht.  
Mein Herz ist wie ein Apfelbaum  
mit schwer hängender Fruchtlast.  
Mein Herz ist wie eine Perlmuttschale,  
die wohlig im Meer schaukelt.  
Mein Herz ist froher als sie alle,  
denn mein Schatz ist wiedergekommen.

Macht mir ein Polster aus Seide und Daunen;  
schmückt es mit Fellen und Purpurstoffen,  
schnitzt darin Tauben und Granatäpfel  
und Pfauen mit hundert Augen;  
mit Trauben in Silber und Gold  
und silbernen Lilienblättern,\*)  
denn **der** Geburtstag meines Lebens  
ist heut: mein Schatz ist wiedergekommen.

Ü.: Helmut W. Brinks \*) wie im englischen Thron)

#### **Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848): Im Grase**

Süße Ruh` , süßer Taumel im Gras,  
Von des Krautes Arom umhaucht,  
Tiefe Flut, tief, tieftrunkene Flut,  
Wenn die Wolk` am Azure verraucht,  
Wenn aufs müde, schwimmende Haupt  
Süßes Lachen gaukelt herab,  
Liebe Stimme säuselt, und träuft  
Wie die Lindenblüt` auf ein Grab.

Wenn im Busen die Toten dann,  
Jede Leiche sich streckt und regt,  
Leise, leise den Odem zieht,  
Die geschlossene Wimper bewegt,

Tote Lieb', tote Lust, tote Zeit,  
All die Schätze, im Schutt verwühlt,  
Sich berühren mit schüchternem Klang  
Gleich den Glöckchen, vom Winde umspielt.

Stunden, flüchtiger ihr als der Kuss  
Eines Strahls auf den trauernden See,  
Als des ziehenden Vogels Lied,  
Das mir niederperlt aus der Höh',  
Als des schillernden Käfers Blitz,  
Wenn den Sonnenpfad er durchheilt,  
Als der heiße Druck einer Hand,  
Die zum letzten Male verweilt.

Dennoch, Himmel, immer mir nur,  
Dieses eine nur: für das Lied  
Jedes freien Vogels im Blau  
Eine Seele, die mit ihm zieht,  
Nur für jeden kärglichen Strahl  
Meinen farbig schillernden Saum,  
Jeder warmen Hand meinen Druck,  
Und für jedes Glück meinen Traum.

### **Emmy Hennings (1885-1948): Verlorenes Paradies**

Jetzt hast du, Menschenkind, dein Glück versagt.  
O Suchersehnsucht, warum hast du „Warum“ gefragt?  
Die Sonnen grübeln nicht „Woher, wohin“.  
Wir tiefen Gräber suchen überall und immer Sinn.

Wir rechnen Tage und vermessen uns,  
Wir sagen Sage und versagen uns.  
Wir suchen Wahrheit und versuchen uns.  
Wir sind Gedicht und siebenfacher Wahn,  
Wir hohen Sternendeuter unsrer Sternenbahn.

### **Ich hört das Glöcklein läuten (Lied einer Nonne)** (1480-1500)

*Ich hört das Glöckchen läuten,  
zur Kirche steht mein Sinn,  
das tue ich nur darum,  
weil Jesus wohnt darin.*

*Jesus hat braune Äugelein,  
er nimmt mir alle meine Sinne.  
Ich will es Maria klagen,  
dass ich beraubt worden bin.*

*Klagst du es meiner Mutter,  
was soll ich dann tun?  
Das will ich selber rächen,  
dass dir das Herze bricht.*

*Und brichst du mir mein Herz,  
was findest du dann darin?  
Wohl eine verwandelte Seele,  
Und Jesus wohnt darin.*

*Wär ich ein kleines Vögelein,  
und könnte Federn haben,  
ich flöge in das Himmelreich  
und wollte Jesus fangen.*

*Hättest du Jesus gefangen,  
was würdest du mit ihm tun?  
Ich schlösse ihn in mein Herz ein  
und machte es fest zu.*

Ü.: Helmut W. Brinks

**Ricarda Huch** (1864-1947): **Ich halte dich**

Uralter Worte kundig kommt die Nacht;  
Sie löst den Dingen Rüstung ab und Bande,  
Sie wechselt die Gestalten und Gewande,  
Und hüllt den Streit in gleiche braune Nacht.

Da röhrt das steinerne Gebirg sich sacht  
Und schwillet wie Meer hinüber in die Lande.  
Der Abgrund kriecht verlangend bis zum Rande  
Und trinkt der Sonne hingeben Pracht.

Ich halte dich und bin von dir umschlossen,  
Erschöpfte Wandrer wiederum zu Haus;  
So fühl' ich dich in Fleisch und Blut gegossen,

Von deinem Leib und Leben meins umkleidet.  
Die Seele ruht von langer Sehnsucht aus,  
Die eins vom andern nicht mehr unterscheidet.

Bitter, bitter ist das Wandern,  
Wenn die Seele rückwärts zieht.

**Diane Mönch** (\*1977): **Neben dir**

Neben Dir führt eine schmale Straße  
um die Welt.

Neben Dir führt eine helle Straße  
entlang der blauen bewegten Flächen  
um das vollständig Mögliche.

Aus Wolken ist sie gepflastert,  
von Fröhlichkeit gesäumt,  
mit Wärme beschienen,  
von Respekt begleitet –  
in Liebe tragend  
wird sie zu meinem Weg.

© Diane Mönch

**Sybilla Schwarz** (1722-1791): **Mein Alles ist dahin**

Mein Alles ist dahin  
mein Trost in Lust und Leid  
mein ander Ich ist fort  
mein Leben  
meine Zier  
(die Lieb` ist bitter zwar  
viel bittrer ist das Scheiden).

Ich kann nicht von dir sein  
ich kann dich ganz nicht meiden  
O liebster Dorile!  
Ich bin nicht mehr bei mir  
ich bin nicht der ich bin  
nun ich nicht bin bei dir.

Ihr Stunden lauft doch fort  
wollt ihr mich auch noch neiden?  
Ei, Phoebus halte doch  
die schnellen Hengste nicht!  
fort, fort, ihr Tage fort  
komm bald, du Mondenlicht!

Ein Tag ist mir ein Jahr  
in dem ich nicht kann sehen  
mein ander Sonnenlicht!

Fort, fort, du faule Zeit  
spann doch die Segel auf  
und bring mein Lieb noch heut  
und wann sie hier dann ist  
so magst du langsam gehen.

**Mechthild von Magdeburg** (1207-1282):  
**Ich will nicht mehr ohne dich sein**

Du spendender Gott mit deinen Gaben,  
du fließender Gott mit deiner Liebe,  
du brennender Gott mit deinem Begehrten,  
du schmelzender Gott, eins mit deiner Liebe,  
ruhender Gott an meinen Brüsten,  
ich will nicht mehr ohne dich sein.

Ü.: Helmut W. Brinks

*Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB*

**Emily Dickinson** (1830-1886): **Ich bin Niemand, wer bist du?**

Ich bin Niemand, wer bist du?  
Auch ein Niemand?  
Dann sind wir schon zwei.  
Still! Geht keinen was an.

Wie dröge – ein Jemand zu sein.  
So offen – wie ein Plappermaul  
Ständig seinen Namen sagen -  
So ein bewunderter Quatsch!

Ü.: Helmut W. Brinks

**Sarah Kirsch** (1935-2013): **Alte Wörter**

Ich reich dir vom Fuß bis an den Scheitel  
Langgestreckt meine Taille; was ich sage  
Vermessen „immer“ und „nie“ und „niemals“.  
Die abgedroschenen süßen Sätze!  
Von denen ich nach Nimmermehr schau.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Gertrud Kolmar** (1894-1943): **Verwandlungen**

Ich will die Nacht um mich ziehn als ein warmes Tuch  
Mit ihrem weißen Stern, mit ihrem grauen Fluch,  
Mit ihrem wehenden Zipfel, der die Tagkrähen scheucht,  
Mit ihren Nebenfransen, von einsamen Teichen feucht.

Ich hing im Gebälke starr als eine Fledermaus,  
Ich lasse mich fallen in Luft und fahre nun aus.  
Mann, ich träumte dein Blut, ich beiße dich wund,  
Kralle mich in dein Haar und sauge an deinem Mund.

Über den stumpfen Türmen sind Himmelswipfel schwarz.  
Aus ihren kahlen Stämmen sickert gläsernes Harz  
Zu unsichtbaren Kelchen wie Oportowein.  
In meine braunen Augen bleibt der Widerschein.

Mit meinen goldbraunen Augen will ich fangen gehen,  
Fangen den Fisch in Gräben, die zwischen Häusern stehn,  
Fangen den Fisch der Meere: und Meer ist ein weiter Platz  
Mit zerknickten Masten, versunkenem Silberschatz.

Die schweren Schiffsglocken läuten aus dem Algenwald.  
Unter den Schiffsfiguren starrt eine Kindergestalt,  
In Händen die Limone und an der Stirn ein Licht.  
Zwischen uns fahren die Wasser; ich behalte dich nicht.

Hinter erfrorener Scheibe glühn Lampen bunt und heiß,  
Tauchen blanke Löffel in Schalen, buntes Eis;  
Ich locke mit roten Früchten, draus meine Lippen gemacht,  
Ich bin eine kleine Speise in einem Becher von Nacht

**Marie Eugenie delle Grazie (1864-1931): Ich lieb was ich gelitten**

Ich lieb' den Kampf! Ich lieb', was ich gelitten,  
Und was geendet unter meinen Tritten,  
Was ohne Reu' und falsche Scham  
Mit unerschrockner Hand ich nahm,  
Der Beute froh, die ich erstritten!  
Allein in Wonnen, einsam in Gefahr,  
Mir selbst Gesetz und Richter immerdar,  
Und frei, weil fern dem Elend eurer Sitten!

**Marina Watteck (\*1961): Einen Moment lang**

Einen Moment lang  
hast Du mir alles zu Füßen gelegt,  
hast mich sehn gelehrt,  
meine schlafende Seele geweckt.  
Einen Moment lang  
hast Du mich geliebt.

© Marina Watteck

**Hanane Aad \*1965): Tiefrote Sehnsucht**

Mein Treffpunkt ist die Höhle des Staunens,  
in meinem Lächeln liegt der Schutz des Zepters.  
Ich bin eine Geige,  
aufgehängt zwischen einer Seelenregung  
und dem Pulsschlag der Saite.

Hebe mich auf deinen Händen  
mit der Kraft des letzten Pfandes,  
färb' mich mit deiner tiefroten Sehnsucht.  
Die saftigen Wiesen der Kindheit...

Fülle die Krüge des Moments  
mit ewig fließendem Wein.  
Lenke die Grenze meines Hafens  
hin zur Legende.

Erschaffe für mein Antlitz  
einen strahlenden Horizont.  
Trage mich in deiner Brust  
wie einen geheimen Genuss,  
und nimm Zuflucht zu seinem Garten,  
sooft dich die Sehnsucht bedrückt.

Verberg mich in deinen Knochen  
als ein Rätsel, das in der Legende erglüht,  
als ein Frühling, der in deinen Adern ersteht.

Nimm mich hinein in deine Ruhe  
bei jedem Tagesanbruch,  
und trink vom Tau meiner Erinnerung.

Erhebe mich auf den Gipfel deines Wartens,  
und zerschlage mit den Strahlen meiner Wimper  
den Stolz der Härte.

Wasche mit der Süße meines Herzens  
ein vernebeltes Universum.  
Dort, warte dort auf mich,  
an den Abenden der anderen Zeit,  
wo neues Leben geformt wird.

Warte dort auf mich!  
An den Ufern des Absoluten  
Sollst du mich ganz umfangen

Singe mit mir ein Siegeslied  
ob unseres Treffens seit ewig,  
welches bewehrt ist  
mit Freiheit, vermischt mit Gewissheit.

Ü.: Hans Hahn © Hanane Aad

**Hertha Kräftner** (1928-1951): **Eine Liebende**

Ein großes Staunen kam und zwang sie nieder  
und legte einen Schmerz auf ihre blauen Lider,  
den sie erduldete wie einen Lohn.

Und durch die Tage, die sie nicht mehr rührten,  
trug sie – wie eine jener Nieverführten –  
ihr Antlitz wie ein Bündel weißen Mohn.

© Hertha\_Kräftner-Gesellschaft, A-Großhöfheim

**Ulla Hahn** (\*1946): **Vorsicht**

Meine Sehnsucht hat wieder  
einen Namen der mich anfüllt  
mit Glück und Schmerz.  
Dabei hat sich nichts merklich geändert  
Ich geh durch die Tage lächelnd  
wie er durch mich geht  
mit seinem Geruch seiner Stimme  
seiner Gestalt die mein Verlangen prägt  
seinem Leib der den meinen ganz und gar umkleidet  
Ich versuche mit aller Kraft  
nicht zu sagen  
Komm oder Geh oder Bleib.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Marie Luise Kaschnitz** (1901-1974): **Dein Schweigen**

Du entfernst dich so schnell  
Längst vorüber den Säulen des Herakles  
Auf dem Rücken von niemals  
Geloteten Meeren  
Unter Bahnen von niemals  
Berechneten Sternen  
Treibst du  
Mit offenen Augen.

Dein Schweigen  
Meine Stimme  
Dein Ruhen  
Mein Gehen  
Dein Allesvorüber  
Mein Immernochda.

© Iris Schnebel-Kaschnitz

**Sophie Mereau (1770-1806): Frühling**

Düfte wallen - tausend frohe Stimmen  
jauchzen in den Lüften um mich her;  
die verjüngten trunken Wesen schwimmen  
aufgelöst in einem Wonnemeer.

Welche Klarheit, welches Licht entfließet  
lebensvoll der glühenden Natur!  
Festlich glänzt der Äther, und umschließet,  
wie die Braut der Bräutigam, die Flur.

Leben rauscht von allen Blütenzweigen,  
regt sich einsam unter Sumpf und Moor,  
quillt, so hoch die öden Gipfel steigen,  
emsig zwischen Fels und Sand hervor.

Welch ein zarter wunderbarer Schimmer  
überstrahlt den jungen Blütenhain!  
Und auf Bergen, um verfallne Trümmer,  
buhlt und lächelt milder Sonnenschein.

Dort auf schlanken silberweißen Füßen  
weht und wogt der Birken zartes Grün,  
und die leichten hellen Zweige fließen  
freudig durch den lauen Luftstrom hin.

In ein Meer von süßer Lust versenket,  
wallt die Seele staunend auf und ab,  
stürzt, von frohen Ahndungen getränket,  
sich im Taumel des Gefühls hinab.

Liebe hat die Wesen neu gestaltet;  
ihre Gottheit überstrahlt auch mich,  
und ein neuer üpp'ger Lenz entfaltet  
ahndungsvoll in meiner Seele sich.

Lass an deine Mutterbrust mich sinken,  
heil'ge Erde, meine Schöpferin!  
Deines Lebens Fülle lass mich trinken,  
jauchzen, dass ich dein Erzeugter bin!

Was sich regt auf diesem großen Balle,  
diese Bäume, dieser Schmuck der Flur:  
Einer Mutter Kind sind wir alle,  
Kinder einer ewigen Natur.

Sind wir nicht aus Einem Stoff gewoben?  
Hat der Geist, der mächtig sie durchdrang,  
nicht auch mir das Herz empor gehoben?  
tötet er nicht in meiner Leier Klang?

Was mich so an ihre Freuden bindet,  
dass mit wundervoller Harmonie,  
meine Brust ihr Leben mitempfindet,  
ist, ich fühl' es, heil'ge Sympathie.

Schwelge, schwelge, eh' ein kalt Besinnen  
diesen schönen Einklang unterricht,  
ganz in Lust und Liebe zu zerrinnen,  
trunknes Herz, und widerstrebe nicht.

### **Fahmida Riaz (\*1946): Der süße Duft meines Jasmins**

Der süße Duft meines Jasmins  
fliegt mit der Abendbrise,  
bändelt mit dem Wind,  
ist auf der Suche nach dir.

Der süße Duft meines Jasmins  
wand sich um meine Handgelenke,  
meine Arme, meinen Hals -  
ließ mich nicht mehr los.

Er verbirgt sich im Dunkel der Nacht,  
dringt durch die finstere Kälte,  
bricht durch das grüne Gesträuch,  
ist auf der Suche nach dir.

Ü.: Helmut W. Brinks © Fahmida Riaz

### **Erika Burkart (\*1922): Entgegnung**

Ich bin kein geistlicher Beistand.  
Wunderbedürftigen kann ich nicht helfen,  
ich will nicht belehren und  
zu gar nichts bekehren,  
es sei denn zum Lesen, zu Achtung  
vor Tod und Leben im Innewerden  
machtloser Menschen, Wälder, Tiere.

Ich bin keine Grüne, Blaue, Rote,  
grau bin ich wie ein alter Baum,  
in unentwirrbaren Wurzeln  
versickern Anklage, Klage.

Flüche? Nur mündlich. Schriftlich  
muten sie komisch an.  
Ich komme nicht aus  
ohne Hintergrund-Gott.

(„Mein Gott, ich habe fast nie an dich geglaubt,  
aber immer habe ich dich geliebt. A. P.“),

Gestalter von Körpern jeglicher Art,  
Errichter von Himmeln,  
himmlischen Leeren,  
Schöpfer von Zeit,  
Räuber, Zerstörer von Zeitlichkeit.

Kein Trost, dieser Gott,  
weniger als ein Bild;  
in Abwesenheit eine All-Präsenz,  
die Leben zulässt, Liebe,  
deren Zeitlosigkeit im Schmerz.  
Kriege? Verstehe ich nicht.

Kommen Menschen Gott näher,  
konfrontiert mit dem Schnell-Läufer Tod?  
Oder verlieren sie ihn, gottverlassen,  
aus dem Bewusstsein  
wie einen im Schlaf gewachsenen Stein?

Ein Unding, der gottlose Mensch,  
jeder hat, was mehr ist als er,  
uneingestanden bezogen auf eine  
fluktuierend begrenzte  
Absenz.

© Weissbooks.w Verlag, Frankfurt am Main

### **Isolde Kurz (1853-1943): Das ist das Schlimmste**

Das ist das Schlimmste: wenn zwei Herzen scheiden,  
Wird alsbald ein Abgrund aufgerissen,  
Der keins mehr lässt die Not des andern wissen.  
Der Strom der Hölle flutet zwischen beiden.

Das Auge sieht der Liebe holde Mienen  
Entstellt im fremdgewordnen Angesichte,  
Und jede süße Heimlichkeit zunichte,  
Den Spiegel trüb, in dem die Welt erschien.

Der Worte Spiel, das tiefstes Leben tauschte,  
Verlor den Sinn im einst geliebten Munde,  
Weil jetzt der Schlüssel fehlt zu jenem Grunde,  
Wo sich das Ungesprochne sonst erlauschte.

Frau Zunge kommt – o mög sie Gott verderben!  
Sie lispeilt leis und träufelt in die Wunden  
Ihr Gift, das alles Glück vergangner Stunden  
In Pein verkehrt und hundertfaches Sterben.  
Das ist der Schluss: dem Lassen folgt das Hassen.  
Und nirgend, nirgend, nirgend eine Brücke,  
Kein Wiedersehn, kein Fahrewohl dem Glücke,  
Kein Gruß vorm letzten, ewigen Verlassen.

Vielleicht am Ende steigt aus Grabesschollen,  
Noch einmal rein vom Schutt gestürzter Tempel,  
Das echte Bildnis mit der Wahrheit Stempel,  
Darauf zu spät verlorene Tränen rollen.

### **Klage eines Mädchens über ihren Garten.**

**Lettisches Volkslied** (über Johann Gottfried Herder)

Auf singe, Mädchen!  
Nicht? O, warum nicht?  
O, warum aufgestützet?  
Dein Arm wird dir ersterben.

*Wie kann ich singen  
Und fröhlich werden?  
Mein Gärtlein ist verwüstet,  
Ach, jämmerlich verwüstet!*

*Rauten zertreten,  
Rosen geraubet,  
Die Lilien weiß zerknicket,  
Der Tau gar abgewischet!*

*O weh, da konnt ich  
Mich selbst kaum halten,  
Sank hin im Rautengärtlein  
Mit meinem braunen Kranze.*

### **Pauline Schanz (1829-1913): Liebesklänge**

Ich will die rote Nelke sein,  
Sei du der Morgenwind,  
Der Wind schläft in der Nelke ein,  
Die Nelke wiegt ihn lind.

Ich will die blaue Welle sein,  
Sei du der Abendstern,  
Der in die Flut sich taucht hinein,  
Die Welle küsst ihn gern.

Ich will die Wolk' am Himmel sein,  
Sei du der Sonnenstrahl;  
Er schifft sich auf der Wolke ein  
Und fliegt durch Berg und Tal.

Ich will die grüne Wiese sein,  
Sei du der klare Bach,  
Und welkt die Blum' im Sonnenschein,  
So küsse du sie wach.

Frag die Nacht, ob ihre Sterne,  
Ob die Welle ihren Tanz,  
Frag des Himmels blaue Ferne,  
Ob der Mond den Silberglanz,

Frag die Nachtigall im Flieder,  
Wenn sie durch die Lenznacht ruft,  
Ob sie ihre Brust voll Lieder,  
Ob die Rose ihren Duft,

Ob der Süden seine Palmen,  
Ob der Nord sein Tannengrün,  
Ob der Sommer seine Halmen,  
Ob der Lenz sein ewig Blühn,

Ob der Demant feinen Schimmer,  
Ob der Winter seinen Schnee,  
Aber frage, frage nimmer,  
Ob ich dich vergesse je.

#### **Mechthild von Magdeburg (1207-1282): Auf dem Lager der Minne**

Er durchküsst sie mit seinem göttlichen Munde  
Wohl dir, ja mehr als wohl  
Ob der überherrlichen Stunde!

Er liebt sie mit aller Macht  
Auf dem Lager der Minne  
Und sie kommt in die höchste Wonne  
Und in der innigsten Liebe  
Wird sie seiner recht inne.

*Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB*

#### **Dorothee Sölle (1929-2003): Gegen den Tod**

Ich muss sterben  
aber das ist auch alles  
was ich für den tod tun werde  
  
Alle anderen ansinnen  
seine beamten zu respektieren  
seine banken als menschenfreundlich  
seine erfindungen als fortschritte der wissenschaft  
zu feiern  
werde ich ablehnen  
  
All den anderen verführungen  
zur milden depression  
zur geölten beziehungslosigkeit  
zum sicherer wissen  
dass er ja sowieso siegt  
will ich widerstehen  
Sterben muss ich  
aber das ist auch alles  
was ich für den tod tu

Lachen werd ich gegen ihn  
geschichten erzählen  
wie man ihn überlistet hat  
und wie die Frauen ihn  
aus dem Land trieben

Singen werd ich  
und ihm Land abgewinnen  
mit jedem Ton

Aber das ist auch alles

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow

**Paula Ludwig (1900-1974): Wir Menschen (Psalm)**

Dass unsere Hände doch behutsamer  
ineinandergriffen, sich zum Troste!  
Aber der Tag ist laut von den schreienden Stimmen.

Ich möchte meine Straße gehen  
und alle Grüßen, die mir begegnen,  
aber bei keinem länger verweilen.

Ich habe noch niemals nachgedacht,  
was die Priester lehren,  
aber ich fühle an diesem Abend  
noch viele verlassene Dinge  
bereitstehen für mich.

Dann wird mein Herz nicht mehr zucken  
über den Gruß eines Freundes,  
der mich lieb hat, aber nicht am liebsten.  
Wir Menschen.

Dass wir doch erkennen würden,  
wie alles eines gilt:  
Ob ich dich liebe oder jenen oder alle zugleich,  
denn ein Zeitfüllendes ist die Liebe  
um nicht immer den Tod denken zu müssen,  
den wir nicht begreifen.

Oh, ich habe das gütigste Los von allen:  
Jedes meiner Glieder schläft in Gesundheit.  
Ich will gut zu euch sein,  
zu euch, Menschen,  
ihr sollt das Frohe meines erwachten Lebens fühlen!

© Verlag C.H. Beck, München



Dagmar Nick



Christina Rosetti



Emmy Henning



Betty Paoli

**Else Lasker-Schüler** (1869-1945): **Weltende**

Es ist ein Weinen in der Welt,  
Als ob der liebe Gott gestorben wär,  
Und der bleierne Schatten, der niederfällt,  
Lastet grabeschwer.

Komm, wir wollen uns näher verbergen...  
Das Leben liegt in aller Herzen  
Wie in Särgen.

Du! Wir wollen uns tief küssen –  
Es pocht eine Sehnsucht an die Welt,  
An der wir sterben müssen.

**Helene Tiedemann** (1854-1907): **O diese Nacht**

Gib mir den Goldpokal  
und lass mich trinken, trinken  
in flammendheißer Lust  
verglühn, vergehn, versinken!

Sündhaft sind deine Lippen,  
die allzu süß gesprochen,  
verflucht die blassen Hände,  
die meinen Stolz gebrochen.

O diese Nacht, die eine,  
die war's, nun hilft kein Beten,  
Mörder! Du hast meine fromme,  
heilige Liebe zertreten.

(Helene von Tiedemann hat viele Gedichte unter dem Pseudonym „Leon Vandersee“ veröffentlicht)

**Alfonsina Storni** (1882-1938): **Wie würden es die Leute nehmen?**

Wie würden es die stumpfen Leute nehmen,  
wenn ich eines Tages Lust bekäme,  
meine Haare silber-lila zu färben,  
ein antikes Gewand zu tragen, mit einem Kränzchen  
aus Jasmin und Vergissmeinnicht singend und geigend  
durch die Straßen zu laufen und meine Verse auf Märkten  
anzubieten - entgegen dem, was üblich ist?

Würden sie mich festhalten oder die Straße sperren?  
Würden sie mich wie alle Abweichlerinnen verbrennen?

Ü.: Helmut W. Brinks

**Clara Forrer** (1868-1950): **Gleiches Los**

Ein Falter wiegt sich auf der letzten Rose  
Und trinkt berauscht von ihrem süßen Hauch;  
Und ich gedenke ihrer gleichen Lose:  
Wenn jene welkt, dann stirbt der Falter auch.

Die Blätter fallen, und die Trauben reifen,  
Die Sonne seh' ich müd gen Westen ziehn;  
Ein kalter Nebel kommt, die Flur zu streifen...  
Und Schmetterling und Rose sind dahin.

Ein kurzes Leben — doch ein Sein voll Wonne  
Und ungeahnt und leise naht der Tod;  
Sie beide wachen auf am Kuss der Sonne,  
Und beide sterben mit dem Abendrot.

**Franziska von Reventlow (1871-1918): Wir liebten uns einen Sommer lang**

Mag nun wehn der Lebenssturm  
unerbittlich und rau –  
einmal in Wonne hab ich doch  
Freiheitssterne geschaut.

Mögen die Wolken in irrem Spiel  
treiben im Himmelsraum –  
hab` ich doch einmal an deiner Brust  
geträumt den seligsten Traum.

Muss ich nun auch in heißem Kampf  
sterben und untergehn –  
einmal hab` ich doch dem Glück  
ins leuchtende Auge gesehn.

Wir liebten uns einen Sommer lang,  
einen kurzen Sommer lang,  
um Leben, Glück und Liebe  
war uns keinen Augenblick bang.

Doch als der Herbst gekommen,  
da ward die Brust uns schwer,  
da war die Lust verglommen,  
die Liebe versunken ins Meer.

Ein anderer war gekommen,  
und du warst fern von mir,  
ihn liebten meine Sinne,  
mein Herz war nur bei dir.

Weil ich euch beiden gelogen,  
muss ich nun von euch gehen,  
für mein zerrissenen Leben  
bei Gott um Gnade flehn.

Und höher strecken im Glanze  
Die Arme sie auf in die Nacht,  
Im wilden, dämonischen Tanze,  
Im Busen die Lust erwacht.

Unter versengenden Küssem,  
Des Tanzes wildjagendem Lauf,  
Der Sehnsucht nie stillendem Grüßen –  
Zehren sie selber sich auf.

Ich lege den Kopf in die Hände  
Und blick` in den schwarzen Kamin. –  
Ach, könnten die tobenden Brände  
Im Herzen so schnell verglühn!

**Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Welkes Blatt**

Auf der halbvergilteten Seite  
liegt das dünne, gelbe Blatt,  
liegt es traurig, zart und matt  
wie ein Tränenblick ins Weite.

Und der Stängel ist so biegsam zart,  
dass man fast des dünnen Kleides harrt,  
das diese Gestalt bekleiden soll.  
Und das Blatt ist wie ein Lied in Moll,

weil es an den Herbst gemahnt,  
wie ein Kind, das traurig ahnt,  
dass es krank ist und bald sterben soll,  
ganz so süß und voll verhaltinem Weh.

So ist auch der letzte Schnee...

### **Helene Tiedemann (1854-1907): Du bist so weit**

Du bist so weit, dass ich dich nimmer finde,  
du bist so fern, dass ich dich nimmer seh',  
bang` ruf ich deinen Namen in die Winde,  
vor lauter Sehnsucht ist das Herz mir weh.

Die Stunden rinnen und die Tage fließen,  
einsam und müde schreit` ich durch den Hag –  
ich möchte nur immer meine Augen schließen,  
ich möchte schlafen bis zum jüngsten Tag.

Doch wenn du wiederkämst, weil du es müsstest,  
und deine Stimme träfe weich mein Ohr,  
wenn du ganz leise meine Lider küsstest –  
ich schreckte wohl aus tiefstem Schlaf empor.

Und höb` die Hände auf, um dich zu grüßen  
noch einmal mit des Glückes Flügelschlag -  
und würde lächelnd dann die Augen schließen  
und schlafen – schlafen bis zum jüngsten Tag.

(Helene von Tiedemann hat viele Gedichte unter dem Pseudonym „Leon Vandersee“ veröffentlicht)

### **Margarete Beutler (1876-1949): Nur eines wird nicht vergeben**

Nur eines wird nicht vergeben,  
Die die treibende Kraft zerbricht –  
Das ist die Sünde gegen das Leben –  
Ich bin das Leben: Ich sündige nicht.

### **Belén Prado (\*1993): Such nur**

Zieh mich aus  
such meine Stimme  
sie wird schon  
irgendwo sein  
wird nicht tot sein

Zieh mich aus  
Nachtgefährte  
leih mir deine  
ich brauche sie gleich.

Ü.: Helmut W. Brinks © Belén Prado

### **Christine Busta (1915-1987): Sonnenblume**

Von der Sonnenblume  
möchte ich lernen,  
wie ich dir mein Gesicht  
zuwende.

© Otto Müller Verlag, Salzburg

### **Johanna Ambrosius (1854-1939): Am Kamin**

Ich liebe die Dämmerstunde,  
Dann sitz' ich am trauten Kamin  
Und seh', wie dem Flammenmunde  
Viel lust'ge Gestalten entfiehn.

Sie winden wie Blumenleiber  
Sich aus dem purpurnen Schoß  
Und schmücken wie lustige Weiber  
Den Busen mit güldener Ros'.

Die Locken – schillernde Schlangen –  
Züngeln herüber zu mir,  
Sie hauchen auf meine Wangen  
Erlosch'ne Jugendzier.

Und höher strecken im Glanze  
Die Arme sie auf in die Nacht,  
Im wilden, dämonischen Tanze,  
Im Busen die Lust erwacht.

Unter versengenden Küssen,  
Des Tanzes wildjagendem Lauf,  
Der Sehnsucht nie stillendem Grüßen –  
Zehren sie selber sich auf.

Ich lege den Kopf in die Hände  
Und blick' in den schwarzen Kamin. –  
Ach, könnten die tobenden Brände  
Im Herzen so schnell verglühn!

#### **Hwang Chin-i** (1520-1560): **Zwei Kleider**

Zwei Kleider braucht diese  
Novembernacht:  
Eins in wärmender Seide,  
eins frühlingsleicht.

Mein Liebster wird beide  
verschmähen.

Ü.: Helmut W. Brinks

#### **Agnes Miegel** (1879-1964): **Wandlung**

Nimm die Hülle. Die ich hier getragen,  
Brauner sarg, in deine Ammenhut.  
Wenn de Schollen auf den Deckel schlagen,  
Grab, wie ruht es sich so gut!

In den Kissen wie ein Kind geborgen,  
Nicht mehr aufgeschreckt von einem Morgen.  
Müde Füße, braucht nicht mehr zu gehn.  
Müde Augen, braucht nun nichts zu sehn.

Hingegeben trunkner Schläfrigkeit,  
Aufgelöst in tiefste Dunkelheit,  
Darfst du, Leib, schmelzend wie Schnee vergehn!  
Seine Last vergessend wie ein Kleid.

Ruh ich, Liebe, feiernd dann in dir,  
Läuterung und seliges Genesen  
Kreist du frühlingsglühend durch mein Wesen  
Wie der Saft durch junge Knospen quillt.

Und ich fühl dich, Liebe, über mir.  
Schirmend, nährend, all mein Sein erbauend –  
Ach, in einem Gleichnis nur dich schauend:  
Einer irdischen Mutter Gnadenbild!

Und vergebend, Liebe, sprich dein Werde!  
Lass mich überm abendstilen Land  
Durch des Junitags verlodernden Brand  
Niedergleiten auf die grüne Erde –  
Einen Tropfen Tau aus deiner Hand.

© Verlagsgruppe Random House, München

### **Elizabeth Barrett Browning (1806-1861): Willst du mich lieben?**

Willst du mich lieben, dann aber richtig: nur Liebe!  
Sag nicht „ich liebe ihr Lächeln, ihr Aussehen, ihre Art...“  
Das hört sich im Moment süß an, hat nichts mit Liebe zu tun;  
es ist schönes Geklingel, aber diese Liebe will ich nicht.

Sie hat keine Beständigkeit und übersteht  
kein Weinen aus Liebe.  
Liebe mich mit Liebe, dann kann ich an sie glauben.

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Heinrich Heine (1797-1856) Der Asra**

Täglich ging die wunderschöne  
Sultanstochter auf und nieder  
Um die Abendzeit am Springbrunn,  
Wo die weißen Wasser plätschern.  
Täglich stand der junge Sklave  
Um die Abendzeit am Springbrunn,  
Wo die weißen Wasser plätschern;  
Täglich ward er bleich und bleicher.

Eines Abends trat die Fürstin  
Auf ihn zu mit raschen Worten:  
Deinen Namen will ich wissen,  
Deine Heimat, deine Sippschaft!

Und der Sklave sprach: ich heiße  
Mohamet, ich bin aus Yemmen,  
Und mein Stamm sind jene Asra,  
Welche sterben, wenn sie lieben.

### **Luise Hensel (1798-1876): Scheidegruß**

Oh, wie bitter ist das Wandern,  
Wenn die Seele rückwärts zieht,  
Und ein liebes Auge lange  
Weinend noch herüber sieht!  
  
Und ein Tüchlein flattert ferne,  
Bis dich birgt des Wales Saum,  
Siehst es winken, siehst es blinken,  
Wehen noch durch deinen Traum-  
  
Ach, die Sonne scheint dir trübe,  
Und dich freut kein Lerchenlied –  
Bitter, bitter ist das Wandern,  
Wenn die Seele rückwärts zieht.

### **Helene Tiedemann (1854-1907): Notturno**

Und immer die dunkle Stimme,  
die mich allnächtlich ruft –  
und immer der sterbenssüße,  
schwüle Jonquillenduft . . .  
  
Immer das müde Lächeln,  
das mir die Seele stahl,  
immer wieder die alte,  
brennende Heimwehqual.  
  
Immer nur ein Gedanke –  
Du – und nichts andres mehr,  
Himmel und Erde versunken . . .  
Lieb' ich dich denn so sehr?  
  
Ach, ich möcht' schlafen – entrinnen  
dieser unseligen Macht –  
aber die dunkle Stimme  
ruft mich in jeder Nacht . . .

### **Agnes Miegel (1879-1964): Die Frauen von Nidden**

Die Frauen von Nidden standen am Strand,  
Über spähenden Augen die braune Hand,  
Und die Boote nahten in wilder Hast,  
Schwarze Wimpel flogen züngelnd am Mast.

Die Männer banden die Kähne fest  
Und schrien: "Drüben wütet die Pest!  
In der Niedrung von Heydekrug bis Schaaken  
Gehn die Leute im Trauerlaken!"

Da sprachen die Frauen: "Es hat nicht Not, –  
Vor unsrer Türe lauert der Tod,  
Jeden Tag, den uns Gott gegeben,  
Müssen wir ringen um unser Leben.

Die wandernde Düne ist Leides genug,  
Gott wird uns verschonen, der uns schlug!" –  
Doch die Pest ist des Nachts gekommen,  
mit den Elchen über das Haff geschwommen.

Drei Tage lang, drei Nächte lang,  
Wimmernd im Kirchstuhl die Glocke klang.  
Am vierten Morgen, schrill und jach,  
Ihre Stimme in Leide brach.

Und in dem Dorf, aus Kate und Haus,  
Sieben Frauen schritten heraus.  
Sie schritten barfuß und tief gebückt  
In schwarzen Kleidern bunt bestickt.

Sie klommen die steile Düne hinan,  
Schuh und Strümpfe legten sie an,  
Und sie sprachen: "Düne, wir sieben  
Sind allein noch übrig geblieben.

Kein Tischler lebt, der den Sarg uns schreint,  
Nicht Sohn noch Enkel, der uns beweint,  
Kein Pfarrer mehr, uns den Kelch zu geben,  
Nicht Knecht noch Magd ist mehr unten am Leben. –

Nun, weiße Düne, gib wohl Acht:  
Tür und Tor ist dir aufgemacht,  
In unsre Stuben wirst du gehn  
Herd und Hof und Schober verwehn.

Gott vergaß uns, er ließ uns verderben.  
Sein verödetes Haus sollst du erben,  
Kreuz und Bibel zum Spielzeug haben, –  
Nur, Mütterchen, komm, uns zu begraben!

Schlage uns still ins Leichtentuch,  
Du unser Segen, – einst unser Fluch.  
Sieh, wir liegen und warten ganz mit Ruh" –  
Und die Düne kam und deckte sie zu.

© Verlagsgruppe Random House, München

### **Eduard Mörike (1804-1874): Die Tochter der Heide**

Wasch dich, mein Schwesterchen, wasch dich!  
Zu Robins Hochzeit gehn wir heut:  
Er hat die stolze Ruth gefreit.  
Wir schmausen nicht, wir tanzen nicht  
Wir kommen ungebeten  
Und nicht mit lachendem Gesicht  
Komm ich vor ihn zu treten.

Strähl dich, mein Schwesternchen, strähl dich  
Wir wollen ihm singen ein Rätsellied  
Wir wollen ihm klingen ein böses Lied;  
Die Ohren sollen ihm gellen.  
Ich will ihr schenken einen Kranz  
Von Nesseln und von Dornen ganz.  
Damit fährt sie zur Hölle!  
  
Lustig, mein Schwesternchen, lustig!  
Das war ein alter Ammensang.  
Den falschen Rob vergaß ich lang.  
Er soll mich sehen lachen!  
Hab ich doch einen andern Schatz,  
Der mit mir tanzt auf dem Platz —  
Sie werden Augen machen!

Schick dich, mein Schwesternchen, schmück dich!  
Derweil sie alle sind am Schmaus,  
Soll rot in Flammen stehn das Haus,  
Die Gäste schreien und rennen.  
Zwei sollen sitzen unverwandt,  
Zwei hat ein Sprüchlein festgebannt;  
Zu Kohle müssen sie brennen.

#### **Else Lasker-Schüler (1869-1945): Mein blaues Klavier**

Ich habe zu Hause ein blaues Klavier  
Und kenne doch keine Note.  
  
Es steht im Dunkel der Kellertür,  
Seitdem die Welt verrohte.  
  
Es spielen Sternenhände vier  
– Die Mondfrau sang im Boot –  
Nun tanzen die Ratten im Geklirr.  
  
Zerbrochen ist die Klaviatur ....  
Ich beweine die blaue Tote.  
  
Ach liebe Engel öffnet mir  
- Ich aß vom bitteren Brote –  
Mir lebend schon die Himmelstür –  
Auch wider dem Verbote.

#### **Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Träume**

Es sind meine Nächte  
durchflochten von Träumen,  
die süß sind wie junger Wein.  
Ich träume, es fallen die Blüten von Bäumen  
und hüllen und decken mich ein.  
  
Und all diese Blüten,  
sie werden zu Küssem,  
die heiß sind wie roter Wein  
und traurig wie Falter, die wissen: sie müssen  
verlöschen im sterbendem Schein.  
  
Es sind meine Nächte  
durchflochten von Träumen,  
die schwer sind wie müder Sand.  
Ich träume, es fallen von sterbenden Bäumen  
die Blätter in meine Hand.  
  
Und all diese Blätter,  
sie werden zu Händen,  
die zärteln wie rollender Sand  
und müd sind wie Falter, die wissen: sie enden  
noch eh` sie ein Sonnenstrahl fand.

Es sind meine Nächte,  
durchflochten von Träumen,  
die blau sind wie Sehnsuchtsweh  
Ich träume, es fallen von allen Bäumen  
Flocken von klingendem Schnee.

Und all diese Flocken  
sie werden zu Tränen.  
Ich weinte sie heiß und wirr –  
begreif meine Träume, Geliebter, sie sehnen  
sich alle nur ewig nach dir.

**Bertolt Brecht (1898-1956) Von der Kindsmörderin Marie Farrar**

Marie Farrar, geboren im April  
Unmündig, merkmallos, rachitisch, Waise  
Bislang angeblich unbescholten, will  
Ein Kind ermordet haben in der Weise:  
Sie sagt, sie habe schon im zweiten Monat  
Bei einer Frau in einem Kellerhaus  
Versucht, es abzutreiben mit zwei Spritzen  
Angeblich schmerhaft, doch ging's nicht heraus.  
Doch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen  
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Sie habe dennoch, sagt sie, gleich bezahlt  
was ausgemacht war, sich fortan geschnürt  
Auch Sprit getrunken, Pfeffer drin vermahlt  
Doch habe sie das nur stark abgeführt.

Ihr Leib sei zusehends geschwollen, habe  
Auch stark geschmerzt, beim Tellerwaschen oft.  
Sie selbst sei, sagt sie, damals noch gewachsen.  
Sie habe zu Marie gebetet, viel erhofft.  
Auch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen  
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Doch die Gebete hätten, scheinbar, nichts genützt.  
Es war auch viel verlangt. Als sie dann dicker war  
Hab ihr in Frühmetten geschwindelt. Oft hab sie geschwitzt  
Auch Angstschweiß, häufig unter dem Altar.  
Doch hab den Zustand sie geheimgehalten  
Bis die Geburt sie nachher überfiel

Es sei gegangen, da wohl niemand glaubte  
dass sie, sehr reizlos, in Versuchung fiel.  
Und ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen  
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

An diesem Tag, sagt sie, in aller Früh  
Ist ihr beim Stiegenwischen so, als krallten  
Ihr Nägel in den Bauch. Es schüttelt sie.  
Jedoch gelingt es ihr, den Schmerz geheimzuhalten.  
Den ganzen Tag, es sei beim Wäschehängen  
Zerbricht sie sich den Kopf; dann kommt sie drauf  
Dass sie gebären sollte, und es wird ihr  
Gleich schwer ums Herz. Erst spät geht sie hinauf.

Doch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen  
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Man holte sie noch einmal, als sie lag  
Schnee war gefallen, und sie musste kehren.  
Das ging bis elf. Es war ein langer Tag.  
Erst in der Nacht konnt sie in Ruhe gebären.  
Und sie gebar, so sagt sie, einen Sohn.  
Der Sohn war ebenso wie andere Söhne.  
Doch war sie nicht, wie andre Mütter sind obschon -  
Es liegt kein Grund vor, dass ich sie verhöhne.

Doch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen  
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

So lasst sie also weiter denn erzählen  
wie es mit diesem Sohn geworden ist  
(Sie wolle davon, sagt sie, nichts verhehlen)  
Damit man sieht wie ich bin und du bist.  
Sie sagt, sie sei, nur kurz im Bett,  
von Übelkeit stark befallen worden, und allein  
Hab sie, nicht wissend, was geschehen sollte  
Mit Mühe sich bezwungen, nicht zu schrein.  
Und ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen  
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Mit letzter Kraft hab sie, so sagt sie, dann  
Da ihre Kammer auch eiskalt gewesen  
sich zum Abort geschleppt und dort auch  
(wann weiß sie nicht mehr) geborn ohn Federlesen  
So gegen Morgen zu. Sie sei, sagt sie  
Jetzt ganz verwirrt gewesen, habe dann  
Halb schon erstarrt, das Kind kaum halten können  
Weil es in den Gesindabort hereinschnein kann.  
Und ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen  
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Dann zwischen Kammer und Abort - vorher, sagt sie  
Sei noch gar nichts gewesen - fing das Kind zu schreien an,  
das hab sie so verdrossen, sagt sie  
Dass sie's mit beiden Fäusten, ohne Aufhören, blind  
So lang geschlagen habe, bis es still war, sagt sie.  
Hieraus hab sie das Tote noch durchaus  
zu sich ins Bett genommen für den Rest der Nacht  
Und es versteckt am Morgen in dem Wäschehaus.  
Doch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen  
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Marie Farrar, geboren im April  
gestorben im Gefängnishaus zu Meißen  
Ledige Kindesmutter, abgeurteilt, will  
Euch die Gebrechen aller Kreatur erweisen.  
Ihr, die ihr gut gebärt in saubren Wochenbetten  
und nennt "gesegnet" euren schwangren Schoß  
wollt nicht verdammen die verworfnen Schwachen  
Denn ihre Sünd war groß, doch ihr Leid war groß.  
Darum ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen  
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

### **Ulla Hahn (\*1946): Oper**

Im zweiten Akt wo denn sonst  
von Tristan und Isolde zog  
ich dir die Schuh aus und dann  
was Not tat. Ich flog  
  
dir das Hosenbein rauf auf  
klang der Akkord und so fort  
erhob sich Applaus unterm  
Bauch gerieten wir wort  
  
los ins Spiel schlügen  
mit Engelszungen scharfe  
Töne an. Trugen  
  
auf Lippenspitzen uns weich  
durchs Nadelöhr ins Himmelreich.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Hilde Domin (1909-2006): Ich liege in deinen Armen**

Ich liege in deinen Armen, Liebster,  
Wie der Mandelkern in der Mandel.  
Sag mir: wo steht  
Unser Mandelbaum?

Ich liege in deinen Armen  
Wie in einem Schiff,  
Ohne Route noch Hafen,  
Aber mit Delfinen am Bug.

Unter unserem Rücken  
Ein Band von Betten  
Unsere Betten in den vielen Ländern,  
Im Nirgendwo der Nacht,  
Wenn rings ein fremdes Zimmer versinkt.

Wohin wir kamen  
-Wohin wir kommen, Liebster,  
Alles ist anders,  
Alles ist gleich.

Überall wird das Heu  
Auf andere Weise geschichtet  
Zum Trocknen  
Unter der gleichen Sonne.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Heinrich Heine (1797-1856): Die Wallfahrt nach Kevlaar**

1 Am Fenster stand die Mutter,  
Im Bette lag der Sohn.  
„Willst du nicht aufstehn, Wilhelm,  
Zu schaun die Prozession?“

„Ich bin so krank, o Mutter,  
Daß ich nicht hör und seh;  
Ich denk an das tote Gretchen,  
Da tut das Herz mir weh.“ –

„Steh auf, wir wollen nach Kevlaar,  
Nimm Buch und Rosenkranz;  
Die Mutter Gottes heilt dir  
Dein krankes Herze ganz.“

Es flattern die Kirchenfahnen,  
Es singt im Kirchenton;  
Das ist zu Kölle am Rheine,  
Da geht die Prozession.

Die Mutter folgt der Menge,  
Den Sohn, den führet sie,  
Sie singen beide im Chor:  
Gelobt seist du Marie!

2 Die Mutter Gottes zu Kevlaar  
Trägt heut ihr bestes Kleid;  
Heut hat sie viel zu schaffen,  
Es kommen viel kranke Leut.

Die kranken Leute bringen  
Ihr dar, als Opferspend,  
Aus Wachs gebildete Glieder,  
Viel wächserne Fuß und Händ.

Und wer eine Wachshand opfert,  
Dem heilt an der Hand die Wund;  
Und wer einen Wachsfuß opfert,  
Dem wird der Fuß gesund.

Nach Kevlaar ging mancher auf Krücken,  
Der jetzo tanzt auf dem Seil,  
Gar mancher spielt jetzt die Bratsche,  
Dem dort kein Finger war heil.

Die Mutter nahm ein Wachslicht,  
Und bildete draus ein Herz.  
„Bring das der Mutter Gottes,  
Dann heilt sie deinen Schmerz.“

Der Sohn nahm seufzend das Wachsherz,  
Ging seufzend zum Heilgenbild;  
Die Träne quillt aus dem Auge,  
Das Wort aus dem Herzen quillt:

„Du hochgebenedeite,  
Du reine Gottesmagd,  
Du Königin des Himmels,  
Dir sei mein Leid geklagt!

Ich wohnte mit meiner Mutter  
Zu Kölle in der Stadt,  
Der Stadt, die viele hundert  
Kapellen und Kirchen hat.

Und neben uns wohnte Gretchen,  
Doch die ist tot jetzund -  
Marie, dir bring ich ein Wachsherz,  
Heil du meine Herzenswund.

Heil du mein krankes Herze -  
Ich will auch spät und früh  
Inbrünstiglich beten und singen:  
Gelobt seist du, Marie!“

3 Der kranke Sohn und die Mutter,  
Die schliefen im Kämmerlein;  
Da kam die Mutter Gottes  
Ganz leise geschlichen herein.

Sie beugte sich über den Kranken,  
Und legte ihre Hand  
Ganz leise auf sein Herze,  
Und lächelte mild und schwand.

Die Mutter schaut alles im Traume,  
Und hat noch mehr geschaut;  
Sie erwachte aus dem Schlummer,  
Die Hunde bellten so laut.

Da lag dahingestreckt  
Ihr Sohn, und der war tot;  
Es spielt auf den bleichen Wangen  
Das lichte Morgenrot.

Die Mutter faltet die Hände,  
Ihr war, sie wusste nicht wie;  
Andächtig sang sie leise:  
Gelobt seist du, Marie!

### **Maya Angelou (1928-2014): Tränen**

Tränen,  
perlende Reste  
klebriger Fetzen  
der erschöpften Seele.

Klagen,  
vertiefter Schwanengesang  
trauriger Abschied  
eines sterbenden Traums.

**Kurt Schwitters** (1887-1948): **Die Nixe**

Es war einmal ein Mann, der gung  
In eines Flusses Niederung.  
Der Tanz der grünlich krausen Vellen  
Tat seines Geistes Licht erhellen.

Am Ufer glückste es so hohl,  
Wohl einmol, zwomol, hundertmol;  
Und auf des Flusses Busen brannte  
Ein Glanz, den jener Mann nicht kannte.

Da dachte jener klug und schlicht:  
,Ich weiß nicht, doch da stimmt was nicht!`  
Und guckte ohne auszusetzen  
Auf die verwunschnen Wellenfetzen.

Auf einmal gab es einen Ton,  
Und aus dem Wasser hob sich schon  
Mit infernalischem Geflimmer  
Ein blondes, nacktes Frauenzimmer.

Die hatte hinten irgendwo  
Den Schwanz, gewachsen am Popo;  
Dagegen fehlten ihr die Beine  
Das Mädchen hatte eben keine.

Sie steckte sich in ihr Gesicht  
Ein Lächeln, das ins Herze sticht  
Und stützte lockend ihre Hände  
Auf ihres Schwanzes Silberlende.

Dem Mann am Ufer wurde schwach:  
Er dachte: ,Oh, und dachte : 'Ach!.`  
Und ohne groß sich zu bedenken,  
Wollt er ihr seine Liebe schenken.

Dem Mädchen in der Niederung  
'War seine Liebe nicht genug;  
Sie winkte, statt sich zu erbarmen,  
Dem Mann mit ihren beiden Armen.

Da bebberde der arme Mann,  
Wie nur ein Starker bebbern kann:  
Und senkte sich mit einem Sprung  
Hinunter in die Niederung.

Da sitzt er nun und hat den Arm  
Gebogen um der Nixe Charme;  
Und wenn ein anderer kommt gegangen,  
So wird er ebenso gefangen.

**Eduard Mörike** (1804-1874): **Schön Rotraud**

Wie heißt König Ringangs Töchterlein?  
Rotraud, Schön-Rotraud.  
Was tut sie denn den ganzen Tag,  
Da sie wohl nicht spinnen und nähen mag?  
Tut fischen und jagen.  
O dass ich doch ihr Jäger wär!  
Fischen und Jagen freute mich sehr.  
– Schweig stille, mein Herze!

Und über eine kleine Weil,  
Rotraud, Schön-Rotraud,  
So dient der Knab auf Ringangs Schloss  
In Jägertracht und hat ein Ross,  
Mit Rotraud zu jagen.  
O dass ich doch ein Königssohn wär!  
Rotraud, Schön-Rotraud lieb ich so sehr.  
– Schweig stille, mein Herze!

Einstmals sie ruhten am Eichenbaum,  
Da lacht Schön-Rotraud:  
»Was siehst mich an so wunniglich?  
Wenn du das Herz hast, küsse mich!«  
Ach! erschrak der Knabe!  
Doch denket er: Mir ists vergunnt,  
Und küsset Schön-Rotraud auf den Mund.  
– Schweig stille, mein Herze!

Darauf sie ritten schweigend heim,  
Rotraud, Schön-Rotraud;  
Es jauchzt der Knab in seinem Sinn:  
Und würdest du heute Kaiserin,  
Mich sollt's nicht kränken!  
Ihr tausend Blätter im Walde wisst,  
Ich hab Schön-Rotrauds Mund geküsst!  
– Schweig stille, mein Herze!

**Belén Prado: (\*1993): Enzyklopädisches**

Kauen:	Zähne mahlen Getreide
Sprache:	Miteinander reden und dunkler Wind
Blume:	Fantasia-Nahrung
Selbstbefriedigung:	Sanfte und feuchte Silben
Männerinnlichkeit:	Vergitterte Denkmale
Übliche Leserin:	Vergisst oft Gelesenes
Zuflucht:	Einsamkeit im Zuhause
Stiftspitze:	Tätowiernadel für Kinder
Verstehbare Kunst:	Trunkene Sicht
Kirchen und Ableger:	Erwartungsgebäude

Ü.: Helmut W. Brinks © Belén Prado

## Frauen über Männer, ungereimt

Jahrelang hörte ich, ich sei nicht dünn genug, nicht schön genug, nicht klug genug, ich hätte von diesem und jenem nicht genug ... dann wachte ich eines Morgens auf und dachte: ich bin genug.  
Anna Quindlen

Liebe ist Sex oberhalb der Ohren. Thyra Winslow

Liebe ist im Grunde eine chemische Reaktion. Aber es macht Spaß, nach der Formel zu suchen.  
Hildegard Knef

Liebe ist ein Käfig mit Gitterstäben aus Glück. Claudia Cardinale

Liebe ist eine Komposition, bei der die Pausen so wichtig sind wie die Musik. Senta Berger

In Liebesdingen kann jede Frau schneller hören als der Mann spricht. Helen Rowland

Ein Mädchen tauscht bei der Heirat die Aufmerksamkeiten vieler Männer gegen die Unaufmerksamkeit eines einzigen ein. Helen Rowland

Eine Frau braucht zwanzig Jahre, um aus ihrem Sohn einen Mann zu machen – und eine andere macht in nur zwanzig Minuten einen Dummkopf aus ihm. Helen Rowland

Sex ist in Bewegung umgesetztes Gefühl. Mae West

Den idealen Mann erträumen alle Frauen; nur keine kennt ihn. Anna Magnani

Die wegen materieller Vorteile heiraten und zur Absicherung noch Kinder gebären, sind als Lazarette getarnte Kriegsschiffe, bevor sie ihren Gegnern in den Rücken schießen. Esther Vilar

Männer sind nicht immer, was sie scheinen, allerdings selten etwas Besseres. Queen Victoria

Männer haben keine Geduld. Deswegen haben sie ja den Reißverschluss erfunden. Senta Berger

Frauen kontrollieren ihren Sex, weil sie für Sex all das kriegen, was ihnen noch wichtiger ist. Esther Vilar

Man kann nicht mit ihnen leben, aber ohne sie funktionieren viele Stellungen nicht. Pamela Anderson

Männer - das sind doch nur ein paar Zentimeter Fleisch mehr. Kate Millett

Ich bin für junge Kerle. Sie wissen nicht, was sie tun, aber sie tun es die ganze Nacht. Madonna

Liebesspiel wie Autofahren: Frauen mögen die Umleitung, Männer die Abkürzung. Jeanne Moreau

Wichtiger als ein Orgasmus ist zum Beispiel der Kauf von einem Paar auberginefarbenen Lackstiefelchen. Esther Vilar

Warum ist heute in der Sexualität alles so sportlich geworden? Hildegard Knef

Alle Männer haben nur zwei Dinge im Sinn: Geld ist das andere. Jeanne Moreau

Ein Mann, der Viagra in der Tasche hat, hat nicht unbedingt auch was im Kopf. Paris Hilton

Nacktheit müssen wir Männern mit dem Teelöffel geben, nicht mit der Schöpfkelle. Coco Chanel

Der kostbarste Besitz der Frau ist die Fantasie des Mannes. Beate Uhse

Es ist nicht wichtiger, was eine Frau anzieht, sondern wie sie es auszieht. Esther Vilar

Ich freue mich, wenn Männer mein Dekolletee loben, denn sonst werde ich zu sehr auf meine inneren Werte reduziert. Barbara Schönberger

Ein Flirt ist wie eine Tablette; die Nebenwirkung ist nicht vorauszusagen. Catherine Deneuve

Ein kluges Mädchen küsst, aber liebt nicht, hört zu, aber glaubt nicht und macht Schluss, bevor sie verlassen wird. Marilyn Monroe

Liebe ist das Einzige, was wächst, wenn es verschwendet wird. Ricarda Huch

Vor der Hochzeit kann ein Mann die ganze Nacht wachliegen und darüber grübeln, was du gesagt hast. Verheiratet, wird er einschlafen, bevor du ausreden konntest. Helen Rowland

Lügen ist bei einem Liebhaber eine Kunst, bei einem Junggesellen ein Talent und bei einer verheirateten Frau eine zweite Natur. Helen Rowland

Wozu noch heiraten? Ich habe einen Hund, der morgens knurrt, einen Papagei, der den ganzen Tag Unsinn plappert und einen Kater, der erst im Morgengrauen heimkommt. Maria Corelli

Sag deinem Mann, dass du einmal in der Woche einen Weiberabend brauchst. Und vergeude diesen Abend nicht mit Weibern. Tina Turner

Das Wertvollste im Leben ist die Zeit, in der unser Partner abwesend ist. Vivien Leigh

Gott gebe mir die Weisheit, meinen Mann nachts von meinem Liebhaber zu unterscheiden. Anais Nin

Warum soll ich heiraten und einen Mann unglücklich machen, wenn ich Single bleiben und tausend unglücklich machen kann? Sarah Jessica Parker

Beglückend, den Menschen zu finden, den man den Rest seines Lebens ärgern kann. Agatha Christie

Wer Männer verurteilt, irrt möglicherweise. Wer ihnen verzeiht, irrt auf jeden Fall. Johanna Schopenhauer

Wenn Männer wüssten, was Frauen von der Ehe erwarten, würden sie nie heiraten. Edith Piaf

Wissen Sie, was eine Frau in Los Angeles dazu berechtigt, ihr Auto auf einem Behindertenparkplatz abzustellen? Körbchengröße A. Angelina Jolie

Geht nie böse aufeinander schlafen. Es macht mehr Spaß aufzubleiben und zu streiten. Whoopie Goldberg

Das einzige deiner Kinder, das nie erwachsen wird, ist dein Ehemann. Demi Moore

Wer die Menschheit ändern will, fängt am besten bei meinem Mann an. Sophia Loren

Wer morgens betet, hat den ganzen Tag Zeit für Spaß und Sauereien. Marilyn Monroe

Wohin du Parfüm tupfen sollst? Überall hin, wo du geküsst werden willst. Coco Chanel

Männer wären vollkommen überflüssig, wenn Vibratoren auch Rasenmähen könnten. Janet Jackson

Weihnachten versteht man am wenigsten, wozu Männer gut sind. Donna Leon

Depressive Frauen futtern oder gehen einkaufen. Männer überfallen ein anderes Land. Elayne Boosler

Noch ein Glas mehr - und ich hätte unter dem Gastgeber gelegen. Dorothy Parker

Unsinn, dass Männer dauernd an Sex denken. Nur wenn sie denken, denken sie an Sex. Marilyn Monroe

Von Sex verstehe ich nichts. Ich war immer verheiratet. Zsa Zsa Gabor (sie hatte 9 Ehemänner)

Hundert kleine Nadelstiche machen tausendmal mehr Spaß als ein großer. Shirley Maclaine  
Warum man einen Menschen nicht mag, weiß man zuverlässig nach einer Reise mit ihm. Anne Tyler  
Beim Abschied schwingt stets die Furcht mit, dass man sich wiedersieht. Christian Morgenstern  
Lebenskunst ist die Kunst des Weglassens. Beim Reden und beim Dekolletee. Coco Chanel  
Liebe ist die wundervolle Gabe, einen Menschen so zu sehen, wie er nicht ist. Hannelore Schroth  
Die erste Liebe ist ein Versprechen, das andere halten werden. Senta Berger

Was für ein herrliches Leben hatte ich! Ich wünschte nur, ich hätte es früher bemerkt. Colette  
Leben wird nicht gemessen an der Zahl von Atemzügen, die wir nehmen; sondern an den Momenten, die uns den Atem nehmen. Maya Angelou  
Es kommt nicht darauf an, was eine Frau anzieht, sondern wie sie es auszieht. Libby Jones  
Ich war nicht wirklich nackt. Ich hatte nur keine Kleider an. Josephine Baker  
Wenn du denkst, dass du zu klein bist, um einen Einfluss zu haben, dann versuch mal mit einem Moskito ins Bett zu gehen. Anita Roddick  
Ich frage mich manchmal, ob Männer und Frauen wirklich zueinander passen. Vielleicht sollten sie einfach nebeneinander wohnen und sich nur ab und zu besuchen. Katherine Hepburn  
Für den Mann ist jede Frau ein Rätsel, dessen Lösung er bei der nächsten sucht. Jeanne Moreau  
Wie sähe die Welt ohne Männer aus? Keine Gewalt, keine Kriege und lauter dicke, glückliche Frauen.  
(Unbekannte)

**Clara Forrer (1868-1950): Ungeduld**

Sonne, o Sonne, was leuchtest du mir,  
Merkst du denn nicht, das ich grolle mit dir!  
Was soll mir all deine flimmernde Pracht,  
Da du mein Liebchen mir heut nicht gebracht?

Flieder im Garten und Vöglein im Hag  
Denken wohl auch: „Ei Welch langweil’ger Tag?  
Ohne die freundliche, liebe Gestalt,  
Ohne die Küsse, die heimlich erschallt!“

Ich aber harre und denke nur sein....  
Ach, und schon sinken die Schatten herein!  
Sonne, o Sonne, du wirst doch nicht gehn,  
Eh ich mein Lieb, meine Sonne gesehn!

© Orell Füssli Verlag, Zürich

**Erich Kästner (1899-1974): Mädchens Klage\*)**  
(Dem Wohnungsamt gewidmet)

Wir wohnen Hinterhaus. Im vierten Stock.  
Ich kriege schon die ersten Achselhaare.  
Mein Bruder will mir manchmal untern Rock.  
Und nächsten Juli bin ich vierzehn Jahre.

Wir haben bloß ein Zimmer, wo wir schlafen  
Und trotzdem einen fest möblierten Herrn.  
Der ähnelt sonntags einem schönen Grafen.  
Und gibt mir Geld. Da tut man manches gern.

Herr Lehrer Günther könnte mir gefallen.  
Beim Turnen zieh ich drunter nicht viel an.  
Erst gestern sagte er den andern allen,  
Wie gut ich mit den Keulen schwingen kann...

Wenn wir Herrn Günther bei uns wohnen hätten!  
Geld oder sowas nähm ich von ihm keins.  
Wir lägen nachts fast in denselben Betten,  
Und Ostern kriegte ich in „Sittlichkeit“ die Eins.

Wenn ich bei uns zuhause am Fenster sitze  
Und auf die Straße sehe, ist das weit!  
Da spuck ich dann nach der Laternenspitze.  
Und wenn mein Bruder mitspuckt, gibt es Streit.

Wenn niemand da ist, hab ich meine Ruh  
Und lese in der Bibel von der Liebe.  
Vorgestern kam die Mutter grad dazu.

Sie fragte diesmal gar nicht, was ich triebe.  
Mitunter fragt sie nämlich, was ich tu.  
Dann setzt es Hiebe.

© Atrium Verlag, Zürich (\* veröffentlicht nach Kästners Tod)

### **Ursula Adam (1922-1979): Bitte**

Bleib hier...  
Ich war so lang,  
So lang  
Auf dieser Welt  
Allein,  
Bleib hier...  
Mir ist so bang,  
So bang,  
Ich kann nicht  
Einsam sein.

Zu Hause  
Sind die Felder leer...  
Dort denken sie  
An mich.-  
Mein kleines Kind  
Schläft tief  
Und schwer...  
Dorthin gibt's  
Keine Wiege mehr.

Drum halte ich  
Dich fest, so fest,  
Wie man den Engel hält,  
Der plötzlich ganz  
Sich sehen lässt,  
Wenn alles  
In uns  
Fällt.

© Deutscher Taschenbuch Verlag, München

### **Johanne Charlotte Unzer (1725-1782): Meine Art zu lieben**

Ohne Schmerzen wirkt die Liebe  
Ekel beim Genuss.  
Ohne Martern sind die Triebe  
Laue Flammen lauer Liebe,  
Die man Greisen gönnen muss.

Von der Unruh in dem Herzen  
Nährt die Liebe sich.  
Heiße Liebe mischt die Schmerzen  
In die Wollust junger Herzen  
Und, mein Freund, so lieb ich dich.

Bald ein Abgrund, bald ein Himmel  
Öffnet sich für mich.  
Im beständigen Getümmel  
Aller Triebe, wacht, vom Himmel,  
Ein getreuer Trieb für Dich.

**Hilde Domin (1909-2006): Harte fremde Hände**

Harte fremde Hände  
sollen über mich fahren  
wie Pflüge  
und deine Wurzeln zerreißen.

Ich will meinen Körper einreiben  
mit fremdem Schweiß  
wie mit einer beizenden Salbe  
dass alle Poren vergessen  
wie du riechst

Haare ohne Namen  
sollen auf meiner Haut liegen  
wie Tannennadeln auf dem Waldboden,  
andere Lippen die Augen küssen  
die für dich weinen.

Und meine Seele, die dich sucht  
so natürlich  
wie abends ein Vogel über das Meer fliegt,  
verliert die Richtung  
und kommt  
nie wieder an Land.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Unbekannte (13.-14. Jahrh.) Bleib noch**

Bleib noch, mein lieb Gespiel, lieg still;  
Denn es ist noch nicht Morgen.  
Der Wächter uns betrügen will:  
Der Mond hat sich verborgen.  
Man sieht der Sternlein noch gar viel  
her durch die Wolken dringen.  
Lieg still bei mir, mein lieb Gespiel,  
und lass den Wächter singen.

Sie sprach: „Die Märe hör ich gern,  
muss ich bei dir noch bleiben.  
So bleibt mir Leid und Sehnen fern;  
uns soll die Zeit vertreiben  
was dich und mich erfreuen mag,  
wir wollen unterdessen  
den grauen Morgen und den Tag  
und alles Leid vergessen.“

Sie drückt mich an ihr Brüstelein.  
Mein Herz wollt mir zerspringen-  
Sie sprach: „Lass dir befohlen sein  
mein Ehr vor allen Dingen.  
In deinen Armen lieg ich tief;  
da rast ich nur alleine.“  
Der Wächter aber sang und rief:  
Ich seh den Tag aufscheinen.

Ü.: Will Vesper

### **Trinklied von Nonnen am Niederrhein**

Lasst uns singn und fröhlich sein  
in den Rosen,  
mit Jesus und den Freunden sein!  
Wer weiß, wie lang wir hier solln sein  
in den Rosen.

Jesus` Wein ist aufgetan  
in den Rosen:  
drum solln wir all gar hinnen gan,  
so mögn wir Herzensfreude han  
in den Rosen.

Er soll uns schenkn den Cyperwein  
in den Rosen,  
wir müssen alle trunken sein,  
all von der süßen Minne sein  
in den Rosen.

Setzt das Gläschen vor den Mund  
in den Rosen,  
trinkt es aus bis auf den Grund,  
dann findet ihr den heilgen Geist zur Stund  
in den Rosen.

Lasst das Gläschen herumgehn  
in den Rosen!  
So könn`n wir fröhlich heimwärts gehen  
und allezeit in Freuden stehn  
in den Rosen.

**Carmen Sylvia** (1843-1916)  
Königin Elisabeth von Rumänien): **Neapel**

Ich dachte, das wäre die Liebe,  
Nun weiß ich: sie war es nicht!  
Es war ein flüchtiges, zartes,  
Feinduftiges Frühlingsgedicht.

Es war nach dem ewigen Sterben  
Ein Fliederblühen im Mai,  
Und war mit den ersten Rosen  
Verträumt, vergangen, vorbei.

Und in Neapel am Strande,  
Da macht' ich in Buchsbaum ein Grab,  
Und warf mit Orangen und Veilchen  
Mein Jugendlieben hinab.

Und meinte, dass sehr zu beklagen  
Ich sei, und gebrochen das Herz,  
Und nährte in Mondschein und Düften  
Den ersten schmerzlosen Schmerz.

Nie hab` ich von Menschenmunde  
Das Wort: Ich lieb` dich! gehört,  
Ich wäre wie Wellen vom Winde  
Entflohen, gekrängt und empört.

Ich war nicht zum Lieben geboren,  
Und liebte das Liebhaben doch,-  
Im sonnigen Gold von Neapel  
Da lächelt in Blumen es noch.

**Elsa Asenijeff** (1867-1941): **Seufzer an den Einziggeliebten**

Und ist der Tod mir da  
Fern – oder nah –  
Ich will ihn lächelnd grüßen  
Denn ich sterbe leicht –  
Mit deinem süßen, süßen  
Namen aus der Lippen  
Letzten Hauch  
Löscht mein schwaches Leben aus. – –

**Sophie Mereau** (1770-1806): **Andenken**

Atmet von Lüftchen bewegt, die Linde mit stillem Gesäusel,  
Wähn' ich, es beb' um mich, leise dein zärtlicher Laut.  
Seh' ich von fern ein Gewand, an Farbe ähnlich dem deinen,  
  
Zuckt mir ein lieblicher Schreck schauernd durch Mark und Gebein.  
Zeichnet mit Rosengewölk der Tag die beginnende Laufbahn,  
Strahlet der Äther so blau, denk' ich: es wäre wohl schön,  
  
Heut' in der freien Natur, in himmlisch blühenden Lauben  
Fröhlich beisammen zu sein, ach! mit dem lieblichen Freund!  
Dämmert der Abend so mild, und wandelt durch duftige Wolken  
  
Ihren Geliebten zu sehn, Luna, mit taurigem Blick,  
Schimmern die Sterne herab, in schweigender, ewiger Klarheit,  
Tauch' ich mich, einsam und still, gern in die Kühlung der Nacht,  
Denke deiner, bewegt, und seufze mit liebender Sehnsucht:  
Wehet, ihr Lüfte, o weht seine Gedanken mir zu!  
  
Sieh', es umringet mich so dein Bild in lieblichen Träumen,  
Bist du dem Auge gleich fern, ewig dem Herzen doch nah.  
Seliger Ahnung getreu, liebt dich die Freundin in Allem,  
Wie sie, in schönerer Zeit, Alles einst liebte in dir.

**Ulla Hahn** (\*1946): **Mit Haut und Haar**

Ich zog dich aus der Senke deiner Jahre  
und tauchte dich in meinen Sommer ein  
ich leckte dir die Hand und Haut und Haare  
und schwor dir ewig mein und dein zu sein.  
  
Du wendetest mich um. Du branntest mir dein Zeichen  
mit sanftem Feuer in das dünne Fell.  
Da ließ ich von mir ab. Und schnell  
begann ich vor mir selbst zurückzuweichen  
  
und meinem Schwur. Anfangs blieb noch Erinnern  
ein schöner Überrest der nach mir rief.  
Da aber war ich schon in deinem Innern  
vor mir verborgen. Du verbargst mich tief.  
  
Bis ich ganz in dir aufgegangen war:  
Du spucktest mich aus mit Haut und Haar.

© Insel Verlag Frankfurt am Main und Leipzig

**Bettina von Arnim** (1785-1859):  
**Auf diesem Hügel überseh ich meine Welt**

Auf diesem Hügel überseh ich meine Welt!  
Hinab ins Tal, mit Rasen sanft begleitet,  
Vom Weg durchzogen, der hinüber leitet,  
Das weiße Haus inmitten aufgestellt,  
Was ist's, worin sich hier der Sinn gefällt?  
Auf diesem Hügel überseh ich meine Welt!

Auf diesem Hügel überseh ich meine Welt!  
Erstieg ich auch der Länder steilste Höhen,  
Von wo ich könnt die Schiffe fahren sehen  
Und Städte fern und nah von Bergen stolz umstellt.  
Nichts ist's, was mir den Blick gefesselt hält.  
Auf diesem Hügel überseh ich meine Welt!  
  
Und könnt ich Paradiese überschauen,  
Ich sehnte mich zurück nach jenen Auen,  
Wo Deines Daches Zinne meinem Blick sich stellt,  
Denn der allein umgrenzt meine Welt.

**Marieta Maglas (\*19..): Küss meine Seele**

Ich werde erschöpft sein und hingestreckt wie ein Wild,  
die triste ehrliche Zone geht über ins helle Unverwüstliche,  
immer geschleudert zwischen den Welten Echt und Schein.  
Und Seine Liebe wird die Leuchtkraft unseres Treibens stärken.

Umarmend wird deine Seele meine kräftig vögeln.  
Geheimstes Sehnen wird greifbar - in ungleichen Scherben,  
Die alte Welt wechselt ins neue Geschwätzigkeitzentrum  
Zum Glück hat deine Jenseitigkeit diese zwei Welten entdeckt.

Ü.: Helmut W. Brinks © Marieta Maglas

**Bettina von Arnim (1785-1859): Das Abendrot**

Das Abendrot am Strand hinzieht,  
Ergibt den Wellen sich mit Lust,  
Da schwellet die beklemmte Brust  
Der unbewussten Sehnsucht Lied,  
  
So kühn gewaltig zwingt das Lied  
Die Trauer der beklemmten Brust,  
In Lebensmut erstrebt sie Lust,  
In Liebesflut sie Wolken zieht,  
  
Und weckt in der beklemmten Brust  
Der hohen Freiheit kühnes Lied.  
Sein voller Klang  
Das Herz durchdrang,  
  
Das Lied sich schwang  
In Liebesdrang.  
Zu ihm, zu dem ich hin verlang,  
  
Dort über die Berge mit der Lerche,  
Ihm nach der Hymne zu singen dem Volk,  
Dem von seinen Lippen sie sollte erklingen.

**Else Lasker-Schüler (1869-1945): Orgie**

Der Abend küsst geheimnisvoll  
Die knospenden Oleander.  
Wir spielten und bauten Tempel Apoll  
Und taumelten sehnsvoll  
Ineinander.  
Und der Nachthimmel goss seinen schwarzen Duft  
In die schwelenden Wellen der brütenden Luft,  
Und Jahrhunderte sanken  
Und reckten sich  
Und reihten sich wieder golden empor  
Zu sternenverschmiedeten Ranken.  
Wir spielten mit dem glücklichsten Glück,  
Mit den Früchten des Paradiesmai,  
Und im wilden Gold Deines wirren Haars  
Sang meine tiefe Sehnsucht Geschrei,  
Wie ein schwarzer Urwaldvogel.

Und junge Himmel fielen herab,  
Unersehbare, wildsüße Düfte;  
Wir rissen uns die Hüllen ab  
Und schrien!  
Berauscht vom Most der Lüfte.  
Ich knüpfte mich an Dein Leben an,  
Bis dass es ganz in ihm zerrann,  
Und immer wieder Gestalt nahm  
Und immer wieder zerrann.  
Und unsere Liebe jauchzte Gesang,  
Zwei wilde Symphonien!

**Sophie Mereau (1770-1806): Die Nacht bricht an**

Die Nacht bricht an; mit leisen Lüften sinket  
Sie auf die müden Sterblichen herab.  
Der sanfte Schlaf, des Todes Bruder, winket,  
Und legt sie freundlich in ihr täglich Grab.  
Jetzt wachet auf der lichtberaubten Erde  
Vielleicht nur noch die Arglist und der Schmerz;  
Und jetzt, da ich durch nichts gestört werde,  
Lass deine Wunden bluten, armes Herz!  
Versenke dich in deines Kummers Tiefen,  
Und wenn vielleicht in der zerriss'nen Brust  
Verjährte, halb vergess'ne Leiden schliefen,  
So wecke sie mit grausam süßer Lust!  
Berechne die verlorenen Seligkeiten,  
Zähl' alle Blumen in dem Paradies,  
Woraus in deiner Jugend goldnen Zeiten  
Die kalte Hand des Schicksals dich verstieß!  
Du hast geliebt, du hast das Glück empfunden,  
Dem jede Seligkeit der Erde weicht,  
Du hast ein Herz, das dich verstand, gefunden,  
Der kühnsten Hoffnung schönes Ziel erreicht.  
Da stürzte dich ein grausam Machtwort nieder  
Aus deinen Himmeln, und dein stilles Glück,  
Das allzu schöne Traumbild, kehrte wieder  
Zur bessern Welt, aus der es kam, zurück.  
Zerrissen sind nun alle süßen Bände;  
Mir schlägt kein Herz mehr auf der weiten Welt!  
Was ist's, das mich in diesem Schattenlande,  
In dieser toten Einsamkeit noch hält?  
Nur einen Lichtstrahl seh' ich fernher blinken;  
Im Götterglanz erscheint die heil'ge Pflicht:  
Und wenn des müden Geistes Kräfte sinken,  
So sinkt der Mut, den sie mir einflößt, nicht.

**Helene Tiedemann (1854-1907): Sehnsucht**

O meiner Heimat goldne Einsamkeit,  
du Jugendeiland, grün und still und weit,  
darin die Märchen meiner Kindheit gehen -  
einmal nur möchte ich wandern Hand in Hand  
mit meiner Liebe durch das ferne Land –  
du Seele, die ein Gott für mich erschuf,  
hörst du daheim den bangen Sehnsuchtsruf?

(Helene von Tiedemann hat viele Gedichte unter dem Pseudonym „Leon Vandersee“ veröffentlicht)

**Bettina von Arnim (1785-1859): Es waren nicht des Maiens wilde Blüte**

Der Knabe sprach mit Lust,  
Es saugt an meiner Brust  
Ein kleines Kindlein fein;  
Ei Knab, du bist betrogen,  
  
Oder hast selbst gelogen,  
Dies kann fürwahr nicht sein;  
Die Frau'n alleine haben  
Die süßen Muttergaben,  
  
Zu ziehn den Amor groß;  
Denn dass in jungen Tagen  
Alle am Busen lagen  
Der Mutter in dem Schoß,  
Das zieht den Knaben groß.  
  
Es waren nicht des Maien wilde Blüten,  
Violen süß und Rosen überall,  
In grüner Lind die freie Nachtigall,  
Die mich vor Sehnsuchtsschmerzen sollten hüten.  
  
Ich klage nicht die lichte Sommerzeiten,  
Den kühlen Abend nach dem heißen Tag; –  
Der meiner Träume Sinn verstehen mag,  
Der wolle ihnen Störung nicht bereiten.  
  
Nicht, dass sich bald das grüne Laub will neigen,  
In dem der Vöglein muntre Schar sich wiegt,  
Dass Sonnenschein und Blumenglanz verfliegt,  
Macht, dass mein Herz sich sehnt und meine Freuden schweigen.  
  
Der raue Winter nicht, der alle Lust bezwinget,  
Die lust'gen Gauen überdeckt mit Schnee,  
Mir seufzt die Langeweil im Herzen Ach und Weh,  
Die mit dem Dichter stöhnt und in den Versen klinget.

**Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Schlaflied für dich**

Komm zu mir, dann wieg` ich dich,  
wiege dich zur Ruh`.  
Komm zu mir und weine nicht,  
mach die Augen zu.  
  
Ich flechte dir aus meinem Haar  
eine Wiege, sieh!  
Schläfst drin aller Schmerzen bar  
träumst drin ohne Müh`.  
  
Meine Augen sollen dir  
blinkend Spielzeug sein.  
Meine Lippen schenk` ich dir –  
trink dich in sie ein.

**Else Lasker-Schüler (1869-1945): Dem Holden**

Ich taumele über deines Leibes goldne Wiese,  
Es glitzern auf dem Liebespfade hin die Demantkiese  
Und auch zu meinem Schoße  
Führen bunterlei Türkise.  
  
Ich suchte ewig dich – es bluten meine Füße –  
Ich löschte meinen Durst mit deines Lächelns Süße.  
Und fürchte doch, dass sich das Tor  
Des Traumes schließe.  
  
Ich sende dir eh ich ein Tropfen frühes Licht genieße,  
In blauer Wolke eingehüllte Grüße  
Und von der Lippe abgeflückte eben erst erblühte Kusse.  
Bevor ich schwärmand in den Morgen fließe

**Clara Forrer** (1868-1950): **Mein Traum**

Ich hab' zur Nacht von dir geträumet,  
Ich sah dich kämpfen mit dunkler Flut;  
Und wie die Woge wild sich bäumet,  
Da flieht die Kraft, da sinkt dein Mut.

Und in mein Herz kam heiß gezogen  
Der Liebe göttlich hohe Macht;  
Ich riss dich aus dem Grab der Wogen  
Und hab' geweint und hab' gelacht.

Und hielt dich fest in meinem Arme;  
— Die Last des Körpers fühlt' ich kaum -  
Die Welt mit ihrem Leid und Harme  
Versank in Glück; — da floh der Traum.

© Orell Füssli Verlag, Zürich

**Pauline Schanz** (1828-1913): **Lerne lieben**

Hat die Welt dir weh getan,  
- Und wem tat sie noch nicht wehe? -  
Fliehe nicht in falschen Wahn,  
Fliehe nicht der Brüder Nähe.

Wenig liegt der Welt daran,  
Ob du grollend sie verlassen,  
Dir zur eignen Qual fortan  
Trägst du in der Brust dein Hassen.

Nagen wird's an deinem Mark,  
Wird an deinem Leben zehren;  
Mutig raff' empor und stark  
Dich aus diesem Selbstzerstören.

Eh' des Hasses Leidenschaft  
Dir das Herz hat wund gerieben,  
Lern', o lern' mit aller Kraft  
Grenzenlos die Menschen lieben!

Zieh', ein Samariter mild,  
Durch die Welt voll Blut und Wunden,  
Ach manch' leidend' Menschenbild  
Ist gar bald am Weg gefunden!

Zieh' hinaus mit Öl und Wein,  
Tritt, wo Armut wohnt und Sünde,  
In des Elends Stätten ein,  
Tröste, labe und verbinde.

Liebe heiß und grenzenlos,  
Eh' dein Unmut Wurzel fasse:  
Lerne lieben, Liebe bloß  
Rettet dich vom Menschenhasse!

**Else Lasker-Schüler** (1969-1947): **Ich weiß**

Ich weiß, dass ich bald sterben muss  
Es leuchten doch alle Bäume  
Nach langersehntem Julikuss –

Fahl werden meine Träume -  
Nie dichtete ich einen trüberen Schluss  
In den Büchern meiner Reime.

Eine Blume brichst du mir zum Gruß –  
Ich liebte sie schon im Keime.  
Doch ich weiß, dass ich bald sterben muss.

Mein Odem schwiebt über Gottes Fluss –  
Ich setze leise meinen Fuß  
Auf den Pfad zum ewigen Heime.

**Dorothee Sölle** (1928-2003) **Wenn ich ganz still bin**

Wenn ich ganz still bin  
kann ich von meinem Bett aus  
das Meer rauschen hören  
es genügt aber nicht ganz still zu sein  
ich muss auch meine Gedanken vom Land abziehen

Es genügt nicht die Gedanken vom Festland abzuziehen  
ich muss auch das Atmen dem Meer anpassen  
weil ich beim Einatmen weniger höre

Es genügt nicht den Atem dem Meer anzupassen  
ich muss auch Hände und Füße die Ungeduld nehmen

Es genügt nicht Hände und Füße zu besänftigen  
ich muss auch die Bilder von mir weggeben

es genügt nicht die Bilder wegzugeben  
ich muss auch das müssen lassen

Es genügt nicht das müssen zu lassen  
solange ich das Ich nicht verlasse

Es genügt nicht das Ich zu lassen  
ich lerne das fallen

Es genügt nicht zu fallen  
aber während ich falle  
und mir entsinke  
höre ich auf  
das Meer zu suchen  
weil das Meer nun  
von der Küste heraufgekommen  
und in mein Zimmer getreten  
um mich ist

Wenn ich ganz still bin

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow



Fatima Asgar



Cristina Ali Farah



Eva Strittmatter



Alfonsina Storni

**Cristina Ali Farah** (\*1973): **Gemeinsam Schlange stehen...**

Gemeinsam Schlange stehen und das Warten  
auf ein gültiges Reisevisum  
Stempel als Ausweg aus jedem Alpträum  
Einen Wunsch kann man nicht berühren  
Was weiß ich schon von der Welt des Westens  
In diesem Haus fällt mir das Atmen schwer  
Mein Vater ist nicht mehr bei meiner Mutter  
vielleicht ist es jetzt an der Zeit zu gehen

Geh, für dich ersteht die Stadt heute Abend

Du hast nur eine Arbeit als boyesa  
Gemeinsam folget ihr einer Chimäre  
Du suchst unter Menschen nicht Glück  
Nicht Schätze zu finden außer der Seele  
Was weißt du schon von der Welt des Westens  
Wer wird dich schützen im Sturm  
Die Jahre schwinden dahin  
Du willst einen Ehemann nach alter Art

Geh, für dich ersteht die Stadt heute Abend

Auf wie viele Wörter setzte sie damals  
*Baruuko, baasto, bikeeri*  
Ihre leicht verzerre Stimme  
Heirat und ehrliche Wünsche  
Was weiß sie schon von der Welt des Westens  
Von einem Mann, der seine Rollen verliert  
Sie wird es sein, die ihm die Kleidung kauft  
Und morgen wird es besser gehen als gestern

Geh, für dich ersteht die Stadt heute Abend.

Ü.: Sigrid Vagt © Cristina Ali Farah

### Fatimah Asgar: Pluto scheißt auf das Universum

Am 7. Februar 1979 überschritt Pluto die Bahn von Neptun und wurde zwanzig Jahre lang der achte Planet der Sonne. Eine Studie von 1988 stellte fest, dass Plutos Bahnweg nie genau vorhergesagt werden konnte. Als "chaotisch" bezeichnet, wurde Pluto 2006 vom Status des Planeten diskreditiert.

Heute habe ich dein Sonnensystem gebrochen. Hoppla.  
Mein Fehler. Ihre Graphik sagte, ich sollte eine schöne kleine Schleife um die Sonne machen.

Nein.

Ich: Chaos wie ein Scheißer. Niemand kann es.  
Zeichne mich. Alle anderen Planeten, denken sie.  
Ich bin nervig. Sie denken, ich bin entkommen.  
Der Mond läuft frei.

Fick deinen Mond. Fick dein Sonnensystem.  
Fick deine Zeit. Dein Jahr. Dein Jahr ist nicht Scheiße, aber ein Tag für mich.  
Ich könnte euch einen ausgeben.  
Das ganze Jahr dreht sich der Wind in meinem Bett.  
Denken über Ringe und wie Jupiter gerade Muschi machen soll.  
Auf und heirate mich jetzt. Dein Tag?

Das ist ein Ausweg. Ein Schnupfen. Dein ganzer Tag.  
Kaum ist der Beginn meines Sonnenuntergangs.

Mein Name bedeutet Hölle, Schlampe.  
Ich bin die Hölle, Schlampe. Die ganze Kälte, du musst noch fühlen Chaos wie ein Wichser.  
Und du hast versucht, mich zu bestellen.  
Nannte mich Neunte.

Irgendwo im Durcheinander von Graphiken und Mathematik und Kompass.  
Sie haben versucht, mich Regeln halten zu lassen.

Regeln? Fick deine Regeln. Neptun, diese Schlampe langsam.  
Und ich verdiene die ganze Sonne  
Ich kann und alles, den blau-goldenen Himmel, den ich um mich haben möchte.

Es ist der 7. Februar 1979 und meine Haut ist mehr Kupfer, als irgendein Himmel jemals sein wird. Noch mehr Metall.  
Neptun schluchzt in meinem Rückblick, und ich habe meine Laufschuhe angezogen und den ganzen Himmel, der mir gehört.

Fick deine Bestellung. Fick deine Zeit. Ich habe den Kosmos neu ausgerichtet.  
Ich habe den ganzen Teufel, den du noch fühlen musst. Jetzt alle deine Kinder –  
in den Klassenzimmern verwirrten sie sich. Alle ihre Uhren: falsch. Sie wissen nicht  
einmal was zum Teufel zu tun ist.

Sie müssen sich neue Songs merken und scheißen. Und die anderen Planeten, ich  
habe ihre Umlaufbahnen gefickt. Ich schüttelte den Himmel.  
Chaos mag ein Motherfucker.

Es ist der 7. Februar 1979. Der Himmel ist blau-gold: die Freiheit der Möglichkeit.  
Heute habe ich dein Sonnensystem gebrochen.  
Hoppla. Mein Fehler.

© Fatimah Asgar

### **Sabina Philippa Ortlund (\*1961): Eisbrecher**

Stell mich nicht zu lang unter deine Sonne  
Zuviel Hitze macht Überglut am Ende keine Wonne  
Verlang nicht gierig nach Vergänglichem  
Du ziehst an Kürzerem nicht an Länglichem

© sonderpunkt verlag, Münster

### **Elizabeth Barrett Browning (1806-1861): Wie ich dich liebe?**

Wie ich dich liebe? Ich zähl es dir auf:  
Ich liebe dich in Tiefe, Breite und Höhe  
Meine Seele sieht dich noch, wenn ich dich nicht sehe  
Im Hier und in Schicklichkeit  
Ich liebe dich in unserem Alltag  
Wie es kommt, bei Sonne und Kerzenschein  
Ich lebe dich mutig wie Streiter für Rechte  
Ich liebe dich innig wie es Beter tun  
In meiner Liebe ist die Lust dabei.  
Mit meinen alten Sorgen und meiner glücklichen Kindheit  
Liebe ich dich mit der für verloren gehaltenen Liebe  
Mit meinen verlorenen Heiligen – ich liebe dich inbrünstig  
Mit Lachen und Weinen, so lange ich lebe – und wenn Gott will,  
lieb ich dich stärker nach dem Tod.

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Emily Brontë (1818-1848): Die Zeit der goldenen Träume ist vorbei**

Die Zeit der goldnen Träume ist vorbei  
Verzweiflung blieb, zu schwach zum Schlagen.  
Doch ich begriff, dass Weiterleben nur möglich wird  
durch Hartsein, ohne einen Hauch von Freude gestärkt.

Ich dachte an die Tränen sinnloser Leidenschaft,  
meine junge Seele war erschöpft vom Sehnen nach dir.  
Verweigert wurden die wehen Wünsche nach Dauer.  
Runter zu dem größeren Grab als meins.  
Aber ja, ich lasse es nicht verschmachten,  
lass keine Erinnerung an früheren Taumel zu.  
Einst hab ich von heiliger Pein getrunken.  
Finde ich mich in der leeren Welt zurecht?

Ü.: Helmut W. Brinks

**Margarete Beutler** (1876-1949): **Liebeslied**

Potz, Deubelsdreck und Schwerebrett,  
ick jeh mit Jette Lück zu Bett.  
Jette, komm in't Heu mit mich;  
sieben Kinder mach ick dich;  
Willstu nich, denn willstu nich,  
aber haben muss ick dich,  
denn mir puderts fürchterlich.  
Jette, komm in't Heu zu mich!

**Ulla Hahn** (\*1946): **So**

Auf der rechten Seite  
so liegen dass  
die Knie das Kinn  
fast berühren. Sich den  
Rücken freihalten für einen  
nicht zu weichen  
schmieg samen Bauch.

Beine auch die mit meinen  
scharf in die Kurve gehn  
zwanzigfach Zeh'n  
ganz unten. Ums Herz  
in der linken Brust eine  
Hand die den Schlag spürt  
und bleibt im Nacken  
ein schlafender Mund Speichelfäden.  
Morgens aufwachen.  
Immer noch da sein.  
So.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Hilde Domin** (1909-2006). **Dein Mund auf meinem**

Dein Mund auf meinem.  
Ich verlor allen Umriss.  
Tausend kleine Blüten  
öffneten ihre Kelche  
auf meinem Körper.

Du küsstest mich zärtlich  
und gingst.

Trockene Scham wie ein Feuer  
stand rot mir  
auf Bauch und Brüsten.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Kerstin Hensel** (\*1961): **Adventsspruch**

Als wir's trieben unterm Kreuze  
Gottlos du und gottlos ich  
Spürte ich das süße Kommen  
Jäher Einsamkeit um mich.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Eva Strittmatter** (1930-2011): **Freiheit**

Ich kann dich lieben oder hassen –  
Ganz wie du willst. (Kann dich auch lassen.)  
Und du kannst schweigen oder sprechen.  
Ganz wie du willst. Daran zerbrechen werd  
Ich nicht mehr, (Ich kann auch gehen.)  
Ganz wie ich will, wird es geschehen.

© Aufbau Verlagsgruppe, Berlin

**Helene Tiedemann** (1854-1907): **So jung und toll**

So jung und toll hast du mich einst geliebt,  
so sinnbetörend klang dein leises Lachen –  
ich wusste nichts, ich träumte nichts als dich  
und fürchtet nur eines: das Erwachen!  
  
Und das kam auch – – ich hab dich lieb gehabt,  
o sehr, o sehr – – deck jetzt den Flor darüber,  
auf deiner Schwelle steht ein neues Glück  
und lockt – und winkt – und geht wie meins vorüber.

**Rose Ausländer** (1901-1988): **Noch bist du da**

Noch bist du da  
Wirf deine Angst  
in die Luft  
  
Bald  
ist deine Zeit um  
  
Bald  
wächst der Himmel  
unter dem Gras  
fallen deine Träume  
ins Nirgends  
  
Noch  
duftet die Nelke  
singt die Drossel  
noch darfst du  
lieben  
Worte  
verschenken  
noch bist du da  
  
Sei was du bist  
Gib was du hast.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Emily Dickinson:** (1930-1886): **Atemstoß**

Mit Liebe begann Leben,  
zielte gleich zum Tod;  
Beginn der Schöpfung  
war ein Atemstoß.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Brigitta Rambeck** (\*1942): **Komm heim zu mir**

Komm heim zu mir  
denn bist du fern  
sind mir die Hände abgeschlagen  
die Augen ausgestochen  
und Flammen sengen meine Haut  
da ich nicht bei mir bin  
wenn du nicht bei mir bist  
Geliebter

© Deutscher Taschenbuch Verlag, München

**Belén Prado** (\*1993): **Musik heilt**

Nun erfuhr ich, dass Gott nicht tot ist,  
ja, dass er lebt, das sei nur nicht sicher.  
Das sagte mir, der mein Silber stahl,  
um loszuleben. Gab mir dann den Segen.  
Mutter meinte, so sei nun mal Liebe.

Jetzt spüre ich, dass ich wieder  
schreiben kann. Dvořáks Töne fahren mir  
in die Glieder, lenken meine Tränen: Ich  
hatte meine Lebensgeister ganz vergessen.

Meinen Lebensfaden wollt' ich schneiden,  
um meine Zukunft abzutöten.  
Heute Nacht kann ich schreiben.  
Das Leben hat mich wieder.

Ü.: Helmut W. Brinks © Belén Prado

**Gioconda Belli** (\*1948): **Mein Krug**

Damals, in unseren guten Tagen,  
als wir uns bodenlos liebten  
und für einander öffneten  
als wären wir Höhlen,  
damals, Liebster,  
 fing mein Krug alles auf,  
was du von dir gabst.

Jetzt, in diesen dürren Tagen  
wo dein Scheiden schmerzt  
und mich zersetzt,  
fließt es aus meinen Augen  
auf den vom Erinnern  
an dich dürrstenden Leib;  
leer ist er, und voll von dir.

Ü.: Helmut W. Brinks © Peter Hammer Verlag, Wuppertal

**Emily Dickinson** (1830-1886): **Ich bin ein Weib**

Ich war ein Eh`weib; das ist vorbei -  
ein anderes Thema.

Ich bin Zarin, bin jetzt Frau:  
Das ist verlässlicher.

Mädchenleben sehn oft krass aus  
mit sanfter Düsternis.

Vielleicht sieht so die Erde aus,  
für die, die im Himmel wohnen.

Hierbei wächst Trost, denn  
die andere Seite war Kummer.  
Was soll der Vergleich?  
Ich bin ein Weib! Schluss, Ende.

Ü.: Helmut W. Brinks

Der 26-jährige Gottfried August Bürger hat 1773 nach vielen Liebesgedichten und noch Jahre vor seiner Mitarbeit am „Münchhausen“ eine lange dramatische Ballade geschrieben, die großes Aufsehen erregte. Viele noch nicht durch Reizüberflutung ungeduldig gewordene Mitmenschen lernten sie freudig auswendig; nebenbei regte sie viele Dichter zu eigenen Balladen an. Bürger hat seine Ballade zuerst (im Wald stehend) den Göttinger Hain-Dichtern vorgetragen; fast 250 Jahre später teile ich die lange Geschichte vorsichtig in zwei Abschnitte:

### Gottfried August Bürger (1747-1794): Lenore

Lenore fuhr ums Morgenrot  
Empor aus schweren Träumen:  
„Bist untreu, Wilhelm, oder tot?  
Wie lange willst du säumen?“ –  
Er war mit König Friedrichs Macht  
Gezogen in die Prager Schlacht,  
Und hatte nicht geschrieben:  
Ob er gesund geblieben.

Der König und die Kaiserin,  
Des langen Haders müde,  
Erweichten ihren harten Sinn  
Und machten endlich Friede;  
Und jedes Heer, mit Sinn und Sang,  
Mit Paukenschlag und Kling und Klang,  
Geschmückt mit grünen Reisern,  
Zog heim zu seinen Häusern.

Und überall, allüberall,  
Auf Wegen und auf Stegen,  
Zog alt und jung dem Jubelschall  
Der Kommenden entgegen.  
„Gottlob!“, rief Kind und Gattin laut,  
„Willkommen!“, manche frohe Braut.  
Ach! aber für Lenore  
War Gruß und Kuss verloren.

Sie frug den Zug wohl auf und ab  
Und frug nach allen Namen;  
Doch keiner war, der Kundschaft gab,  
Von allen, so da kamen.  
Als nun das Heer vorüber war,  
Zeraufte sie ihr Rabenhaar,  
Und warf sich hin zur Erde  
Mit wütiger Gebärde.

Die Mutter lief wohl hin zu ihr:  
„Ach, dass sich Gott erbarme!  
Du trautes Kind, was ist mit Dir?“  
Und schloss sie in die Arme. –  
„O Mutter, Mutter! hin ist hin!  
Nun fahre Welt und alles hin!  
Bei Gott ist kein Erbarmen.  
O weh, o weh mir Armen.“ –

Hilf Gott, hilf: Sieh uns gnädig an!  
Kind, bet ein Vaterunser!  
Was Gott tut, das ist wohlgetan;  
Gott, Gott erbarmt sich unser!“ –  
„O Mutter, Mutter, eitler Wahn!  
Gott hat an mir nicht wohlgetan!  
Was half, was half mein Beten?  
Nun ist's nicht mehr vonnöten.“ –

„Hilf Gott! hilf, wer den Vater kennt,  
Der weiß, er hilft den Kindern.  
Das hochgelobte Sakrament  
Wird deinen Jammer lindern.“ –  
„O Mutter, Mutter! Was mich brennt,  
Das lindert mir kein Sakrament!  
Kein Sakrament mag Leben  
Den Toten wiedergeben.“ –

„Hör Kind! wie, wenn der falsche Mann,  
Im fernen Ungarlande,  
Sich seines Glaubens abgetan,  
Zum neuen Ehebande?  
Lass fahren, Kind, sein Herz dahin!  
Er hat es nimmermehr Gewinn!  
Wann Seel' und Leib sich trennen,  
Wird ihn sein Meineid brennen.“, -

„O Mutter! Mutter! hin ist hin!  
Verloren ist verloren!  
Der Tod, der Tod ist mein Gewinn!  
O wär ich nie geboren!  
Lisch aus, mein Licht, auf ewig aus!  
Stirb hin, stirb hin, in Nacht und Graus!  
Bei Gott ist kein Erbarmen.  
O weh, o weh mir Armen!“ –

„Hilf Gott, hilf! geh nicht ins Gericht  
Mit deinem armen Kinde!  
Sie weiß nicht, was die Zunge spricht.  
Behalt ihr nicht die Sünde!  
Ach, Kind, vergiss dein irdisch Leid  
Und denk an Gott und Seligkeit,  
So wird doch deiner Seelen  
Der Bräutigam nicht fehlen.“

O Mutter, was ist Seligkeit?  
O Mutter, was ist Hölle! –  
Bei ihm, bei ihm ist Seligkeit,  
Und ohne Wilhelm Hölle! –  
Lisch aus, mein Licht, auf ewig aus!  
Stirb hin, stirb hin in Nacht und Graus!  
Ohn ihn mag ich auf Erden,  
Mag dort nicht selig werden.“ –

So wütete Verzweifelung  
ihr in Gehirn und Adern.  
Sie fuhr mit Gottes Führsehung  
Vermessen fort, zu hadern;  
Zerschlug den Busen, und zerrang  
Die Hand bis Sonnenuntergang,  
Bis auf am Himmelsbogen  
Die goldenen Sterne zogen.

**(Fortsetzung / Schluss auf S. 202)**

### **Petra Namyslo** (\*1954): **Dinner for two**

Ich stell dir gern das Essen hin,  
doch warn ich dich: Ich bin Hartz Vier.  
Vielleicht ist's ja ein Lustgewinn  
für dich, zu mampfen wie ein Tier.

Pro Tag gönnt mir dafür das Amt  
Drei Komma Vierundsiebzig Euro.  
Die hau ich für uns allesamt  
jetzt auf den Kopf, pfeif auf den Teuro.

Pasta von Aldi gibt es heut  
mit etwas Emmentaler Kas.  
Ich weiß, mein Schatz, wie dich das freut,  
so beißt du erst mal nicht ins Gras.

Als Nachtisch rühr ich Pudding an  
mit H-Milch, so etwas von lecker.  
Aus Plastikflaschen gibt es dann  
zwei Bier mit Waffelbruch vom Bäcker.

Bist du dann satt, so ruh dich aus  
auf meiner weichen Schaumstoffmatte  
und fühl dich grad so wie zu Haus  
bei mir und meiner grauen Ratte.

© Petra Namyslo

### **Miriam Frances** (1943-2014): **Letzte Rettung**

Deinen Kummer kann ich dir nicht nehmen,  
deine Sorgen trägst du ganz allein.  
Ich bin keine Hilfe bei Problemen,  
doch ich kann bei Nacht die Wiege sein.

Vor den Zweifeln kann ich dich nicht retten.  
Meine Brücken stürzen manchmal ein.  
Deine Stirne lässt sich nicht mehr glätten,  
doch die kühle Hand, die kann ich sein.

Alle Fehler musst du selbst ausbaden,  
niemand springt für deine Schulden ein.  
Du trägst mit dem Spott auch noch den Schaden,  
doch dein Sündenbock, der kann ich sein.

Alle Hürden musst du einsam nehmen.  
Niemand fädelt dir Triumpfe ein.  
Du musst dich im Ziel alleine schämen,  
doch ich kann als erste bei dir sein.

Deine Wolken musst du selbst vertreiben,  
und dein Wolkenbruch trifft dich allein.  
Du musst ganz allein am Leben bleiben,  
doch ich kann die letzte Rettung sein.

© Franz Schneekluth Verlag, München

### **Sidonie Grünwald-Zerkowitz** (1852-1907): **Mitten im Küssen**

Mitten, mitten im Küssen  
Ist mir das Hemd zerrissen,  
Ob auch der Gurt nicht hat wollen  
Mir von den Lenden rollen...

Das Hemd mit dem großen Risse,  
Der einließ mir deine Küsse,  
– Zeuge von meinem Schenken –  
Bewahr ich als Angedenken.

Bewahr es zum Angedenken  
An das heilige erste Michschenken...  
An die reiche, die selige Stunde  
An deinem Herzen und Munde.

Nicht soll es am Leib mir hangen,  
Wird er von dir nicht umfangen!  
Das Hemd mit dem Riss ich verwahre –  
Man lege mir's an auf der Bahre!  
  
Dass, sollt ein Grab mich umgeben,  
Wo du nicht ruhst daneben,  
Mich umweh', wo das Hemd mir zerrissen,  
Die Spur von deinen Küsselfen!

**Miriam Frances** (1943-2014): **Komm, wir gehen Sterne pflücken**

Komm, wir gehen Sterne pflücken,  
eine Nacht lang hab ich Zeit.  
Komm, wir löschen alles Fremdsein  
zwischen uns mit Zärtlichkeit.  
  
Schmieden uns ein neues Lachen,  
das der Montag nicht verbiegt,  
geben dem Moment die Sporen,  
dass er uns noch höher fliegt.  
  
Und wir finden neue Worte,  
jedes Wort ein Ruderschlag.  
Und vielleicht trägt er uns weiter  
als nur bis zum nächsten Tag.  
  
Komm, wir gehen Sterne pflücken,  
schnell, bevor der Tag erwacht,  
balancieren auf dem Rücken  
dreier Worte durch die Nacht.

© Franz Schneekluth Verlag, München

**Alfonsina Storni** (1892-1838): **Nackte Seele**

In meinen Versen ist meine Seele nackt,  
mutlos und einsam; ihre Blüten sind verstreut.  
Mal ist sie Klatschmohn, Lilie, Veilchen, Berg,  
Wald, Woge, tanzender Wind, der  
über dem Meer tobt und in einer Felshöhle schläft.

Göttern huldigt sie an den Altären; die werden  
mich nicht blenden. Sie sieht keine Zäune.  
Ein wundes Herz, warmes Blut kann sie zähmen.

Den scheidenden Winter bittet sie,  
Schnee auf dem Land zu lassen.  
Sie ist traurig, wenn es schneit  
und sehnt sich nach Frühlingsrosen.

Schmetterlinge lässt sie ziellos frei  
und rät ihnen: trinkt von allem.  
Ein Duft, ein Vers, ein Seufzer lässt sie sterben,  
sie fleht, ihre Eigenart zu wahren.

Sie weiß nichts und leugnet viel,  
achtet die guten Geschenke nicht,  
leugnend gibt sie sich selbst auf.

Will andere Seelen zärtlich heilen,  
unstet wie Wind, träumt sie blutend  
unterwegs zu den Sternen zu sein.

U.: Helmut W. Brinks

**Elinor Wylie (1885-1928): Brust an Brust**

Bei dir endet nun mein langes Heimweh,  
du bist ein Teil von allem, an das wir uns  
erinnern. Du nimmst die Furcht vor ihm  
und nennst ihn Freund.

Dies Hochgefühl ist nicht von dieser Welt.  
Der Himmel fiel mir staunend in die Hände,  
die doch dir gehören.

Ein Dauerbett wird uns geschenkt,  
gefüllt mit Erde aus unserem Lieblingsland,  
wir liegen beieinander, Hand in Hand,  
schlafen hier mit andern gerne Toten  
wie wir, ein wenig früh im Grab vereint,

doch Brust an Brust.      Ü.: Helmut W. Brinks

**Marieta Maglas (19.): Liebe und Lust**

Unauffällig: Ohne Zeit und Raum überleben  
oder in einer anderen fesselnden Form fortleben  
Liebe hat ihre eigenen Ziele und Methoden  
beim verschleierten Abendrot in süßen Banden.

Immer wundernd über das wacklige Leben  
will die Lust schreiend ans Fenster stürzen,  
hochkochend, was immer zu Streit führt.  
Der braucht Skorpione, die Höllengenossen.

Ein spirituelles Erwachen ohne Liebesziel  
alle Vernunft überwindende zeitlose Liebe  
heiß brennende, verzehrende Flammen, Seelenpein  
trübes Wasser und lebenslanges Wahrheitssuchen.

Wie ein karibischer Traum von der Sehnsuchtsbucht  
ist die alle Vernunft verachtende reine Liebe, irre,  
gegen kommende Angriffe und Hass gewappnet, so  
uneigennützig und frei, dass sie Bestand haben kann.

Ü.: Helmut W. Brinks © Marieta Margas

**Heinrich von Kleist (1777-1811): Mädchenrätsel**

Träumt er zur Erde, wen  
Sagt mir, wen meint er?  
Schwillt ihm die Träne, was,  
Götter, was weint er?  
Bebt er, ihr Schwestern, was,  
Redet, erschrickt ihn?  
Jauchzt er, o Himmel, was  
Ist's, was beglückt ihn?

## Fortsetzung der Ballade „Lenore“ von Gottfried August Bürger:



Und außen, horch! ging's trapp trapp trapp,  
Als wie von Rosseshufen;  
Und klirrend stieg ein Reiter ab  
An des Geländers Stufen.  
Und horch! und horch! den Pfortenring,  
Ganz lose, leise, klinglingling!  
Dann kamen durch die Pforte  
Vernehmlich diese Worte:

„Holla, holla! Tu auf, mein Kind!  
Schläfst, Liebchen, oder wachst du?  
Wie bist noch gegen mich gesinnt?  
Und weinest oder lachst du?“ –  
„Ach, Wilhelm, du? ... So spät bei Nacht? ...  
Geweinet hab ich und gewacht;  
Ach, großes Leid erlitten!  
Wo kommst du hergeritten?“ –

„Wir satteln nur um Mitternacht.  
Weit ritt ich her von Böhmen.  
Ich habe spät mich aufgemacht  
Und will dich mit mir nehmen.“ –

„Ach, Wilhelm, erst herein geschwind!  
Den Hagedorn durchsaust der Wind,  
Herein, in meinen Armen,  
Herzliebster zu erwärmen!“

„Lass sausen durch den Hagedorn,  
Lass sausen, Kind, lass sausen!  
Der Rappe scharrt; es klirrt der Sporn.  
Ich darf allhier nicht hausen.  
Komm, schürze, spring und schwinge dich  
Auf meinen Rappen hinter mich!  
Muss heut noch hundert Meilen  
Mit dir ins Brautbett eilen.“ -

„Ach! Wollest hundert Meilen noch  
Mich heut ins Brautbett tragen?  
Und horch! es brummt die Glocke noch,  
Die elf schon angeschlagen.“ –  
„Sieh hin! Sieh her, der Mond scheint hell.  
Wir und die Toten reiten schnell.  
Ich bringe dich, zur Wette,  
Noch heut ins Hochzeitbette.“ –

„Sag an, wo ist dein Kämmerlein?  
Wo? wie dein Hochzeitbettchen?“ –  
„Weit! weit von hier! ... Still! kühl und klein! ...  
Sechs Bretter und zwei Brettchen!“ –  
„Hat's Raum für mich?“ –  
„Für dich und mich! Komm, schürze, spring und schwinge dich!  
Die Hochzeitsgäste hoffen!  
Die Kammer steht uns offen.“ –

Schön Liebchen schürzte, sprang und schwang  
Sich auf das Ross behende;  
Wohl um den trauten Reiter schläng  
Sie ihre Lilienhände;  
Und hurre hurre, hopp hopp hopp!  
Ging's fort in sausendem Galopp,  
Dass Ross und Reiter schnoben  
Und Kies und Funken stoben.

Zur rechten und zur linken Hand,  
Vorbei vor ihren Blicken,  
Wie flogen Anger, Heid und Land!  
Wie donnerten die Brücken!  
„Graut Liebchen auch?...Der Mond scheint hell!  
Hurra! Die Toten reiten schnell!  
Graut Liebchen auch vor Toten?“ –  
„Ach nein! ... Doch lass die Toten!“

Was klang dort für Gesang und Klang?  
Was flatterten die Raben? ...  
Horch Glockenklang! horch Totensang:  
„Lasst uns den Leib begraben!“  
Und näher zog ein Leichenzug,  
Der Sarg und Totenbahre trug.  
Das Lied war zu vergleichen  
Dem Unkenruf in Teichen.

„Nach Mitternacht begrabt den Leib,  
Mit Klang und Sang und Klage!  
Jetzt führ ich heim mein junges Weib.  
Mit, mit zum Brautgelage!  
Komm, Küster, hier! Komm mit dem Chor  
Und gurgle mir das Brautlied vor!  
Komm, Pfaff, und sprich den Segen,  
Eh wir zu Bett uns legen!“ –



Still Klang und Sang ... Die Bahre schwand...  
Gehorsam seinem Rufen,  
Kam's, hurre hurre! nachgerannt,  
Hart hinters Rappen Hufen.  
Rapp! Rapp! Ich witte Morgenluft...  
Rapp! Tummle dich von hinten! –

Vollbracht, vollbracht ist unser Lauf!  
Das Hochzeitsbette tut sich auf!  
Die Toten reiten schnelle!  
Wir sind, wir sind zur Stelle.“ –

Rasch auf ein eisern Gittertor  
Ging's mit verhängtem Zügel.  
Mit schwanker Gert ein Schlag davor  
Zersprengte Schloss und Riegel.  
Die Flügel flogen klierend auf,  
Und über Gräber ging der Lauf.  
Es blinkten Leichensteine  
Rundum im Mondenscheine.

Ha sieh! hah sieh! Im Augenblick,  
Huhu! ein grässlich Wunder!  
Des Reiters Koller, Stück für Stück,  
Fiel ab wie mürber Zunder.  
Zum Schädel, ohne Zopf und Schopf,  
Zum nackten Schädel ward sein Kopf,  
Sein Körper zum Gerippe,  
Mit Stundenglas und Hippe.

Hoch bäumte sich, wild schnob der Rapp'  
Hoch bäumte sich, wild schnob der Rapp'  
Und sprühte Feuerfunken;  
Und hui! War's unter ihr hinab  
Verschwunden und versunken.  
Geheul! Geheul aus hoher Luft,  
Gewinsel kam aus tiefer Gruft.  
Lenorens Herz, mit Beben,  
Rang zwischen Tod und Leben.

Nun tanzten wohl bei Mondenglanz,  
Rundum herum im Kreise,  
Die Geister einen Kettenanz  
Und heulten diese Weise:  
„Geduld! Geduld! Wenn's Herz auch bricht!  
Mit Gott im Himmel hadre nicht!  
Des Leibes bist du ledig;  
Gott sei der Seele gnädig.“#

### **Miriam Frances (1943-2014): Letzte Rettung**

Deinen Kummer kann ich dir nicht nehmen,  
deine Sorgen trägst du ganz allein.  
Ich bin keine Hilfe bei Problemen,  
doch ich kann bei Nacht die Wiege sein.

Vor den Zweifeln kann ich dich nicht retten.  
Meine Brücken stürzen manchmal ein.  
Deine Stirne lässt sich nicht mehr glätten,  
doch die kühle Hand, die kann ich sein.

Alle Fehler musst du selbst ausbaden,  
niemand springt für deine Schulden ein.  
Du trägst mit dem Spott auch noch den Schaden,  
doch dein Sündenbock, der kann ich sein.

Alle Hürden musst du einsam nehmen.  
Niemand fädelt dir Triumpfe ein.  
Du musst dich im Ziel alleine schämen,  
doch ich kann als erste bei dir sein.

Deine Wolken musst du selbst vertreiben,  
und dein Wolkenbruch trifft dich allein.  
Du musst ganz allein am Leben bleiben,  
doch ich kann die letzte Rettung sein.

© Franz Schneekluth Verlag, München

**Elinor Wylie (1885-1928): Brust an Brust**

Bei dir endet nun mein langes Heimweh,  
du bist ein Teil von allem, an das wir uns  
erinnern. Du nimmst die Furcht vor ihm  
und nennst ihn Freund.  
Dies Hochgefühl ist nicht von dieser Welt.  
Der Himmel fiel mir staunend in die Hände,  
die doch dir gehören.

Ein Dauerbett wird uns geschenkt,  
gefüllt mit Erde aus unserem Lieblingsland,  
wir liegen beieinander, Hand in Hand,  
schlafen hier mit andern gerne Toten  
wie wir, ein wenig früh im Grab vereint,  
doch Brust an Brust.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Barbara Köhler (\*1959) Happy end**  
(„Come un superstite lupo di mare“ –  
G. Ungaretti: a bajósoknak)

was ist angekommen und wo  
wie macht man das sagt man ja  
und amen ebbe statt flut  
haus statt schiff wie kann man  
sich und das meer so vergessen  
die liebe um keinen preis um alles  
in der welt die länder hinterm  
briefkasten die bilder im netz  
haut die galeere das strandgut  
die schiffbrüche aufbrüche häfen

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

**Elinor Wylie (1885-1928): Vorhergesagt**

Tief im Erlenwald werde ich ruhn,  
versteckt in einer Mulde;  
hinten ist der Zugang verwehrt,  
auch vor mir wird es dicht.

Wie eine Heilige werde ich in  
Tüchern eingeschlagen sein,  
auf einem hellblauem Lager,  
eng und kalt und ordentlich.

Die Mitternacht wird finster sein,  
nur fühlbar über den Laken,  
der Wind rennt gegen die Hügel an  
und löscht die Kerzen aus.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Helene Voigt-Diederichs** (1875-1961): **Bleibt weg!**

Bleibt weg mit eurem Trost dem leichten, leeren,  
Lasst mich allein!  
Ich will nicht eure Mitleidszähren,  
Will einsam sein.  
Verloren all mein blütenfrohes Lieben,  
Der Lenz so weit.  
Lasst mir das einzige, was mir geblieben,  
Lasst mir mein Leid!

© Verlagsgruppe Random House München

**Ulla Hahn** (\*1946): **Winterlied**

Als ich heute von dir ging  
fiel der erste Schnee  
und es machte sich mein Kopf  
einen Reim auf Weh.  
  
Denn es war die Kälte nicht  
die die Tränen mir  
in die Augen trieb es war  
vielmehr Ungereimtes.  
  
Ach da warst du schon zu weit  
als ich nach dir rief  
und dich fragte wer die Nacht  
in deinen Reimen schlief.

© Insel Verlag Frankfurt am Main und Leipzig

**Marieta Maglas** (19..): **Ein Kind zeugen**

Ein Kind zeugen,  
unserer Liebe einen zweiten Namen geben  
und seinen eigenen sichern.  
  
Unser Leben erweitern mit einem überwältigen Gefühl  
von Glück und Abgehobenheit...  
  
Lass uns dieses Kind zeugen  
und ihm das Leben schenken.  
  
Langsam!  
Mit unseren Küssem und ganz sachten Stößen  
bis wir es innen schwimmen fühlen.  
  
Geben wir ihm einen eigenen Körper,  
aus unseren wichtigsten Eigenschaften:  
geben wir ihm die Freiheit, geboren zu werden.  
  
Traumhafter Augenblick.  
Kontrollverlust.  
Verschmelzung unserer Seelen.  
Das Beglückende wird überstark:  
das mysteriöse Erspüren,  
Gott nahe zu sein.

Ü.: Helmut W. Brinks © Marieta Maglas

**Wolf Biermann** (\*1936): **Bildnis einer jungen Frau**  
Sarabande für Meleken

Ich weiß wo ich herkomm  
Und weiß auch wo ich bin,  
Doch müsst ich jetzt sterben  
Dann wüsst ich nicht, wohin.

Ach Weggehn macht traurig  
Und Bleiben tut weh  
Es wachsen die Knospen  
Schon unter dem Schnee.

Es fängt ja der Frühling  
Im Winter schon an,  
Das will ich: Dein Weib sein,  
Und du, du sei mein Mann:

Mir wächst unterm Herzen  
Ein Menschlein von dir -  
So hab ich dich sicher,  
auch wenn ich dich verlier.

© Hoffmann und Campe Verlag, Hamburg

**Gwendolyn Brooks** (1928-2014): **Wunderbare Liebe**

Es kann ein Durchgang gewesen sein. Oder ein Saal.  
Der Hausmeister hatte diesen Beinamen; wir suchten  
billiges „Hyazinth-Dunkel“, fanden nur leichtfertig  
vermurkste, welke Blumenblätter.

Es ging treppunter, und du hast mich in eine kaputte Kiste  
gezogen, eingeschnürt von deinem Kuss.  
Hab mich mit Schrammen aus dieser Höhlenkinderei  
befreit. Unsere Aufregung haben wir weggegrinst.

Das war die Geburt unserer wunderbaren Liebe  
„in Windeln gewickelt“. Wie bei allen.  
Nicht von einem Stern herabgefallen,  
nicht von einem weisen Mann geschenkt.

Hey: Lauf. Leute kommen. Die müssen uns hier  
nicht aufspüren, sprachlos in dieser strengen Luft.

© HarperCollins Publishers Ü.: Helmut W. Brinks

**Mascha Kaléko** (1907-1975): **Ein sogenannter schöner Tod**

Eines Morgens wachst du auf und bist nicht mehr am Leben.  
Über Nacht, wie Schnee und Frost, hat es sich begeben.  
Aller Sorgen dieser Welt  
Bist du nun enthoben.  
Krankheit Alter, Ruhm und Geld  
Sind wie Wind zerstoben.  
Friedlich sonnst du dich im Licht  
Einer neuen Küste,  
Ohne Ehrgeiz, ohne Pflicht.  
-Wenn man das nur wüsste!

© Deutscher Taschenbuch Verlag, München

**Luise Büchner** (1821-1877): **Ein Liebesbote**

Wie du fliegst auf meine Hand,  
Bunter Schmetterling,  
Bist du wohl ein Gruß von ihr,  
Eh' sie weiter ging?

Süßer Gruß, und doch so herb,  
Dass es überquillt,  
Dieses Aug', das ahnend sieht  
Drin der Liebsten Bild.

Wenn nun, gleich dem Schmetterling,  
Heute sie mir naht,  
Morgen flieht – o, armes Herz,  
Weiβt du dir dann Rat?

**Isolde Kurz** (1853-1944): **Um dich**

Was hat des Schlummers Band zerrissen,  
Die Ruh` verscheucht?  
Wie kommt's, dass heute früh mein Kissen  
Von Tränen feucht?  
Nicht weiβ ich, was, vom Traum umschlossen  
Mich jäh beschlich;  
Doch fühl` ich, diese Tränen flossen  
Um dich, um dich!

**Miriam Frances** (1943-2014): **Ich bin die Frau, mit der Ihr Mann was hat**

Ich bin die Frau, mit der ihr Mann was hat,  
nach deren Foto Sie in seinen Taschen suchen,  
die Sie an Abenden wie heut' verfluchen,  
wir können reden, er ist grad im Bad.

Ich bin die, über die Sie Nase rümpfen,  
denn Sie, Sie gingen niemals fremd.  
Sei`n Sie doch ehrlich, Sie sind nur verklemmt,  
dass ich es nicht bin, zählt zu meinen Trümpfen.

Und dabei brauchten Sie nicht Angst zu haben,  
er lässt Sie meinetwegen nicht in Stich.  
Ich weiß, er braucht Sie ebenso wie mich,  
Bescheidenheit zählt nicht zu meinen Gaben.

Im Gegenteil, Sie sollten mir oft danken,  
denn wenn er hier ist, treibt er sich nicht rum.  
Sie wissen ja, er braucht stets Publikum  
und den Applaus, um ganz neu aufzutanken.

Und dabei wünscht' ich oft, er würde gehen.  
Er nimmt viel mehr, als er mir geben kann.  
Er ist so selbstgefällig nicht als Mann,  
doch hab` ich Angst, ihn gar nicht mehr zu sehen.

Dann fang` ich an, Sie etwas zu beineiden,  
weil Sie es sind, die ihm die Brötchen schmiert,  
an deren Seite er ins Fernsehn stiert,  
kann er sich da genauso schwer entscheiden?

Im Übrigen, wir sollten uns vertragen,  
weil wir doch beide sehr betroffen sind.  
Sagt er zu Ihnen auch: mein liebes Kind?  
Und: Kann ich das Rezept für Knödel haben?

Sie fragen oft, was er wohl an mir findet?  
Die Antwort ist mir selber ziemlich klar.  
Es ist das Alter, Beine, Haut und Haar  
und der Verdacht auf Liebe unbegründet.

Er glaubt bestimmt, das würde mir genügen.  
Das dachten Sie bis heute sicher auch.  
Doch existiere ich auch oberhalb vom Bauch,  
und da hoch oben kann man auch betrügen.

Nun machen Sie sich bitte keine Sorgen,  
er wird gleich kommen und sehr müde sein.  
Wahrscheinlich schläft er auf der linken Seite ein,  
nun, gute Nacht, und vielen Dank fürs Borgen.

© Franz Schneekluth Verlag, München

### **Sabina Philippa Ortlund (\*1961): Französisch**

Du bist ein Schokoladenschmelzer  
Der an meiner Kuvertüre leckt  
Mich vollmundig herzt und neckt  
Lebst nur von Luft und Süßem

Bin dein trüffelfeines Praline mit Füllung  
Auf der Zunge zergehendes Marzipan  
Meine Haut  
Meine Umhüllung  
Darfs ein bisschen mehr sein?

Deine Spezialität  
Ein Glas rotrosa Wein  
Und ein Häppchen Chocolat  
Als Ouvertüre für den CocAuLit

© Sonderpunkt Verlag, Osnabrück

### **Gertrud Kolmar (1894-1943): Meerwunder**

Als ich das Kind mit grünen Augensternen,  
Dein zartes, wunderbares Kind empfing,  
Erbrausten salz'ge Wasser in Zisternen,  
Elmsfeuer funkeln aus Hoflaternen,  
Und Nacht trug den Korallenring.

Und deiner Brust entwehte Algenmähne,  
So grün, so grün mit stummer Melodie,  
Sehr sachte Fluten plätscherten um Kähne,  
Im schwarzen Traumschiff sangen große Schwäne,  
Und nur wir beide hörten sie.

Du warst den Meeren mitternachts entstiegen,  
Mit eisig blankem, triefend kühlem Leib.  
Und Wellenwiegen sprach zu Wellenwiegen  
Von unserm sanften Beieinanderliegen,  
Von deinen Armen um ein Weib.

Seejungfern hoben ungeschaute Tänze,  
Und wilde Harfen tönten dunkel her,  
Und Mond vergoss sein silbernes Geglänze  
Um den Merlmuttglast der Schuppenschwänze;  
Mein Linnen duftete vom Meer.

Und wieder wachten Hirten bei den Schafen  
Wie einst ... und glomm ein nie benannter Stern.  
Und Schiffe, die an fremder Küste schlafen,  
Erbebten leis und träumten von dem Hafen  
Der Heimat, die nun klein und fern.

Tierblumen waren lächelnd aufgebrochen,  
In meinem Schoß verstreut von deiner Hand;  
Um meine Füße zuckten Adlerrochen,  
Und Kinkhorn und Olivenschnecke krochen  
Auf meiner Hüfte weißen Sand.

Und dein blass-beryllnen Augen scheuchten  
Gekrönte Nattern heim in Felsenschacht,  
Doch Lachse sprangen schimmernder im Feuchten  
An Wogenkämmen sprühte blaues Leuchten  
Wie aus dem Rabenhaar der Nacht.

Ich spülte deine Glieder  
Und warb und klang und schäumte über dir.  
Und alle Winde küssten meine Lider,  
Und alle Wälder stürzten in mich nieder,  
Und alle Ströme mündeten in mir.

**Helene Tiedemann** (1854-1907): **Trag mich hinüber**  
Weg mit dem Becher – ist er noch nicht leer?  
Verfluchtes Dasein! Nein, ich will nicht mehr.  
Füll meinen Kelch hohnlächelnd bis zum Rand –  
ich schlag ihn dir in Scherben aus der Hand.

Und auf den Lippen friert dein Lächeln ein;  
wenn jetzt ich trinke, will ich Gift im Wein, –  
in wilder Lust schmiege ich mich fest an dich,  
mein Freund, mein Retter du – erlöse mich!

Sieh, zärtlich fließt das Mondenlicht um mich hin,  
wie müde Sehnsucht duftet der Jasmin –  
nun will ich schlafen – Liebster – deine Hand –  
trag mich hinüber in das Heilandsland.

**Johann Christian Günther** (1695-1723):  
**Abschied von seiner ungetreuen Liebsten**

Wie gedacht,  
Vor geliebt, jetzt ausgelacht.  
Gestern in den Schoß gerissen,  
Heute von der Brust geschmissen,  
Morgen in die Gruft gebracht.  
Wie gedacht,  
Vor geliebt, jetzt ausgelacht.

Dieses ist  
Aller Jungfern Hinterlist:  
Viel versprechen, wenig halten;  
Sie entzünden und erkalten  
Öfters, eh ein Tag verfließt.  
Dieses ist  
Aller Jungfern Hinterlist.  
Dein Betrug,  
Falsche Seele, macht mich klug;

Keine soll mich mehr umfassen,  
Keine soll mich mehr verlassen,  
Einmal ist fürwahr genug.  
Dein Betrug,  
Falsche Seele, macht mich klug.

Denke nur,  
Ungetreue Kreatur,  
Denke, sag ich, nur zurücke  
Und betrachte deine Tücke  
Und erwäge deinen Schwur.  
Denke nur,  
Ungetreue Kreatur!

Hast du nicht  
Ein Gewissen, das dich sticht,  
Wenn die Treue meines Herzens,  
Wenn die Größe meines Schmerzens  
Deinem Wechsel widerspricht?  
Hast du nicht  
Ein Gewissen, das dich sticht?

Bringt mein Kuss  
Dir so eilends Überdruss,  
Ei so geh und küssen diesen,  
Welcher dir sein Geld gewiesen,  
Das dich wahrlich blenden muss,  
Bringt mein Kuss  
Dir so eilends Überdruss.

Bin ich arm,  
Dieses macht mir wenig Harm;  
Tugend steckt nicht in dem Beutel,  
Gold und Schmuck macht nur die Scheitel,  
Aber nicht die Liebe warm.  
Bin ich arm,  
Dieses macht mir wenig Harm.

Und wie bald  
Mindert Schönheit die Gestalt!  
Rühmst du gleich von deiner Farbe,  
Dass sie ihresgleichen darbe,  
Auch die Rosen werden alt.  
Und wie bald  
Mindert Schönheit die Gestalt!

Weg mit dir,  
Falsches Herze, weg von mir!  
Ich zerreiße deine Kette,  
Denn die kluge Henriette  
Stellet mir was Bessers für.  
Weg mit dir,  
Falsches Herze, weg von mir!

### Catherine Riegger Harris (1912-2004): Sonnenuntergang

Die Abendstunde ihres Niedergangs  
im westlichen Feuer der Sonne,  
die goldene Lava bergseits  
in Wellen herabströmen lässt.

So brachte sie Feuertod und Pein  
über frühere Städte, die unbemerkt  
im herabbrechenden Geröll  
der Gebirge untergingen.

Das lustvolle Niederbrennen  
wird bis zu mir herüberrollen,  
bevor der brennende Westen  
im Widerschein zu sehen ist.

© 1969 Henry Holt & Co., Ü.: Helmut W. Brinks

**Anise Koltz** (\*1928): **Meine Haut**

Meine Haut  
ist eine Trommel  
du wirst mir von ferne gemeldet  
der Wald fliegt vor uns auf  
wie eine Schar wilder Vögel.  
meine Haut  
ist ein Schmugglerpfad  
eine Hütte  
die ich dir hergerichtet habe

© Anise Koltz

**Sophie Sidonie Seidel** (1743-1778): **Ich bitte nicht um süßes Glück der Erde**

Ich bitte nicht um süßes Glück der Erde,  
So viel's dem Herzen Freude schafft;  
Nur dass ich, Gott, Dir treu' erfunden werde  
Dazu gib meiner Seele Kraft.

Lass mich Dein Wort zu meinen Pflichten stärken  
Und fördre jeden guten Trieb,  
Lass allzeit mich auf Deine Wege merken  
Und, wo ich fehle, da vergib.

Herr! Deine Tröstung lass mich sehen,  
Wenn mich des Lebens Sorge drückt,  
Und mich nicht unruhvoll den letzten Schlaf erflehen,  
Der in der Erde Schoß erquickt.

Ach! wenn dahin ich frohe Blicke lenke,  
Voll mancher reinen Himmels Lust  
Und ihn mit Wonne-Zehren denke,  
So sei Dein Fried in meiner Brust.

**Elinor Wylie** (1885-1928): **Puritaner Ballade**

Mein Liebster kam aus Barnegat,  
in seinen Augen sah ich das Meer;  
sein Gang war weich und katzengleich,  
und er log mir Unglaubliches vor.

Sein Haar war gelb wie Pinienholz,  
er trug die Locken kurz und wild;  
ich stellte sie mir silbern vor  
mit Reif in einem Wintersturm.

Er war um die Zwanzig, als wir uns  
ineinander verliebten, das ging  
Hals über Kopf, und ich dummes Ding  
fürchtete mich vor der Liebe.

Mein Haar war ein hoher Kupferturm,  
ein wirklich teuflisch tückisches Ding;  
die Schildplattspangen sprangen auf  
und die ganze Pracht fiel herab.

Braunes gegerbtes Seemannsgesicht  
wie fremde Segel, Schlagholzarme,  
Zähne wie ein Terrierhund  
und Fäuste, die zupacken mussten.

Hatte Angst, in seine Arme zu fallen,  
Löwengrube meiner Angsträume,  
wo Ungeheuer lauerten; -  
sie gehörten alle zu ihm.

Mich erschreckte die Wucht seiner  
Liebesgewalt. Wie ein Schiff im Meer  
versank mein Schiff hilflos in ihm,  
liebesblind und unrettbar tief.

Wir waren zusammengeknotet  
wie ein Wildwuchs in der Natur.  
Das war bald keine Freundschaft mehr,  
wir waren Liebste und Liebster.

In sieben Wochen - siebzig Jahren, -  
nach Gottes Willen weniger,  
nähe ich ein Schnupftuch für dich  
aus dem Segeltuch meines Käptens.

Wir zeigten Liebe wie Eheringe,  
lange poliert zum schönen Gebrauch;  
manch anderes hat uns abgelenkt,  
doch trennen konnte uns nichts.

Du hast meinen Rahm bald abgeschöpft;  
in einer Schale klimpert dein Ring,  
du kannst es dir selbst eingestehn:  
Ist schön, ein Mann zu sein.

Wenn ich ein Essen bereite  
und das Messer meinen Ring streift,  
darf ich betend aufjubeln:  
Wie schön, eine Frau zu sein!

Ich hülle meinen Schoß schicklich ein  
in weichen und wärmenden Samt;  
das Kätzchen zieht die Krallen ein  
und es schläft, und schläft, und schläft.

Blaue Taube, komm heim zu mir  
mit deiner sorgengefurchten Stirn;  
in meine Arme leg deinen Kopf  
und ruh dich aus, ruh dich aus.

Kommst du nie zurück von Barnegat  
mit deinen gierigen Augen,  
auf weichen Sohlen, raubtiergleich,  
und lügst mich fürchterlich an?

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Anna Enquist (\* 1945): Essens des Vermissons**

Ich vermisste die Linkshändige, glänzendes  
Spiegelbild neben mir am Tisch, ich vermisste  
sie täglich fast bis zum Erbrechen. Das ist  
der Kern des Vermissons, das Vermissen selbst,  
sagt man. Das werde ich, mit gestrecktem  
Hals, feinsäuberlich leugnen. Dem werde ich  
mit Schaum vor dem Mund widersprechen. Die Zeit  
ist ein Raum, du bist immer bei ihr,  
sagt man. Ich schau in den leeren Spiegel.

Gelehrter Unsinn, schändlicher Trost.  
Sie fuhr fort mit meinem Gold, mein Glück  
in ihrer Fahrradtasche, hob ihre schmale Hand  
und verschwand zwischen den Weiden. Der Kern  
des Vermissons lässt mich kalt, kein philosophischer  
Held wird mir helfen. Ich vermisste  
das Fleisch, ihren linkshändigen Leib.

Ü.: Gregor Seferens © Anna Enquist

**Sarah Kirsch** (1935-2013): **Nachricht aus Lesbos**

Ich weiche ab und kann mich den Gesetzen  
Die hierorts walten länger nicht ergeben:  
Durch einen Zufall oder starken Regen  
Trat Wandlung ein in meinen grauen Zellen  
Ich kann nicht wie die Schwestern wollen leben.

Nicht liebe ich das Nichts das bei uns herrscht  
Ich sah den Ast gehalten mich zu halten  
An anderes Geschlecht ich lieb hinfert  
Die runden Wangen nicht wie ehegestern  
Nachts ruht ein Bärtiger auf meinem Bett.

Und wenn die Schwestern erst entdecken werden  
Dass ich leibhaft bin der Taten meines Nachbilds  
Täterin und ich nicht meine Schranke  
Muss Feuer mich verzehren und verberg ichs  
Verrät mich bald die Plumpeheit meines Leibes.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Marie Luise Kaschnitz** (1901-1974): **Bräutigam Froschkönig**

Wie hässlich ist  
Dein Bräutigam  
Jungfrau Leben  
  
Eine Rüsselmaske sein Antlitz  
Eine Patronentasche sein Gürtel  
Ein Flammenwerfer  
Seine Hand  
Dein Bräutigam Froschkönig  
Fährt mit Dir  
(Ein Rad fliegt hierhin, eins dorthin)  
Über die Häuser der Toten

Zwischen zwei  
Weltuntergängen  
Presst er sich  
In Deinen Schoß  
  
Im Dunkeln nur  
Ertastest Du  
Sein feuchtes Haar  
  
Im Morgengrauen  
Nur im Morgengrauen  
  
Erblickst Du seine  
Traurigen  
Schönen  
Augen.

© Claassen Verlag, Hamburg

**Teresa von Avila:**

Wir sind keine Engel,  
sondern haben einen Leib.  
Es ist eine Torheit,  
uns selbst zu Engeln machen  
zu wollen, während wir noch  
auf Erden sind.

### **Friederike Mayröcker (\*1924) Ostia wird dich empfangen**

ich werde in Ostia sein  
ich werde dich dort erwarten  
ich werde dich dort umarmen  
ich werde deine Hände halten in Ostia  
ich werde dort sein  
in Ostia  
ist die Mündung des Tiber  
des alten Flusses

ich werde in Ostia nicht sein  
ich werde dich dort nicht erwarten  
ich werde dich dort nicht umarmen  
ich werde deine Hände nicht halten in Ostia  
ich werde nicht dort sein  
in Ostia  
ist die Mündung des alten Flusses  
des Tiber

© Suhrkamp Verlag; Frankfurt am Main

### **Friederike Roth (\*1948): Auf und nirgends an**

Mir durch Wort und Gemurmel  
in zügeloser Phantasie  
einen tiefblässen Mann erschaffen  
Federlin, Hölderlein, Allerleiwollust.

Und ein unbekanntes dunkles Weib  
einsam, einfältig trauernd, bedrängt  
will sie den Mond  
vom Himmel herab reißen.

Im vertrauten Verhältnis  
mit jungen, hübschen Verderbten  
hinterlässt er sein Mal  
an Bauch Hüften, Schenkeln  
am Leib der Schönen.

So über Nacht  
verwandelt sich manches zu Dung, dürrem Laub.  
Ihr aber durch Wort und Gemurmel  
zerplatzt der Rachen der Natter  
auch die Eich`, aus dem Boden gerüttelt, rafft sie hinweg,  
und reißt den Mond vom Himmel herab  
fahrig, wunderbar kalt.

© Luchterhand Literaturverlag, München

### **Anise Koltz (\*1928): Du bist der Habicht**

Stoß zu mir ins Gras  
du bist der Habicht  
der trägt mein Blut  
über die Wälder  
hörst du den Klageruf  
meiner Lust  
in deinen Fängen      © Anise Koltz

### **Johanna Ambrosius (1854-1939): Es ist genug**

Es ist genug! Hör' auf zu schlagen,  
Im Staube liegt mein matt Gebein;  
Du stillst des kleinsten Würmchens Klagen,  
soll ich allein vergessen sein?

Willst mich vernichten, wohl, ich stehe  
gewärtig Deines Schwertes Zug,  
nur tu' mit Schlägen nicht so wehe  
und halte ein. Es ist genug!

Es ist genug! Die Ketten brennen  
mit Höllenglut bis tief ins Herz,  
kein Wort kann ihn beim Namen nennen,  
den unermess'nen tiefen Schmerz.

Man löst dem Frevler seine Stricke,  
wenn zum Schafott ihn treibt der Fluch,  
begnad'ge Du mit einem Blicke  
doch meine Schuld. Es ist genug!

Es ist genug! Ich hab' gelitten,  
was nur auf Erden Leiden heißt,  
im Kampfe bis aufs Blut gestritten,  
und tief verwundet liegt mein Geist;

Sieh' meiner Hände müdes Beben,  
hör' meinen schwachen Atemzug,  
Du Richter über Tod und Leben,  
gib Frieden mir! Es ist genug!

### **Helene Tiedemann (1854-1907): Noch bin ich jung**

Noch bin ich jung – noch will ich leben!  
Mein Herz hat Heimweh nach dem Glück,  
ach, einmal noch die Flügel heben  
und in die schöne Welt zurück!

Da draußen lacht der Lenz, der holde,  
im Himmelblau und Waldesgrün,  
der Becher glänzt im Sonnengolde  
und tausend duftige Blumen blühn!

Hinaus, hinaus, dem Licht entgegen –  
mich tötet die Gefangenschaft!  
Ach, einmal noch die Schwingen regen  
im Vollgefühl der Jugendkraft

### **Helene Tiedemann (1854-1907): Lieb ist ein Traum**

Denk nicht so viel an mich – ich kann nicht schlafen,  
wenn deine dunkle Sehnsucht bei mir ist.  
Lass doch die Stunde ruhn, da wir uns trafen  
im Abendgrau, – ein Tor, der nicht vergisst!

Auch gib von deinen Leiden mir nicht Kunde,  
Lieb ist ein Traum, der unsre Nächte stört.  
Millionen Seufzer klingen in der Runde  
und tausend Klagen sterben ungehört . . .

Ich sehn mich auch – nach einem Friedenshafen,  
doch darf ich rasten, wenn du ruhlos bist?  
Denk nicht so viel an mich – ich kann nicht schlafen,  
weil deine Sehnsucht immer bei mir ist . . .

### **Ulla Hahn (\*1946): Anständiges Sonett**

Schreib doch mal  
ein anständiges Sonett  
St. H.

Komm beiß dich fest ich halte nichts  
vom Nippen. Dreimal am Anfang küss  
mich wo's gut tut. Miss  
mich von Mund zu Mund. Mal angesichts  
der Augen mir Ringe um  
und lass mich springen unter  
der Hand in deine. Zeig mir wie's drunter  
geht und drüber. Ich schreie ich bin stumm.

Bleib bei mir. Warte. Ich komm wieder  
zu mir zu dir dann auch  
ganz wie ein Kehrreim schöner alter Lieder“.  
Verreib die Sonnenkringel auf dem Bauch  
mir ein und allemal. Die Lider  
halt mir offen. Die Lippen auch.

© Verlagsgruppe Random House, München

### **Heinrich Heine (1797-1856): Doña Clara**

In dem abendlichen Garten  
Wandelt des Alkaden Tochter;  
Pauken- und Trommetenjubel  
Klingt herunter von dem Schlosse.

„Lästig werden mir die Tänze  
Und die süßen Schmeichelworte,  
Und die Ritter, die so zierlich  
Mich vergleichen mit der Sonne.

Überlästig wird mir alles,  
Seit ich sah, beim Strahl des Mondes,  
Jenen Ritter, dessen Laute  
Nächtens mich ans Fenster lockte.

Wie er stand so schlank und mutig,  
Und die Augen leuchtend schossen  
Aus dem edelblassen Antlitz,  
Glich er wahrlich Sankt Georgen.“

Also dachte Doña Clara,  
Und sie schaute auf den Boden;  
Wie sie aufblickt, steht der schöne,  
Unbekannte Ritter vor ihr.

Händedorckend, liebeflüsternd  
Wandeln sie umher im Mondschein,  
Und der Zephir schmeichelt freundlich,  
Märchenartig grüßen Rosen.

Märchenartig grüßen Rosen,  
Und sie glühn wie Liebesboten. -  
„Aber sage mir, Geliebte,  
Warum du so plötzlich rot wirst?“

„Mücken stachen mich, Geliebter,  
Und die Mücken sind, im Sommer,  
Mir so tief verhasst, als wären  
Langenasge Judenrotten.“

„Lass die Mücken und die Juden,“  
Spricht der Ritter, freundlich kosend.  
Von den Mandelbäumen fallen  
Tausend weiße Blütenflocken.

Tausend weiße Blütenflocken  
Haben ihren Duft ergossen. -  
„Aber sage mir Geliebte,  
Ist dein Herz mir ganz gewogen?“

„Ja, ich liebe dich, Geliebter,  
Bei dem Heiland seis geschworen,  
Den die gottverfluchten Juden  
Boshaft tückisch einst ermordet.“

„Lass den Heiland und die Juden,“  
Spricht der Ritter, freundlich kosend.  
In der Ferne schwanken traumhaft  
Weiße Liljen, lichtumflossen.

Weiße Liljen, lichtumflossen,  
Blicken nach den Sternen droben. -  
„Aber sage mir Geliebte,  
Hast du auch nicht falsch geschworen?“

„Falsch ist nicht in mir, Geliebter,  
Wie in meiner Brust kein Tropfen  
Blut ist von dem Blut der Mohren  
Und des schmutzgen Judenvolkes.“

„Lass die Mohren und die Juden,“  
Spricht der Ritter, freundlich kosend;  
Und nach einer Myrtenlaube  
Führt er die Alkadentochter.

Mit den weichen Liebesnetzen  
Hat er heimlich sie umflochten;  
Kurze Worte, lange Küsse,  
Und die Herzen überflossen.

Wie ein schmelzend süßes Brautlied  
Singt die Nachtigall, die holde;  
Wie zum Fackeltanze hüpfen  
Feuerwürmchen auf dem Boden.

In der Laube wird es stiller,  
Und man hört nur, wie verstohlen,  
Das Geflüster kluger Myrten  
Und der Blumen Atemholen.

Aber Pauken und Trommeten  
Schallen plötzlich aus dem Schlosse,  
Und erwachend hat sich Clara  
Aus des Ritters Arm gezogen.

„Horch, da ruft es mich, Geliebter;  
Doch, bevor wir scheiden, sollst du  
Nennen deinen lieben Namen,  
Den du mir so lang verborgen.“

Und der Ritter, heiter lächelnd,  
Küsst die Finger seiner Donna,  
Küsst die Lippen und die Stirne,  
Und er spricht zuletzt die Worte:

„Ich, Señora, Eu'r Geliebter,  
Bin der Sohn des vielbelobten,  
Großen, schriftgelehrten Rabbi  
Israel von Saragossa.“

### **Anise Koltz (\*1928): Im Weiß meiner Gedichte**

Im Weiß meiner Gedichte  
sterbe ich

Von Buchstaben gekleidet  
begleite ich mich zum Grab

Das Wort, das ich schreibe,  
wird zu einem anderen Wort

Wie sein Schrei  
die Seite einschreibt

Meine Zähne knirschen  
wild

Jedes Gedicht  
ist ein Zeichen meiner Krallen

Abends  
naht der Tod

Aber auf dem Tisch  
lädt Brot  
zum Leben ein

Ich habe meinen Vater  
und meine Mutter  
meine Geliebten verzehrt

Eine Geste pro Jahrhundert  
reichte aus,  
um sie zu verschlingen

Meine tote Mutter ruht sich nicht aus -  
sie geht in meinem Körper umher, sie  
ringt mich  
so wie Jakob und sein Engel

Ich singe für sie -  
für alles, was vergeht,  
da nichts mehr wird

Durch ihre Küsse  
atmet mich meine Mutter  
in ihren Abgrund

Sie bewacht  
meinen verlorenen Teil

Sie weißt meine Worte  
und meine Haare

Mein Leitstern ist nie angekommen.

Während der Komet meiner toten Mutter  
lodert

Es vernichtet mich  
und alles um mich herum

Ich ziehe mich  
mit dem Baum auf die Erde

Ich sehe meinen Tod  
unter den Stämmen, die  
wie Brüder fallen

Und dein Körper -  
Erde, um zu leben, um  
zu sterben

Durch mein Wort wurdest du  
durch mein Leiden

Lass mich verstehen,  
was ich nicht verstehe.  
am Flussufer poliert mich der Tod  
mit Steinen  
Der Regen löscht mich nicht aus  
Wenn es gelingt, mich  
wie ein zu ausgereiftes Feld auf den Boden zu legen  
Ich erhebe mich wieder auf wildem Gras  
am Straßenrand  
*Ü.: Marci Vogel © Anise Koltz*

**Margot Schroeder (\*1937): Ekstase**

Hörst du das Wort  
HERZ  
in den Bäumen rasen  
Geliebte?  
Unsere Schläfen klopfen  
sich frei  
in unseren Scheiden  
wird die Einsamkeit  
gewogen  
und siehst du:  
ganz leicht steigt sie auf  
ins Bodenlose  
unendlich  
liebe ich  
deinen endlichen  
LEIB

*© Margot Schroeder*

**Hélène Wiener (\*1978): Welches nur ist das Wort**

Welches nur ist das Wort  
für die nackte Liebe,  
die vollkommen und maßlos ist,  
ohne Grenzen, unwiderruflich,  
und von schamlosem Glanz,  
den du über mir ausgießt  
wie feines Gold.

Welches nur ist das Wort  
für die Art,  
wie ich über deine Lippen gehe  
wie du in dir bist.

Welches nur ist das Wort  
für den Atem,  
der sich mit deinem mischt,  
Mund an Mund,  
immer wieder und noch  
ganz zuletzt.

Welches nur ist das Wort?

*© Hélène Wiener*

**Maya Angelou (1928-2014): Die irre Frau**

Ich soll kein Mailied singen.  
Ein Mailied muss fröhlich sein.  
Ich soll bis November warten  
Und was Schwerküttiges singen.

Ich warte bis November.  
Das ist ja auch meine Zeit.  
Ich lebe in kühlem Dunkel  
Und singe ganz fürchterlich.

Für die ich jetzt singen sollte,  
die glotzen und sagen dann,  
„Das ist doch die irre Frau,  
die kein Mailied singen wollte.

© HarperCollins Publisher, New York Ü.: Helmut W. Brinks

**Sybil Volks (\*1929): eine jede hat einen kirschenmund**

eine jede hat einen kirschenmund  
wenn im juni das gras  
bis zum halse geht  
mit aufgesprungenen lippen wenn  
im juni die liebe  
am höchsten steht  
herzkirscheen sind deine nippel wenn  
im juni die liebe  
am schnellsten schlägt  
und ein kirschroter kern  
hat im fruchtigem fleisch  
sein fest  
wenn im juni ein kirsch  
roter mond hängt beschwipst  
im geäst

© Sybil Volks

**Maya Angelou (1928-2014): Bist du so lieb?**

Wenn Er mich heute holt,  
gehe ich den dunklen Weg ins Nichts  
mit salziger Zunge und trockenen Tränen  
wegen der kostbaren, ungenutzten Zeit  
Und meiner Abstammung  
kopfüber ins nah bereitete Grab  
wieder  
voreilig.

Bist du  
so lieb  
um mich  
zu  
trauern?

© HarperCollins Publisher, New York Ü.: Helmut W. Brinks

### **Gabriele Eckart (\*1954): Eros**

Ach Schwester immer noch ist es das gleiche  
Süßbitter schüttelt es und schleudert hin  
Und jäh wozu du „Wildtier“ sagst Ich bin  
Manchmal nicht mehr Wenn zurück ich weiche  
  
Packt es mich heftiger noch und zerbeißt  
Was ist an Einspruch in mir mit Behagen  
Von einer Art dass ich trotz allem Klagen  
Beglückt bin wenn es mir den Leib zerreißt  
  
Nun soll es sein Da wir es überleben  
Ja doch ein jedesmal was uns vorher  
Unmöglich schien Und die beschwerten Glieder  
  
Gelöst uns dann und schön wie nie sonst schweben  
Im Raum Drum Eros komm Nicht klagen mehr  
Will ich Komm näher ach und wirf mich nieder

© Verlag Neues Leben, Berlin

### **Sabina Philippa Ortlund (\*1961): Interdependenz**

Jeden Tag trink ich mich trunken am Leben  
Manchmal ists schwer, den Becher zu halten  
Randvoll mit Schicksal  
Abends ist der Kelch immer leer  
  
Seh noch aus dem Augenwinkel den Tag  
Leck den letzten Tropfen  
Von meiner Lippen Rot  
Und ende jeden Tag mit eignem Tod

© sonderpunkt verlag, Münster

### **Hannelies Taschau (\*1937): Blind sein**

Blind sein  
und noch mal  
die Zunge  
die große  
die mich bedeckt  
sich festhakt in  
meinem Fleisch  
mich dehnt  
mich ausstopft  
dampft auf mir  
mich mürbe schlägt  
die mich zerreibt  
fühlt wie ich  
die scharfe Zunge  
die blutlos schreibt  
nichts habe ich  
gesehen  
lese während sie schreibt  
meine Haut ist zerschnitten  
von schönen Zeichen  
unheilbar  
wählerisch  
so tief es geht  
Blind sein  
mit viel mehr Haut

© Christian Wegner Verlag, Hamburg

**Sabina Philippa Ortland (\*1961): Blaudruck**

Rote Gelbe Braune Gelbe Rote Braune  
Blätter  
Laden uns ein  
Wir legen uns auf den bunten Teppich  
Der Boden ist Erde  
Wird Erde  
Zur Kugel  
Hoch über uns schwanken tanzende Zweige  
An eleganten Fichten und  
Schützen uns knorrige starke Arme  
An alten Bäumen

Fühl doch die Wurzeln unter uns  
Tief graben sie sich ein in Mutter Erde  
So lass es uns auch machen  
Wir lassen uns hinab  
Wachsen  
Tief Tief Tief  
Schauen weiter in das Blaue

Zwischen fast kahlen Ästen  
Um uns ist es noch bunt  
Doch auch welkend  
Sommer verwest  
Natur stirbt  
Für eine Saison  
Lass uns mitgehn  
Wir lösen uns auf  
Kleidung fällt ab  
Leib löst sich oder  
Löst sich Geist  
Rote Gelbe Braune Gelbe Rote Braune  
Blätter  
Fallen auf uns  
Bedecken uns

Vögel betrachten uns aus großer Höhe und  
Trauern  
Um uns ist  
Unaussprechliches  
Mit dem wir uns vereinen  
In Liebe sind und  
Unsichtbar werden

Käme ein Spazierender vorüber  
Er sähe uns nicht  
Weil unser Herz im Rhythmus ist  
Unser Ohr liegt am erdigen Puls  
Ein Schlag ein Schlag ein Schlag  
Wir bewegen uns nicht mehr  
Wind bewegt uns  
Unser Haar

Unaussprechliches bewegt sich auf uns  
Bewegt sich über uns  
In uns  
Wir vertrauen  
In Liebe  
Rote Gelbe Braune Gelbe Rote Braune  
Blätter

**Elinor Wylie (1885-1928): Über Schönheit**

Natürlich ist Schönheit wundervoll,  
doch bilde dir nichts darauf ein.  
Wir singen ja auch kein Möwenlied,  
obwohl sie Flugkünstler sind.

Mach Schönheit nicht schlecht,  
das verträgt sie nicht,  
gib nicht mit ihr an,  
das bringt Unglück.

Schönheit ist weder gut noch schlecht,  
nur einfältig und beschränkt.  
Eingesperrt stirbt sie dir bald,  
sie ist sensibel wie ein Kind.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Angelika Mechtel (1943-2000): Du**

Du  
meine zärtlichste Freundin  
bin ich  
zwischen Himmel und Erde

Zwischen Himmel und Erde  
dein Gesicht und meines  
deine Hände und meine  
sant wie Inseln  
in der Wüste

Du  
die mich zärtlich berührt  
wie ein trauriges Kind  
zwischen Himmel und Erde

Zwischen Himmel und Erde  
ein Netz  
das deinen Sturz und meinen  
auffängt  
bis ans Ende des Horizonts.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Brigitta Rambeck (\*1942): Komm heim zu mir**

Komm heim zu mir  
denn bist du fern  
sind mir die Hände abgeschlagen  
die Augen ausgestochen  
und Flammen sengen meine Haut  
da ich nicht bei mir bin  
wenn du nicht bei mir bist  
Geliebter

© Deutscher Taschenbuch Verlag, München

**Emily Dickinson: (1830-1886): Ich hab nur dieses Leben**

Ich hab nur dieses Leben,  
muss es hier nutzen.  
Kein Sterben, aber es wird  
Mir verleidet von dort.

Kann die Welt nicht bessern,  
auch nichts anderes tun -  
außer dieses Verlangen,  
bei dir zu sein.

Ü.: Helmut W. Brinks

### **Sabina Philippa Ortlund (\*1961): Goldader**

Das Herz springt mir in den Hals  
Kann kaum Luft holen bei solch schwerer Brust  
Beatme mich  
Hauch mir Liebe ein  
Damit wir im gleichen Takt  
Hinauf und hinab  
Mal in's Leere  
Mal in's Volle  
Blicken

Der Rhythmus tausendjährig  
Vergessen  
Entstehen  
Vergehen  
Während wir auf dem stillen dunklen Wasser treiben  
Vor uns die währende Scheibe aus Leuchtgold

Doch es pocht wieder laut und heftig  
Ungestümes Herz  
Ruhiges Wasser wirbelt wild  
Will uns verschlingen  
Niederziehn auf bebenden Grund aus Leidenschaft  
Wo tentakelnde Wesen unersättlich warten  
Uns verführend zu betäuben  
Sterben für einen Moment?  
Liebeskörperohnmacht erinnert mich  
An was?  
Lass los  
Ich seh die goldne Scheibe nicht mehr  
Das Herz wünscht Frieden  
Doch es springt mir in den Hals

© Sonderpunkt Verlag; Münster

### **Elinor Wylie (1885-1928): Wilde Pfirsiche**

Wenn die Welt verrücktspielt, sagtest du, hauen wir ab  
und machen von Baltimore die Ostküste rauf.  
Wir werden unter Pfirsichbäumen leben, Meilen weg  
von der Stadt, du in der Wachbärenmütze und ich im  
selbstgestrickten Kleid. Wir werden in Milch und Honig  
schier ertrinken und uns nicht zurücksehnen.

Der Winter wird kurz sein, der Sommer lang,  
der Herbst taumelbunt, sonnig und heiß.  
Er beschert uns Most und vieles zum Einkochen.  
Alle Zeiten sind schön, der Herbst am schönsten,  
du wirst uns Silber-Eichhörnchen schießen,  
die fallen wie Früchte von den Bäumen.

Herbstfrost wird auf den Feldern liegen wie  
Flaum auf den Früchten, dunkelbraun und golden.  
Die nebligen Morgen werden kalt sein, die Pfützen  
leicht gefroren. Die Sonne malt alles kupfern bis bronze,  
brennt mittags; die Jungs lockern ihre Halstücher und  
wuchten ihr Gepäck, aus dem Kastanien rieseln.

Pfirsiche überall. Schweine suhlen sich im Klee,  
ein Fass Heringe hält ein Jahr,  
der Frühling löst den Winter bald ab.  
Ab Februar siehst du, dass allerlei Schlangen  
ihre alte Haut abgestreift haben; sie ließen sie  
verschrumpelt und gebleicht zurück.

Wenn der April die Hügel in Perlmutt färbt  
und alle Bäche silbrig von der Chesapeake Bay  
in Wellen zum Ozean wollen,  
wenn die Erdbeeren sich aufdrängen und die  
Pflaumen vor den Amselschnäbeln aufbrechen,  
dann können wir leben, ja leben.

Die Monate zwischen Kirschen und Pfirsichen sind  
voll von Füllhörnern, die ihre Früchte willig ausschütten:  
rot und purpur, braun und schwarz. Wir streifen über  
üppige Felder und gefrierende Flussbänke entlang,  
stapfen über leuchtende Persimonen, du schießt  
braune Rebhühner; wir fangen gespenkelte Wachteln.

Etwas in meinem puritanischen Innern wehrt sich  
gegen diesen Reichtum. Ich liebe den Anblick herber,  
ursprünglicher Landschaft in sanften Farben.  
Etwas in mir ersehnt kahle Hügel, den dünnen Silberstreifen  
am schiefergrauen Himmel, den Wasserlauf, der sich  
milchig über schräge, steingefasste Weiden verbreitet.

Ich liebe den hellblauen oder schneegrauen Himmel,  
karge und geizige Felder, den kurzen,  
blütenzarten Frühling, den viel zu schönen,  
leider nicht treubleibenden Sommer,  
den hastigen, Blattfarben verschwendenden Herbst  
und den schlaftrigen Winter, verträumt wie der Tod.

*U.: Helmut W. Brinks*

**Doris Runge (\*1943): ich**  
sagt diese stimme  
mein erbstück  
mein wortführer  
mein lispelnder versucher  
mein mönchischer bruder  
ich teile deine zelle  
die verrückten früchte  
deiner hirnschale  
ich bin deine hand  
dein mund  
ich bin da  
wenn der kuss fort ist  
(dein bisschen glück war immer sprachlos)  
ich zimmere dir ein leben  
beleg dich rückwärts mit daten  
beschönige verschweige  
das macht sinn  
ich war dein himmelschreiender anfang  
deine greisenhafte verweigerung  
dein trotziges ja hier bin ich  
und ich bin  
auf dem rückzug  
langsam  
unaufhaltsam

© Verlagsgruppe Random House, München

### **Ingeborg Bachmann (1926-1973): Innen sind deine Augen Fenster**

Innen sind deine Augen Fenster  
auf ein Land, in dem ich in Klarheit stehe.  
Innen ist deine Brust ein Meer,  
das mich auf den Grund zieht.  
Innen ist deine Hüfte ein Landungssteg  
für meine Schiffe, die heimkommen  
von zu großen Fahrten.

Das Glück wirkt ein Silbertau,  
an dem ich befestigt liege.

Innen ist dein Mund ein flaumiges Nest  
für meine flügge werdende Zunge.  
Innen ist dein Fleisch melonenlicht,  
süß und genießbar ohne Ende.

Innen sind deine Adern ruhig  
und ganz mit dem Gold gefüllt,  
das ich mit meinen Tränen wasche  
und das mich einmal aufwiegen wird.

Du empfängst Titel, deine Arme umfangen Güter  
die an dich zuerst vergeben werden.

Innen sind deine Füße nie unterwegs,  
sondern schon angekommen in meinen Samtlanden.  
Innen sind deine Knochen helle Flöten,  
aus denen ich Töne zaubern kann,  
die auch den Tod bestricken werden...

© Piper Verlag, München

### **Barbara Köhler (\*1959): Guten Tag**

immer hinterher im regen stehen  
gelassen bleiben als ob gehen  
die frage sei: dahingestellt  
& was aus den wolken fällt  
  
mir zu betrifft mich offenherzig  
verheult verlacht den rest verschmerz ich  
vergeh verkomme auf dich zu  
entferne mich was bleibt bist du  
  
bei trost bei dir beizeiten  
JUST TRAVELLIN` es kommt nicht an  
auf sprüche soviel ist versprochen  
  
und haltlos was ich sagen kann  
verstummt verspielt zwischen uns beiden  
der regen nass bis auf die knochen

© Suhrkamp Verlag, Berlin

### **Rose Ausländer (1901-1988): Ins Leben**

Nur aus der Trauer Mutterinnigkeit  
strömt mir das Vollmaß des Erlebens ein.  
Sie speist mich eine lange, trübe Zeit  
mit schwarzer Milch und schwerem Wermutwein.  
In ihrem Leibe wachs` ich wie ein Kind,  
gehüllt in Nachtgesang und Schattenraum,  
bis meine Leiden reif und sehend sind  
und mich der Schoß hinausstößt aus dem Traum.  
  
Da stürzen alle Wege auf mich zu,  
und jeder nimmt mich in sein Anderssein.  
Und Abende stehn groß in goldner Ruh  
wie Engel um meine verklärte Pein.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Else Lasker-Schüler** (1869-1945): **Winternacht**

Cellolied

Ich schlafe tief in starrer Winternacht,  
Mir ist ich lieg` in Grabesnacht,  
Als ob ich spät um Mitternacht gestorben sei  
Und schon ein Sternenleben tot sei.

Zu meinem Kinde zog mein Glück  
Und alles Leiden in das Leid zurück,  
Nur meine Sehnsucht sucht sich heim  
Und zuckt wie zähes Leben  
Und stirbt zurück  
In sich.

Ich schlafe tief in starrer Winternacht  
Mir ist, ich lieg` in Grabesnacht.

**Ricarda Huch** (1864-1947): **Nicht alle Schmerzen sind heilbar**

Nicht alle Schmerzen sind heilbar, denn manche schleichen  
Sich tiefer und tiefer ins Herz hinein,  
Und während Tage und Jahre verstreichen,  
Werden sie Stein.

Du sprichst und lachst, wie wenn nichts wäre,  
Sie scheinen zerronnen wie Schaum.  
Doch du spürst ihre lastende Schwere  
Bis in den Traum.

Der Frühling kommt wieder mit Wärme und Helle,  
Die Welt wird ein Blütenmeer.  
Aber in meinem Herzen ist eine Stelle,  
Da blüht nichts mehr.

**Hermine von Chézy** (1783-1856): **Ach, wie wär's möglich dann**

Ach, wie wär's möglich dann,  
Dass ich dich lassen kann!  
Hab dich so herzlich lieb,  
Das glaube mir!  
Du hast das Herze mein  
Ganz mir genommen ein,  
Dass ich kein andre lieb,  
Als dich allein!  
  
Blau blüht ein Blümlein,  
Das heißt Vergiss nicht mein,  
Das Blümlein leg ans Herz,  
Und denk an mich!  
Stirbt Blum und Hoffnung gleich,  
Wir sind an Liebe reich,  
Denn die stirbt nicht bei mir,  
Das glaube mir!

Wär ich ein Vögelein,  
Bald wollt ich bei dir sein,  
Scheut` Falk und Habicht nicht,  
Flög schnell zu dir.

Schöss mich ein Jäger tot,  
Fiel ich in deinen Schoß,  
Sähst du mich traurig an,  
Gern stürb ich dann!

**Maya Angelou** (1928-2014): **Wenn du zu mir kommst**

Wenn du überraschend zu mir kommst,  
an lange Erlebtes anrührst,  
und Erinnerungen weckst.

Schenkst mir, wie einem Kind, einen Denkstein,  
willst die zu wenigen Tage nachliefern,  
den Glanz gestohlenen Küssen,  
den Plunder geliehener Gefühle,  
Bruchstücke geheimer Worte,  
dann  
*schreie ich.*

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks

**Eva Strittmatter** (1930-2011): **Werte**

Die guten Dinge des Lebens  
sind alle kostenlos:  
die Luft, das Wasser, die Liebe.  
Wie machen wir das bloß,  
das Leben für teuer zu halten,  
wenn die Hauptsachen kostenlos sind?  
Das kommt vom frühen Erkalten.  
Wir genossen nur damals als Kind  
die Luft nach ihrem Werte  
und Wasser als Lebensgewinn,  
und Liebe, die unbegehrte,  
nahmen wir herzleicht hin.  
Nur selten noch atmen wir richtig  
und atmen die Zeit mit ein,  
wir leben eilig und wichtig  
und trinken statt Wasser Wein.  
Und aus der Liebe machen  
wir eine Pflicht und Last.

Und das Leben kommt dem zu teuer,  
der es zu billig auffasst.

© Aufbau Verlagsgruppe, Berlin

**Rose Ausländer** (1901-1988): **Gib mir dein knospendes Gesicht**

Gib mir dein knospendes Gesicht,  
dass meine Seele darauf weide,  
und sich in seinem Frühlingslicht  
ergehe wie auf einer Heide!

O gib mir deine weiche Hand,  
mein hartes Sein in sie zu legen,  
und führ es in dein Liebesland  
aus blauer Luft und seidnen Wegen!

O gib mir deinen weißen Mund,  
ich will ihn rot mit meinem färben!  
O lass uns, Liebster, Mund an Mund,  
in einem ewigen Kusse sterben!

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Olga Ravn (\*1986): Die weißen Rosen**

Alles, was ich getan habe, um  
dich zu halten,  
blüht

Warum sind wir nicht  
eine Zigarette, die einer Kugel  
aus pinkem Papier begegnet,  
drück dich in mir aus  
wie der Tod

Alles, was ich getan habe, um  
dich zu halten,  
blüht

Die weißen Rosen im Garten  
leuchten und wollen  
sterben

Der Kranke legt sein  
Gesicht ab  
wie eine Zigarette

Wie kann der Kranke  
krank sein?  
Ein Zimmer  
wie eine abgenutzte Frage

Der Kranke lässt seine Liebe  
hervorquellen  
wie Kalkwasser, das ein Bein  
hinunterläuft,  
wie eine Grimasse

All die Geschenke, die ich erhielt,  
ich bin zu verwöhnt gewesen und zu  
verdorben

Wie kann man den Kranken  
anders lieben als gehorsam?  
Das Gehorsame ist  
ein unsichtbares Blühen

Weisse Rosen tragen  
die Nacht in ihren Handschuhen  
wie Wäsche.

Mein Herz ist ein Lumpen,  
der sich prostituieren will  
Wohin geht der Kranke,  
wenn er fortgeht  
von mir?

Wo ruht die weiße Rose?

Die Rose lässt sich  
fallen

in den Abgrund  
deiner Hand

Ich blühe in Dunkelheit  
ich habe nicht mehr

...

Du fällst in Krankheit ein  
wie eine Blüte.

ich will nicht

ich selbst sein

Ich bin glücklich  
und will sterben

...

Du willst dich selbst in mir  
auslöschen.  
die Rosen blühen  
in der Nacht

Die Rose ist gehorsam  
wie eine  
Bürde

Ü.: Alexander Sitzmann © Olga Ravn & Gyldendal, Kopenhagen

**Maya Angelou (1928-2014): Vertrauliches**

Wir sterben,  
empfangen Blaubärte in unserem Innern,  
Würger unserer langgestreckten Hälse,  
Würger, die uns gnadenlos  
begreifen lassen,  
dass Tod was **Vertrauliches** ist.

Wir beten,  
versüßen lecker die happigen Lügen;  
kosten die Tiefen fremder Götter,  
Götter, die uns wissen und  
wünschen lassen,  
dass Hölle was **Vertrauliches** ist.

Wir lieben,  
streichen Nacktheit mit Handschuhen  
unser Mund schmeckt Zungenküsse  
Küsse, die nichts schenken  
und nichts schenken wollen  
weil Liebe was **Vertrauliches** ist.

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks

**Maya Angelou (1928-2014): Mein Mann**

Mein Mann ist  
schwarzgoldenbernstein-farbig  
wechselnd.  
Warmer Mundhauch von altem Brandy  
mildes Sonnenlicht auf meiner Bettdecke  
hustendes Lachen, Rauch französischer Zigaretten  
unbekümmert in altmodischen Wollsachen.  
Geheimnisvoll?  
Augen einer Katze  
südländisch. Rau und zärtlich mit trotziger Sturheit  
Sagte ich „zärtlich“?  
Sanftmut eines herumstreifenden Katers.  
Sagte ich „Bernstein“?  
Das erkaltete Feuer verbrannte sich selbst.  
Nochmal. Wieder. In ein Na-wenn-schon.  
Mein Mann **ist** Bernstein  
wechselnd  
immer derselbe  
Neu. Jetzt neu  
Noch derselbe  
noch.

© HarperCollins Publisher, New York Ü.: Helmut W. Brinks

**Maya Angelou (1928-2014): Zorro Mann**

Hier  
im Zeugungsbett-Zimmer  
dunkelrote Seidengardinen  
gedämpftes Licht, so flatterig  
wie deine Hände beim  
Vorspiel

Hier  
mit verdeckter Linse  
mach ich mir ein  
klitorales Bild von  
deinem Verhalten hierbei  
langsam und wie eine  
späte Dämmerung im Winter

Hier  
dieser klare Spiegel  
zeigt mir ungewollt  
die verronnene Zeit  
als ich verliebt war  
du warst wild und furchtlos  
und verrückt nach mir.

© HarperCollins Publisher, New York Ü.: Helmut W. Brinks

**Maya Angelou (1928-2014): Ich stehe auf**

(Über englischen Zeugnissen steht oftl „To whom it may concern“. Über Versen wie diesen sollte es auch stehn. HWB)

Du kannst mich als erledigt abtun  
mit deinen schmutzigen, falschen Lügen.  
Du kannst mich in den Dreck schmeißen,  
doch wie Staub bleib ich nicht liegen.

Macht dich meine Dreistigkeit wütend?  
Womit verderb ich dir die Laune?  
Weil ich so tue, als hätte ich Ölquellen  
in meinem Garten?

Wie Monde und Sonnen  
sichere Gezeiten haben,  
wie die Hoffnung, die immer bleibt,  
so werde ich bleiben.

Du willst mich am Boden sehen,  
flehend und demütig hochblickend,  
eingeknickt und verheult,  
von Kummer geschüttelt?

Provoziert dich mein Stolz?  
Mach dir nicht ins Hemd,  
denn ich lache, als hätte ich  
eine Goldmine unterm Haus.

Deine Reden sind wie Schüsse,  
deine Blicke stechen mich nieder,  
dein Hass will mich töten,  
doch wie Luft steige ich auf.

Macht dich meine Begierde betroffen?  
Wundert dich mein irrer Tanz,  
als purzelten Diamanten  
aus meinen Lenden?

Aus den Hütten alter Schande  
stehe ich auf;  
aus den Schmerzensurgründen  
stehe ich auf.  
Bin ein schwarzer Ozean,  
unfassbar weit,  
tobend und brausend,  
gebäre ich die Gezeiten.

Nach Schreckens- und Angstnächten  
stehe ich auf,  
in ein Morgenrot voll Klarheit  
stehe ich auf,  
Schenke Gaben meiner Urahnen weiter.  
Als Traum und Hoffnung der Sklaven  
stehe ich auf,  
stehe auf,  
stehe,  
steh.

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks

### **Börries von Münchhausen (1874-1945): Ballade vom Brennesselbusch**

Liebe fragte Liebe: „Was ist noch nicht mein?“  
Sprach zur Liebe Liebe: „Alles, alles dein!“  
Liebe küsstet Liebe: „Liebste, liebst du mich?“  
Küsste Liebe Liebe: „Ewig, ewiglich!“—  
Hand in Hand hernieder stieg er mit Maleen  
von dem Heidehügel, wo die Nesseln stehen,  
eine Nessel brach er, gab er ihrer Hand,  
zu der Liebsten sprach er: „Uns brennt heißer Brand!

Lippe glomm auf Lippe, bis die Lust zum Schmerz,  
bis der Atem stockte, brannte Herz auf Herz,  
darum, wo nur Nesseln stehn am Straßenrand,  
wolln wir daran denken, was uns heute band!“  
Spricht von Treu die Liebe, sagt sie „ewig“ nur,-  
ach, die Treu am Mittag gilt nur bis zwölf Uhr,  
Treue gilt am Abend, bis die Nacht begann –  
und doch weiß ich Herzen, die verbluten dran.

Krieg verschlug das Mädchen, wie ein Blatt verweht,  
das im Wind die Wege fremder Koppeln geht,  
und ihr lieber Liebster stieg zum Königsthron,  
eine Königstochter nahm der Königsohn.-  
Sieben Jahre gingen, und die Nessel stand  
sieben Jahr an jedem deutschen Straßenrand,  
wer hat Treu gehalten? Gott alleine weiß,  
ob nicht wunde Treue brennet doppelt heiß!

Bei der Jagd im Walde stand mit schwerem Sinn,  
stand am Knick der König bei der Königin,  
Nesselblatt zum Munde hob er wie gebannt,  
und die Lippe brannte, wie sie einst gebrannt:

„Brennettelbusch,  
Brennettelbusch so kleene,  
wat steihst du so alleene!  
Brennettelbusch, wo is myn Tyd' eblewen,  
un wo is myn Maleen?“

„Sprichst du mit fremder Zunge?“ frug die Königin,  
„So sang ich als Junge“, sprach er vor sich hin.  
Heim sie ritten schweigend, Abend hing im Land,-  
seine Lippen brannten, wie sie einst gebrannt!

Durch den Garten streifte still die Königin,  
zu der Magd am Flusse trat sie heimlich hin,  
welche Wäsche spülte noch im Sternenlicht,  
Tränen sahn die Sterne auf der Magd Gesicht:

„Brennettelbusch,  
Brennettelbusch so kleene,  
wat steihst du so alleene!  
Brennettelbusch,  
ik hev de Tyd ,eweten,  
dar was ik nich alleen!“

Sprach die Dame leise: „Sah ich dein Gesicht  
unter dem Gesinde? Nein, ich sah es nicht!“  
Sprach das Mädchen leiser: „Konntest es nicht sehn,  
gestern bin ich kommen, und ich heiß Maleen!“-

Viele Wellen wallen weit ins graue Meer,  
eilig sind die Wellen, ihre Hände leer,  
eine schleicht so langsam mit den Schwestern hin,  
trägt in nassen Armen eine Königin.—

Liebe fragte Liebe: „Sag, weshalb du weinst?“  
Raunte Lieb zur Liebe: „Heut ist nicht mehr wie einst!“  
Liebe klagte Liebe: „Ists nicht wie vorher?“  
Sprach zur Liebe Liebe: „Nimmer – nimmermehr.“

### Gwendolyn Brooks (1928-2014): Tagebuchblätter

1

Das wirklich köstliche Gefrorene hält dich wach.  
du darfst ein bisschen in Stille warten;  
es gibt ein schlaues Ausweichen auf Ruhe  
über der gesunden Kraft des Verfalls.  
Das wirklich köstliche Gefrorene hält dich wach.  
Gönn dir das Dunkelrote und das Schwarze.

Bevor dein Horror süßer wird.  
Oder annehmbarer.  
Bevor dein Schmerz nicht mehr still bleiben kann.

Der intellektuelle Fluch hilft deiner Halbherzigkeit.  
Schnell bist du heil.

Aber müde. Siehst du, wie dich die Anteilnahme  
anstrengt?

2

Wohl wahr: Wir beide trafen Gott  
in einem großen Saal unterm Licht vom Licht.  
*Kommt ein andres Mal wieder,*  
*heute gibt's keine Salbung.*

Wir sind Lebenskünstler und perfekt im  
Spreizen unserer Beine nach Zigeuner-Art.

Wir lernen nie, in der Bibel Weiße zu finden.

Wir wollen Nächte mit sinnfreien Abenteuern,  
die Lippen feucht und heiß, mit Hummeln im Hintern  
und einem süßen Zuzwinkern. Jetzt.

Mutter, Mutter, wo gibt's Glück?  
 Meinen Liebsten holten sie in den Krieg.  
 Ließ mich heulend zurück. Ich muss jetzt raten,  
 was ich mit einem leeren Herzen anfange.

Er wird nicht mehr zu mir zurückkommen.  
 Der Krieg wird einmal enden, aber ich spüre,  
 dass er mir nicht treu geblieben ist.

Er musste untreu werden. Musste sich mit dem Tod  
 anfreunden, dessen Frechheit - vielleicht auch  
 fremde Arme und Schönheit (oder was sonst)  
 einen festen Kerl unsicher und schwankend machen.

Und so wird auch er dazu Ja gesagt haben.  
 Mutter, Mutter, wo gibt es Glück?

© HarperCollins Publisher, New York Ü.: Helmut W. Brinks

**Samiya Bashir (\*19...): Totenglocke**  
*Eine Bestätigung*

Hab's gemacht. Ging ruhig über alle Brücken,  
 wartete immer, bis Grün kam, bevor ich weiterging.  
 Keine Gewehrläufe hielten mich auf, es gab kein  
 Blutbad, in keinem Baum hockte ein Überwacher.

Ich habe niemanden mitgenommen.

Ich glaube nicht, dass ich jetzt lüge:  
 Meine Kinder und ihr Spieltherapeut  
 sitzen in der Nähe und heulen, ohne  
 ihr Erbe zu kennen.

Versuch, ihre Gefühle zu dämmen.  
 Wunsch, sie eines Tages nachzuholen...

Wortreich wie immer, doch mein Mund ist trocken,  
*Ich bin seit Jahrzehnten bereit.* Ich sage  
*ich bin froh, dass alles bis heute so lief.*

Meine Freundin hält meine Hand und meine  
 Lover werfen keckere Karten rüber.  
 Sie feuchtet meine Stirn mit Magnolienwasser,  
 tupft meine Lippen mit Hagebutten-Küssen.  
 Omas Fußkraulen schlafert mich ein.  
 Wann spielen wir dein Lieblingsspiel wieder?

Ich sage: Morgen, meine Süßen,  
 morgen spielen wir's wieder.

© Samiya Bashir Ü.: Helmut W. Brinks

**Samiya Bashir (\*19..): Angekommen**

Ich befühle meine Beine,  
suche nach verdächtigen Dellen.  
Entwarnung: alles in Ordnung,  
taste meinen Weg sanft nach unten,  
um innere Höhlen zu öffnen - für dich.

Du, wenn du mich *Kleines* nennst  
fühle ich mich stark als Frau,  
der du sagst *Nun, Kleines,*  
*es ist Zeit, gute Nacht zu sagen.*

Und wenn du mich *schön* nennst,  
genieße ich das wie ein Blumenmädchen,  
das deinen Blumenstrauß bindet.

Wenn du *Ja* sagst,  
sage ich *Bitte*;  
wenn du *Nein* sagst,  
sage ich *Danke*.

Auch jetzt, bitte ich dich freundlich,  
lass Luft herein, die mich abkühlt,  
erlaube einen Luftzug, eben jetzt,  
wo nicht nur deine Finger entlang streichen  
zu aufgewühlten Stränden, eben jetzt, wo  
Zärtlichkeit in Atemlosigkeit umschlägt, ja,  
ausgerechnet jetzt,  
fallen mir meine Manieren ein.

© Samiya Bashir Ü.: Helmut W. Brinks

**Samiya Bashir (\*19..): Harlem Hospital**

*across the street from the Schomburg – the only thing to eat  
is a Big Mac*

Leise, irgendwie sind wir  
ein Karussell. Wir wirbeln  
Leiber zur Wand und weg.

Wir sind Frauen und Männer und  
Männer. Wir sind Ärzte und  
Operateure. Wir sind alle,  
die wir lieben. Wir sind  
in ihnen.

Wir sind in ihnen und  
wir lachen. Wir sind  
Menschen und wir wollen  
auch sterben.

Wir wissen das gut.  
Wir sind unser eigener  
Schatten. Wir wollen

Berührung. Wir sind  
Frauen und Männer  
und Männer sehen nichts.

Wir sind Krüppel – sieh!  
Wir sind Zug.  
Wir sind Stern.  
Wir sind groß

Spinnendünn. Wir sind Prahler  
Wir sind Nichtse.  
Wir sind hungrig. Wir sind  
Ein angehaltenes Karussell.  
Wir sind auf dem Boden  
verstreute Körper.  
Wir schütteln uns. Wir sind  
Wir selbst.  
Leise, irgendwie sind wir  
Lacher. Sind Tür nach draußen.  
Und (wieder) herein.

*U.: Helmut W. Brinks © Samiya Bashir*

**Marieta Maglas (19..): Diese Nacht werden wir uns lieben**

Diese Nacht werden wir uns lieben  
bis sich unsere Körper sprengen  
und wir zwei nur noch ein Toter sind.  
  
Diese Nacht werden wir uns lieben,  
unsere ewigen Träume wahrmachen,  
nicht nur einen flüchtigen Traum.  
  
Wenn wir abgrundtief vereint sind,  
haben wir uns wie Schmetterlinge  
aus ihren Kokons befreit  
  
Werden neu in der  
zweiten Welt erwachen,  
wo wir bleiben dürfen,  
für immer.

*Ü.: Helmut W. Brinks © Marieta Maglas*

**Doris Runge (\*1943) blind date**

es muss ja nicht  
gleich sein  
nicht hier sein  
zwischen tür und  
engel abflug  
und ankunft  
in zugigen höfen  
  
es könnte  
im sommer sein  
wenn man  
den schatten liebt  
  
es wird keine  
liebe sein  
jedenfalls keine  
fürs leben

*© Verlagsgruppe Random House, München*

**Louise Labé (1525-1566): Gleich wenn ich endlich so weit bin**

Gleich wenn ich endlich abends so weit bin,  
dass ich im weichen Bett des Ruhns beginne,  
zieht sich der arme Antrieb meiner Sinne  
aus mir zurück und mündet zu Dir hin.

Dann glaub ich an die Zartheit meiner Brüste  
Das, was ich ganz begehre, anzuhalten,  
und SO begehre, dass mir ist, als müsste  
mein Schrein danach, wo es entsteht, mich spalten.

O Schlaf, der nachgibt, Nacht für mich gemeinte,  
innige Stillung, glückliche Genüge,  
halt vor für aller meiner Nächte Traum.

Ist für das immer wieder mir Verneinte  
in dieser vollen Wirklichkeit nicht Raum,  
so lass ihn mir gehören in der Lüge.

Ü.: Rainer Maria Rilke

**Ursula Karchel (\*1947): Episode am Ende**

Kaum hat der unbequeme Schriftsteller  
die Schlosser seines Koffers zuschnappen lassen  
kaum hat er seiner Freundin, der kurzweiligen  
noch einmal über das Haar gestrichen, ich  
komme ja wieder, bestimmt, sagt er, aber  
mit seinem Kopf ist er schon weg.  
Halte dich aufrecht, Mädchen!  
Sie weiß nicht, ob sie weinen soll. Schließlich  
Hat sie keine Übung mit Männern wie ihm.  
Kaum ist er ins Taxi gestiegen, das hier sonnengelb ist  
hat diese knappe Liebe und diese Stadt  
mein Gott, diese wahnsinnige Stadt am anderen Ende  
der Welt, in der einer wie er ein Mädchen braucht  
wie das tägliche Brot, wie Toast, was sag ich  
wie Buchweizenpfannkuchen mit Sirup  
zuhause wird er es selbst nicht mehr glauben  
hinter sich gelassen am Nachmittag  
kaum ist im Flughafengebäude sein Körper  
flüchtig abgetastet von einem Uniformierten  
sitzt er schon im Flugzeug, Fensterplatz, Raucher  
angeschnallt zwischen jetzt und später  
macht es sich bequem in seinen fliegenden Schuhen  
und schreibt ein Gedicht: kaum hab ich  
die Schlosser meines Koffers zuschnappen lassen.

© Insel Verlag Frankfurt am Main und Leipzig

**Julia Talaska (\*1962): Aus alten Rosen**

Aus alten Rosen  
schüttelt der Herbstwind den Schlaf –  
Ein Traum weht vorbei.  
Seit gestern Abend  
wart ich schon auf dich.

© Julia Talaska

### **May Ayim (1960-1996): ein nicht ganz liebes geh dicht**

ich hatte einen geliebten  
ich liebteliebe ihn noch  
er liebteliebt lieb mich och  
favoriterrorisiert  
nanntnennen wir uns  
zum trost

ich trenntetrenne mich  
kamkomm dennoch ständig  
wieder  
vor und zurück  
tief und hoch  
er och

wir tyrannisertentyrannisieren uns innig  
mit liebes- und eifersucht  
meistmanchmal ist es kaum zu ertragen  
und dann doch wieder doch

gern wären wir würden wir  
- fort in der ferne -  
voneinander entfernt sein  
auf und davon und  
gemeinsam gehend gegangen

doch noch lieber bliebbleiben wir  
drinnen und drannen  
aneinander beisammen

sicherlich nicht

ganz dicht

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

### **May Ayim (1960-1996): selbstgespräch**

ich war so sicher  
du liebst nur mich  
warum eigentlich  
und dachte  
auch wenn es nicht so ist  
verletzt es mich nicht  
  
warum eigentlich  
warum wurde mir plötzlich so schwindelig  
du hast doch bloß ihren Hals geküsst  
die ganze nacht lag ich wach  
ich verfluchte dich ich beschuldigte mich  
ich entschuldigte dich ich bezweifelte mich  
und am morgen  
hasste ich meine verheulten augen

du rufst sicher an  
glaubte ich  
dann  
und erkundigst dich

jetzt  
ist fast mitternacht  
kein wort von dir keine tränen mehr  
ich warte am telefon  
weiß genau  
du schlafst schon

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

### **May Ayim (1960-1996): morgengrauen**

nicht  
an gestern denken  
und dein gesicht  
sehen

die flehenden augen  
von tränen durchnässt  
dein gesicht

diese tränenden augen  
kaum zu ertragen  
fast  
ertränkten sie mich

als  
ich angstperlen für  
tanzschweiß ausgab  
im versuch dich  
zu trösten

kein klarer gedanke  
außer dem einen:  
ich liebe dich nicht

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

### **May Ayim (1960-1996): nachtrag**

ich hätte dir so gerne  
ein gedicht geschrieben  
es dir von hand zu herz gereicht  
dir auf den mund geküsst  
und in dein lachen

ich hätte dir so gern gesagt  
ich liebe dich  
will dich begleiten  
wenn auch nicht um jeden preis  
ich will  
DICH  
glücklich machen

ich hätte dir noch gern gesagt  
du tust mir weh  
mit all den schönen worten  
die doch nur lüge sind  
zu oft gesprochen  
an zu vielen orten austauschbar  
wie ich  
für dich

ich hätte dieses mal so gerne  
ein gedicht geschrieben  
das nicht  
das nicht von abschied spricht  
© Orlanda Frauenverlag, Berlin

**May Ayim (1960-1996): nachtgesang**

ich warte nicht mehr  
auf die besseren zeiten  
schwarzblauer himmel über uns  
silbersterne dran  
hand in hand mit dir  
den fluß entlang  
bäume links und rechts  
sehnsucht auf den ästen  
hoffnung im herz  
  
ich räume mein zimmer auf  
ich zünde eine kerze an  
ich male ein gedicht  
  
ich küsse mich  
nicht mehr deinenkörper entlang  
durch deinen nabel hindurch  
in deine träume hinein  
meine liebe in deinem mund  
dein feuer in meinem schoß  
schweißperlen auf der haut  
  
ich ziehe mich ganz warm an  
ich zeichne die lippen rot  
ich spreche mit den blumen  
  
ich lausche nicht mehr  
auf ein zeichen von dir  
hole deine briefe hervor  
schauke deine bilder an  
diskussionen mit dir  
bis nach mitternacht  
visionen zwischen uns  
kinder lachen uns zu  
  
ich mache die fenster weit auf  
ich schnüre die schuhe fest zu  
ich nehme den hut  
  
ich träume nicht mehr  
in einsame stunden  
dein gesicht in die zeit  
dein schatten ist nur  
eine kalte gestalt  
  
ich packe die erinnerung ein  
ich blase die kerze aus  
ich öffne die tür  
  
ich warte nicht mehr  
auf die besseren zeiten  
ich gehe auf die straße hinaus  
  
blütenduft auf der haut  
den schirm in der hand  
den fluß entlang  
schwarzblauer himmelüber mir  
silbersterne dran  
bäume  
links und rechts  
sehnsucht auf den ästen  
hoffnung im herz  
  
ich liebe dich  
ich warte nicht mehr

**May Ayim** (1960-1996): **abschied**

es war einmal  
da träumte sie erinnerungen  
bis an den horizont  
und faltete sie  
kleine briefe für die zukunft  
in ihr herz  
später  
tief im schmerz der einsamkeit  
der aus der stille wächst dem  
nichts entgegen  
weit in der schlucht in die sie  
fiel

in der sie fortan weiterlebte  
da half ihr die erinnerung  
an die erinnerung  
in jedes wort  
zurück  
bis  
an den horizont  
und in den regenbogen

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

**May Ayim** (1960-1996): **fragezeichen**

manchmal  
wenn ich  
dich sehe  
frage ich mich  
ob ich weiß  
was liebe ist  
manchmal  
frage ich mich  
ob du es weißt  
wenn du mich küsst

ist glücklich wenn frau ihre sorgen  
vergisst  
heißt  
zärtlich  
sein  
dass man einsam  
ist

manchmal  
wenn ich dich  
sehe  
frage ich mich  
ob du weißt was du willst  
ob ich weiß  
was ich  
will  
ob wir sollen  
was wir wollen

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

### **Anja Bayer (\*1971): Tod durch Beschreibung**

für Eva Köstner

*describe the scream cry the crime love*

belegen uns mit Entsprechungen treffen uns  
Baseball Basisball Medizinball  
mit Wucht kommt auf mich  
verdeckt mein Blickfeld trifft mich am Kopf  
knockout Zoom der Figur zur Abstraktion  
gleich Schlag auf Schrei  
Aufschrei ohne Tonspur ich schreibe dir zu wer du mir bist  
lösche das mir also bist  
du es hast es zu sein. Blutstropfen wollte ich nicht  
Volte.  
wolltest du mich nicht anders als ich bin  
*identity* zuschreiben Wunde eingeschrieben  
ohne Wunde  
hättest du nicht so  
Gegenteil von Tod-durch-Beschreibung wäre  
zeig mir deine Wunde  
Krücke und Bahre Zeichen  
des Hospitals Santa Maria Nuova Florenz—Sankt  
Leolino drittes und dreizehntes Jahrhundert  
die Attentäter brauchten ihre Märtyrer  
von jeher nichts und Neues in unserer Zeit  
wir teilen aus sie teilt uns ein es sei denn  
wir teilen sie schwesternlich *utopia* teile dich mit  
nimm mir die Zuschreibung aus dem Mund nimm  
die Maske ab fang den Ball  
auf Brusthöhe auf

© Anja Bayer

### **Ingeborg Bachmann (1926-1973): Reklame**

Wohin aber gehen wir  
*ohne sorge sei ohne sorge*  
wenn es dunkel und wenn es kalt wird  
*sei ohne sorge*  
aber  
*mit musik*  
was sollen wir tun  
*heiter und mit musik*  
und denken  
*heiter*  
angesichts eines Endes  
*mit musik*  
und wohin tragen wir  
*am besten*  
unsre Fragen und den Schauer aller Jahre  
*in die Traumwäscherei ohne sorge sei ohne sorge*  
was aber geschieht  
*am besten*  
wenn Totenstille  
eintritt

© Piper Verlag, München

**Erich Kästner (1899-1974): Gewisse Ehepaare**

Ob sie nun gehen, sitzen oder liegen,  
sie sind zu zweit.  
Man sprach sich aus: Man hat sich angeschwiegen.  
Es ist so weit.

Das Haar wird dünner, und die Haut wird gelber,  
von Jahr zu Jahr.  
Man kennt den andern besser als sich selber.  
Der Fall liegt klar.

Man spricht durch Schweigen. Und man schweigt mit Worten.  
Der Mund läuft leer.  
Die Schweigsamkeit besteht aus neunzehn Sorten  
(wenn nicht aus mehr).

Vom Anblick ihrer Seelen und Krawatten  
wurden sie bös.  
Sie sind wie Grammophone mit drei Platten.  
Das macht nervös.

Wie oft sah man einander beim Betrügen  
voll ins Gesicht!  
Man kann zur Not das eigne Herz belügen,  
das andre nicht.

Sie lebten feig und wurden unansehnlich.  
Jetzt sind sie echt.  
Sie sind einander zum Erschrecken ähnlich.  
Und das mit Recht.

Sie wurden stumpf wie Tiere hinterm Gitter.  
Sie flohen nie.  
Und manchmal steht vorm Käfige ein Dritter.  
Der ärgert sie.

Nachts liegen sie gefangen in den Betten  
und stöhnen sacht,  
während ihr Traum aus Bett und Kissen Ketten  
und Särge macht.

Sie mögen gehen, sitzen oder liegen,  
sie sind zu zweit.  
Man sprach sich aus. Man hat sich ausgeschwiegen.  
Nun ist es Zeit ...

© Atrium Verlag, Zürich

**Elisabeth Borchers (1926-2013): Herbst**

Es stürzen Blatt um Blatt  
Und jedes Blatt stürzt  
sich zu Tode

Ich bewege mich auf den Park zu.  
Der Park kommt mir nicht mehr entgegen.  
Er geht zu Ende.  
Wie ein Roman.

© Suhrkamp Verlag, Berlin

**Sylvia Amstadt** (\*1984): **Komm, wir fliegen dahin**

Unverschämt lebendig  
geht es jetzt zur Sache!  
Komm, pack die Karten auf den Tisch  
und auch dein Ass im Ärmel,  
das brauchen wir jetzt nicht!

Zeig mir lieber dein Gesicht!  
Zeig mir lieber wer du bist!  
Zeig mir lieber wie du wirklich tickst!  
Pokern kannst du morgen immer noch!

Komm, auf die Plätze fertig... los!

Jetzt wird das Glattgebügelte zerknittert!  
Komm, lass uns jetzt mal  
alles hier verwüsten...  
zack, zack - Handstand ohne Wand -  
und da lang mit den Füßen!

Scheiß doch auf den Anzug,  
scheiß doch auf den Titel!  
Wir studieren immer  
was wir lieber gar nicht wüssten...

Deshalb komm doch jetzt mal mit,  
raus aus diesem kapitalen,  
berechneten und geplanten Drecksfeld, komm, wir stolpern dahin,  
direkt über die Welt!

Und scheiß doch auf die Steuern,  
zum eigentlichen Mehrwehrt  
geht es nur durch unsere Herzen,  
dein Lachen ist auch gar nicht mal so teuer,  
habe ich gerade gemerkt!

Komm, wir fliegen dahin,  
rein in unseren Wahnsinn  
und raus aus dem Beschränkten,  
das Kleingedruckte wird sich eh nie ändern,  
und scheiß doch auch auf den Terminkalender!

Komm, wir tanzen Samba  
bis über die Grenze!

© Sylvia Amstadt

**Hilde Domin** (1909-2006): **Unsere Kissen sind nass**

Unsere Kissen sind nass  
von den Tränen  
verstörter Träume.

Aber wieder steigt  
aus unseren leeren©  
hilflosen Händen  
die Taube auf.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

### **Karin Kiwus (\*1942): Im ersten Licht**

Wenn wir uns gedankenlos getrunken haben  
aus einem langen Sommerabend  
in eine kurze heiße Nacht  
wenn die Vögel dann früh  
davonjagen aus gedämpften Färbungen  
in den hellen tönenden frischgespannten Himmel

wenn ich dann über mir in den Lüften  
weit und feierlich mich dehne  
in den mächtigen Armen meiner Toccata

wenn du dann neben mir im Bett  
deinen ausladenden Klangkörper bewegst  
dich dumpf aufrichtest und zur Tür gehst

und wenn ich dann im ersten Licht  
deinen fetten Arsch sehe  
deinen Arsch  
verstehst du  
deinen trüben verstimmten ausgeleierten Arsch

dann weiß ich wieder  
dass ich dich nicht liebe  
wirklich  
dass ich dich einfach nicht liebe

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

### **Louise Labé (1525-1566): Küss mich noch einmal**

Küss mich noch einmal, küss mich wieder, küsse  
mich ohne Ende. Diesen will ich schmecken,  
in dem will ich an Deiner Glut erschrecken,  
und vier für einen will ich, Überflüsse  
  
will ich Dir wiedergeben. Warte, zehn  
noch glühendere, bist Du nun zufrieden?  
O dass wir also, kaum mehr unterschieden,  
glückströmend ineinander übergehn.  
  
In jedem wird das Leben doppelt sein.  
Im Freunde und in sich ist einem jeden  
jetzt Raum bereitet. Lass mich Unsinn reden:  
  
Ich halt mich ja so mühsam in mir ein  
und lebe nur und komme nur zur Freude,  
wenn ich, aus mir ausbrechend, mich vergeude.

Ü.: Rainer Maria Rilke

### **Jessica Care Moore (\*1971): Apfelkern**

Meine leckere Schale muss geschält werden  
meinen Kopf verdreht  
an einem langen braunen Ast  
werde in zwei Hälften geteilt  
Stücke werden für mich gekühlt gesichert  
ich könnte ja später Lust darauf kriegen  
Ich bin eine beliebte Frucht  
aber du sollst dein Pflückerlebnis haben  
Du schälst, du beißt, du leckst  
erfüllst alle meine Wünsche  
Zärtlich verspeist du mich

Ich versenke meinen Apfelkern  
staune, dass du noch mehr haben willst  
eine Zuckerzufuhr, vielleicht für  
den Gesundheitsscheck nächste Woche  
Zieh mich aus  
dieser sterilen Saft-Box heraus,  
schenke ihn mir on the rocks

Ich mag es, wenn du dich daranmachst  
meinen Apfelkern zu suchen.

Ü.: Helmut W. Brinks © Jessica Care Moore

**Erich Kästner (1899-1974): Sogenannte Klassefrauen**

Sind sie nicht pfuiteufisch anzuschauen?  
Plötzlich färben sich die Klassefrauen,  
weil es Mode ist, die Nägel rot!  
Wenn es Mode wird, sie abzukauen  
oder mit dem Hammer blauzuhauen,  
tun sie's auch. Und freuen sich halbtot.

Wenn es Mode wird, die Brust zu färben,  
oder falls man die nicht hat, den Bauch ...  
Wenn es Mode wird, als Kind zu sterben  
oder sich die Hände gelbzugerben,  
bis sie Handschuh'n ähneln, tun sie's auch.

Wenn es Mode wird, sich schwarz zuschmieren ...  
Wenn verrückte Gänse in Paris  
sich die Haut wie Chinakrepp plissieren ...  
Wenn es Mode wird, auf allen Vieren  
durch die Stadt zu kriechen, machen sie's.

Wenn es gälte, Volapük zu lernen  
und die Nasenlöcher zuzunähn  
und die Schädeldecke zu entfernen  
und das Bein zu heben an Laternen, –  
morgen könnten wir's bei ihnen sehn.

Denn sie fliegen wie mit Engelsflügeln  
immer auf den ersten besten Mist.  
Selbst das Schienbein würden sie sich bügeln!  
Und sie sind auf keine Art zu zügeln,  
wenn sie hören, dass was Mode ist.

Wenn's doch Mode würde, zu verblöden!  
Denn in dieser Hinsicht sind sie groß.  
Wenn's doch Mode würde, diesen Kröten  
jede Öffnung einzeln zuzulöten!  
Denn dann wären wir sie endlich los.

© Atrium Verlag, Zürich

**Marie Luise Kaschnitz (1901-1974): Steht noch dahin**

Ob wir davonkommen, ohne gefoltert zu werden, ob wir  
eines natürlichen Todes sterben, ob wir nicht wieder hungrern,  
die Abfalleimer nach Kartoffelschalen durchsuchen, ob wir  
getrieben werden in Rudeln, wir haben's gesehen. Ob wir  
nicht noch die Zellenklopfsprache lernen, den Nächsten  
belauern, vom Nächsten belauert werden und bei dem Wort  
Freiheit weinen müssen. Ob wir uns fortstehlen rechtzeitig auf  
ein weißes Bett oder zugrunde gehen am hundertfachen  
Atomblitz, ob wir es fertigbringen, mit einer Hoffnung zu  
Sterben, steht noch dahin, steht alles noch dahin.

© Iris Schnebel-Kaschnitz

**Christine Nöstlinger (1936-2018): Auszählreime**

Einer ist reich  
und einer ist arm,  
einer erfriert  
und einer hats warm.

Einer stiehlt  
Und einer kauft,  
einer schwimmt oben  
und einer ersauft.

Einer springt  
und einer hinkt,  
einer fährt weg  
und einer winkt.

Einer stinkt  
Und einer duftet,  
einer ist faul  
und einer schuftet.

Einer hat Hunger  
und einer hat Brot,  
einer lebt noch  
und einer ist tot.

Einer hat's lustig  
und einer hat Sorgen,  
einer kann schenken  
und einer muss borgen.

Zu den einen zählst du,  
zu den andern zähl ich,  
ich hab's lustig und warm  
also pfeif ich auf dich.

Ich bin lebendig  
Und faul und reich,  
und ob du schon tot bist,  
ist mir doch ganz gleich!

© Beltz & Gelberg Verlag, Weinheim

**Eva Strittmatter (1930-2011): Elmsfeuer**

Der Gegenstand der Liebe wechselt.  
Die Liebe bleibt sich gleich:  
Elmsfeuer überm Unkenteich.  
Am Ende arm, am Anfang reich:  
Das Gold zu Stroh und Staub verhäckselt.  
Und doch bleibt sie das einzige Ziel.  
Nicht auf den Tod zielen wir hin,  
Nur auf die Liebe. Nur das Spiel  
Der Sinne ist der Sinn  
Unseres Lebens. Alle Leiden  
Und alle die verfluchte Qual  
Sind nichts gegen die kurzen Freuden.  
Und noch einmal und noch einmal...

© Aufbau Verlag, Berlin

**Erich Kästner (1899-1974): Plädoyer einer Frau**

Du darfst mir das, was war, nicht übelnehmen.  
Ich sag es dir, obwohl du mich nicht fragst.  
Sieh mich dabei nicht an! Ich will mich schämen  
und tun, als ob die Toten wiederkämen.  
Ich glaube nicht, dass du mich dann noch magst.

Ich will nicht sagen, dass ich mir verzeihe.  
Denn darauf kommt es im Moment nicht an.  
Ich wartete und kam nicht an die Reihe.  
Wer keinen Mann hat, hat auf einmal zweie!  
Doch fünf von diesen wären noch kein Mann.

Man fühlt: man könnte Einem was bedeuten.  
Es ist nur traurig, dass es ihn nicht gibt.  
Und dann umarmt man sich mit fremden Leuten.  
Und wird zu einer von den vielen Bräuten,  
die sich nur lieben lässt und selbst nicht liebt.

Die Zeit vergeht. Geduld ist keine Ware.  
Man sucht nicht mehr. Man findet ab und zu.  
Man sieht vom Fenster aus die Jagd der Jahre.  
Man wartet nicht mehr auf das Wunderbare.  
Und plötzlich kommt es doch! Denn nun kommst du.

Was war, das bleibt. Wie soll ich mich erneuen?  
Mir wird ein Schmerz mit Nadeln zugenährt.  
Was war, das bleibt, Man kann es nur bereuen.  
Nun bist du da. Nun sollte man sich freuen!  
Ich bin nicht froh. Ist es denn schon zu spät?

© Atrium Verlag, Zürich

**Judith Herzberg (\*1934): Kommentar zum Hohen Lied**

Nach Rabbi Akiva, Buxtorf, Herder,  
erwachsene Männer, ernsthaft aber tot,  
die geblättert, besprochen, getagt haben,  
aber nur lasen, was sie sehen wollten,  
beuge nun ich mich mit meinen  
Augen über Bücher von früher  
(mehr ledergebundene Bücher lesend,  
je näher mein eigener Tod kommt).

Und ich erkenne, nach Chateillon (1544),  
Grotius (1644), Lightfoot, Lowth,  
zu meiner Verwunderung Salomo.

Ich grüße dich, Liebe, aus der Mitte  
eines Leibes und eines Lebens,  
leibnah gehört und leibnah gesprochen,  
Atem gefühlt und Haare gerochen:  
Wir fahren noch unter der gleichen Flagge.

© Wieser Verlag, Klagenfurt

**Bettina Brentano (von Arnim) (1785-1859): Seelied**

Es schien der Mond gar helle,  
Die Sterne blinkten klar,  
Es schliefen tief die Wellen,  
Das Meer ganz stille war.

Ein Schifflein lag vor Anker,  
Ein Schiffer trat herfür:  
Ach wenn doch all mein Leiden  
Hier tief versunken wär.

Mein Schifflein liegt vor Anker,  
Hab keine Ladung drin,  
Ich lad ihm auf mein Leiden,  
Und lass es fahren hin.  
  
Und als er sich entrissen  
Die Schmerzen mit Gewalt,  
Da war sein Herz zerrissen  
Sein Leben war erkalt.  
  
Die Leiden all schon schwimmen  
Auf hohem Meere frei,  
Da heben sie an zu singen  
Eine finst're Melodei.

Wir haben fest gesessen  
In eines Mannes Brust,  
Wo tapfer wir gestritten  
Mit seiner Lebens Lust.  
  
Nun müssen wir hier irren  
Im Schifflein hin und her;  
Ein Sturm wird uns verschlingen,  
Ein Ungeheuer im Meer.  
  
Da mussten die Wellen erwachen  
Bei diesem trüben Sang;  
Verschlangen still den Nachen  
Mit allem Leiden bang.

#### Ingeborg Bachmann (1926-1973): Die gestundete Zeit

Es kommen härtere Tage.  
die auf Widerruf gestundete Zeit  
wird sichtbar am Horizont.  
Bald musst du den Schuh schnüren  
und die Hunde zurückjagen in die Marschhöfe.  
Denn die Eingeweide der Fische  
sind kalt geworden im Wind.  
Ärmlich brennt das Licht der Lupinen.  
Dein Blick spurt im Neben:  
die auf Widerruf gestundete Zeit  
wird sichtbar am Horizont.

Drüben versinkt dir die Geliebte im Sand,  
er steigt um ihr wehendes Haar,  
er fällt ihr ins Wort,  
er befiehlt ihr zu schweigen,  
er findet sie sterblich  
und willig dem Abschied  
nach jeder Umarmung.

Sieh dich nicht um.  
Schnür deinen Schuh.  
Jag die Hunde zurück.  
Wirf die Fische ins Meer,  
Lösch die Lupinen!

Es kommen härtere Tage.

**Sarah Kirsch** (1935-2013): **Bei den Stiefmütterchen**

Bei den weißen Stiefmütterchen  
im Park wie er's mir auftrug  
stehe ich unter der Weide  
ungekämmte Alte blattlos  
siehst du sagt sie er kommt nicht

Ach sage ich er hat sich den Fuß gebrochen  
eine Gräte verschluckt, eine Straße  
wurde plötzlich verlegt oder  
er kann seiner Frau nicht entkommen  
viele Dinge hindern uns Menschen

Die Weide wiegt sich und knarrt  
kann auch sein er ist schon tot  
sah blass aus als er dich untern Mantel küsstet  
kann sein Weide kann sein  
so wollen wir hoffen, er liebt mich nicht mehr

© Verlagsgruppe Random House, München

**Ulla Hahn** (\*1946): **Endlich**

Endlich besoffen und ehrlich  
und immer noch'n Sonnett  
Reißt mir den Himmel auf  
legt mir die Welt ins Bett

Ich hab genug  
ich steh mir selbst bis oben  
und werd dies Leben nicht  
vor seinem Tode loben.

Jaja ich weiß ihr habt mir keinen Grund  
für dieses Wut- und Wehgeschrei gegeben  
Mir geht es gut, ich halt ja schon den Mund  
nur eine Frage sei noch zugegeben:

Seid ihr ganz sicher dass ihr lebt und  
heißt Nichttotsein schon Leben?

© Verlagsgruppe Random House, München